



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ПКУДЕЙ • МААМАР 1

אלה פקודי המשכן משכן העדות וגו'

«Вот исчисления Мишкана,
Мишкана свидетельства»



Обитель Б-га в нижних мирах имеет два уровня, соответствующие двум частям Его имени: изучение Торы и исполнение положительных заповедей привлекают раскрытые вав-хей — обычный Мишкан, тогда как воздержание от запретов, сохраняемое в состоянии самоустранения, привлекает сокрытые йуд-хей — Мишкан свидетельства, о котором можно свидетельствовать, но который невозможно постичь.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/pekudei/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Обитель Б-га в нижних мирах имеет два уровня, соответствующие двум частям Его имени: изучение Торы и исполнение положительных заповедей привлекают раскрытые вав-хей — обычный Мишкан, тогда как воздержание от запретов, сохраняемое в состоянии самоустранения, привлекает сокрытые йуд-хей — Мишкан свидетельства, о котором можно свидетельствовать, но который невозможно постичь.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет стих, которым начинается раздел Пекудей. Мишкан — это обитель Б-га среди Израиля: раскрытие Б-жественности в этом самом нижнем и тёмном мире, достигаемое посредством покорения, а затем преобразования злого начала. Согласно «Тикуней Зоар», 248 положительных заповедей относятся к вав-хей имени Авая; они — «члены» Царя, сосуды для света Б-га, причём изучение Торы — это внутренние члены. 365 запретов относятся к йуд-хей, сокрытому источнику над Хохмой, который не может вместить ни один сосуд и который можно познать лишь через отрицание; поэтому он привлекается только воздержанием. Этим объясняется двойное упоминание «Мишкана»: обычный Мишкан — это единство вав-хей, эйле («вот»), раскрытых качеств; Мишкан свидетельства — это йуд-хей, поскольку свидетельство относится только к сокрытому. Эйдут означает также деот — знания — и ади — венцы, дарованные у Синая. Это высшее единство достигается «по слову Моше», через самоустранение. Та же закономерность проявляется в Песахе, маце и отсчёте Омера, ведущем к Шавуоту, а также в ежедневном порядке молитвы: песне левитов, «Шма» и произнесении слов Торы («Иссамар»). В будущем сами вав-хей возвысятся до йуд-хей.

ПЛАН

1 Вопросы; Мишкан как обитель Б-га внизу

¶1–4

Четыре вопроса о стихе. Мишкан — обитель Б-га среди Израиля, раскрытие Б-жественности в этом самом нижнем мире, возводимая благодаря покорению и преобразованию злого начала в мысли, речи и действии.

- 2 Почему покорение зла возвышает славу Б-га: два вида заповедей** ¶15-15
Запреты («Моё имя», йуд-хей, 365) выше положительных заповедей («Моё воспоминание», вав-хей, 248). Положительные заповеди — члены Царя, сосуды, в которых Его свет един с Ним; изучение Торы — внутренние члены, раскрытие Его «лика».
-
- 3 Сокрытое: Хохма из айн и постижение через отрицание** ¶16-20
Над Хохмой находится айн — «Он сделал тьму Своим укрытием», — постижимый лишь через отрицание. Запреты, представляющие собой отрицания, не имеют сосуда и привлекают этот уровень, устраняя то, что препятствует самоустранению.
-
- 4 «Ибо туда восходили колена»: два Иерусалима и свидетельство** ¶21-35
Нижний Иерусалим — это вав-хей, имя Адо-най; верхний — йуд-хей. Свидетельство относится только к сокрытому, поэтому «колена Я, свидетельство Израилю» — это верхний уровень, раскрываемый через Даат (эйдут, деот) и через заповеди как свидетельства; признание, в отличие от благословения, выражает преклонение перед тем, что выше постижения.
-
- 5 Двойной «Мишкан»: эйле и Мишкан свидетельства** ¶36-44
Обычный Мишкан — это единство вав-хей, эйле, шести качеств, достигаемое изучением Торы и исполнением положительных заповедей; его утрата выражена словами: «О них я плачу». Мишкан свидетельства — это йуд-хей, привлекаемые запретами.
-
- 6 Эйдут как ади: венцы, вечность и «по слову Моше»** ¶45-51
Из слов Йехезкеля «ади адаим»: Израиль, подобно сгнившему семени, пребывавший в состоянии самоустранения в Египте, вырос и получил венцы у Синая — бесконечный окружающий свет. Это высшее единство достигается «по слову Моше», через самоустранение, как в поклоне раби Акивы.
-
- 7 Песах, маца, Омер и Шавуот** ¶52-54
В первую ночь Песаха высшие единства раскрылись свыше; маца привносит самоустранение в семь качеств. Раскрытие отступает, а затем вновь привлекается посредством очищения качеств во время отсчёта Омера; на Шавуот раскрываются не поддающиеся счёту пятидесятые врата.
-
- 8 Порядок молитвы, левиты, Иссамар и будущее** ¶55-64
Псукей де-Зимра — это песнь левитов, бег и возвращение души, коренящиеся в «пульсе» (пакáд, дофёк), который возносит обычный Мишкан к высшему единству «Шма»; «Иссамар» (итмар) — это речь Торы, говорящая о самой себе благодаря силе Аарона. В будущем вав-хей возвысится до йуд-хей.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Йуд-хей и вав-хей י"ד · ה"ו

Две части имени Авая. Йуд-хей (Хохма и Бина) — это «сокрытое», корень 365 запретов; вав-хей (эмоциональные качества и Малхут) — это «раскрытое», корень 248 положительных заповедей.

Покорение и преобразование אלהים · אלהים

Сначала сдерживать злое начало во всех чувствах и побуждениях, даже в дозволенном, а затем превратить саму эту тьму в свет. Покорение другой стороны возвышает славу Б-га, поскольку представляет собой служение, связанное с запретами.

248 членов Царя רמ"ח אברים דמלכא

Положительные заповеди — это сосуды, в которые об-
лачается свет Б-га и в которых он остаётся единым с
Ним, подобно тому как сила души едина с душой, хотя
и пребывает в одном из членов тела; изучение Торы —
это внутренние члены.

Постижение через отрицание השגת השלילה

Сокрытый уровень познают, лишь понимая, чем он не
является, как в выражении: «Он мудр, но не мудро-
стью, которую можно познать». Запреты, представля-
ющие собой отрицания в действии, соответствуют
этому уровню.

Свидетельство, знание, украшение עדות · דעות · עדי

Эйдут относится только к сокрытому; это слово состо-
ит из тех же букв, что и деот, — знание того, что невоз-
можно постичь; оно также означает ади — венцы, по-
лученные у Синая. Поэтому высший уровень называ-
ется «Мишканом свидетельства».

Самоустранение ביטול

Слова Моше «что мы такое», не поднимающаяся маца
и поклон раби Акивы: это единственный канал, через
который привлекается сокрытая йуд-хей.

Бег и возвращение רצוא ושוב

Чередование стремления души вверх и возвращения,
подобное пульсу, который поднимается и опускается;
это песнь левитов и Псукей де-Зимра, возносящие
обычный Мишкан к высшему единству.

Вопросы; Мишкан как обитель Б-га внизу

1 אלה פקודי המשכן משכן² העדות וגו'. הנה ידוע הקושיא במקראות אלו. אומרו משכן משכן שני פעמים.³ וגם מ"ש אשר פקד על פי משה והל"ל [והוה ליה למימר] אשר פקד משה.

«Вот исчисление Mishkan, Mishkan Свидетельства» и т. д. Хорошо известна трудность, возникающая при чтении этих стихов. [Во-первых,] здесь дважды сказано: «Mishkan, Mishkan». Кроме того, написано: «которые были исчислены по слову Моше»; следовало бы сказать: «которые исчислил Моше».

Маамар начинается первым стихом исчисления в конце книги Шмот (38:21) и указывает на трудности в нём. Первые две: почему слово «Mishkan» повторено и почему сказано, что исчисление было произведено «по слову Моше», а не просто «которые исчислил Моше».

וגם אומרו עבודת הלויים מה ענין עבודת הלויים שהיתה במסעות לישא את המשכן מה שיך זה אצל פקודי המשכן.

Также сказано: «служение левитов». Какое отношение имеет служение левитов во время переходов, когда они несли Mishkan, к исчислению Mishkan?

Третий вопрос: служение левитов состояло в том, чтобы нести Mishkan во время переходов сынов Израиля. Это, казалось бы, не имеет отношения к исчислению материалов Mishkan; почему же об этом сказано в стихе?

וגם מ"ש עבודת הלויים ביד איתמר ולמה לא נזכר ג"כ מה שהיה ביד אלעזר (וכמבואר קושיות אלו באלשיך).⁴

Кроме того, написано: «служение левитов было в руках Итмара». Почему не упомянуто также то, что было в руках Элазара? (Эти вопросы приведены у Альшиха.)

Четвёртый вопрос: за левитами надзирали два сына Аарона — Итмар и Элазар, однако стих называет только Итмара. Альтер Ребе отмечает, что Альших задаёт эти вопросы в своём комментарии к этому стиху; маамар ответит на каждый из них по-своему.

והענין הוא כי הנה ענין המשכן הוא השראת השכינה בישראל וכמ"ש ושכנתי בתוכם⁵ וכתוב היכל ה' המה (בירמיה ס"ז ז' ד') והוא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] נתאוה הקב"ה⁶ להיות לו דירה בתחתונים⁷.

Объяснение таково. Суть Mishkan — в том, что Шхина (Б-жественное присутствие) пребывает среди Израиля, как сказано: «И Я буду обитать среди них», а также: «они — святилище Б-га» (Йирмеягу, глава 7[, стих] 4). Это соответствует сказанному нашими мудрецами, благословенной памяти: Святой, благословен Он, возжелал иметь обитель в нижних мирах.

Ответ начинается с объяснения, что представляет собой Mishkan: пребывание Шхины, присутствия Б-га, среди еврейского народа. Слова пророка «они — святилище Б-га» здесь относятся к самому народу, а в мидраше говорится, что Б-г возжелал иметь обитель в нижних мирах.

וצ"ל והלא גם בלא"ה [בלאו הכי] כתיב את השמים⁸ ואת הארץ אני מלא. אך הענין⁹ כי דירה זו היינו שיהיה בחי' גילוי אלקותו יתברך.^{10, 11, 12}

Но это требует объяснения: ведь и без того сказано: «Я наполняю небеса и землю». Однако обитель означает, что должно быть явлено Его Б-жественное присутствие, благословен Он.

Б-г уже наполняет небеса и землю — что же добавляется, когда Он «обитает» в каком-либо месте? Ответ таков: обитель означает раскрытие. Б-г присутствует повсюду, но в обители Его Б-жественное присутствие открыто.

2 והיינו בתחתונים דוקא דפי' תחתונים אין ר"ל [רוצה לומר] במקום שהרי הוא ית' אינו בגדר מקום וכמ"ש

И это — именно в нижних мирах. «Нижние» не означает расположенные ниже в пространстве, ибо Он, благословен Он, не ограничен пространством, как сказано:

Прежде всего Алтер Ребе поясняет, что означает выражение «нижние миры». Поскольку Б-г не ограничен пространством, слово «нижние» не может указывать на физическое расположение.

הנה מקום אתי^{13, 14} רק פי' עליונים ותחתונים היינו במעלה ומדרגה שעולם הזה השפל הוא היותר תחתון ושפל במדרגה

«Вот место при Мне». Напротив, «верхние» и «нижние» указывают на положение и уровень: этот низкий мир — самый нижний и низкий по своему уровню,

Мудрецы толкуют слова «Вот место при Мне» так: Б-г — место мира, а мир не является Его местом. Следовательно, «верхнее» и «нижнее» описывают духовный уровень, и наш материальный мир — самый низкий из всех.

דהיינו שהוא סוף ותכלית כל המדרגות השתלשלות¹⁵ העולמות שלכך השגת אלהות הוא בו בהסתר וצמצום גדול והחשך יכסה ארץ¹⁶ ונתאוה הקדוש ברוך הוא להיות בו דוקא בחי' דירה וגילוי אלקותו ית' להאיר את החשך דוקא

то есть он завершает и пределом своим отстоит дальше всего от всех уровней цепи нисходящих миров (иштальшелут); поэтому постижение Б-жественного в нём сокрыто и подвержено великому цимцуму (сокращению), и «тьма покрывает землю». Святой, благословен Он, пожелал, чтобы именно в нём была обитель и раскрытие Его Б-жественности, благословен Он, чтобы именно тьму озарить.

Этот мир — последнее звено в цепи миров, и именно здесь Б-жественное сокрыто сильнее всего, как сказано: «Тьма покрывает землю». Желание Б-га — раскрыться именно здесь и озарить эту тьму.

והיינו ע"י תורה ומצות וכנודע ממארז"ל [ממאמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה¹⁷ ומעשים טובים¹⁸ בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] לפי שעל ידי זה ממשיך גילוי אלקות יותר¹⁹ מבחינת חיי העוה"ב [העולם הבא] כו'.

И это достигается посредством Торы и мицвот, как известно из изречения наших благословенной памяти мудрецов: «Один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире лучше всей жизни Будущего мира», ибо этим ниспосылают раскрытие Б-жественного, превосходящее жизнь Будущего мира, и так далее.

Средство для этого раскрытия — Тора и мицвот. В трактате «Авот» сказано, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни Будущего мира, поскольку служение здесь ниспосылает больше Б-жественного, чем души получают там.

והנה המשכת דירה זו וגילוי זה הוא ע"י דאתכפ"א סט"א [סטרא אחרא] דוקא שהוא היצה"ר²⁰ [היצר הרע] וכמ"ש בזהר פ' תרומה דקכ"ח כד אתכפ"א סט"א [סטרא אחרא] אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] לעילא על כולא²¹ כו'

Итак, ниспослание этой обители и этого раскрытия происходит именно посредством покорения ситра ахра (другой стороны), то есть дурного начала, как сказано в Зоаре, глава «Трума», лист 128: «Когда покоряется ситра ахра, слава Святого, благословен Он, поднимается выше всего», и так далее.

Обитель создаётся именно посредством иткафьи — покорения ситра ахра, «другой стороны», которая в человеке соответствует дурному началу. Зоар учит, что когда другая сторона покоряется, слава Б-га поднимается над всеми мирами.

(ועי' ג"כ ר"פ יתרו) ²² ומתחלה צ"ל אתכפיא ואח"כ בחינת אתהפכא חשוכא לנהורא וענין אתכפיא זו היינו בכל ה' חושים כמו בראיה עוצם עיניו מראות ברע ²³ וכן בשמיעה כו'

(См. также начало главы «Итро».) Сначала должно быть покорение (иткафья), а затем — уровень превращения (итапха), [превращения] тьмы в свет. Это покорение относится ко всем пяти чувствам: например, в отношении зрения — «закрывает глаза, чтобы не смотреть на зло», и так же в отношении слуха, и так далее.

В служении есть два этапа: сначала покорение — сдерживание себя, а затем превращение, когда сама тьма становится светом. Покорение начинается с пяти чувств: например, человек закрывает глаза, чтобы не видеть зло, как описывает пророк праведника, и так же поступает со слухом.

וכן בדבור ומעשה וכן במחשבה ומדות הנפש קדש עצמך כמותר לך ²⁴ ועי"ז יבא לבחינת אתהפכא להיות ה' חושים ומחשבה שלו ממש כלי לאור אי"ס ב"ה וז"ש [וזהו שכתוב] על ישראל היכל ה' המה פי' היכל הוי' היינו

И так же — в речи и поступках, а также в мысли и эмоциональных качествах (мидот) души: «Освяти себя тем, что дозволено тебе». Благодаря этому человек достигает уровня превращения (итапха), когда его пять чувств и мысль становятся поистине сосудом для Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Именно это сказано об Израиле: «Они — храм Б-га». Слова «храм Авая» означают, что

Такое же самоограничение необходимо в речи, поступках, мыслях и чувствах — даже в том, что дозволено, как сказано в Талмуде: «Освяти себя тем, что дозволено тебе». Тогда человек достигает превращения: его чувства и мысли становятся сосудами для света Б-га. Поэтому пророк называет Израиль «храмом Авая».

כי מ"ע [מצות עשה] ומצות ל"ת [לא תעשה] תלוין בשם הוי' כמ"ש לקמן מ"ע [מצות עשה] בו"ה ומצות לא תעשה ביי"ה

положительные заповеди и запретительные заповеди зависят от имени Авая, как будет объяснено ниже: положительные заповеди — от вав-хей, а запретительные заповеди — от йуд-хей.

В стихе употреблено имя Авая, поскольку оба вида заповедей коренятся в нём: положительные заповеди — в двух последних буквах, вав-хей, а запреты — в двух первых, йуд-хей. Маамар объяснит это в разделе 2.

לכן על ידי קיום המצוה [המצות עשה] ול"ת [ולא תעשה] נעשים בחינת היכל וכלי לגילוי שם²⁵ הוי ממש אשר זהו ענין ושכנתי בתוכם²⁶ וכמ"ש לקמן בענין פקודי המשכן משכן העדות כו'.^{27, 28, 29}

Поэтому благодаря исполнению положительных заповедей и запретов они становятся святилищем и сосудом для раскрытия самого имени Авая. В этом смысл слов: «И Я буду обитать среди них», как объясняется ниже в связи со словами: «Исчисления Мишкана, Мишкан свидетельства» и т. д.

Соблюдая оба вида заповедей, человек становится святилищем и сосудом для всего имени Авая; это и означает: «И Я буду обитать среди них». Та же мысль будет позднее раскрыта в словах «Мишкан, Мишкан свидетельства».

3 וזהו ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] עתידים צדיקים שיאמרו לפניו קדוש³⁰ והיינו משום שע"י תורה ומצות הם ממשיכים על נפשם גילוי אור א"ס מה שהוא בחינת קדוש ומוכדל כו'

В этом смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: «В будущем перед праведниками будут произносить: „Свят“». Это потому, что посредством Торы и мицвот они привлекают к своим душам раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) — того, что представляет собой [уровень] «святости», отделённости и т. д.

В Талмуде сказано, что в будущем праведников будут называть «святыми», как Вс-вышнего. Причина в том, что посредством Торы и мицвот они привлекают к своим душам свет Б-га, Который «свят», то есть отделён и превыше всех миров.

ולכן נגד ג"פ [ג' פעמים] קדוש נאמר עליהם היכל ה' המה ג' פעמים^{31, 32} (בירמיה סי' ז') והיינו ג' בחינת לבושי הנפש מחשבה ודבור ומעשה שבהן ת לוין קיום כל המצות.

Поэтому, в соответствии с троекратным «Свят», о них трижды сказано: «Храм Б-га — они» (Йирмиягу, глава 7). Это три одеяния души — мысль, речь и действие, от которых зависит исполнение всех мицвот.

Как перед Вс-вышним трижды произносят «Свят», так пророк трижды говорит о народе: «Храм Б-га». Эти три выражения соответствуют трём «одеяниям» души — мысли, речи и действию, посредством которых исполняется каждая мицва.

(ועמ"ש בד"ה וישלח יהושע^{33,34} בהפטרה דפי שלח ועמ"ש מענין ג"פ [ג' פעמים] ארץ³⁵ בת"א [בתורה אור]
 ר"פ בראשית בד"ה השמים כסאי^{36,37} ועיין מזה בשל"ה [בשני לוחות הברית] ר"פ ויחי³⁸ וע' ברע"מ [ברע"א
 מהימנא] פ' עקב דף ער"ב סע"ב [סוף עמוד ב]³⁹ ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם⁴⁰ ועמ"ש בפ"י היכל סד"ה כי
 אתה נרי)^{41,42}

(См. написанное в маамаре, начинающемся словами «И послал Йеошуа», о гафтаре главы Шлах; см. написанное о троекратном «земля» в «Тора Ор», в начале главы Берешит, в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой»; см. об этом «Шла», в начале главы Вай-ехи; см. также «Райя Меэмна», глава Экев, лист 272, конец стороны б, и «Рамаз» там же; и см. написанное о значении слова «храм» в конце маамара, начинающегося словами «Ибо Ты — светильник мой».)

Здесь перечислены дополнительные источники: маамар о гафтаре главы Шлах; маамар «Тора Ор» о троекратном «земля» в пророчестве Ирмиягу («Земля, земля, земля, слушай слово Б-га»); «Шла»; «Райя Меэмна» на главу Экев, где троекратное «Храм Б-га» связывается с тремя буквами йуд в трёх Именах Авая в священническом благословении; «Рамаз» там же, связывающий их с Нецах, Ход и Йесод; и маамар о словах «Ибо Ты — светильник мой».

והיינו הדירה בתחתונים שיהיו הנשמות נעשים בעולם הזה בגוף דוקא כלי לבחינת קדוש ומובדל
 וכמ"ש בקרבך קדוש⁴³

Именно в этом состоит обитель в нижних мирах: души должны стать в этом мире, именно в теле, сосудом для [уровня] святости и отделённости, как сказано: «Святой — среди тебя».

Обитель внизу означает, что души, пребывая в телах в этом мире, становятся сосудами для святости Вс-вышнего, отделённой от мира. Слова пророка «Святой — среди тебя» описывают именно это.

וזהו ושכנתי בתוכם⁴⁴ דוקא וכל זה נעשה על ידי אתכפיה סט"א [סטרא אחרא] בסור מרע ועשה טוב⁴⁵
 כו':

Именно об этом сказано: «И Я буду обитать среди них» — именно среди них. Всё это достигается посредством подчинения ситра ахра — через «отстраняйся от зла и делай добро» и т. д.

Вот почему в стихе сказано, что Вс-вышний будет обитать «среди них», то есть среди народа. Это достигается подчинением другой стороны: сначала — «отстраняйся от зла», затем — «делай добро».

4 קיצור. ענין המשכן ושכנתי בתוכם⁴⁶ דירה בתחתונים והיינו על ידי אתכפיא ואתהפכא היכל ה' המה ג"פ [ג' פעמים] כנגד ג"פ [ג' פעמים] קדוש:⁴⁷

Краткое содержание. Мишкан и слова «Я буду обитать среди них»: обитель в нижних мирах, достигаемая посредством подчинения (иткафья) и преобразования (итхафха). «Святыище Б-га — они» — трижды, что соответствует троекратному «Свят».

Краткое содержание раздела 1: Мишкан — пребывание Б-га среди народа в нижних мирах — создаётся посредством подчинения и преобразования другой стороны; трижды сказанное «Святыище Б-га — они» соответствует троекратному «Свят».

РАЗДЕЛ 2 • 15-15

Почему покорение зла возвышает славу Б-га: два вида заповедей

5 ב והנה צ"ל הטעם למה אסתלק יקרא דקודשא בריך הוא דוקא ממה דאתכפיא סט"א [סטרא אחרא] והלא אין הס"א [הסטרא אחרא] תופס מקום כלל בהשתלשלות כידוע וכמ"ש שממית בידיהם תתפש⁴⁸ כו'. אך הענין יובן בהקדים שרש ענין מ"ע [מצות עשה] ומצות ל"ת [לא תעשה].

2. Теперь необходимо понять, почему слава Святого, благословен Он, возносится именно благодаря покорению ситра ахра (другой стороны). Ведь ситра ахра совершенно не занимает места в цепи нисходящих миров (иштальшелут), как известно, и как сказано: «Паук держится лапами», и т. д. Суть этого станет понятна, если предварительно объяснить корень положительных заповедей и запретительных заповедей.

Раздел 2 ставит вопрос, связанный с учением Зоара: почему слава Б-га возносится именно благодаря покорению другой стороны, если зло не имеет подлинного места в порядке миров? В подтверждение этого положения Альтер Ребе приводит стих из книги Притчей о пауке и говорит, что ответ требует прежде объяснить корни двух видов заповедей.

כי הנה ידוע מ"ש בת"ז [בתיקוני זהר] בהקדמה ⁴⁹ ד' ד' סע"ב [סוף עמוד ב] וד' ה' ע"א ע"פ זה שמי ⁵⁰ לעולם וזה זכרי ⁵¹ שמי עם י"ה שס"ה ל"ת [לא תעשה] ו"ה עם זכרי רמ"ח מ"ע [מצות עשה].

Ибо известно сказанное в «Тикуней Зоар», во Введении, лист 4, конец стороны b, и лист 5, сторона a, о стихе: «Вот имя Мое навеки, и это память обо Мне»: «Имя Мое» (шми) вместе с йуд-хей составляет 365 — число запретительных заповедей; вав-хей вместе с «памятью обо Мне» (зихри) составляет 248 — число положительных заповедей.

«Тикуней Зоар» истолковывает стих «Вот имя Мое навеки, и это память обо Мне» посредством числовых значений: «имя Мое» (350, שמי) вместе с йуд-хей (15) составляет 365 — число запретительных заповедей; «память обо Мне» (237, זכרי) вместе с вав-хей (11) составляет 248 — число положительных заповедей. Таким образом, запретительные заповеди связаны с первой половиной имени Авая, а положительные — со второй половиной.

6 והנה י"ה למעלה מבחינת ו"ה שהרי י"ה הוא שם בפ"ע [בפני עצמו] גם פי' יהא שמיה רבא י"מ [יש מפרשים] שם ⁵² י"ה רבא כו'

Итак, Йуд-Эй выше, чем [уровень] Вав-Эй, ибо Йа — самостоятельное Имя. Кроме того, некоторые объясняют слова «Йеhey шмей рабба» («Да будет велико Его Имя») как «Да будет велико Имя Йа» и т. д.

Йуд-Эй — высшая половина Имени, поскольку Йа является самостоятельным Именем. Некоторые понимают ответ, произносимый в Кадише, «Йеhey шмей рабба», как «Да будет велико Имя Йа»; это показывает, что Йуд-Эй рассматривается как самостоятельное Имя.

כמ"ש בטא"ח [בטור אורח חיים] רס"י [ריש סימן] נ"ו וכמ"ש ג"כ בענין הנסתרות לה' אלקינו י"ה והנגלות ⁵³ ו"ה נגלות כו'

как написано в «Туре», «Орах хаим», в начале раздела 56. Это также соответствует сказанному о стихе «Сокрытое — Б-гу, Б-гу нашему»: Йуд-Эй; «а открытое»: Вав-Эй открыты и т. д.

«Тур» приводит такое прочтение. В стихе из Дварим также различаются «сокрытое», принадлежащее Б-гу, и «открытое», принадлежащее нам; здесь сокрытое — это Йуд-Эй, а открытое — Вав-Эй.

וכן שמי למעלה מבחיי זכרי כמוכן ממ"ש בגמרא ספ"ג [סוף פרק ג'] דפסחים וא"כ הל"ת [הלא תעשה] הם גבוהים ממ"ע [ממצות עשה]

И подобным образом «Имя Мое» выше, чем [уровень] «память обо Мне», как следует из сказанного в Гемаре, в конце главы 3 трактата «Псахим». Если так, то запреты выше, чем повелительные заповеди.

В Талмуде, в трактате «Псахим», сказано, что Имя Б-га пишется одним образом — как Авая, — а произносится другим — как Адо-най. «Имя Мое» — это Имя в написании, а «память обо Мне» — то, как его произносят; поэтому «Имя Мое» выше. А поскольку запреты связаны с «Именем Моим», они выше повелительных заповедей.

ולכן עבר על מ"ע [מצות עשה] ושב לא זו משם עד שמוחלין לו^{54, 55} משא"כ במל"ת [במצות לא תעשה] תשובה תולה כו' והיינו לפי שנמשכים מבחיי י"ה וכמ"ש במ"א בד"ה לבאר ענין⁵⁶ יוה"כ [יום הכפורים].^{57, 58}

Поэтому, если человек нарушил повелительную заповедь и совершил тшуву, он не покидает этого места, пока не будет прощен. В отличие от этого, в случае запретительной заповеди тшува приостанавливает [наказание] и т. д. Это потому, что они происходят от [уровня] Йуд-Эй, как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Объяснить смысл Йом-Кипура».

Здесь объясняется закон, приведенный в Талмуде: если человек не исполнил повелительную заповедь, одной тшувой достаточно, чтобы он сразу получил прощение; но если он нарушил запрет, тшува лишь приостанавливает наказание. Альтер Ребе объясняет это тем, что запреты происходят от более высокого уровня Йуд-Эй, и отсылает к своему маамару о Йом-Кипуре.

7 וזה יפלא לכאורה שהרי המ"ע [המצות עשה] ענינם גילוי והמשכת אלקות ע"י מעשה זו דרמ"ח פקודין הם רמ"ח⁵⁹ אברין דמלכא.⁶⁰

На первый взгляд это удивительно, ведь положительные заповеди заключаются в раскрытии и нисхождении Б-жественности посредством действия: именно поэтому сказано, что «248 заповедей — это 248 членов Царя».

Альтер Ребе ставит вопрос к утверждению, что запреты выше. Положительные заповеди предполагают действие: посредством поступка они раскрывают и низводят Б-жественность. Поэтому их называют 248 «членами» Царя: каждый из них служит сосудом для определённого Б-жественного света.

ובלית [וכלא תעשה] ליכא שום מעשה רק שיושב ואינו עובר עבירה אי"כ איך יהיה זה גדול מהעושה מ"ע
[מצות עשה]

В запретах же нет никакого действия: человек лишь сидит и не совершает проступка. Если так, как это может быть выше, чем исполнение положительной заповеди?

Запрет, напротив, вовсе не предполагает поступка: человек просто сидит и не грешит. Как воздержание может быть выше действия?

אך הענין דאדרבה היא הנותנת דלפי ששרש הלית [הלא תעשה] ממקום גבוה מאד מבחי י"ה ע"כ אין להם כלים למטה

Однако объяснение таково: напротив, именно в этом и заключается причина. Поскольку корень запретов исходит из чрезвычайно высокого источника, из уровня юд-хей, у них нет сосудов внизу.

Ответ переворачивает вопрос: отсутствие действия само по себе свидетельствует о величии запретов. Их корень — юд-хей — настолько высок, что ничто внизу не может служить для него сосудом.

רק ע"י שב ואל תעשה כו' וזהו ענין בארץ לא זרועה⁶¹ פי שהזריעה היא בחינת לא היינו בקיום בחי לא

Но это возможно лишь посредством «сядь и не делай» и т. д. В этом смысл слов «в земле, не засеянной»: посев — это аспект «не», то есть исполнение аспекта «не».

Поэтому единственный способ привлечь свет с этого уровня — «сидеть и не делать». Альтер Ребе истолковывает слова Ирмеяу «в земле, не засеянной» как указание на то, что её посев — это «не»: именно «не» запретов и становится тем, что засеяно.

דהיינו שמירת מצות לית [לא תעשה] זהו ממשיך מבחי אשר לא ישב אדם שם^{62,63} היינו למעלה מבחי מ"ע [מצות עשה] שהם בחי אדם רמ"ח אברין דמלכא כו'.

То есть соблюдение запретительных заповедей. Оно привлекает свет с уровня «где не обитал человек», то есть с уровня выше положительных заповедей, которые являются аспектом «человека» — 248 членов Царя и т. д.

Соблюдение запретов привлекает свет с уровня «где не обитал человек», который выше уровня «человека». Положительные заповеди составляют «человека» наверху — 248 членов Царя; запреты же достигают того, что выше этого образа.

8 ויוכן זה בהקדים תחלה ענין מ"ע [מצות עשה] שהם רמ"ח אברים דמלכא ושס"ה ל"ת [לא תעשה] הם שס"ה גידים שבהן הדם ועמ"ש בד"ה בשעה שהקדימו⁶⁴ ישראל נעשה לנשמע⁶⁵ ובד"ה לסוסתי ברכבי⁶⁶

Это станет понятно, если прежде объяснить [суть] положительных заповедей: они соответствуют 248 членам Царя, тогда как 365 запретов соответствуют 365 жилам, в которых течёт кровь. См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда Израиль поставили „будем делать“ прежде „будем слушать“, и в маамаре, начинающемся словами «О кобылице Моей среди колесниц».

Чтобы объяснить это, Альтер Ребе прежде всего развивает этот образ: 248 положительных заповедей подобны членам Царя, а 365 запретов — Его жилам, в которых течёт кровь. Он отсылает к двум маамарам из «Ликутей Тора»: один посвящён словам Израиля «будем делать» прежде «будем слушать», другой — словам «О кобылице Моей среди колесниц фараона».

והנה פי' אברים הוא עד"מ האבר הוא כלי לחיות הנפש שמלוכש בו כמו כח השכל מלוכש בראש וכח המעשה בידים.⁶⁷

Итак, смысл слова «члены» таков: если воспользоваться аналогией, член служит сосудом для жизненной силы души, облачённой в него, — подобно тому как сила интеллекта облачена в голову, а сила действия — в руках.

В человеке член служит сосудом для жизненной силы души, облачённой в него: сила интеллекта находится в голове, а сила действия — в руках.

9 והנה מבואר בכינונים ח"א [חלק א'] פנ"א איך שהחיות המלוכש כהאברים הוא רק כחי' גילוי והארה מהנפש דאילו הנפש עצמה לא שייך לומר שמתחלקת לרמ"ח אברים⁶⁸ כוי

И вот, в [Книге] «Бейноним», часть I, глава 51, объясняется, что жизненная сила, облачённая в органы тела, — лишь [уровень] раскрытия и сияния души, ибо о самой душе нельзя сказать, что она разделяется на 248 органов и т. д.,

В «Тании», первая часть которой называется «Книгой бейноним», в главе 51 объясняется, что сама душа не разделяется между органами тела. В органы входит лишь её раскрытие и сияние.

וגם הגילוי ממנה מאיר ומתלבש במוחין והארה נמשך משם לשאר כל האברים ומקבל כל אבר כח וחיות הראוי לו כפי מזגו כוי יעו"ש [יעוין שם] באריכות.

и также объясняется, что это раскрытие сияет и облачается в мозг, а оттуда сияние распространяется на все остальные органы; каждый орган получает соответствующую ему силу и жизненную силу — согласно своему составу и т. д. См. там подробно.

Это раскрытие сначала пребывает в мозге, а оттуда сияние распространяется на каждый орган, и каждый получает силу, соответствующую его природе.

אמנם מ"מ מובן שהארה זו מחיות הנפש שבכל אבר מתאחד עם עצמות הנפש והיו לאחדים ממש שהנפש היא המשכלת בשכל שבמוח והיא המדברת כו'

Однако всё же понятно, что это сияние жизненной силы души в каждом органе соединено с сущностью души, и они становятся поистине единым целым: именно душа мыслит посредством разума в мозге, и именно душа говорит и т. д.

И всё же сияние в каждом органе едино с сущностью души. Именно сама душа мыслит, и именно сама душа говорит.

(ועמ"ש בענין משל זה באריכות ע"פ וידבר דעשה"ד [דעשרת הדברות])⁶⁹ ובהסתלק הנפש מהגוף מסתלקים כל הכחות שהיו נמשכים ממנה בהאברים.

(См. пространное объяснение этой аналогии в маамаре «И говорил» о Десяти заповедях.) Когда душа покидает тело, уходят и все силы, которые исходили от неё и пребывали в органах.

Доказательство этому — то, что, когда душа покидает тело, вместе с ней уходят все силы, пребывавшие в органах. Альтер Ребе отсылает к более пространному разбору этой аналогии в своём маамаре о словах «И говорил Б-г» о Десяти заповедях.

הרי מובן שהכחות והחיות שברמ"ח אברים מתאחדים עם הנפש ממש ועכ"ז [ועם כל זה] שוכנים כל אחד בכלי מיוחד כל אחד ואחד בפ"ע [בפני עצמו] להיותם הארה מהנפש כו'.

Итак, понятно, что силы и жизненная сила в 248 органах соединены с самой душой, и всё же каждая из них пребывает в отдельном сосуде, каждая по отдельности, поскольку они являются сиянием души и т. д.

Таким образом, силы в органах одновременно едины с душой и разделены: каждая пребывает в собственном сосуде, поскольку они являются сиянием души.

10 וכך יובן עד"מ למעלה ענין רמ"ח אברים דמלכא שהוא כמאמר הידוע איהו וחיוהי חד איהו וגרמוהי חד⁷⁰ כי חיוהי הוא האור והחיות הנמשך מא"ס ב"ה להיות מתלבש בבחי' חסד

Так, по аналогии, можно понять и сказанное о 248 членах Царя наверху: это соответствует известному изречению: «Он и Его жизненные силы едины; Он и Его сосуды едины» («Он и Его сосуды» — иу ве-гармои). «Его жизненные силы» — это свет и жизненная сила, исходящие от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, чтобы облачиться в [качество] Хеседа (доброту).

Теперь эта аналогия применяется к высшим мирам. В «Тикуней Зоар» о Сфирот мира Ацилут сказано: «Он и Его жизненные силы едины; Он и Его сосуды едины». «Его жизненные силы» — это света, которые Б-г привлекает в каждое качество, например свет, облачённый в Хесед.

והנה חסד נקי דרועא שהוא אבר וכלי לאור וחיות זה הפשוט הנמשך מא"ס ב"ה דלאו מכל אינון מדות איהו כלל⁷¹

И вот, Хесед называется «рукой»: это член и сосуд для этого простого света и жизненной силы, исходящих от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Который вовсе не принадлежит ни к одному из этих качеств.

Хесед называется «рукой», потому что это член, сосуд для простого света, исходящего от Б-га, Который Сам не является ни одним из этих качеств, как сказано в «Патах Элияу» в «Тикуней Зоар».

והרי א"כ איהו וחיוהי חד שאור וחיות זה מיוחד במקורו א"ס ב"ה וכנ"ל במשל התאחדות החיות שבהאבר במקורו הוא עצם הנשמה. וגם איהו וגרמוהי חד שהוא יתברך ומדת חסדו כו' מיוחדים בתכלית.⁷²

Итак, «Он и Его жизненные силы едины», ибо этот свет и эта жизненная сила соединены со своим источником — Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, как сказано выше в аналогии о единстве жизненной силы в члене с её источником — сущностью души. И также «Он и Его сосуды едины», ибо Он, да будет Он благословен, и Его качество Хеседа и прочие качества совершенно едины.

Как жизненная сила в члене едина с душой, так и свет в Хеседе един со своим источником — Б-гом. И даже сосуд, то есть само качество Хеседа, совершенно едино с Ним.

11 והנה המשכה זו שיתלבש אא"ס [אור אין סוף] ברמ"ח אברים דמלכא עד"מ להיות איהו וחיוהי וגרמוהי חד הוא על ידי רמ"ח מ"ע [מצות עשה] כגון ע"י צדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] נמשך בבחי' חסד דרועא ימינא⁷³

Итак, это привлечение, благодаря которому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) облекается, подобно царю, в 248 членов Царя, так что «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины», совершается посредством 248 положительных заповедей. Например, посредством благотворительности и добрых дел (гмилут хасадим) свет привлекается в [качество] Хесед (доброту), правую руку;

Привлечение Б-жественного света в высшие «члены» осуществляется посредством 248 положительных заповедей, каждая из которых привлекает его в соответствующее ей качество. Благотворительность и добрые дела привлекают свет в Хесед, правую руку.

ועל ידי קיום מצות דינים נמשך בגבורה דרועא שמאלא וכן ע"י אתדל"ת [אתערותא דלתתא] כשכובש את יצרו שהוא ג"כ בחינת גבורה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] איזהו גבור ^{74, 75} כו' ועיין מ"ש מזה באריכות בד"ה משה ידבר. ^{76, 77, 78}

а посредством исполнения заповедей, относящихся к судопроизводству (диним), он привлекается в Гвуру (сдержанность), левую руку. Так же и пробуждение снизу — когда человек одолевает своё дурное начало, — также относится к аспекту Гвуры, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Кто могуч?» и так далее. См. подробное разъяснение этого в маамаре, начинающемся словами «Моше говорил».

Заповеди, относящиеся к судопроизводству, привлекают свет в Гвуру, левую руку; так же действует и одоление собственного дурного начала, которое Мишна называет истинным проявлением силы: «Кто могуч? Тот, кто одолевает своё дурное начало». Более подробное объяснение этого Альтер Ребе приводит в маамаре «Моше говорил».

12 ועפ"י [ועל פי זה] יובן גם כן ענין מעלת עסק התורה על כל שאר המצות כי הנה יש ב' מדרגות בבחינת רמ"ח אברים.

Исходя из этого, можно также понять превосходство изучения Торы над всеми остальными мицвот. Ибо в 248 органах есть два уровня:

Та же модель объясняет, почему изучение Торы выше всех остальных мицвот. Сами органы подразделяются на два уровня.

האחד האברים החיצונים והב' אברים הפנימים ועד"מ באדם התחתון אברים הפנימים בהם הוא התלכשות פנימיות החיות יותר מבאברים החיצונים ולכך רוב אברים הפנימים נקובתם כמשהו. מה שאין כן באברים החיצונים.

первый — внешние органы, второй — внутренние. Для примера: в нижнем человеке внутренняя сторона жизненной силы облекается во внутренние органы в большей степени, чем во внешние. Поэтому большинство внутренних органов [становятся непригодными] даже при малейшем отверствии, в отличие от внешних органов.

Есть внешние органы и внутренние органы, и внутренняя сторона жизненной силы души глубже пребывает во внутренних органах. Это отражено в Галахе: животное становится непригодным даже при малейшем отверствии в большинстве внутренних органов, но не во внешних.

13 והנמשל יובן דאף על פי שאין לו גוף ולא דמות הגוף⁷⁹ עכ"ז [עם כל זה] דברה תורה כלשון בני⁸⁰ אדם ויש שם ג"כ בחי' פנימיות וחיצוניות ודרך כלל

Смысл этого соответствия станет понятен: хотя у Него нет ни тела, ни телесного подобия, тем не менее «Тора говорит языком людей», и там тоже есть [аспект] внутренней и внешней стороны. В общем и целом,

У Б-га нет тела, как сказано в гимне «Игдаль», однако Тора говорит языком людей, поэтому и наверху есть внутренняя и внешняя стороны.

הנה מצות עסק התורה הוא כביכול מבחינת אברים הפנימיים כי אורייתא מחכמה נפקת וכתוב בחכמה חכמת אדם תאיר פניו^{81,82,83} וכענין צהבו פניו של רבי אבהו⁸⁴ על ידי שמצא

заповедь изучения Торы относится, как бы, к уровню внутренних органов, ибо «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», а о мудрости сказано: «Мудрость человека освещает его лицо», подобно тому как лицо раби Авау просияло, когда он нашёл

Изучение Торы соответствует внутренним органам, поскольку Тора исходит из Хохмы, мудрости Б-га. Мудрость проявляется на лице, как сказано в книге Коэлет; Иерусалимский Талмуд рассказывает, что лицо раби Авау просияло, когда он нашёл Тосефту.

תוספתא חדתא⁸⁵ שע"י זה יש הארת פנים כך נמשך למעלה להיות יאר ה' פניו אליך בחינת פנימיות.⁸⁶

новую Тосефту. И так же, как благодаря этому лицо сияет, так и наверху это привлекает сияние, чтобы «Б-г осветил тебя Своим лицом», — [уровень] внутренней стороны.

Как мудрость озаряет лицо человека, так изучение Торы привлекает свыше сияние лица Б-га, как сказано в священническом благословении. «Лицо» (панім) здесь означает внутреннюю сторону (пниміют).

14 וכמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] כל הקורא ושונה⁸⁷ הקדוש ברוך הוא⁸⁸ קורא ושונה כנגדו.⁸⁹ וענין זה שהקב"ה קורא ושונה כנגדו הוא גילוי בחינת אור א"ס בחי' [בחכמה עילאה]

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Всякий, кто читает и изучает, — Святой, благословен Он, читает и изучает напротив него». То, что Святой, благословен Он, читает и изучает напротив него, означает раскрытие [уровня] Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в высшей Хохме (Хохма Илаа),

В мидраше сказано, что когда человек изучает Тору, Б-г изучает «напротив него». Алтер Ребе объясняет это так: Сам Бесконечный свет Б-га раскрывается в высшей Хохме — мудрости, которой является Тора.

כי מצד עצמו אינו מערך בחינת חכמה כלל והרי זה גילוי בחינת פנימיות וכמו במוח שבראש שם גילוי פנימית החיות וזהו כי באור פניך נתת לנו תורת חיים⁹⁰ כו'.

ибо Сам Он вовсе не принадлежит к категории [уровня] Хохмы. Это раскрытие [уровня] внутренней стороны (пнмийот), подобно тому как в мозгу, находящемся в голове, раскрывается внутренняя сторона жизненной силы. В этом [смысл слов]: «Ибо светом лица Твоего Ты даровал нам Тору жизни» и т. д.

Сам Б-г совершенно выше Хохмы, поэтому Его раскрытие в ней является раскрытием Его внутренней стороны. Подобно тому как глубочайшая жизненная сила человека проявляется в мозгу, так и в Торе раскрывается «лицо» Б-га, как сказано в молитве: «светом лица Твоего Ты даровал нам Тору жизни».

ואמנם בעסק מעשה המצות הוא המשכה בבחינת אברים החיצונים כמשל על ידי גמ"ח [גמילות חסדים] נמשך בבחי' חסד⁹¹ דרועא ימינא כו' ולכן תלמוד תורה כנגד כולם^{92.93} להיותו בבחינת הפנימיות

При исполнении же мицвот нисхождение происходит в [уровень] внешних органов; например, посредством добрых дел (гмилут хасадим) оно нисходит в [уровень] Хеседа — правую руку и т. д. Поэтому «изучение Торы равноценено всем им», поскольку оно относится к [уровню] внутренней стороны.

Исполнение мицвот привлекает свет в «внешние органы»: так, добрые дела привлекают его в Хесед, правую руку. Поэтому в Мишне сказано, что изучение Торы равно всем мицвот: оно относится к внутренней стороне.

(וכמו עד"מ החיות שבמוחין כולל כללות כל החיות של הרמ"ח אברים כמ"ש בס' של בינונים פנ"א הנ"ל כך התורה היא המוחין של כללות המצות וכמ"ש בביאור ע"פ ויהי קול מעל לרקיע⁹⁴ כו' והיינו שהיא מוחין דז"א כמ"ש על פי השמים כסאי)⁹⁵

(Подобно тому как, в качестве сравнения, жизненная сила в мозге включает в себе жизненную силу всех 248 органов в целом, как написано в «Книге средних», глава 51, упомянутой выше, так и Тора является разумом мицвот в целом, как написано в объяснении стиха «И был голос над сводом» и т. д.; то есть она является интеллектом (мохин) Зеир Анпина, как написано о стихе «Небеса — престол Мой».)

Сравнение в скобках: подобно тому как в мозге сосредоточена жизненная сила всех органов (Тания, глава 51), Тора — это «разум» всех мицвот вместе. На языке каббалы она является мохин, интеллектом Зеир Анпина, эмоциональных качеств, как объясняется в двух других маамарах.

וזהו והנגלות לנו ולבנינו⁹⁶ הן תורה ומצות אותיות ויה שבשם הוי הוייו הוא בעסק התורה שיהיה הקב"ה קורא ושונה כנגדו והה"א הוא כמעשה המצות

И в этом [смысл слов]: «А сокрытое — для нас и для сыновей наших»: это Тора и мицвот, буквы вав-хей имени Авая. Вав относится к изучению Торы, благодаря которому Святой, благословен Он, читает и изучает напротив него, а хей — к исполнению мицвот.

Итак, «сокрытое, которое для нас и для сыновей наших», — это Тора и мицвот, буквы вав-хей. Изучение Торы привлекает вав, благодаря которому Б-г «изучает напротив» изучающего, а исполнение мицвот привлекает хей.

וזהו זכרי עם ויה שעולה רמ"ח היינו שעל ידי מ"ע [מצות עשה] נמשך יחוד ויה (ופי זכרי עם ויה הנה לפי הגמרא ספ"ג [סוף פרק ג'] דפסחים משמע דזכרי זהו הקריאה של הוי

И в этом [смысл слов]: «Память обо Мне (зихри) с вав-хей», что в числовом значении составляет 248: то есть посредством положительных заповедей привлекается единство вав-хей. (Что касается смысла слов «память обо Мне с вав-хей»: согласно объяснению Гемары в конце главы 3 трактата Песахим, из них следует, что «память обо Мне» — это произнесение [имени] Авая,

В этом смысл слов «память обо Мне с вав-хей», что в числовом значении составляет 248: положительные заповеди привлекают единство вав и хей. В длинном отступлении Алтер Ребе добавляет другое толкование, основанное на Гемаре в трактате Песахим, где «память обо Мне» означает произнесение имени.

כמו שנקרא בשם אדנות והיינו כי קיום המצות צ"ל בבחינת קבלת עול בחינת עבד שעובד את האדון וע"ז מורה שם אדני וכמ"ש במ"א בד"ה ועתה יגדל

как его произносят, используя имя Господства (Аднут). То есть мицвот следует исполнять в духе принятия ига (кабалат ол), как слуга, служащий господину; на это указывает имя Адо-най, как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «И ныне да возвеличится»,

Имя Авая произносят как Адо-най — имя Господства. Это соответствует исполнению мицвот с принятием ига, подобно тому как слуга служит господину; Алтер Ребе отсылает к своему маамару о словах «И ныне да возвеличится сила Адо-ная».

נא⁹⁷ כח אדני⁹⁸ וא"כ פי זכרי עם ו"ה שע"י מ"ע [מצות עשה] ממשיכים גילוי שם הויה בשם אדנות ע"ד מ"ש והי בהיכל קדשו⁹⁹ כו' וכענין כוונת אמן שהוא חיבור¹⁰⁰ הוי אדני ועמ"ש מזה כביאור ע"פ שובה ישראל.^{101, 102}

«молю, да возвеличится сила Адо-ная». Итак, смысл слов «память обо Мне с вав-хей» таков: посредством положительных заповедей раскрытие имени Авая привлекается в имя Господства, подобно сказанному: «Авая — в святом чертоге Своем» и т. д.; таково и намерение при произнесении «амен», которое соединяет Авая и Адо-най. См. об этом объяснение стиха «Возвратись, Израиль».

Итак, посредством положительных заповедей Авая раскрывается в Адо-най, как сказано: «Авая — в святом чертоге Своем», поскольку «чертог» (эйхаль) имеет числовое значение имени Адо-най — 65. Так же и слово «амен» (91) равно сумме числовых значений Авая (26) и Адо-най (65), соединяя эти два имени.

ובמא"א [ובמאורי אור] אות זי"ן סעיף י"ג פי זכרי בדכורא ז"א כו' וע' בהקדמת ת"ז [תיקוני זוהר] ד' ד' ע"ב ודף ה' ע"א ובתיקון כ"ב דס"ב ע"ב ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' בראשית בהקדמתו לטעמי מצות ומ"ש בד"ה זכור את יום השבת לקדשו¹⁰³):

В «Меорей Ор», буква «заин», раздел 13, объясняется, что «Моё воспоминание» (зихри) относится к мужскому началу (дехура), то есть к Зеир Анпин, и т. д. См. Предисловие к «Тикуней Зоар», лист 4, оборот, и лист 5, лицевая сторона; тиккун 22, лист 62, оборот; «Ликутей Тора» [Аризали], глава «Берешит», его предисловие к причинам заповедей; а также сказанное в маамаре, начинающемся словами: «Помни день Шабата, чтобы освятить его».)

Другие источники связывают зихри («Моё воспоминание») со словом захар — «мужчина»: каббалистический труд «Меорей Ор» истолковывает это как Зеир Анпин, мужской аспект. Альтер Ребе также перечисляет «Тикуней Зоар», предисловие Аризали к причинам заповедей и маамар о словах «Помни день Шабата».

15 קיצור. ענין שמי עם י"ה שס"ה ל"ת [לא תעשה] זכרי עם ו"ה רמ"ח מ"ע [מצות עשה] מדוע ל"ת [לא תעשה] גבוהים ממ"ע [ממצות עשה]. פי רמ"ח מ"ע [מצות עשה] הם רמ"ח אברים דמלכא.

Краткое изложение. «Имя Мое — с йуд-хей» — это 365 запретов; «память обо Мне — с вав-хей» — это 248 повелений. Почему запреты выше повелений? Объяснение: 248 повелений — это 248 членов Царя,

Краткое изложение раздела 2. Здесь повторяется число, приведенное в «Тикуней Зоар», задается вопрос, почему запреты выше, и приводится образ повелений как 248 членов Царя.

המשכות אור אי"ס בע"ס [בעשר ספירות] חסד כוי ועמ"ש מזה בד"ה אני ישנה ולכי ער¹⁰⁴. גבי רעיתי.
והתורה היא אברים הפנימים כוי ופי' זכרי עם ו"ה:

проводящих свет Бесконечного (Ор Эйн Соф) в десять Сфирот — Хесед и далее. См. об этом в маамаре, начинающемся словами «Я сплю, но сердце мое бодрствует», к словам «Возлюбленный мой». Тора — это внутренние члены и далее. И смысл слов «память обо Мне — с вав-хей».

Члены служат каналами, проводящими Бесконечный свет в десять Сфирот, например в Хесед, как объясняется в маамаре «Я сплю, но сердце мое бодрствует», в толковании слов «Возлюбленный мой». Тора — это внутренние члены, а завершается абзац объяснением слов «память обо Мне — с вав-хей».

РАЗДЕЛ 3 • 116-20

Сокрытое: Хохма из айн и постижение через отрицание

16 ג אבל שמי עם י"ה שס"ה ל"ת [לא תעשה] הן נמשכים מבחי' י"ה שע"ז נאמר הנסתרות לה' אלקינו שהם למעלה מבחי' ו"ה וביאור ענין לשון נסתרות שנק' כן בחי' י"ה.

3. Но «Имя Мое с юд-хей» — это 365 запретов, которые исходят от [уровня] юд-хей, о котором сказано: «Сокрытое принадлежит Авае, Б-гу нашему»; они выше [уровня] вав-хей. [Теперь] объясним выражение «сокрытое», которым называют [уровень] юд-хей.

В третьем разделе речь идет о запретах, которые исходят от юд-хей, называемого «сокрытым». Теперь Альтер Ребе объясняет, почему этот уровень называется сокрытым.

דהנה כתיב והחכמה מאין תמצא.¹⁰⁵ פי' שהחכמה היא ראשית הגילוי בהשתלשלות¹⁰⁶ והוא היו"ד דשם הוי".¹⁰⁷

Ибо сказано: «А Хохма обретается из айн (небытия)». Это означает, что Хохма — начало раскрытия в цепи нисходящих миров (иштальшелут); ей соответствует буква юд имени Авая.

Стих из книги Иова, который здесь прочитывается как «Хохма обретается из айн (небытия)», учит, что Хохма — первая точка раскрытия, исходящая из того, что находится за пределами раскрытия. В имени Авая Хохме соответствует буква юд.

17 וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא].¹⁰⁸ פי' שמהחכמה נמשך בבחי' בינה שהוא הבנת והשגת אלקות שממנה שרש העוה"ב [העולם הבא] יושבין ונהנין¹⁰⁹ כו'. להנחיל אוהבי יש.¹¹⁰

Об этом наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Мир грядущий был создан буквой йуд». Это означает, что из Хохмы [свет] нисходит [на уровень] Бины (понимания), то есть постижения и осознания Б-жественности; от неё происходит корень Мира грядущего, где [праведники] «сидят и наслаждаются» и т. д.: «чтобы дать в наследие любящим Меня еш (сущность)».

В Талмуде сказано, что Мир грядущий был создан буквой йуд. Из Хохмы свет нисходит в Бину — постижение Б-жественности, являющуюся корнем Мира грядущего, где праведники «сидят и наслаждаются» сиянием Шхины. Это и есть «еш», сущность, которую Б-г дарует любящим Его.

וזהו בחי' יש מאין כי החכמה היא עדיין בחי' אין כח מ"ה [מה]¹¹¹ לפי שמאין תמצא.

Это и есть аспект «нечто из ничего» (еш ме-аин), ибо Хохма — всё ещё аспект аин (ничто), коах ма («сила “что”»), поскольку она обретается из аин.

Бина — это «нечто» (еш), возникающее из «ничего» (аин), ибо Хохма всё ещё является аин. Её название истолковывается как коах ма — «сила “что”»: состояние, ещё не ставшее определённым нечто, поскольку оно происходит из предшествующего ему аин.

18 ואמנם בחינת האין שממנו תמצא החכמה הוא בחינה שלפני כל ההשתלשלות דשם הוי' וע"ז אמרו בס"י [בספר יצירה]^{112, 113} לפני אחד מה אתה סופר¹¹⁴

Однако уровень айин, из которого возникает Хохма, предшествует всей цепи нисходящих миров (иштальшелут) имени Авая. О нем сказано в «Сефер Йецира»: «Перед одним что ты сочтешь?»

Айин, «ничто», из которого возникает Хохма, предшествует всей цепи нисхождения, раскрывающейся как имя Авая. Вопрос из «Сефер Йецира» — «Перед одним что ты сочтешь?» — описывает этот уровень: прежде первого числа нечего считать.

וכמאמר אנת הוא חד¹¹⁴ ולא בחושבן¹¹⁵ ושם הוא למעלה משום השגה וגילוי דלית מחשבה תפיסא ביה כלל רק החכמה שמאין תמצא¹¹⁶ הוא ראשית הגילוי.

Это соответствует изречению: «Ты — Один, но не в счете». Там Он выше всякого постижения и раскрытия, ибо «никакая мысль не может постичь Его вовсе»; только Хохма, возникающая из айин, является началом раскрытия.

В «Патах Элияу» сказано, что Б-г — «Один, но не в счете» и что никакая мысль не может постичь Его вовсе. На этом уровне нет раскрытия; оно начинается лишь с Хохмы.

וְזִי"ש [וזהו שכתוב] רִזִּיל [רבותינו זכרונם לברכה] כְּבִרְיִיתוֹ שֶׁל עוֹלָם¹¹⁷ בְּרִישָׁא חֲשׂוּכָא וְהָדָר נְהוּרָא כִּי נְהוּרָא הֵינֵנוּ בְּחַיִּי חֲכָמָה רִאשִׁית הַגִּילּוּי.

Именно это имели в виду наши мудрецы, благословенной памяти, говоря: «Как при сотворении мира: сначала тьма, а затем свет», ибо «свет» — это [уровень] Хохмы, начало раскрытия.

Фраза Талмуда «как при сотворении мира: сначала тьма, а затем свет» здесь истолковывается как описание Хохмы. «Свет» — это Хохма, первое раскрытие.

וְכֵדִי לְהִיּוֹת הַתְּהוּוֹת הַחֲכָמָה מֵאֵין הוּא עִי" בְּרִישָׁא חֲשׂוּכָא שְׂמוּכָרָה לְהִיּוֹת הָעוֹלָם וְהַסֹּתֵר תַּחֲלָה¹¹⁸ שֶׁלֹּא יִתְגַּלֶּה מֵהַבְּחַיִּי אֵין שְׁלִמְעֵלָה מֵהַחֲכָמָה.

Чтобы Хохма возникла из айин, необходимо «сначала тьма»: прежде должны быть сокрытие и утаенность, чтобы не раскрылся уровень айин, находящийся выше Хохмы.

Прежде чем Хохма может возникнуть из айин, должна быть «тьма» — сокрытие, чтобы айин, стоящий выше Хохмы, сам не раскрылся.

וְעַל זֶה נֹאמַר יֵשֶׁת חֲשֶׁךְ סִתְרוֹ¹¹⁹ (וְעַמִּי"ש מִזֶּה בְּדִ"ה שְׁחֹרָה אֲנִי וְנֹאחַ^{120, 121} אֵשׁ שְׁחֹרָה עִי"ג [עַל גְּבִי] אֵשׁ לִבְנָה)

Об этом сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием». (См. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Черна я, но прекрасна»: черный огонь поверх белого огня.)

Слова из псалма «Он сделал тьму Своим укрытием» описывают это сокрытие. Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Черна я, но прекрасна», где говорится о черном огне поверх белого огня.

וְעִי" חֲשֶׁךְ וְהָעוֹלָם זֶה נִמְשָׁךְ אַחֲ"כ לְהִיּוֹת בְּחִינַת נְהוּרָא בְּחֲכָמָה רִאשִׁית הַגִּילּוּי וּמְרוֹמָז בְּאוֹת יוֹ"ד שֶׁהוּא רַק נְקוּדָה אַחַת

Посредством этой тьмы и сокрытия впоследствии нисходит [уровень] света в Хохме, начале раскрытия. Это заключено в намеке на букву йуд, которая представляет собой лишь одну точку,

После сокрытия приходит «свет» Хохмы. Ее символизирует йуд — самая маленькая буква, одна точка.

כי עיקר ומקור הוא מה שכבחינת העלם ישת חשך סתרו והגילוי משם רק הארה קטנה בחינת יו"ד נקודה בעלמא

ибо главное и источник — это то, что пребывает в сокрытии: «Он сделал тьму Своим укрытием», а исходящее оттуда раскрытие — лишь малое сияние, [уровень] йуд, всего лишь точка.

Йуд — всего лишь точка, поскольку сущностный источник остается сокрытым в «Он сделал тьму Своим укрытием»; из него исходит лишь малое сияние.

(ועיין מ"ש מענין יו"ד דשם הוי' בבה"ז [בביאורי הזהר] פ' אחרי¹²² ע"פ המאמר שם דע"ט ע"ב הביאו עלי כפרה)¹²³ ומיו"ד נמשך בכחינת ה'.

(См. сказанное о йуд имени Авая в «Биурей а-Зоар», раздел «Ахарей», к приведенному там отрывку, лист 79, сторона б, «Принесите Мне искупление».) Из йуд [свет] нисходит к [уровню] п.

Альтер Ребе отсылает к «Биурей а-Зоар» на раздел «Ахарей», к отрывку из Зоара о словах «Принесите Мне искупление», в связи с йуд имени Авая. Из йуд, Хохмы, свет распространяется в п, Бину.

וזוהו שנקראו הנסתרות שהם כחינת עלמא דאתכסיא (ונקראו ג"כ מעמקים^{124, 125} כמ"ש במא"א [במאורי אור] אות מ"ם ספ"ז¹²⁶ ובזו"ג [ובזהר חלק ג] ס"פ ויקרא¹²⁷ ודרס"ה ע"ב ובפ' בשלח דס"ג ע"ב¹²⁸ ועי"ז נאמר מאד עמקו מחשבותיך¹²⁹ וכמ"ש בד"ה כאתי לגני^{130, 131} ועיין מ"ש

Вот почему они называются «сокрытым»: это [уровень] сокрытого мира (альма де-иткасья). (Их также называют «глубинами», как написано в «Меорей Ор», буква мем, раздел 87; в «Зоаре», часть III, в конце раздела «Вайикра», и на листе 265, оборот; а также в разделе «Бешалах», лист 63, оборот. О них сказано: «Очень глубоки Твои замыслы», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Я пришел в сад Мой». См. также написанное

Вот почему йуд-хей называются «сокрытым»: они относятся к «сокрытому миру», альма де-иткасья. В длинном отступлении Альтер Ребе отмечает, что их также называют «глубинами», ссылаясь на «Меорей Ор», «Зоар» и стих «Очень глубоки Твои замыслы», а также на маамар «Я пришел в сад Мой».

בביאור ע"פ אלה מסעי^{132, 133} בענין שהחכמה נקרא אמת וזהו ענין חותמו של¹³⁴ הקדוש ברוך הוא¹³⁵ אמת ומשם מובן מעלת החכמה הנקרא י"ה על המדות שהן בחינות ו"ה ונקראו חו"ב [חכמה ובינה] ג"כ מעייני הישועה¹³⁶ כמ"ש במא"א [במאורי אור] שם סעיף פ"ד).¹³⁷

в объяснении к стиху «Вот переходы», где говорится о том, что Хохма называется «истиной»; в этом состоит смысл слов: «Печать Святого, благословен Он, — истина». Оттуда можно понять превосходство Хохмы, называемой йуд-хей, над эмоциональными качествами (мидот), которые соответствуют вав-хей. Хохму и Бину также называют «источниками спасения», как написано там, в «МеореЙ Ор», раздел 84.)

В маамаре о стихе «Вот переходы» Хохма называется «истиной», которая является печатью Б-га; это показывает превосходство Хохмы, йуд-хей, над эмоциональными качествами, вав-хей. Хохму и Бину также называют «источниками спасения».

והנה משם הוא שרש הלי"ת [הלא תעשה] כי הנה להיות עכשיו גילוי מבחי' הנסתרות בחינת ישת חשך סתרו א"א כלל להיות הגילוי אפילו למעלה בעולמות העליונים בהשגת המהות ממש מאחר דלית מחשבה תפיסא ביה כלל.

Именно оттуда происходит корень запретов. Ибо теперь раскрытие, исходящее от [уровня] сокрытого, [уровня] «Он сделал тьму Своим укрытием», совершенно невозможно постичь как саму сущность — даже в высших мирах, — поскольку «никакая мысль не может постичь Его вовсе».

Этот сокрытый уровень — корень запретов. Нынешнее раскрытие, исходящее от него, даже в высших мирах не позволяет постичь, что он собой представляет, поскольку никакая мысль не может постичь Его.

רק ענין הגילוי הוא ההשגה איך שאינו מושג ושאי אפשר שיהיה בו השגה ונקרא ענין השגה זו דרך השלילה¹³⁸

Раскрытие состоит лишь в постижении того, что Он непостижим и что постичь Его невозможно. Такой способ постижения называется «путем отрицания»,

Можно постичь лишь то, что постичь это невозможно. Это называется постижением «путем отрицания»: знанием того, чем не является нечто.

כמו ענין חכים ולא בחכמה ידיעא¹³⁹ א"א להיות השגת מהות בחינת חכים רק שנשלול איך דלא בחכמה ידיעא שאינו מערך וסוג ומהות החכמה שבהנבראים שהחכמה שבנבראים

как в выражении «Он мудр, но не познаваемой мудростью»: невозможно постичь сущность [уровня] «мудр»; можно лишь отрицательно установить, что Он «не мудростью познаваемой», то есть Его мудрость не относится к порядку, виду и сущности мудрости сотворенных существ. Ведь мудрость сотворенных существ

Слова «Он мудр, но не познаваемой мудростью» из «Петах Элияу» служат примером. Мы не можем постичь, что представляет собой мудрость Б-га, а лишь то, что она не подобна никакой мудрости, известной сотворенным существам.

הוא דבר נוסף על עצמותו מה שאין כן הוא יתברך וחכמתו אחד ודבר זה אי אפשר להשיג איך הוא רק שנדע השלילה דלא בחכמה ידיעא כו'

есть нечто добавленное к их сущности, тогда как о Нем, да будет Он благословен, этого сказать нельзя: Он и Его мудрость едины. Постичь, как это возможно, нельзя; можно лишь знать отрицание — «не мудростью познаваемой» и т. д.

Мудрость сотворенного существа — нечто добавленное к его сущности, тогда как Б-г и Его мудрость едины. Как это возможно, постичь нельзя; можно знать лишь отрицание.

וכן הרי מן השכל שבאדם לא יתהוה שום דבר וחכמתו ית' הוא המהוה יש מאין הבריאה

Так же и человеческий разум не порождает ничего, тогда как Его мудрость, да будет Он благословен, приводит творение к бытию из небытия,

Есть и другое различие: человеческий разум ничего не создает, тогда как мудрость Б-га приводит творение к бытию из небытия.

כמ"ש בחכמה עשית¹⁴⁰ הרי דבר זה א"א להשיג איך מבחי' החכמה יהיה הוי' מאין ליש הרי שא"א להשיג המהות רק השלילה דלא בחכמה ידיעא כו',

как сказано: «Мудростью Ты создал [их]». Невозможно постичь, как из [уровня] Хохмы возникает бытие из небытия. Следовательно, сущность постичь невозможно; можно лишь знать отрицание — «не мудростью познаваемой» и т. д.

В псалме сказано: «Всех их Ты создал мудростью», но невозможно постичь, как Хохма приводит к бытию то, что прежде было ничем. И здесь можно знать лишь отрицание.

(ובענין השלילה יש ג"כ מדרגות השגות רבות לאין קץ שהרי אנו לא נוכל רק להשיג איך דלא בחכמה ידיעא שאינו מערך השכל אנושי

(В отрицании также есть бесчисленные уровни постижения. Ведь мы можем постичь лишь, как Он «не познаваемой мудростью», то есть Он не относится к порядку человеческого разума;

В скобках говорится, что и в самом отрицании есть бесчисленные уровни. Мы можем постичь лишь то, что мудрость Б-га выше человеческого разума.

והרי יש מדרגות אין קץ בחכמה ידיעא עצמו שהיא חכמה דבי"ע וג"ע [וגן עדן] העליון כו' ושם ישיגו איך שאינו מערך חכמה ידיעא דג"ע [דגן עדן] כו', וגם יושג יותר מהו הענין לא בחכמה ידיעא ואיך ענין השלילה והמ"י [והמשכיל בבין]).

однако в самой «познаваемой мудрости» есть бесчисленные уровни — это мудрость [миров] Брия, Йецира и Асия, а также высшего Ган Эдена и т. д. Там постигнут, что Он не относится к порядку познаваемой мудрости Ган Эдена и т. д.; и также глубже постигнут, что означает «не познаваемой мудростью» и в чем состоит отрицание. Разумеющий поймет.)

Над нами есть бесчисленные уровни «познаваемой мудрости» — мудрость миров Брия, Йецира и Асия и высшего Ган Эдена. Души там постигают, что Б-г выше даже этой мудрости, и потому глубже понимают отрицание.

ומשם נמשכו שרש מצות ל"ת [לא תעשה] שענינם ג"כ הוא השלילה במעשה לא תאכל חלב לא תאכל דם.

Оттуда нисходит корень запретительных заповедей, суть которых также состоит в отрицании — в действии: «Не ешьте хелев (запретный жир)», «Не ешьте кровь».

Запреты исходят из этого корня, поэтому и они представляют собой отрицание в действии: не есть запретный жир, не есть кровь.

והוא לפי ששרשם מבחי' ישת חשך סתרו שאינו בא עכשיו בהשגה נגלית רק בבחינת השגת השלילה כו'.

Это потому, что их корень — в [уровне] «Он сделал тьму Своим укрытием», который сейчас не раскрывается в постижении, а доступен лишь в форме постижения через отрицание и т. д.

Запреты имеют форму отрицания, поскольку их корень — сокрытая «тьма» — сейчас доступен постижению лишь через отрицание.

לכך הכלי למטה להמשיך גילוי זה א"א להיות ע"י מ"ע [מצות עשה] שהיא קום ועשה שהרי האתרוג הוא עדי"מ כלי ואבר להאור הנמשך

Поэтому нижний сосуд, предназначенный привлечь это раскрытие, не может быть связан с положительной заповедью, которая требует «встань и делай». Ведь, например, этрог служит сосудом и органом для света, который в него привлекается;

Положительная заповедь не может служить сосудом для этого уровня, поскольку предполагает активное действие. Этрог, например, — «сосуд» и «орган» для привлекаемого в него света.

וזהו רק מבחי' ו"ה והנגלות שנמשך בכלים להיות מושג הלכך יש למטה ג"כ כלי לזה בקום ועשה.

а это относится лишь к [уровню] вав-хей и к явному, что нисходит в сосуды, чтобы стать постижимым. Поэтому и внизу для этого есть сосуд — действие по принципу «встань и делай».

Такие сосуды относятся лишь к вав-хей, к явному уровню, где свет входит в сосуды и становится постижимым. Поэтому внизу ему соответствуют активные действия.

משא"כ לבחי' ישת חשך סתרו לא שייך כלי דהא לית מחשבה תפיסא ביה כלל רק ע"י ל"ת [לא תעשה] שלא לעשות המנגד

Однако для [уровня] «Он сделал тьму Своим укрытием» сосуд неприменим, ведь «мысль во все не может постичь Его»; [этот уровень привлекается] лишь посредством запретительных заповедей — отказа от действий, ему противоречащих,

У сокрытого уровня нет сосуда, поскольку мысль не может его постичь. Привлечь его можно лишь посредством запретительных заповедей — не совершая того, что ему противоречит.

והוא החלב שהוא מנגד ומסתיר לבחי' השראת הקדושה האלקי שאינו שורה רק בבחי' הביטול והוא בחי' חכמה כח מה

а именно — хелев, который противодействует пребыванию Б-жественной святости и скрывает его. Она пребывает лишь там, где есть самоустранение (битуль); это и есть [уровень] Хохмы — коах ма.

Запретный жир, например, противодействует пребыванию святости и скрывает его; святость пребывает лишь там, где есть битуль, самоустранение. Битуль — качество Хохмы, коах ма.

ולכן נק' החכמה אמת כמ"ש בנינוני פל"ה בהג"ה ¹⁴¹ וא"כ נמשך בחכמה אפס קצהו ¹⁴² בבחי' גילוי מבחי' ישת חשך סתרו ע"י ביטול זה כמשי"ל [כמה שכתוב לעיל] בפ"י ברישא חשוכא והדר נהורא כו',

Поэтому Хохма называется «истиной», как сказано в «Бейнони», глава 35, в примечании. Значит, в Хохму раскрытым образом нисходит лишь край этого (эфес кацейу) от [уровня] «Он сделал тьму Своим укрытием» — благодаря этому самоустранению, как объяснялось выше при толковании слов «сначала тьма, а затем свет» и т. д.

Хохма называется «истиной», как объясняется в примечании к 35-й главе «Тании»: свет Б-га пребывает лишь там, где есть битуль. Благодаря битулю в Хохме раскрывается лишь «край» сокрытого уровня — подобно словам «сначала тьма, а затем свет».

לכך אכילת החלב הוא מנגד ומסתיר ¹⁴³ בחי' הביטול ומונע הגילוי וע"י שיושב ולא עובר העבירה שבאה לידו ¹⁴⁴ ה"ז [הרי זה] ממשיך מבחי' י"ה הנסתרות כנ"ל

Поэтому употребление хейлев противостоит [состоянию] самоустранения, скрывает его и препятствует раскрытию; а если человек воздерживается и не совершает подвернувшегося ему проступка, то тем самым он привлекает [с уровня] йуд-хей — сокрытых [аспектов], как сказано выше.

Употребление запрещённого жира препятствует этому битулю, а значит, и раскрытию. Когда человек воздерживается и не совершает подвернувшегося ему греха, он привлекает [с уровня] йуд-хей — сокрытых [аспектов].

כי א"א להיות מהם המשכה רק ע"י בחי' כזו שהוא ענין השלילה ¹⁴⁵ מן המנגד כו' וכמ"ש ולא תחללו ¹⁴⁶ לא תעשו חלל וחסרון וע"ז ממילא ישכון כו'.

Ибо нисхождение оттуда возможно лишь посредством такого [уровня], то есть устранения противодействующего и т. д., как сказано: «И не оскверняйте» — не создавайте пустоты (халаль) и недостатка; благодаря этому [свет] сам собой будет пребывать и т. д.

Привлечь оттуда можно только устранив то, что противодействует. Стих «и не оскверняйте» (ло техалелу) толкуется как «не создавайте пустоты (халаль)», то есть недостатка; когда ничто не препятствует, свет пребывает сам собой.

וזהו בחי' ענין בארץ לא זרועה ¹⁴⁷ בחי' לא דל"ת [דלא תעשה] הוא למעלה מבחי' הן דמ"ע [דמצות עשה] כי ברישא חשוכא כו' ישת חשך סתרו.

Таков аспект слов «в земле, не засеянной»: «нет» запретов выше, чем «да» повелительных мицвот, ибо «сначала тьма» и т. д. — «Он сделал тьму Своим укрытием».

Таков смысл слов Йирмияу «земля, не засеянная»: «нет» запретов выше, чем «да» повелительных мицвот, поскольку тьма предшествует свету.

(ופי' שמי עם י"ה הנה לפמ"ש [לפי מה שכתוב] בגמרא ספ"ג [סוף פרק ג'] דפסחים הנ"ל שמי היינו שם הוי' כמו שנכתב וא"כ מהו שמי עם י"ה. אך י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בבחי' פי בשלח דפ"ו ע"ג [עמוד ג'] ¹⁴⁸ ע"פ עזי וזמרת ¹⁴⁹ י"ה.

(Что касается толкования слов «Моё имя с йуд-хей», то, согласно упомянутому выше сказанному в Гемаре, в конце главы 3 трактата Псахим, «Моё имя» — это имя Авая в его написании. Если так, что же означает «Моё имя с йуд-хей»? Можно объяснить это на основании сказанного [Рабейну] Бахьей, в главе «Бешалах», на листе 86, столбце 3, о стихе «Моя сила и песнь — Йа».

Здесь в скобках разбираются слова «Моё имя с йуд-хей»: если «Моё имя» — полное написанное имя Авая, что добавляет выражение «с йуд-хей»? Ответ Альтер Ребе основывает на толковании Рабейну Бахьи к стиху «Моя сила и песнь — Йа».

וז"ל [וזה לשונו] ומצאתי במדרש תלים בפסוק עזי וזמרת י"ה בעוה"ז מקלסין אותו בשתי אותיות אבל לעוה"ב [לעולם הבא] בשש אותיות שנאמר כי ב"ה ¹⁵⁰ הוי' צור עולמים. והיינו שהפסוק זה נאמר

Вот его слова: «Я нашёл в Мидраш Теилим, в толковании стиха „Моя сила и песнь — Йа“: в этом мире Его восхваляют двумя буквами, а в Будущем мире — шестью буквами, как сказано: „Ибо в Йа Авая — Твердыня миров“». То есть этот стих произнесён

Бахья приводит слова Мидраш Теилим: в этом мире Б-га восхваляют двумя буквами — Йа, а в Будущем мире шестью — Йа и Авая, как сказано у Йешаяу: «Ибо в Йа Авая — Твердыня миров».

(בישעיה ס"י כ"ו) גבי ביום ההוא יושר השיר הזה ¹⁵¹ שהוא שיר זכר שלע"ל [שלעתיד לבוא] לכן אזי מקלסין אותו בשש אותיות

(в Йешаяу, глава 26), где говорится: «В тот день будет воспета эта песнь»; это мужская песнь (шир) Будущего мира. Поэтому тогда Его будут восхвалять шестью буквами,

Стих из Йешаяу относится к песне будущего: «В тот день будет воспета эта песнь». Она названа «мужской песнью» (шир), поэтому тогда Б-га будут восхвалять шестью буквами.

דהיינו שבחיי י"ה שהוא עכשיו בבחי' מעמקים שלא נגלה כלל בחיות העולמות שמקור ושרש חיותם מבחי' ו"ה הנה לעוה"ב [לעולם הבא] יומשך בבחי' גילוי ולכן הוסיף על שם י"ה כללות שם הוי'.

то есть [уровень] йуд-хей, который сейчас пребывает в [состоянии] «глубин» и вовсе не раскрыт в жизненной силе миров, источник и корень жизненной силы которых — [уровень] вав-хей, в Будущем мире будет привлечён в раскрытом виде. Поэтому он добавил к имени Йа имя Авая целиком.)

Сейчас йуд-хей сокрыт в «глубинах» и не раскрыт в жизненной силе миров, происходящей от вав-хей; в будущем он раскроется, и потому к Йа присоединяется полное имя Авая. При таком прочтении слова «Моё имя с йуд-хей» означают имя Авая вместе с Йа.

19 וזהו שמי עם י"ה כו'. עוי"ל [עוד יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בת"א [בתורה אור] סד"ה וארא אל אברהם

פי' ושמי הוי' לא נודעתי¹⁵² לא הודעתי אין כתיב כאן אלא נודעתי כו' אני בעצמי בחי' יחיד כו' ע"ש.

Таково «Моё имя с йуд-хей» и т. д. Можно объяснить это и согласно сказанному в «Тора Ор», в конце маамара, начинающегося словами «И Я явился Аврааму», о смысле слов «Но именем Моим Авая Я не был познан»: здесь сказано не «Я не сделал Себя известным», а «Я не был познан» и т. д.: Я Сам, [уровень] Единого (Яхид) и т. д. См. там.

Это второе объяснение слов «Моё имя с йуд-хей», основанное на маамаре «Тора Ор» «И Я явился Аврааму». Там слова стиха «именем Моим Авая Я не был познан» понимаются буквально: сказано не «Я не сделал Себя известным», а «Я не был познан» — речь идёт о самой сущности Б-га, Едином, Который совершенно непознаваем.

א"כ פי' שמי עם י"ה היינו בחי' זו דשמי הוי' לא נודעתי נמשך ומתגלה בבחי' י"ה ע"י קיום מצות ל"ת

[לא תעשה] כו'

Если так, то смысл слов «Моё имя с йуд-хей» состоит в том, что этот уровень — «именем Моим Авая Я не был познан» — нисходит и раскрывается в [уровне] йуд-хей благодаря исполнению запрещающих заповедей и т. д.

Итак, «Моё имя» означает непознаваемый уровень Авая, а слова «с йуд-хей» означают, что он нисходит и раскрывается в йуд-хей благодаря соблюдению запретов.

ועמ"ש כמ"א בענין בשעה שישראל¹⁵³ עונין יהא שמיה רבא מברך הקב"ה מנענע בראשו¹⁵⁴ כו' וממשי"ש [וממה שכתוב שם] יובן ג"כ פ"י שמי דהיינו שמיה רבא שנמשך בבחי' י"ה דהיינו ענין מנענע בראשו כו' ובמא"א [ובמאורי אור] פ"י בע"א [באופן אחר]:¹⁵⁵

См. сказанное в другом месте о том, что, когда Израиль отвечает: «Йеһей шмей раба меварех», Святой, благословен Он, кивает головой и т. д. Из сказанного там также можно понять смысл слов «Моё имя», то есть «Его великое имя», которое нисходит в [уровень] йуд-хей; это и есть смысл слов «Он кивает головой» и т. д. В «Меорей Ор» это объясняется иначе.

Альтер Ребе добавляет талмудическое изречение: когда Израиль отвечает «Йеһей шмей раба», Б-г «кивает головой». «Его великое имя» нисходит в йуд-хей, а «кивок головы» означает это раскрытие. Он также отмечает, что в «Меорей Ор» это объясняется иначе.

20 קיצור. ענין החכמה מאין תמצא.¹⁵⁶ ברישא חשוכא¹⁵⁷ ישת חשך סתרו¹⁵⁸ והדר נהורא. ומשם שרש הל"ת [הלא תעשה]

Краткое содержание. «Хохма (мудрость) находится из аин». «Сначала тьма», «Он сделал тьму Своим укрытием», «а затем свет». Оттуда — корень запретительных заповедей,

Краткое содержание раздела 3: Хохма происходит из аин; сначала возникает тьма — «Он сделал тьму Своим укрытием», — а затем свет; там же находится корень запретительных заповедей.

כי לפי דלית מחשבה תפיסא ביה כלל ואינו מושג בבחי'י¹⁵⁹ הן רק בבחי' השלילה ע"כ ע"ז באו המל"ת [המצות לא תעשה] שהם ג"כ בבחי' לא. למנוע הדבר המסתיר לבחי' הכיטול פ"י שמי עם י"ה:

ибо, поскольку «мысль вовсе не может постичь Его» и Он постигается не в аспекте «да», а только в аспекте отрицания, запретительные заповеди были даны именно для этого: они также относятся к аспекту «нет» и удерживают то, что скрывает состояние самоустранения (битуль). Смысл слов «Имя Моё — с йуд-хей».

Поскольку Б-г постигается не через «да», а только через отрицание, заповеди, исходящие от Него, также выражают «нет»: они удерживают то, что препятствовало бы самоустранению. Краткое содержание завершается объяснением слов «Имя Моё — с йуд-хей».

«Ибо туда восходили колена»: два Иерусалима и свидетельство

21 ד וזהו מ"ש ששם עלו שבטים¹⁶⁰ שבטי י"ה עדות לישראל להודות לשם הוי' פי' ששם עלו היינו בירושלים הבנויה¹⁶¹ כעיר¹⁶² שחוכרה¹⁶³ כוי

4. Это [значение] сказанного: «Ибо там поднялись колена, колена Йа, свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Авая». Слова «ибо там [они] поднялись» означают: в «Иерусалиме, построенном как соединённый город» и т. д.

В разделе 4 начинается новый стих — Теилим 122:4: «Ибо там поднялись колена, колена Йа, свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Авая». «Там» — это Иерусалим, «построенный как соединённый город».

ופי' בגמרא (פ"ק [פרק קמא] דתענית¹⁶⁴ ד' ה' ע"א) דפי' כעיר שחוכרה לה היינו ירושלים שלמעלה והיינו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] פ"ב [פרק ב'] דחגיגה¹⁶⁵ בשבעה רקיעים זכול שבו ירושלים ובית המקדש ומזבח¹⁶⁶ כוי

В Гемаре объясняется (в первой главе трактата Таанит, лист 5a), что слова «как город, соединённый с ним» означают Иерусалим наверху. Это соответствует словам наших благословенной памяти мудрецов в главе 2 трактата Хагига о семи небесах: Звул — там находятся Иерусалим, Святой Храм и жертвенник и т. д.

В Талмуде, в трактате Таанит, слова «город, соединённый с ним» истолковываются как Иерусалим наверху, соответствующий земному Иерусалиму; а в трактате Хагига сказано, что небесные Иерусалим, Храм и жертвенник находятся в Звуле, одном из семи небес.

ופי' ששם עלו היינו בעיר שחוכרה לה דהיינו בירושמ"ע [בירושלים של מעלה] שבעלותם בשלש רגלים בירושלים שלמטה להראות פני ה'

Слова «ибо там [они] поднялись» означают, что они поднялись в город, соединённый с ним, то есть в Иерусалим наверху. Ведь когда они поднимались в три праздника паломничества в Иерусалим внизу, чтобы «показаться пред лицом Б-га»,

Таким образом, «там они поднялись» означает: в Иерусалим наверху. Стих описывает, как народ поднимался в три праздника, чтобы предстать перед Б-гом в земном Иерусалиме.

הנה בהיותם בירושמ"ט [בירושלים של מטה] שם עלו בשניהם¹⁶⁷ דהיינו גם בירושמ"ע [בירושלים של מעלה] כן פ"י מהרמ"א [מהר"ם אלשיך]¹⁶⁸ (בתלים שם סי' קכ"ב) וכי [וכתב] בשל"ה [בשני לוחות הברית] ר"פ ויחי¹⁶⁹ דלפי פשוטו ירושלים שלמטה הוא ירושלים אשר בכאן באה"ק [בארץ הקודש] כו'.

находясь в Иерусалиме внизу, они поднялись там в обоих [Иерусалимах], то есть также и в Иерусалиме наверху. Так объясняет рабби Моше Альших (там, к Теилим, глава 122). А Шла пишет в начале раздела «Вайехи», что, согласно простому смыслу, Иерусалим внизу — это Иерусалим, находящийся здесь, в Святой Земле, и т. д.

Находясь в Иерусалиме внизу, они одновременно поднимались и в Иерусалим наверху. Альших объясняет, что они могли находиться сразу в двух мирах, поскольку это «колена Йа», освящённые двумя буквами, которыми были созданы два мира. Шла добавляет, что согласно простому смыслу нижний Иерусалим — это город в Святой Земле.

אמנם יש גבוה מעל גבוה כי ירושלים שלמטה הוא שם אד' בגימטריא היכל שהוא היכל לשם הוי' אשר עליו נאמר וחי בהיכל קדשו¹⁷⁰ כו' והוא ענין חיבור ויחוד ו"ה.

Однако есть высшее над высшим: Иерусалим внизу — это имя Адо-най, числовое значение которого равно слову «эйхаль» (святилище), ибо он служит святилищем для имени Авая, о котором сказано: «Авая — в святом Своём святилище» и т. д. В этом заключается соединение и единство вав-хей.

Но есть и более глубокий уровень: нижний Иерусалим — это также имя Адо-най; его числовое значение равно слову «эйхаль» — «святилище», служащее святилищем для Авая. Это единство вав-хей, нижней части имени.

22 וירושלים שלמעלה חיבור חכמה ובינה סוד חיבור ויחוד¹⁷¹ י"ה והוא מהפרדס ש"ח פ"ג.¹⁷² והיינו כי ירושלים פ"י יראה שלם^{173, 174} ונודע שיש יראה תתאה ויראה עילאה

А Иерусалим свыше — это соединение Хохмы (мудрости) и Бины (понимания), тайна соединения и единства юд-хей; это сказано в «Пардесе», Шаар 8, глава 13. Иными словами, «Йерушалаим» означает «ира шалем» (совершенный трепет), и известно, что есть нижний трепет и высший трепет,

Иерусалим свыше — это единство Хохмы и Бины, юд-хей, как объясняется в «Пардесе». Название «Йерушалаим» соединяет слова «Йире» и «Шалем», как сказано в Мидраше; здесь оно прочитывается как «ира шалем» — «совершенный трепет». Есть нижний и высший трепет.

וגם ב' בחיי שלום כמ"ש שלום לרחוק ולקרוב¹⁷⁵ שהן ב' בחיי יחודים והמשכות הנ"ל דבחי י"ה הנמשך ע"י קיום מצות ל"ת [לא תעשה] ובחי ו"ה הנמשך ע"י קיום מ"ע [מצות עשה] כנ"ל.

а также два уровня шалом (мира), как сказано: «Мир, мир дальнему и близкому». Это два упомянутых выше уровня единства и нисхождения: [уровень] юд-хей, нисходящий благодаря исполнению запретительных заповедей, и [уровень] вав-хей, нисходящий благодаря исполнению предписывающих заповедей, как сказано выше.

Есть также два уровня шалом, как в словах: «Мир, мир дальнему и близкому». Это два единства: юд-хей, нисходящий благодаря исполнению запретов, и вав-хей, нисходящий благодаря исполнению предписывающих заповедей.

23 וזהו ענין יראה שלם שלמטה שבבחי ו"ה ויראה שלם שלמעלה בבחי י"ה ועל זה נאמר ששם עלו שבטים¹⁷⁶ כו' שבעלותם בירושמ"ט [בירושלים של מטה] על ידי קיום מ"ע [מצות עשה] עלו בשניהם וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] א"י"ה [אם ירצה השם].

Таково содержание нижнего совершенного трепета, относящегося к [уровню] Вав—Хей, и высшего совершенного трепета, относящегося к [уровню] Йуд—Хей. Об этом сказано: «Ибо там взошли колена» и т. д.: поднявшись в нижний Иерусалим благодаря исполнению положительных заповедей, они поднялись к обоим [уровням], как будет объяснено, если будет на то воля Б-га.

Итак, есть нижний «совершенный трепет», относящийся к Вав—Хей, и высший — к Йуд—Хей. Когда колена поднялись в нижний Иерусалим благодаря исполнению положительных заповедей, они поднялись к обоим [уровням], как будет объяснено.

ועל ירושמ"ע [ירושלים של מעלה] על זה נאמר שבטי י"ה עדות לישראל שירושלים שלמעלה זהו חיבור ויחוד י"ה ואזי נקראו ג"כ נש"י [נשמות ישראל] שבטי יה עדות לישראל.

А о высшем Иерусалиме сказано: «Колена Йа — свидетельство Израилю», ибо высший Иерусалим — это соединение и единство Йуд—Хей; тогда души Израиля также называются «коленами Йа — свидетельством Израилю».

Слова «колена Йа — свидетельство Израилю» относятся к высшему Иерусалиму — единству Йуд—Хей. Там души Израиля называются «коленами Йа».

כי הנה עד"מ ענין עדות ועדים שהיא הגדה הנאמנת אין שייך אלא על דבר הנסתר ונעלם¹⁷⁷ מעיני הכל ע"ז צריך עדות שיעידו ע"ז אבל על דבר הנגלה אין צריך ואין שייך עדות.

Ибо, пользуясь аналогией, свидетельство и свидетели — то есть достоверное сообщение — относятся лишь к тому, что скрыто и утаено от глаз всех; о таком необходимы свидетельства, которые засвидетельствуют это. Но о явном свидетельство не нужно и оно неприменимо.

Почему говорится о «свидетельстве»? Свидетельство необходимо лишь о том, что скрыто от глаз; о том, что видят все, свидетельствовать не требуется.

24 ואפי' [ואפילו] על מלתא דעבידא לאגלויי ממש מיד לא הצריכה התורה עדות.¹⁷⁸ כמ"כ [כמו כן] עד"מ פי' עדות לישראל¹⁷⁹ זהו על ירושמ"ע [ירושלים של מעלה] שהוא בחי' י"ה הנק' עלמא דאתכסיא¹⁸⁰

Даже в отношении «дела, которое непременно откроется» — действительно и немедленно — Тора не требовала свидетельства. Подобным образом, в качестве примера, «свидетельство для Израиля» относится к высшему Иерусалиму, то есть к уровню йуд-хей, называемому скрытым миром (альма де-иткасья),

Даже о деле, которое непременно станет известно, не требуется свидетельство, как следует из талмудического принципа о подобных делах. Поэтому «свидетельство» уместно в отношении высшего Иерусалима — йуд-хей, называемого «скрытым миром».

כי בחי' יחוד ו"ה שהוא ענין אור הנמשך בכלים זהו הנק' עלמא דאתגליא ולכן נק' ירושלים שלמטה

ибо [уровень] единства вав-хей, то есть свет, нисходящий в сосуды, называется раскрытым миром (альма де-итгалья), и потому он именуется нижним Иерусалимом.

Единство вав-хей — свет, входящий в сосуды, — это «раскрытый мир», то есть нижний Иерусалим.

וזוהו ענין זכרי עם ו"ה זכרי היינו שם אדני שהוא הנק' ירושמ"ט [ירושלים של מטה] כנ"ל כי הוא מקור לבי"ע והוא בסדר ההשתלשלות ואין שייך ע"ז עדות.

В этом смысл слов «память Моя с вав-хей»: «память Моя» — это имя Адо-най, называемое, как сказано выше, нижним Иерусалимом, ибо оно является источником [миров] Брия, Йецира и Асия и находится в порядке нисходящих миров (иштальшелут); к нему свидетельство неприменимо.

«Память Моя с вав-хей» — это имя Адо-най, нижний Иерусалим: источник миров Брия, Йецира и Асия, находящийся в порядке нисходящих миров. То, что входит в порядок раскрытия, не нуждается в свидетельстве.

אבל י"ה נק' עלמא דאתכסיא שהוא למעלה מסדר ההשתלשלות ואינו נתפס כלל בשום כלי כו' כי לית מחשבה תפיסא ביה כלל

Но йуд-хей называется скрытым миром, поскольку он выше порядка нисходящих миров и вовсе не постигается никаким сосудом и т. д., ибо «никакая мысль не может постичь Его вовсе».

Йуд-хей, скрытый мир, находится выше этого порядка и совершенно не вмещается ни в какой сосуд, ибо никакая мысль не может его постичь.

ולכן על המשכת בחי' זו נאמר שבטי יה עדות לישראל שעם היות שאין מושג המהות ממש יש עדות ע"ז והיינו כי עדות אותיות דעות.¹⁸¹

Поэтому о нисхождении этого уровня сказано: «колена Йа, свидетельство для Израиля»: хотя сама сущность не постигается, о ней есть свидетельство. Иными словами, слово эйдут («свидетельство») состоит из тех же букв, что и деот («знания»).

Об этом уровне стих говорит как о «свидетельстве»: хотя его сущность непостижима, ей свидетельствуют. Слово эйдут («свидетельство») состоит из тех же букв, что и деот («знания»), — знания, которое свидетельствует о невидимом.

25 ועל זה נאמר ויקם עדות ביעקב¹⁸² וכתוב ועדותי זו אלמדם.^{183, 184} ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] בד"ה וידעת היום ההפרש בין ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ובין סוכ"ע שבבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] נאמר ומכשרי אחזה¹⁸⁵ אלוה אחזה ממש

Об этом сказано: «Он воздвиг свидетельство в Яакове», и написано: «И свидетельству Моему Я научу их». См. также сказанное в этом духе в маамаре, начинающемся словами «И знай ныне», о различии между светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), и светом, окружающим все миры (совев коль альмин): об уровне мемале коль альмин сказано: «От плоти моей я вижу Б-га» — именно «вижу»,

В Псалмах говорится о «свидетельстве в Яакове» и о «свидетельстве Моём, которому Я научу их». В маамаре «И знай ныне» свет, наполняющий миры, описывается как то, что можно «видеть», согласно словам книги Иова: «От плоти моей я вижу Б-га».

אבל בבחי' סכ"ע [סובב כל עלמין] נאמר ויאמינו בהוי"ה¹⁸⁶ ומ"מ נאמר וידעת היום^{187, 188} שיהיה נמשך בבחי' דעת ממש כו'.

тогда как об уровне совев коль альмин сказано: «И поверили они в Аваю»; однако всё же сказано: «И знай ныне», — чтобы оно было привлечено в уровень подлинного знания (Даат) и т. д.

Свет, окружающий миры, напротив, можно лишь принять верой: «И поверили они в Б-га». Но Тора говорит: «И знай ныне», то есть и этот свет должен быть привлечён в подлинное знание; именно такое знание подразумевается под «свидетельством».

26 ויש לבאר פי' עדות לישראל ע"ד אמרם ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] בנר מערכי עדות היא¹⁸⁹ שהשכינה שורה בישראל.

Можно объяснить смысл слов «свидетельство для Израиля» в соответствии с тем, что наши мудрецы, благословенной памяти, сказали о западной лампаде: «Это свидетельство того, что Шхина пребывает в Израиле».

Другое объяснение слов «свидетельство для Израиля», основанное на учении Талмуда о западной лампаде Меноры: она служила «свидетельством того, что Шхина пребывает в Израиле».

ופי' העדות הוא ע"י שהי' [שהיה] נותן בה שמן כמדת חברותיה ואעפ"כ [ואף על פי כן] היתה דולקת יותר הרבה מהם עד שממנה הי' [היה] מתחיל ובה הי' [היה] מסיים הי' [הרי זה] עדות על השראת השכינה.¹⁹⁰

Свидетельство заключалось в том, что [коэн] наливал в неё масла столько же, сколько в остальные [лампады], но, несмотря на это, она горела гораздо дольше них, так что он начинал [зажигание] с неё и завершал им; это свидетельствовало о пребывании Шхины.

В западную лампаду наливали столько же масла, сколько в остальные, но она горела гораздо дольше: коэн начинал зажигание с неё и завершал им. Это чудо свидетельствовало о том, что Шхина пребывает среди Израиля.

27 והרי עכ"ז [עם כל זה] ענין זה הוא עשייה גשמי' [גשמיים / גשמיות / גשמית] שהנר דולק יותר ואינו ערוך למהות השראת השכינה

И всё же это физическое событие: светильник горит дольше; оно несопоставимо с самой сутью пребывания Шхины,

Само чудо было физическим: светильник горел дольше, — и оно несопоставимо с пребыванием Б-жественного присутствия.

שהוא גילוי אלקות ועכ"ז [ועם כל זה] הוא עדות ממש ע"זשנס זה עם היותו מעשה גשמי הוא עדות ממש על השראת השכינה אע"פ [אף על פי] שאין ערוך זה לזה.

которое есть раскрытие Б-жественности. И всё же это подлинное свидетельство о нём: это чудо, хотя оно и было физическим событием, действительно свидетельствует о пребывании Шхины, несмотря на несопоставимость одного с другим.

И всё же оно было истинным свидетельством о нём. Физический знак может свидетельствовать о духовной реальности, далеко превосходящей его; это подготавливает к пониманию мицвот как «свидетельств».

28 וכך פי' כאן בענין עדות לישראל ע"י שהיו עומדים צפופים ומשתחווים רווחים^{191, 192} כו' עדות היא ששם עלו¹⁹³ בירושמ"ע [בירושלים של מעלה] כמ"ש מהרמ"א [מהר"ם אלשיך].

Так и здесь: смысл слов «свидетельство для Израиля» состоит в том, что [чудо], когда они стояли тесно, а при поклонах для них было просторно и т. д., свидетельствует о том, что «туда поднялись» — в вышний Иерусалим, как пишет рабби Моше Альших.

Мишна перечисляет среди чудес Храма то, что люди стояли тесно, но при поклонах для них было достаточно места. Это физическое чудо было «свидетельством» того, что, поднимаясь в нижний Иерусалим, они поднялись и в вышний Иерусалим.

וכך עדי"ז המצות נק' עדות כמ"ש בדרך עדותיך ששתי^{194, 195} והיינו שהציצית הם סימן לבחי' שער ריש' [רישיה] כעמר נקא¹⁹⁶ כו'

Подобным образом мицвот называются «свидетельствами», как сказано: «На пути свидетельств Твоих я радовался». То есть цицит служат знаком [уровня] «волосы на Его голове — как чистая шерсть» и т. д.,

Подобным образом мицвот называются «свидетельствами». Цицит, например, служат знаком уровня «волосы на Его голове — как чистая шерсть» из видения Данииля; этому уровню они соответствуют.

וכן התפילין לגבי תפילין דמארי עלמא¹⁹⁷ והסוכה למקיפי' [למקיפיהם] עליונים והרי במהותן אין ערוך זה לזה אעפ"כ [אף על פי כן] הן עדות זה לזה

и так же тфилин соотносятся с тфилин Владыки мира, а сукка — с вышними окружающими [светами]. По своей сущности одно несопоставимо с другим, и всё же они служат свидетельством друг для друга,

Тфилин соответствуют «тфилин Владыки мира», а сукка — вышним окружающим светам. Физическая мицва и её духовное соответствие несопоставимы, однако одно свидетельствует о другом.

וכמו בענין התורה שיש בה נגלה ונסתר הנה אף שהנסתרות לה' אלקינו רק הנגלות לנו ולבנינו¹⁹⁸

עכ"ז [עם כל זה]

как и в отношении Торы, в которой есть открытая [часть] и сокрытая [часть]: хотя «сокрытое принадлежит Авае, Б-гу нашему», а «открытое — нам и нашим детям», тем не менее

В Торе тоже есть открытая и сокрытая части. «Сокрытое принадлежит Б-гу», а нам даны лишь открытые вещи.

הנה מן הנגלות יש עדות לכל משכיל על דבר¹⁹⁹ על הנסתרות וכמו שאנו יודעין מהגוף שהוא חי ומדבר אנו יודעין שיש לנו נפש כו'

открытое служит свидетельством о сокрытом для всякого, кто размышляет над предметом; подобно тому как по телу, которое живёт и говорит, мы знаем, что у нас есть душа, и т. д.,

И всё же открытая часть свидетельствует о сокрытой для каждого, кто вдумывается в это, подобно тому как живое и говорящее тело свидетельствует о том, что в нём есть душа.

כך מהמצות גשמיות הנגלות לנו יש עדות על פנימיותן וכמ"ש כ"ז [כל זה] במ"א ע"פ וידעת היום²⁰⁰ כו'.

так и физические мицвот, открытые нам, свидетельствуют об их внутренней стороне, как всё это объясняется в другом месте в связи со стихом «И познай ныне» и т. д.

Так и физические мицвот, которые мы можем видеть, свидетельствуют об их внутренней стороне. Здесь Альтер Ребе отсылает к своему маамару на слова «И познай ныне».

29 ועד"ז יתפרש ענין עדות לישראל. פ"י ישראל הוא בחי' אדם דלעילא שעל הכסא וכי' כנודע וכמ"ש במ"א בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק²⁰¹ כו'. והוא בחי' ו"ה שנקרא נגלות לגבי י"ה שנקרא נסתרות.

В этом же смысле объясняется выражение «свидетельство для Израиля». «Израиль» — это [уровень] высшего Человека (Адама), находящегося над престолом, и т. д., как известно, и как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Помни, что сделал с тобой Амалек», и т. д. Это [уровень] вав-хей, называемый «открытым», в отличие от йуд-хей, называемого «сокрытым».

Высший «Израиль» — это Человек, видимый над престолом в пророческом видении; он символизирует эмоциональные качества, как объясняется в маамаре о словах «Помни, что сделал с тобой Амалек». В терминах Имени это вав-хей, «открытый» уровень, в отличие от йуд-хей, «сокрытого» уровня.

30 ואמנם עכ"ז [עם כל זה] נמשך מבחי"י"ה להתלבש בו"ה דהיינו ענין מוחין דז"א הנמשך בו מחו"ב [מחכמה

ובינה] רק שזו ההארה אינה

И все же из [уровня] йуд-хей исходит то, что облачается в вав-хей, а именно интеллект (мохин) Зеир Анпин, который привлекается в него из Хохмы и Бины; однако это сияние не

Хотя йуд-хей сокрыт, нечто от него привлекается в вав-хей: мохин — интеллект, который Зеир Анпин (эмоциональные качества) получает из Хохмы и Бины. Но это сияние не таково, как в своем источнике.

כמו שהיא למעלה בבחי"י"ה עצמו בחי"י שת חשך סתרו כי נתצמצמה עד שתוכל להתלבש בבחי"י"ה ועכ"ז [ועם כל זה] היא מבחי"י"ה ולמעלה מעלה מבחי"י"ה ע"כ נק' עדות

таково, как наверху, на самом [уровне] йуд-хей — [уровне] «Он сделал тьму Своим укрытием», ибо оно сократилось настолько, что может облачиться в [уровень] вав-хей. И все же оно происходит от [уровня] йуд-хей и намного выше [уровня] вав-хей; поэтому оно называется «свидетельством»,

В самом йуд-хей это сокрытая «тьма»; здесь же она сократилась, чтобы войти в вав-хей. И все же она происходит от йуд-хей, намного превосходящего вав-хей, поэтому и называется «свидетельством».

שהיא עדות ממש על בחי"י הנסתרות ישת חשך סתרו דאע"פ [דאף על פי] שכמו שהן במהותן ועצמותן א"א להן להתגלות למטה מ"מ נמשך משם בחי"י גילוי אור בישראל דלעילא עד שהוא עדות ממש על בחי"י

ибо это подлинное свидетельство о сокрытом — «Он сделал тьму Своим укрытием». Ведь хотя в своей природе и сущности они не могут раскрыться внизу, оттуда все же привлекается раскрытие света в высший Израиль, так что оно становится подлинным свидетельством об [уровне] йуд-хей.

Это истинное свидетельство о сокрытом: хотя сокрытое не может раскрыться внизу таким, каково оно есть, свет от него раскрывается в высшем «Израиле», и этот свет свидетельствует об йуд-хей.

והיינו עדות אותיות דעות בסוד אל דעות הוי' והוא בחי' הדעת הממשיך ההמשכה מבחי' ²⁰² י"ה שהן חוי"ב [חכמה ובינה] לבחי' ו"ה שהן בחי' המדות ועיין בבינוני ח"א [חלק א'] פ"ג [פרק ג'] וע' באדר"ז [באדרא זוטא] דרצ"א ע"א דעת דהיא סהדותא ²⁰³ כו'

Иными словами, слово эйдут («свидетельство») состоит из тех же букв, что и деот («знания»), согласно тайне слов: «Авая — Б-г знаний (деот)». Это [уровень] Даат (знание), который привлекает поток от [уровня] йуд-хей — Хохмы и Бины — к [уровню] вав-хей, то есть к [уровню] эмоциональных качеств (мидот). См. «Бейнони», часть I, глава 3; см. также «Идра Зута», лист 291, сторона а: «Даат, которое есть свидетельство» и т. д.

Эйдут («свидетельство») состоит из тех же букв, что и деот («знания»), как сказано: «Б-г знаний — Авая». Это Даат, которое проводит поток из Хохмы и Бины (йуд-хей) в эмоциональные качества (вав-хей), как объясняется в главе 3 «Тании»; «Идра Зута» называет Даат «свидетельством».

וכן ג"כ בכל אי מישראל למטה ע"ד מ"ש ברכות (וישלה ס"פ ע"ט) בפ"י י"ה עדות לישראל ²⁰⁴ י"ה מעיד עליהן שהן בני אבותיהן כו'.

То же относится и к каждому еврею внизу, в соответствии со сказанным в «Мидраш Раба» (Ваишлах, конец главы 79) в объяснение слов «Йа — свидетельство для Израиля»: Йа свидетельствует о них, что они — дети своих отцов, и т. д.

То же относится к каждому еврею внизу. Мидраш объясняет слова «Йа — свидетельство для Израиля» так: Б-г свидетельствует, что они — дети своих отцов.

והענין כמ"ש ברכות כי תשא (ס"פ מ"ו) ע"פ ועתה ה' אבינו אתה ²⁰⁵ כו' ובפניהם הם ניכרים שנאמר (ישע"י [ישעיה] ס"א [סטרא אחרא]) כל רואיהם יכירום כי הם זרע ברך ²⁰⁶ ה' והיינו ע"י שיש בכל

Смысл этого — как сказано в «Мидраш Раба», Ки Тиса (конец главы 46), о стихе: «И ныне, Б-г, Ты — наш Отец» и т. д.: по их лицам их узнают, как сказано (Йешаяу, 61): «Все, кто увидит их, узнают их, что они — семя, благословенное Б-гом». Это потому, что в каждом

В другом мидраше сказано, что евреев узнают по лицам, как говорит пророк: «Все, кто увидит их, узнают их, что они — семя, благословенное Б-гом». Как объясняет Алтер Ребе, это узнаваемое качество проистекает из того, что есть внутри каждого еврея.

א' בחי' שם הוי' ממש כמ"ש במ"א בדי"ה ראה אנכי²⁰⁷ נותן²⁰⁸ בחי' יו"ד הוא בחי' ביטול אליו ית' שלמעלה

есть [уровень] самого имени Авая, как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я предлагаю вам». [Уровень] йуд — это [уровень] самоустранения (битуль) перед Ним, благословен Он, которое выше

В каждом еврее есть само имя Авая. Йуд в человеке — это битуль, самоустранение перед Б-гом, которое выше знания и понимания.

מדעת ושכל המושג²⁰⁹ וכמ"ש בבינוני' פרק י"ח ובחי' ה' הוא ענין התבוננות בגדולת ה' ובי' בחי' אלו נקראו תרין ריעין דלא מתפרשין²¹⁰ ונקי' נקודה בהיכלא.

знания и постигаемого разумом, как написано в «Бейнони», глава 18; а [уровень] хей — это размышление о величии Б-га. Эти два уровня называются «двумя друзьями, которые никогда не расстаются», а также — «точкой во дворце».

В главе 18 «Тании» объясняется этот уровень Хохмы души. Хей — это размышление о величии Б-га; эти два уровня называются «двумя друзьями, которые никогда не расстаются» и «точкой во дворце».

שהה"א וההתבוננות הוא היכל לגילוי בחי' הביטול של היו"ד כו' וזהו ענין י"ה עדות לישראל כו' ששם עלו כו'.²¹¹

Ибо хей, то есть созерцание, служит чертогом для раскрытия [уровня] самоустранения (битуля) йуд и т. д. В этом смысл слов: «Я — свидетельство для Израиля» и т. д., «ибо там они поднимались» и т. д.

Хей, то есть созерцание, — это «чертог», в котором раскрывается самоустранение йуд. Таков смысл слов: «Я — свидетельство для Израиля»: йуд-хей сияет в каждом еврее.

31 וזהו הנמשך ומתגלה²¹² ע"י קיום מצות ל"ת [לא תעשה] שענינם בחי' אתכפיא וביטול וזהו ששם עלו כו' להודות לשם²¹³ הוי'.

Это то, что нисходит и раскрывается благодаря исполнению запретительных заповедей, природа которых — [уровень] подчинения (иткафья) и самоустранения. Это и есть «ибо там они поднялись» и т. д., «чтобы воздать благодарность имени Авая».

Этот свет йуд-хей нисходит благодаря запретам, природа которых — подчинение и самоустранение. Поэтому стих завершается словами «чтобы воздать благодарность имени Авая».

כי פי' להודות היינו בבחי' הודאה וביטול לבחי' שלמעלה מההשגה מה דלית מחי'ת [מחשבה תפיסא] ביה כלל.

Ибо смысл слова «воздать благодарность» — это [служение] в аспекте признания (одаа) и самоустранения перед [уровнем], который выше постижения, перед тем, что «никакая мысль не может постичь вовсе».

Слово «воздать благодарность» понимается как одаа — «признание»: преклонение перед тем, что выше понимания и чего не может постичь никакая мысль.

32 וכוונדע שיש הפרש בין ברכה להודאה דהברכה ענינו ההמשכה בבחי' גילוי. אבל הודאה היינו בבחי' שלמעלה מההשגה וגילוי וכמ"ש סדי"ה יהודה אתה יודוך אחיך²¹⁴ ובסידור בביאור ע"פ אתה הצבת כל גבולות ארץ²¹⁵ כו'

Как известно, между благословением (браха) и признанием (одаа) есть различие: благословение означает нисхождение в раскрытом виде, тогда как признание относится к [уровню], который выше постижения и раскрытия, как объясняется в конце маамара, начинающегося словами «Йеуда, тебя восхвалят братья твои», а также в сидуре, в объяснении на стих «Ты установил все пределы земли» и т. д.

Благословение (браха) означает нисхождение чего-либо в раскрытие; признание (одаа) — это преклонение перед тем, что выше постижения и раскрытия. Альтер Ребе ссылается на свой маамар «Йеуда, тебя восхвалят братья твои» и на объяснение в сидуре к словам «Ты установил все пределы земли».

ע"ש ועד"ז הוא ההפרש ג"כ בין מ"ע [מצות עשה] ומל"ת [ומצות לא תעשה] דמ"ע [דמצות עשה] שהן בבחי' וי"ה בחי' רמ"ח אברים שהאור נמשך בבחי' גילוי בתוך הכלי.

См. там. Подобно этому, различаются также положительные заповеди и запретительные заповеди: положительные заповеди, относящиеся к [уровню] вав-хей, [к уровню] 248 органов, где свет нисходит в раскрытом виде внутрь сосуда,

То же различие существует между положительными заповедями и запретами. Положительные заповеди относятся к вав-хей, к 248 органам, где свет открыто входит в сосуд.

זהו כמו בחיי ברכה ולכן מברכים על הרבה מ"ע [מצות עשה]. אבל בחיי לי"ת [לא תעשה] שהן בבחי' י"ה עלמא דאתכסיא אינו נתפס בשום השגה רק בבחי' הודאה.

подобны [уровню] благословения, и поэтому над многими положительными заповедями произносят благословение. Но [уровень] запретительных заповедей, относящихся к [уровню] йуд-хей, скрытому миру, не постигается никаким постижением, а только [посредством] признания.

Поэтому они подобны благословию, и именно по этой причине перед исполнением многих положительных заповедей произносят благословение. Запретительные заповеди относятся к йуд-хей, скрытому миру, который недоступен пониманию, и потому подобны признанию.

33 ולכן אין בה קום ועשה להיות בבחי' כלי כ"א בבחי' לא. וזהו שבטי יה עדות לישראל להודות לשם הוי' שבבחי' זו אין שייך רק הודאה ²¹⁶ כוי.

Поэтому в ней нет «встань и действуй», то есть действия, которое было бы [в свойстве] сосуда, — есть лишь [аспект] «нет». Таков смысл слов: «Колена Йа — свидетельство для Израиля, чтобы воздавать благодарность имени Авая»: на этом уровне уместно лишь признание и т. д.

Вот почему запрет не связан с «встань и действуй»: здесь нет действия, которое стало бы сосудом, — есть лишь «нет». Поэтому Писание говорит о «коленах Йа», что они «воздают благодарность» — признают: на этом уровне уместно только признание.

ובכ"ז [ובכל זה] יובן ג"כ הטעם דע"י אתכפיא סט"א [סטרא אחרא] אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] לעילא ^{217, 218} כי זו היא בחי' ומדרגת הלי"ת [הלא תעשה] שהוא בחי' ולא תחללו ²¹⁹ כוי

При этом теперь также станет понятна причина, по которой благодаря покорению ситра ахра «слава Святого, благословен Он, возносится ввысь»: таков уровень и ступень запретов, то есть аспект слов «И не оскверняйте...» и т. д.:

Это также отвечает на вопрос, поставленный в начале раздела 2: почему покорение другой стороны возносит славу Б-га. Покорить её — значит исполнить служение запретов, «не оскверняйте», не допуская опустошения.

להיות עוצם עיניו מראות ברע²²⁰ וכי וכן בשאר כל החושים וכן בפנימית המדות שלא להמשך אחר התאות ואהבות גופנים אשר לא לה' המה.

— закрывать глаза, чтобы не смотреть на зло, и т. д.; так же следует поступать и со всеми остальными чувствами, а также на внутреннем уровне эмоциональных качеств — не поддаваться влечениям и телесной любви, которые «не принадлежат Б-гу».

На практике это означает закрывать глаза на зло, сдерживать все чувства и, на внутреннем уровне, не следовать влечениям и телесной любви, которые «не принадлежат Б-гу».

34 וכן בשאר כל המדות כנודע ומבואר בספרים הרי כ"ז [כל זה] הוא ענין להסיר הכיסוי המסתיר ומונע אור קדושת ה' ומעורר וממשיך מבחי' יו"ד ה"י בחינת הנסתרות לה' אלקינו²²¹ ישת חשך סתרו²²² שלמעלה ממ"ע [ממצות עשה] כנ"ל:

И так же обстоит дело со всеми остальными эмоциональными качествами, как известно и разъясняется в книгах. Всё это служит тому, чтобы устранить покров, скрывающий и заслоняющий свет святости Б-га, и пробудить и привлечь с уровня йуд-хей, [уровня] «сокрытое принадлежит Авае, нашему Б-гу», «Он сделал тьму Своим укрытием», — с уровня, который выше положительных заповедей, как говорилось выше.

То же относится ко всем эмоциональным качествам, как объясняется в книгах хасидизма. Всё это устраняет покров, скрывающий святой свет Б-га, и тем самым привлекает свет с уровня йуд-хей — сокрытого, «Он сделал тьму Своим укрытием», — который выше положительных заповедей.

35 קיצור. ששם עלו כו' בכח' כעיר שחוכרה²²³ כו'. ירושמ"ט [ירושלים של מטה] בחי' ה' אחרונה וירושמ"ע [ירושלים של מעלה] ה' ראשונה

Краткое изложение. «Туда поднимались», и т. д., — [подобно] «городу, соединённому воедино», и т. д. Нижний Иерусалим — это уровень последней буквы хей, а верхний Иерусалим — первой буквы хей.

Краткое изложение раздела 4. «Туда поднимались» относится к словам «городу, соединённому воедино»: нижний Иерусалим — это последняя буква хей Имени, а верхний Иерусалим — первая.

וזהו ענין שבטים שבטי²²⁴ י"ה. עדות לישראל כי היא עלמא דאתכסיא ע"כ ע"ז שיך עדות.

Таков смысл слов «колена, колена Й-а». «Свидетельство Израилю», поскольку это скрытый мир; поэтому к нему относится свидетельство.

«Колена Й-а, свидетельство Израилю» — это о скрытом мире; свидетельство относится только к тому, что скрыто.

וכן המצות נק' בדרך עדותיך²²⁵ תפילין על תפילין דמארי עלמא²²⁶ כן גם בעלמא דאתגליא מאיר בחיי עדות אותיות דעות מבחי' עלמא דאתכסי'

Так же и мицвот названы «путём свидетельств Твоих»: тфилин [свидетельствуют] о тфилин Владыки мира. И в раскрытом мире также сияет [уровень] свидетельства, в котором заключены буквы слова «знания», — [исходящего] из [уровня] скрытого мира;

Мицвот — это «свидетельства», например, тфилин свидетельствуют о тфилин Владыки мира. В раскрытом мире сияет «свидетельство» — знание (деот) о скрытом мире.

וכן גם בנפש האדם מאיר בחיי י"ה. (ופי' להודות כי ברכה והודאה זהו כענין מ"ע [מצות עשה] ומצות ל"ת [לא תעשה]):

и так же в душе человека сияет [уровень] йуд-хей. (Смысл слов «воздать благодарность»: благословение и признание подобны положительным заповедям и запретительным заповедям.)

Йуд-хей сияет также в душе человека. Заключительное замечание напоминает, что благословение и признание соответствуют двум видам заповедей: положительным и запретительным.

РАЗДЕЛ 5 • 136-44

Двойной «Мишкан»: эйле и Мишкан свидетельства

36 ה וזהו אלה פקודי המשכן משכן העדות.²²⁷ כפל לומר ב"פ [בי פעמים] משכן והם ב' בחיי הנ"ל דירושלים שלמטה ובחיי כעיר שחוכרה לה כו' והיינו שע"י מ"ע [מצות עשה] נעשה בחיי יחוד וי"ה דהוי'.

5. Таков [смысл слов]: «Вот исчисления Мишкана, Мишкана свидетельства». Здесь слово «Мишкан» повторено дважды; это два упомянутых выше уровня: [уровень] нижнего Иерусалима и [уровень] «города, соединённого с ним» и т. д. Иными словами, посредством заповедей-предписаний осуществляется [уровень] единства вав-хей имени Авая.

Раздел 5 возвращается к начальному стиху и отвечает на первый вопрос: почему слово «Мишкан» повторяется дважды. Эти два Мишкана — два только что разобранных уровня: нижний Иерусалим и верхний Иерусалим; первый, единство вав-хей, достигается посредством заповедей-предписаний.

וזהו בחי' משכן סתם ושכנתי בתוכם²²⁸ בחי' השראת השכינה ה' תתאה השוכן אתם²²⁹ ויחודה עם
 בחי' הוא"ו וכענין קדוש בוי"ו

Это [уровень] просто «Мишкан»: «и буду обитать среди них», [уровень] пребывания Шхины, нижней хей, «обитающей среди них», и её единства с [уровнем] вав, как в выражении «кадош с вав»,

Просто «Мишкан» — это обитель Шхины, нижней хей, «обитающей среди них», и её единство с вав. Это называют «кадош с вав»: святостью, которая нисходит.

שהוא המשכת הארה מבחי' קדש העליון והוא נמשך ע"י רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ואח"כ משכן העדות הוא
 בחי' י"ה

что означает нисхождение сияния с [уровня] высшего Кодеш (святости); оно нисходит посредством 248 заповедей-предписаний. А затем «Мишкан свидетельства» — это [уровень] йуд-хей,

Это нисхождение — сияние высшего Кодеш (высшей святости), которое привлекается посредством 248 заповедей-предписаний. «Мишкан свидетельства» — второй, более высокий уровень, йуд-хей.

וזהו ג"כ ענין קדש העליון מה שלמעלה מבחי' קדוש בוי"ו עמ"ש מזה כדי"ה צאינה וראינה²³⁰ בנות
 ציון²³¹ והוא הנמשך ע"י מל"ת [מצות לא תעשה].

и это также высший Кодеш — то, что выше [уровня] «кадош с вав». См. об этом в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните, дочери Циона». И он нисходит посредством запрещающих заповедей.

Мишкан свидетельства — это сам высший Кодеш, выше «кадош с вав»; он нисходит посредством запрещающих заповедей. Здесь Альтер Ребе отсылает к маамару «Выйдите и взгляните, дочери Циона».

37 וביאור הדברים הנה פ"י אלה פקודי לשון אלה הוא כמ"ש שאו מרום עיניכם²³² וראו מי ברא אלה.

Объяснение сказанного: смысл слов «Вот счёты»: слово «вот» (эле) употреблено так же, как сказано: «Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто (ми) сотворил это (эле)?»

Речь идёт о первом слове стиха — эле, «вот». В словах Йешаяу «Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил это?» слово эле сопоставлено со словом ми — «кто».

כי אלה הוא לשון גילוי ומי הוא לשון נסתר דקיימא לשאלה מי הוא זה ואיזהו שלא נודע מהותו.²³³

Ибо эле — слово, обозначающее раскрытие, а ми — слово, обозначающее сокрытое; оно остаётся вопросом: «Кто это и что это такое?» — сущность его неведома.

Эле, «это», указывает на нечто видимое; ми, «кто», — вопрос о неизвестном. Как сказано в Зоаре, ми «остаётся вопросом»: сущность его неведома.

38 והענין כי אלה הוא בחי המדות שנק' והנגלות כנ"ל ונמשכים ונולדים מן השכל וההתכוננו' [וההתכוננות]

הוא בחי בינה אם הכנים^{235, 234} שנק' מי²³⁶ וכנודע כפי' לך ה' הגדולה והגבורה וגו'

Суть сказанного в том, что «эле» — это [уровень] эмоциональных качеств (мидот), называемых, как сказано выше, «явным», и они привлекаются и рождаются из интеллекта и созерцания, то есть [уровня] Бины (понимания), «матери детей», называемой «ми», как известно из объяснения слов «Твоя, Б-г, величие и могущество» и т. д.,

«Эле» — это эмоциональные качества, «явное», рождающееся из интеллекта и созерцания, то есть из Бины, «матери детей», называемой «ми». В стихе «Твоя, Б-г, величие и могущество» перечислены эти качества.

שהן ששה מדות וכולם בטלים כמקור' [במקורה] לך ה' כו' אותיות לך הם נש"כ [נ' שערי בינה] שהוא בחי' מי ברא אלה

а именно шесть качеств, и все они самоустранены в своем источнике — «Твоя (леха), Б-г» и т. д. Буквы слова «леха» обозначают пятьдесят врат Бины, то есть [уровень] «Кто сотворил это».

В стихе названы шесть качеств, все они самоустранены в своем источнике — «Твоя (леха)». Буквы слова «леха» (ламед, каф) дают число 50 — это пятьдесят врат Бины, то есть «ми», источник «эле».

והנה נקראו הששה מדות אלה²³⁷ כי כל מדה כלולה מכל הששה עולה מספר ל"ו שהוא בגימט' [בגימטריא] אלה

Шесть качеств называются «эле», потому что каждое качество включает в себя все шесть, что в сумме составляет число 36 — числовое значение слова «эле».

Каждое из шести качеств включает все шесть, и получается 36 — числовое значение слова «эле» (алеф — 1, ламед — 30, гей — 5).

וגם אלה אותיות לאה²³⁸ שילדה ששה בנים הם ששה מדות הנ"ל נמצא אלה הוא בחי' וא"ו דשם הוי' דהיינו ששה מדות שכל אחד כלול מששה.²³⁹

Кроме того, буквы слова «эле» составляют имя Леа, родившей шестерых сыновей, которые и есть упомянутые выше шесть качеств. Следовательно, «эле» — это [уровень] вав имени Авая, то есть шесть качеств, каждое из которых включает в себя шесть.

Буквы слова «эле» также составляют имя Леа, родившей шестерых сыновей — шесть качеств. Поэтому «эле» — это вав имени, числовое значение которой равно шести: шесть качеств, каждое из которых состоит из шести.

39 וזהו ענין ששה סדרי משנה שהן בחי' הששה מדות העליונות למעלה ולמטה מלובשים בשיתא סדרי משנה זרעים מועד כו'.

Таков [смысл] шести разделов Мишны: наверху они представляют собой шесть высших эмоциональных качеств, а внизу облечены в шесть разделов Мишны — Зераим, Моэд и так далее.

Шесть разделов Мишны соответствуют шести высшим эмоциональным качествам: наверху они являются этими качествами, а внизу облечены в шесть разделов — Зераим, Моэд и остальные.

וכל סדר כלול מן כל הששה כי הרי סדר זרעים כלול גם מדינים דסדר מועד ושאר הסדרים וכן סדר מועד כלול מכולם וכן שאר הסדרים ועי"ז עולה מספר אלה.

Каждый раздел включает в себя все шесть: ведь раздел Зераим включает также законы раздела Моэд и остальных разделов; так же и раздел Моэд включает их все, и то же относится к прочим разделам. Благодаря этому достигается число «эле».

В каждом разделе есть законы, относящиеся и к другим разделам, поэтому каждый включает все шесть; вместе они также составляют 36 — «эле».

40 וזהו אלה פקודי המשכן. פי' פקודי הוא כמו ענין ופקדת נוח²⁴⁰ וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] חייב אדם לפקוד²⁴¹ את אשתו שהיחוד נק' פקידה.

И вот: «Вот счета (пекудей) Мишкана». Пекудей здесь имеет тот же смысл, что и в выражении «и посетишь (уфакáдта) жилище свое», а также в словах наших мудрецов, благословенной памяти: «Муж обязан посещать (лифкод) свою жену», ибо супружеское соединение называется пекида.

Теперь речь идет о слове пекудей. Оно употреблено в смысле пекиды — «посещения», как в словах книги Иова «посетишь жилище свое» и в талмудическом выражении «муж обязан посещать свою жену»; в обоих случаях имеется в виду супружеское соединение. Поэтому пекудей означает соединение.

ופי' פקודי המשכן שהמשכן הוא בחי' הי"א אחרונה דשם ה' כנ"ל הנקי שכינה והיא מקור ושרש נשיי
[נשמות ישראל] ולהיות פקודי המשכן בחי' יחוד

Смысл слов «пекудей Мишкана» таков: Мишкан — это [уровень] последней п имени Авая, как упоминалось выше; она называется Шхиной и является источником и корнем душ Израиля. Чтобы произошло «пекудей Мишкана», [необходимо] соединение

Мишкан — это последняя п имени Авая, Шхина, источник душ Израиля. Ее «пекудей» — это ее соединение с вав.

ו"ה הוא ע"י בחי' אלה שית סדרי משנה שע"י עסק התורה שבבחי' ו' נעשה יחוד ו"ה והוא בחי' יחוד
קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתו שנעשה ע"י עסק התורה

вав-хей совершается посредством [уровня] эйле — шести разделов Мишны: благодаря изучению Торы, относящемуся к [уровню] вав, происходит соединение вав-хей. Это [уровень] соединения Святого, благословен Он, и Его Шхины, которое происходит благодаря изучению Торы,

Это соединение происходит посредством эйле — шести разделов Мишны: изучение Торы, относящееся к вав, соединяет вав с хей. Это соединение «Святого, благословен Он, и Его Шхины», которое происходит благодаря изучению Торы.

כי פי' קוב"ה [קודשא בריך הוא] היינו קדוש בוא"ו מה שנמשך הארה מבחי' קדש העליון להיות מאיר בבחי'
ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הנקי שכינה

ибо выражение «Святой, благословен Он» (Кудша Брех Ху) означает «святой с вав»: сияние привлекается с [уровня] высшего Кодеш, чтобы светить в [уровне] света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который называется Шхиной.

«Святой, благословен Он» означает «святой с вав»: святость привлекается с высшего Кодеш, чтобы светить в свете, наполняющем миры, который называется Шхиной.

(וכמ"ש פי' וענין יחוד זה באריכות ע"פ ששים המה מלכות^{242, 243} כו' ע"ש) וכן גם ע"י שאר כל רמ"ח
מ"ע [מצות עשה] נעשה יחוד זה ונקרא ג"כ אלה.²⁴⁴

(Смысл и сущность этого соединения подробно объясняются в маамаре на стих «Шестьдесят цариц...»; см. там.) Подобным образом это соединение происходит и благодаря всем остальным 248 положительным заповедям; они также называются эйле,

Адмор ха-Закен отсылает к маамару на слова «Шестьдесят цариц» для более подробного объяснения этого соединения. Все остальные положительные заповеди также осуществляют то же соединение и тоже называются эйле.

כמ"ש אלה המצות²⁴⁵ וכתוב אלה העדות והחוקים²⁴⁶ וכמ"ש אלה מועדי²⁴⁷ הוי'. ועי' ברבות ר"פ ויקהל.

как сказано: «Вот заповеди»; и сказано: «Вот свидетельства и законы»; и, как сказано: «Вот установленные праздники Б-га». См. мидраш «Рабба» в начале раздела «Ваякель».

Так сказано в Торе: «Вот заповеди», «Вот свидетельства и законы» и «Вот установленные праздники Б-га».

וז"ש [וזהו שכתוב] פקודי לשון רבים כי ע"י כל מצוה מרמ"ח מ"ע [מצות עשה] נמשך בחי' יחוד לפי בחי' המצוה ההיא ושרשה למעלה.

Вот почему сказано пекудей во множественном числе: посредством каждой заповеди из 248 положительных заповедей нисходит [уровень] соединения, соответствующий уровню этой заповеди и ее корню в высших мирах.

Поэтому слово пекудей стоит во множественном числе: каждая из 248 положительных заповедей осуществляет свое соединение — согласно уровню этой заповеди и ее корню в высших мирах.

41 וז"ש [וזהו שכתוב] ברבות באיכה ע"פ על אלה אני בוכיה²⁴⁸ על ביטול תורה הה"ד [הדא הוא דכתיב] אלה החוקים והמשפטים.²⁴⁹

Так сказано в «Мидраш Рабба» к «Эйха», в связи со стихом «О них я плачу»: «О пренебрежении Торой, как сказано: „Вот законы и установления“;

В мидраше к книге «Плач Йирмеяу» слова «О них я плачу» понимаются как плач о пренебрежении Торой, поскольку в Торе сказано: «Вот законы и установления».

על ביטול קרבנות הה"ד [הדא הוא דכתיב] אלה תעשו לה' במועדיכם²⁵⁰ דהיינו כי ע"י כ"ז [כל זה] נמשך בחי' אלה פקודי המשכן בחי' ההמשכה מסוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] שזהו הנקי אלה.

о прекращении жертвоприношений, как сказано: „Вот что вы будете приносить Б-гу в ваши праздничные дни“. То есть благодаря всему этому нисходит [уровень] «Вот счета Мишкана» — [уровень] нисхождения от света, окружающего все миры (совев коль альмин), к свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин), который и называется «эле».

Мидраш также понимает эти слова как плач о прекращении жертвоприношений, поскольку в Торе сказано: «Вот что вы будете приносить Б-гу в праздничные дни». Тора и жертвоприношения ниспосылают «Вот счета Мишкана» — свет, окружающий миры, в свет, наполняющий их.

42 ולכן בחורבן בהמ"ק [בית המקדש] נאמר על אלה אני בוכיה²⁵¹ היינו על הסתלקות האור והגילוי הנקרא אלה כו'

Поэтому о разрушении Храма сказано: «О них (эйле) я плачу»; то есть я плачу об удалении света и раскрытия, называемого «эйле», и т. д.

Так, говоря о разрушении Храма, стих говорит: «О них я плачу». Плач вызван удалением раскрытого света, называемого «эйле».

שחזר למקורו בבחי' העלם וכמ"ש בזח"א [בוהר חלק א] ויגש דף ר"י [רבינו יצחק] ע"א בגין דוי"ו אתרחק ואסתלק מינה וכדין רחל מבכה^{252, 253} כו' ע"ש.

который возвратился к своему источнику, в [состояние] сокрытия, как написано в «Зоаре», часть I, Ваиגаш, лист 210, сторона а: «Поскольку вав удалилась от нее и отошла, тогда Рахель плачет...» См. там.

Этот свет возвратился к своему скрытому источнику. В «Зоаре» сказано, что когда вав отошла от хей, «Рахель плачет»; Рахель — это Шхина, лишившаяся своего единения.

43 וכ"ז [וכל זה] הוא בחי' משכן סתם והוא אותיות ו"ה שנק' והנגלות וזהו אלה לשון התגלות כדלעיל.

Всё это — [уровень] Мишкана без уточнения, то есть буквы вав-хей, называемые «открытым», и это — слово «эле», означающее раскрытие, как говорилось выше.

Всё это, «эле» и его соединение, — простой Мишкан: вав-хей, «открытое», а «эле» — слово, означающее раскрытие.

אבל משכן העדות הוא בחי' משכן דלעילא בבחי' ירושלים שלמעלה דהיינו בחי' י"ה שנק' נסתרות כנ"ל

Но «Мишкан свидетельства» — это [уровень] высшего Мишкана, [уровень] высшего Иерусалима, то есть [уровень] йуд-хей, называемый «сокрытым», как говорилось выше.

Мишкан свидетельства — это высший Мишкан, вышний Иерусалим, йуд-хей, «сокрытое».

ולכך נק' משכן העדות דעדות שי"ך על הנסתרות דוקא כנ"ל וכמ"ש לעיל בפ"י שבטי י"ה עדות לישראל²⁵⁴ ויחוד זה די"ה הוא ע"י המל"ת [המצות לא תעשה] ששרשן מבחי י"ה כנ"ל

Поэтому он называется «Мишканом свидетельства», ибо свидетельство относится именно к сокрытому, как говорилось выше, и как объяснялось выше при толковании слов «колена Йа — свидетельство для Израиля». Это соединение йуд-хей происходит посредством запрещающих заповедей, корень которых — [уровень] йуд-хей, как говорилось выше.

Вот почему он называется Мишканом свидетельства: свидетельство относится к сокрытому, как объяснялось при толковании слов «колена Йа — свидетельство для Израиля». Соединение йуд-хей совершается посредством запретов, коренящихся там.

(ושני בחי' אלו הוא בחי' שכינתא תתאה ושכינתא עלאה^{255, 256} ועמ"ש מזה ע"פ שה"ש [שיר השירים]²⁵⁷ כו' שהם ב' בחי' מס"נ [מסירות נפש] דק"ש [דקריאת שמע] באחד וכל נפש²⁵⁸ וכמו שיתבאר ג"כ לקמן דפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] הוא בחי' משכן העדות ופסוק ואהבת הוא בחי' משכן סתם):

(Эти два уровня — нижняя Шхина и высшая Шхина. См. то, что написано об этом по поводу стиха «Песнь песней» и т. д.: это два уровня самопожертвования (месирут нефеш) в молитве «Шма» — в словах «Един» и «всей душой твоей». И, как будет также объяснено ниже, первый стих «Шма» — это [уровень] «Мишкана свидетельства», а стих «И возлюби» — [уровень] Мишкана без уточнения.)

Два Мишкана — это нижняя и высшая Шхина. Им соответствуют два вида самопожертвования в «Шма»: в словах «Един» и «всей душой твоей». Далее в маамаре будет показано, что первый стих «Шма» — это Мишкан свидетельства, а «И возлюби» — простой Мишкан.

44 קיצור. ענין אלה מי. ברא אלה.²⁵⁹ וא"י מדות הכלולים מוא"ו. קדוש בוי"ו ש"ס [ששה סדרי משנה] משנה. אלה המצות²⁶⁰ זהו פקודי המשכן יחוד ו"ה זהו על אלה אני בוכיה.²⁶¹ ומשכן העדות זהו בחי' י"ה:

Краткое изложение. «Эле» и «ми»: «создал эти». Вав — качества, каждое из которых включает в себя шесть. «Свят» с буквой вав; шесть разделов Мишны. «Вот заповеди» — это «счёты Мишкана», единство вав-хей, и это — «О них я плачу». А «Мишкан свидетельства» — это [уровень] йуд-хей.

Краткое изложение раздела 5: «эле» и «ми» («Кто создал эти»); вав как шесть качеств, каждое из которых состоит из шести; «свят» с буквой вав и шесть разделов Мишны; «Вот заповеди» как единство вав-хей, об утрате которого сказано: «О них я плачу»; и Мишкан свидетельства как йуд-хей.

Эйдут как ади: венцы, вечность и «по слову Моше»

45 ו והנה להבין מעט עוד בפ"י וענין משכן העדות ועדות לישראל²⁶² הנה מלבד הפירוש הנז"ל [הנזכר לעיל]

שהוא לשון עדות לפי שהוא בח"י עלמא דאתכסיא יש עוד טעם למה שנק' עדות.

6. Теперь, чтобы несколько глубже понять значение и смысл выражений «Мишкан свидетельства» и «свидетельство для Израиля»: помимо приведённого выше объяснения, согласно которому слово «свидетельство» указывает на то, что это уровень скрытого мира, есть ещё одна причина, почему он называется свидетельством.

Раздел 6 предлагает ещё одно объяснение того, почему Мишкан называется «Мишканом свидетельства», а Израиль — «свидетельством», помимо уже приведённого объяснения, согласно которому свидетельство относится к скрытому миру.

ויוכן בהקדים תחלה ענין הפסוק (ביחזקאל ס"י י"ו ז') רבבה כצמח השדה נתתיך ותרבי ותגדלי ותבואי בעדי עדיים²⁶³ והביא רש"י [רבי שלמה יצחקי] שם ב' פירושים.²⁶⁴

Это станет понятно, если сначала объяснить стих (Йехезкель, глава 16, стих 7): «Я умножил тебя, как полевые растения, и ты росла и крепла, и пришла с украшениями красоты». Раши приводит там два объяснения.

Новое объяснение основано на описании Израиля в Египте у Йехезкеля: «как полевые растения... ты пришла с украшениями красоты». Раши приводит два значения выражения «украшения красоты».

ה'א' לשון עד כמו בטחו בה' עדי עד²⁶⁵ (בישע"י [בישע"ה] ס"י כ"ו) השני לשון עדי דהיינו ענין קישוטים²⁶⁶

Первое: слово «ад» означает вечность, как сказано: «Упова́йте на Б-га вовеки» (Йешаягу, глава 26). Второе: «ади» означает украшение,

Первое значение — «вечность», как в словах «Упова́йте на Б-га вовеки». Второе — «украшения».

כמו את עדים מהר חורב^{267, 268} שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ט דשבת דפ"ה ע"א) שהן שני כתרים שקשרו להן אחד כנגד נעשה וא' כנגד נשמע.

как в выражении «их украшения у горы Хорев», о которых наши благословенной памяти мудрецы сказали (трактат Шабат, глава 9, лист 88a), что это два венца, возложенные на них: один — за слова «будем исполнять», а другой — за слова «будем слушать».

Речь идёт об украшениях из выражения «их украшения у горы Хорев». Талмуд объясняет, что это два венца, возложенные на каждого еврея у Синая: один за слова «будем исполнять», другой — за слова «будем слушать».

ופי' כצמח השדה היינו עד"מ צמח השדה שלא יצמח כ"א אחר ביטולו והתכללותו בכח הצומח והוא ענין רקבון הגרעין שנעשה בחי' אין ונכלל בכח הצומח ואח"כ

Смысл слов «как полевые растения» таков: если воспользоваться сравнением, растение в поле прорастает лишь после того, как семя утратит себя и включится в силу роста. Это происходит, когда семя сгнивает, становясь уровнем небытия (айн) и включаясь в силу роста; и затем

«Как полевые растения»: растение прорастает лишь после того, как семя сгнивает и утрачивает свою прежнюю форму, становясь «небытием» и сливаясь с силой роста почвы.

יצמיח בו כח הצומח והטעם הוא לפי שלא יוכל להיות התהוות יש מיש כ"א כאשר יבא בחי' היש לבחי' הביטול באין תחלה (ועמ"ש מזה בת"א [בתורה אור] בד"ה קחו מאתכם תרומה).²⁶⁹

сила роста заставляет его прорасти. Причина в том, что новое сущее не может возникнуть из уже существующего, если прежде существующее не приходит к состоянию самоустранения, к небытию. (См. об этом в «Тора Ор», в маамаре, начинающемся словами «Возьмите от себя приношение».)

Лишь после этого сила роста заставляет семя прорасти. Принцип состоит в том, что новое «нечто» не может возникнуть из уже существующего: прежде оно должно прийти к состоянию небытия. Альтер Ребе отсылает к маамару «Возьмите от себя приношение» в книге «Тора Ор».

וכך יובן בכנס"י [בכנסת ישראל] בגלות מצרים שהיו משועבדים שם בתכלית שזהו כמשל רקבון הגרעין והיינו בחי' לב נשכר ונדכה²⁷⁰ עד שנעשו בבחי' אין ועי"ז אח"כ ותרבי ותגדלי ותבואי ותגדלי ע"ד

Так станет понятно и происходившее с Общиной Израиля в египетском изгнании: там они находились в полном рабстве, что подобно сгниванию семени. Иными словами, это был уровень «сокрушённого и подавленного сердца», пока они не стали уровнем небытия; благодаря этому затем «ты росла и крепла, и пришла»: «крепла» — то есть стала великой, как сказано:

Так было с Израилем в Египте: тяжёлое рабство подобно сгниванию семени и привело их к «сокрушённому и подавленному сердцу», к «небытию». Благодаря этому они впоследствии «росли и крепили»; слово «крепла» здесь означает, что они стали великим народом.

כי מי גוי גדול כו' וכמ"ש ברכות ר"פ לך לך²⁷¹ ע"פ ואעשך לגוי גדול²⁷² אותה אומה שכתוב בה

«Ибо какой народ так велик...» и так далее, как сказано в «Мидраш Рабба», в начале главы Лех Леха, о стихе «И Я сделаю тебя великим народом»: «Тот народ, о котором сказано...»

Эта величие — то, о котором говорится в словах «Ибо какой народ так велик». В мидраше о данном Б-гом Аврааму обещании «И Я сделаю тебя великим народом» сказано, что речь идёт о народе, о котором написано: «Ибо какой народ так велик».

כי מי גוי גדול²⁷³ אעמיד ממך והיינו כמ"ש כי חלק^{274, 275} הו"י עמו שנאמר בו גדול²⁷⁶ הו"י כו'.

«Ибо кто есть великий народ» — Я произведу от тебя». То есть, как написано: «Ибо доля Б-га — Его народ», о котором сказано: «Велик Б-г» и так далее.

Народ Израиля «велик», потому что он — доля Б-га, о Котором сказано: «Велик Б-г».

46 וזהו וקרבנו מלכנו לשמך הגדול²⁷⁷ גם ע"ד מ"ש בד"ה ויהי בשלח פרעה^{278, 279} שמבררים בחי' הנצוצי' [הנצוצין / הנצוצים] שנפלו מעולם התהו מה שלקח הבכורה מעשו שנק' בנו הגדול²⁸⁰ כו' וע"ד והאופנים ברעש גדול²⁸¹ וכמ"ש במ"א בד"ה האזינו השמים^{282, 283, 284}.

В этом и смысл слов: «И Ты приблизил нас, Царь наш, к Своему великому Имени». Также это соответствует объяснению в маамаре, начинающемся словами «И было, когда фараон отпустил», о том, что они очищают искры, упавшие из мира Тогу, — [об этом свидетельствует] то, что первенство было отнято у Эсава, которого называют «его старшим сыном» (гадоль), и т. д.; а также словам: «И Офаним — с великим шумом», как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Внимайте, небеса».

Именно о такой возвышенности просит утренняя молитва: «И Ты приблизил нас, Царь наш, к Своему великому Имени». Это также связано с очищением искр, упавших из мира Тогу, — с тем, как Яаков взял первородство у Эсава, которого называют «его великим сыном», — и с ангелами, называемыми Офаним, которые восхваляют Б-га «с великим шумом». На эти темы Альтер Ребе ссылается в маамарах «И было, когда фараон отпустил» и «Внимайте, небеса».

47 ותבואי בעדי עדיים שזכו לקבלת התורה שעז"נ [שעל זה נאמר] בעטרה שעטרה לו אמו²⁸⁵ ביום חתונתו וקשרו להם ג"כ שני כתרים כו' כנ"ל.

«И ты пришла с украшениями драгоценными»: то есть они удостоились получить Тору, о которой сказано: «с венцом, которым мать увенчала его в день его свадьбы»; и на них также возложили два венца и т. д., как упоминалось выше.

«Ты пришла с украшениями драгоценными» означает, что они удостоились получить Тору, о которой в Песни сказано: «с венцом, которым мать увенчала его в день его свадьбы»; при этом на них возложили два венца.

והענין כי העטרה הוא בחי' מקיף דהיינו מה שאינו יכול לבוא בהתגלות בהשגת המהות והוא

Суть в том, что венец — это [уровень] окружающего [света] (макиф), то есть то, что не может раскрыться в постижении своей сущности; и это

Венец покоится над головой, а не внутри неё; поэтому он символизирует окружающий свет (макиф), который не может раскрыться или быть постигнут изнутри.

בחי' ישת חשך סתרו בחי' רעוא דכל רעוין^{286, 287} אנכי מי שאנכי²⁸⁸ סתימא דכ"ס [דכל סתימין]²⁸⁹ נורא תהלות²⁹⁰ דלא ידע ליה בר איהו²⁹¹ שמשם נמשך להם הארה

[уровень] «Он сделал тьму Своим укрытием», [уровень] «Воля всех волей», «Анохи — Кто Я», «Сокрытый от всех сокрытых», «грозный в восхвалениях», «Кого никто не знает, кроме Него». Оттуда к ним протянулось сияние.

Его источник — сокрытый уровень, «Он сделал тьму Своим укрытием», который Зоар описывает такими именами, указывающими на то, что недоступно постижению: «Воля всех волей», «Сокрытый от всех сокрытых», «Кого никто не знает, кроме Него». Оттуда сияние протянулось к Израилу у горы Синай.

והוא כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] בענין הלי"ת [הלא תעשה] שעל ידם נמשך מבחי' י"ה הנק' נסתרות וע"כ נק' משכן העדות לשון עדי וקישוט כמו עדי עדיים.

Это подобно объяснённому выше относительно запретов, посредством которых нисходит [свет] с уровня йуд-хей, называемого «сокрытым». Поэтому он называется «Мишкан свидетельства» (эдут) — слово, связанное с «ади», украшением, как в выражении «ади адаим».

Это тот уровень, который нисходит благодаря запретам, — йуд-хей, «сокрытое». Поэтому слово «эдут» в выражении «Мишкан свидетельства» связано также со словом «ади» — украшение, как в выражении «ади адаим».

וגם הוא לשון נצחיות כמו עדי עד כי בחי' כתרם הנ"ל הם המשכת א"ס ב"ה והרי בחי' א"ס כשמו כן הוא למעלה עד אין קץ

Это также слово, обозначающее вечность, как в выражении «ади ад» — «вовсеки»: ведь [уровень] упомянутых выше венцов есть нисхождение Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, а [уровень] Эйн Соф, как говорит само его имя, пребывает выше, без конца,

«Ади» означает также вечность. Венцы — это нисхождение Эйн Соф, Бесконечного, Который, как следует из Его имени, не имеет конца наверху.

וכמאמר הכל ירוממוך סלה^{292, 293} שיש עליות אין קץ בהשגת אלקות כי בכל מקום שנאמר נצח סלה ועד אין לו הפסק (וע' בזהר פ' ויקרא דף כ' סע"א [סוף עמוד א] מענין סלה ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם)

как сказано: «Все будут превозносить Тебя, сэла», — ведь в постижении Б-жественности возможны бесконечные восхождения; ибо «везде, где сказано „нецах“, „сэла“ или „ваэд“, подразумевается непрерывность». (См. Зоар, глава Вайикра, лист 20, конец первой стороны, о значении слова «сэла», и Микдаш Мелех там.)

Так сказано в молитве: «Все будут превозносить Тебя, сэла»: в постижении Б-жественности возможны бесконечные восхождения, ибо в Талмуде сказано, что «сэла» означает непрерывность. Альтер Ребе отсылает к Зоару на главу Вайикра и к комментарию Микдаш Мелех там, где объясняется слово «сэла».

והיינו שזכו²⁹⁴ לבח"י הנצחיות, וגם בפ"י עדי עדיים י"ל [יש לומר] שנכלל ג"כ לשון עד הפשוט כמו עד פה²⁹⁵ תבוא²⁹⁶ (באיוב ס"י ל"ח)

Иными словами, они удостоились [уровня] вечности. Кроме того, в выражении «ади адаим» можно усмотреть и простое значение слова «ад» — «до», как в стихе «До этого места (ад по) можешь дойти» (Иов, глава 38),

Итак, евреи удостоились вечности. В слове «ади» заключено и третье значение: простое «ад» — «до», как в выражении «До этого места можешь дойти».

וכמו עד כאן תחום שבת²⁹⁷ וגם פ"י זה עולה בקנה א' עם פ"י הנ"ל והוא

а также в выражении «до этого места проходит граница Шабата». И это значение также согласуется с объяснением, приведенным выше, следующим образом:

Другой пример — талмудическое выражение «До этого места проходит граница Шабата». Это значение слова «ад» также согласуется с предыдущими, как поясняется далее.

כי להיות שהמשכה זו שהיא מבחי' ישת חשך סתרו וסדכ"ס [וסבה דכל סבות] דלית מחשבה תפיסא ביה כלל ע"כ נאמר ע"ז לשון עד ר"ל [רוצה לומר] עד כאן שייך בחי' השגה

Поскольку это нисхождение происходит с [уровня] «Он сделал тьму Своим укрытием» и Скрытой Причины всех причин, Которого «мысль вовсе не может постичь», поэтому о нем сказано слово «ад» — «до», то есть до этого места простирается постижение,

Этот свет исходит из скрытой «тьмы», от Причины всех причин, Которую мысль не может постичь. Поэтому о нем сказано «ад» — «до»: постижение доходит до этого места.

ולא עד בכלל שאין בבחי' הכתר והמקיף שום השגה כלל, וכענין מ"ש בזהר ר"פ בראשית דף א' ע"ב ע"פ מי ברא אלה.²⁹⁸

но само «до» не входит в предел постижения, ибо на [уровне] Кетера (Венца) и окружающего света нет никакого постижения; подобно сказанному в Зоаре, в начале главы Берешит, лист 1, вторая сторона, о стихе «Кто сотворил это?»

Сам предел не включен в постижение, поскольку в Кетере и окружающем свете нет никакого постижения. Зоар говорит то же о слове «ми» — «кто?» — в стихе «Кто сотворил это?».

דהא לעילא לית תמן שאלה²⁹⁹ כו' ע"ש. ומ"ש עדי עדיים לשון רבים ר"ל [רוצה לומר] שאין שיעור כלל לעדיים וכתרים עד רום המעלות בעילוי אחר עילוי זו למעלה מזו מאחר שהוא א"ס.

«Ведь наверху нет вопроса...» и так далее; см. там. А то, что сказано «ади адаим» во множественном числе, означает, что украшениям и венцам вообще нет меры: они простираются до высочайших высот, восхождение за восхождением, каждый уровень выше другого, поскольку это Эйн Соф.

Зоар говорит там: «Наверху нет вопроса». Множественное число «адаим» указывает, что венцы не имеют меры и восходят от уровня к уровню без конца, ибо они — Эйн Соф.

(א"נ [אי נמי] י"ל [יש לומר] עדי א' עדיים ב' כענין קדש הקדשים דפ"י בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך קדש דפ"י קדש הוא כתר וקדשים הם חכמה ובינה כו', ועד"ז הוא ענין עדי עדיים

(Или же можно сказать, что «ади» — одно, а «адаим» — два, как в выражении «Святая святых» (кодеш кодашим), которое объясняется в «Пардес», в разделе «Эрхей а-Кинуим», в статье «Кодеш»: «кодеш» — это Кетер, а «кодашим» — Хохма и Бина и так далее. Подобным образом следует понимать выражение «ади адаим».

Еще одно толкование: «ади» — одно, а «адаим» — два, как в выражении «Святая святых»: согласно «Пардес», «Святая» — это Кетер, а «святых» — Хохма и Бина.

דהיינו ג"כ יחוד חכמה בינה שמקור ההמשכה מבחי' ישת חשך סתרו שהוא בחי' כתר. וזהו ענין יחוד י"ה הנמשך ע"י קיום ושמירת הלי"ת [הלא תעשה] ועמ"ש בפ' שמות בד"ה זה שמי.^{300, 301} בענין איה סופר.³⁰²

Это также союз Хохмы [и] Бины, источник нисхождения которого — [уровень] «Он сделал тьму Своим укрытием», то есть [уровень] Кетера. Таков союз йуд-хей, нисходящий благодаря исполнению и соблюдению запретов. См. сказанное в главе «Шмот», в маамаре, начинающемся словами «Это имя Моё», о словах «Где (айе) переписчик?»

Итак, «ади адаим» — это союз Хохмы и Бины, источник которого — Кетер, сокрытая «тьма»: союз йуд-хей, нисходящий благодаря соблюдению запретов. Альтер Ребе отсылает к маамару «Это имя Моё», где разбираются слова пророка Йешая «Где (айе) переписчик?»

ופי' איה היינו י"ה הם חו"ב [חכמה ובינה] והאלף פלא זהו בחי' כתר. עוי"ל [עוד יש לומר] בפ"י עדי עדיים עפמ"ל [על פי מה שכתוב לעיל] דעדיים אלו הוא בחי' עדות לישראל והם בחי' תרין עטרין³⁰³ הנזכר באדר"ז [באדרא זוטא]³⁰⁴ דרצ"א ע"א והדעת כוללם יחד זהו עדי עדיים.

Значение слова «айе»: йуд-хей — это Хохма и Бина, а алеф, составляющий слово «пеле» («чудо»), — [уровень] Кетера. Можно также истолковать «ади адаим» согласно сказанному выше: эти «адаим» — [уровень] «свидетельства для Израиля», то есть «две короны», упомянутые в «Идра Зута», лист 291, сторона а; а Даат, объединяющий их, — это «ади адаим».

«Айе» состоит из алефа и йуд-хей: йуд-хей — это Хохма и Бина, а алеф, буквы которого образуют слово «пеле» («чудо»), — это Кетер. Есть и другое толкование: «адаим» — это «свидетельство для Израиля», «две короны» из «Идра Зута», а Даат, соединяющий их, — это «ади адаим».

ופ' התרין עטרין הם בחי' מדות שלמעלה מהשכל הנמשכים ומתלבשים במדות שלמטה מהשכל וההמשכה הוא ע"י הדעת. וכמ"ש במ"א.³⁰⁵ וע' ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' שופטים דער"ה ע"א ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם מענין עדות³⁰⁶ כו' ומבואר במ"א.³⁰⁷

Что касается двух корон, то это [уровень] качеств, стоящих выше разума, которые нисходят и облакаются в качества, стоящие ниже разума; их нисхождение происходит посредством Даат, как сказано в другом месте. См. «Раая Меэмна», глава «Шофтим», лист 275, сторона а, и комментарий Рамаза там, где речь идет о свидетельстве и т. д.; это разъясняется и в другом месте.)

Две короны — это эмоциональные качества, стоящие выше разума; посредством Даат они нисходят в качества, стоящие ниже разума. Альтер Ребе отсылает к «Раая Меэмна» на главу «Шофтим» и комментарий Рамаза, где говорится о свидетельстве.

וזהו ענין משכן העדות שמבואר למעלה שהוא בחי' יחוד וי"ה שנק' עלמא דאתכסיא ולכך שייך ע"ז לשון עדות.

Таково значение выражения «Мишкан свидетельства», который, как объяснялось выше, представляет собой [уровень] союза йуд-хей, называемого сокрытым миром; поэтому к нему применимо слово «свидетельство».

Это возвращает нас к выражению «Мишкан свидетельства»: речь идет о союзе йуд-хей, сокрытом мире, к которому относится понятие свидетельства.

ועתה יובן ג"כ בתוספת טעם שהוא ג"כ לשון עדי וקישוט ומבחי' כתרים אלו נמשך להיות עדות לישראל ג"כ וזהו ותבואי בעדי עדיים כו'.³⁰⁸

Теперь станет понятно и дополнительное объяснение: это также слово «ади» — украшение; и от [уровня] этих корон нисходит также «свидетельство для Израиля». Таковы слова «и пришла ты, украшенная ади адаим» и т. д.

Теперь добавляется еще одно объяснение: «эдут» связано также со словом «ади» — украшение, ведь от этих корон исходит «свидетельство для Израиля». Таковы слова «и пришла ты, украшенная ади адаим».

49 וזהו אשר פקד ע"פ משה.³⁰⁹ הכוונה בזה שמשכן העדות דוקא הוא פקד עפ"י [על פ'] משה ואדסמיך ליה קאי

Таков [смысл слов]: «которые были исчислены по слову Моше». Здесь имеется в виду, что именно «Мишкан свидетельства» был «исчислен по слову Моше»: [эта фраза относится к тому, что стоит непосредственно перед ней],

Теперь разбирается второй вопрос, поставленный в начале: почему в стихе сказано «которые были исчислены по слову Моше». Альтер Ребе отвечает, что эти слова относятся к стоящим непосредственно перед ними словам «Мишкан свидетельства».

כי מתחלה כתיב אלה פקודי המשכן שהוא ענין יחוד וי"ה שנק' פקודי המשכן דהיינו משכן סתם הי' תתאה שיחוד זה הוא ע"י בחי' אלה ש"ס [ששה סדרי משנה] משנה ורמ"ח מ"ע [מצות עשה] כנ"ל.

ибо сначала сказано: «Вот счета Мишкана», что относится к единству вав-хей, называемому «счетами (пекудей) Мишкана», то есть Мишкану без уточнения — нижней хей. Это единство достигается посредством [уровня] «эле», то есть шести разделов Мишны и 248 заповедей-предписаний, как упоминалось выше.

Сначала стих говорит: «Вот счета Мишкана» — речь идет о Мишкане без уточнения, о единстве вав-хей, которое достигается посредством «эле» — изучения Мишны и исполнения заповедей-предписаний. Следующие слова, «Мишкан свидетельства... по слову Моше», описывают более высокое единство.

50 ועתה אומר איך שמשכן העדות שהוא בחי יחוד י"ה הוא פקד ע"פ משה שע"י בחי משה נעשה פקידה

זו ויחוד זה

И теперь говорится о том, каким образом «Мишкан свидетельства», который представляет собой [уровень] единства йуд-хей, «был исчислен по слову Моше»: именно благодаря [уровню] Моше осуществляются этот пкида́ и это единство,

Единство йуд-хей, то есть Мишкан свидетельства, осуществляется «по слову Моше» — благодаря качеству Моше.

כי משה הוא בחי הביטול כמ"ש ונחנו מ"ה ³¹⁰ [מה] ומבואר למעלה דהמשכה זו מבחי י"ה הוא דוקא ע"י הביטול כמ"ל [כמה שכתוב לעיל] בפ"י ששם עלו שבטים ³¹¹ כו להודות כו.

ибо Моше — это [уровень] самоустранения (битуль), как сказано: «И что (ма) мы такое?»; выше было объяснено, что это нисхождение [уровня] йуд-хей происходит именно благодаря самоустранению, как разъяснялось выше при толковании слов «Ибо там взошли колена» и т. д., «чтобы воздать благодарность» и т. д.

Качество Моше — самоустранение: он и Аарон сказали: «И что (ма) мы такое?» Как объяснялось выше, нисхождение йуд-хей возможно лишь благодаря самоустранению — тому признанию, о котором говорится в словах «чтобы воздать благодарность имени Б-га».

וזהו שמצינו בר"ע [ברבי עקיבא] ³¹² שהיה כורע ומשתחוה עד שאדם מניחו בזוית זו ומוצאו בזוית אחרת לפי שא"א להמשכה זו לבא בגילוי בשכל ודעת או כלי המדות אלא רק ע"י בחי הביטול שהוא ענין ההשתחואה שבשמו"ע [שבשמונה עשרה] כנודע

Именно поэтому мы находим, что рабби Акива кланялся и простирался ниц настолько, что его оставляли в одном углу, а находили в другом. Ведь это нисхождение не может раскрыться в разуме и знании или в сосудах эмоциональных качеств (мидот), а только благодаря [уровню] самоустранения, которому соответствует поклон в молитве Шмоне-эсре, как известно.

Поэтому рабби Акива, молясь в одиночестве, кланялся так низко, что его оставляли в одном углу, а находили в другом. Это нисхождение не может раскрыться ни в разуме, ни в чувствах — только благодаря самоустранению, которому соответствует поклон в молитве Шмоне-эсре.

(ועמ"ש בד"ה שימני כחותם^{313, 314} דהמשכה שע"י שמירת מצות ל"ת [לא תעשה] הוא ענין אחד עם
ההמשכה שבתפלת שמו"ע [שמונה עשרה] ועמ"ש מענין תפלת שמונה עשרה בד"ה יהודה אתה^{315, 316}
וסד"ה השמים כסאי):^{317, 318}

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Положи меня печатью», где объясняется, что нисхождение, происходящее благодаря соблюдению запретительных заповедей, — то же самое, что нисхождение во время молитвы Шмоне-эсре; см. также сказанное о молитве Шмоне-эсре в маамаре, начинающемся словами «Йеуда, ты», и в конце маамара, начинающегося словами «Небо — престол Мой».)

Алтер Ребе отсылает к маамару «Положи меня печатью», где говорится, что соблюдение запретов и молитва Шмоне-эсре вызывают одно и то же нисхождение, а также к двум другим маамарам о молитве Шмоне-эсре.

51 קיצור. עוי"ל [עוד יש לומר] **פ"י משכן העדות מלשון ותבוא בעדי עדיים**³¹⁹ **ופרש"י** [ופירש רש"י / ופירוש רש"י]
שני פירושים לשון עדים מהר חורב³²⁰ **בחי כתרם ולשון עדי עד נצחיות יהללך סלה.**³²¹ **גם לשון עד**
פה תבוא³²² **וע"ז אמר אשר פקד ע"פ משה:**³²³

Краткое содержание. Можно также сказать, что выражение «Мишкан свидетельства» происходит от слова в стихе «и ты пришла в украшениях (ади адаим)»; Раши приводит два объяснения: это слово означает «украшения» — «украшения с горы Хорев», то есть венцы; и оно связано с выражением «ади ад» — вечность: «вечно будут восхвалять Тебя, Сэла». Также оно связано со словом ад в выражении «до этого места ты можешь дойти». И об этом сказано: «которые были исчислены по слову Моше».

Краткое содержание раздела 6: эйдут, свидетельство, связано со словом ади — с венцами Синая и с вечностью («вечно будут восхвалять Тебя, Сэла»); кроме того, оно включает слово ад — «до». И обо всём этом сказано: «по слову Моше».

פֶּסַח, מַצָּה, אוֹמֶר וְשַׁבּוּוֹת

52 ז וַעֲפִיזָה [ועל פי זה] יוֹכֵן גִּיכ מַעֲט עֲנִין הַפֶּסַח וְאִכִּילַת מַצָּה. דִּהְנָה פֶּסוּךְ רַבְבָּה כְּצִמָּה הַשָּׂדֶה ³²⁴ כִּי וְתִבּוּאִי

מַעֲדֵי עֲדִיִּים כִּי (שְׁהוּא בְּחֵי מִשְׁכַּן הָעֲדוּת [הַעֲדוּת] כְּנִי"ל) נֹאמֵר עַל יִצְיָמ [יִצְיָאָה מִצְרִיִּים].

7. Исходя из сказанного, можно также отчасти понять [смысл] Песаха и вкушения мацы. Ибо стих «Я умножил тебя, как полевые растения» и далее, «и пришла ты в украшениях великолепных» и далее (что соответствует уровню «Скинии Свидетельства», как упоминалось выше) сказан об Исходе из Египта.

В разделе 7 всё сказанное выше применяется к Песаху и маце. Стих из книги Йехезкеля «как полевые растения... в украшениях великолепных», который, как было показано, относится к Скинии Свидетельства, сказан об Исходе.

וְהִיָּינוּ שְׂזוּכֵי בְלִיל אִי דַפְסָה לְבַחֵי גִילוֹי יְחֻדִּים עֲלִיוֹנִים הַנִּי"ל. דִּהִיָּינוּ אִפִּילוּ יְחֻד יִיָּה שְׁהוּא מַבְחֵי יִשָּׁת
חֶשֶׁךְ סִתְרוּ נִגְלָה עֲלֵיהֶם אִז

Иными словами, в первую ночь Песаха они удостоились раскрытия упомянутых выше высших единений; то есть тогда им раскрылось даже единение йуд-хей, относящееся к уровню «Он сделал тьму Своим укрытием»,

В первую ночь Песаха народ удостоился раскрытия высших единений, в том числе единения йуд-хей, относящегося к самому сокровенному уровню.

כְּמֹאמֵר שֶׁנִּגְלָה עֲלֵיהֶם ³²⁵ מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים כְּמִי"ש פִּי זֶה בְּמִי"א בְּדִיָּה קוֹל דּוּדִי ^{326, 327} כִּי. וְלִהְיוֹת כִּי
מַבְחֵי גִלּוֹי זֶה נִמְשָׁךְ עֲדוּת לְיִשְׂרָאֵל כְּדִלְעִיל.

как сказано: «Им раскрылся Царь царей царей», — это объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего» и далее. И поскольку из этого раскрытия нисходит «свидетельство для Израиля», как говорилось выше,

Это слова из Агады: «Им раскрылся Царь царей царей»; они объясняются в маамаре «Голос возлюбленного моего». Из этого раскрытия происходит «свидетельство для Израиля».

ולכן נאמר ע"ז ותבואי בעדי עדיים וככל הפירושים שנת"ל [שנתבאר לעיל] בזה הכל היי [היה] הגילוי מזה בליל א' דפסח.

поэтому именно об этом сказано: «и пришла ты в украшениях великолепных». И согласно всем объяснениям, приведённым выше по поводу этих слов, всё это раскрылось в первую ночь Песаха.

Поэтому в стихе сказано: «и пришла ты в украшениях великолепных»: все смыслы этих слов, объяснённые выше, раскрылись в первую ночь Песаха.

ולכן נצטוו לאכול מצה. וכתוב מצות יאכל את שבעת הימים ³²⁸ (ס"פ בא י"ג ז'). ולשון זה לפי פשוטו אינו מובן דהל"ל [דהוה ליה למימר] בשבעת הימים

Поэтому им было заповедано есть мацу. И сказано: «Мацу будут есть семь дней» (конец главы Бо, 13:7). При буквальном понимании эта формулировка непонятна: следовало бы сказать «в течение семи дней» (бешиват аямим),

Вот почему им было заповедано есть мацу. Формулировка стиха «Мацу будут есть семь дней» необычна: ожидалось бы «в течение семи дней».

אכל את שבעת הימים משמע שיאכילו מצה את ז' הימים עצמן וזה תמוה, אבל לפי האמת א"ש [אתי שפיר] כי

тогда как выражение «семь дней» подразумевает, что мацой следует кормить сами семь дней, и это удивительно. Однако в действительности всё понятно, ибо

В буквальном прочтении кажется, будто мацой нужно кормить сами дни. Алтер Ребе говорит, что во внутреннем смысле это именно так.

הנה ז' הימים הן ז' מדות חו"ג [חסד וגבורה] כו' שהן נמשכים מבחי' ו"ה דשם הוי' הוי"ו הוא ששה מדות שבפסוק לך ה' הגדולה כו'

семь дней — это семь мидот, Хесед, Гвура и далее, которые нисходят с уровня вав-хей имени Авая: вав — это шесть мидот, перечисленных в стихе «Тебе, Б-г, принадлежит величие» и далее,

Семь дней — это семь эмоциональных качеств: Хесед, Гвура и остальные, нисходящие с уровня вав-хей. Вав — это шесть качеств, перечисленных в стихе «Тебе, Б-г, принадлежит величие и мощь».

והשביעי [והשביעית] היא בחי' ההיא שהיא בחי' לך ה' הממלכה כו' ומדות אלו ישנם ג"כ בנפש והוא בחינת האהבה הנמשכת מצד השכל וההתבוננות בגדולת הבורא ית' כשמשיג איך

а седьмой день — это уровень хей, соответствующий словам «Тебе, Б-г, принадлежит царство» и далее. Эти качества есть также в душе; это любовь, возникающая благодаря разуму и размышлению о величии Творца, благословен Он, когда человек постигает, как

Седьмой день, хей, — это Малхут, «Тебе, Б-г, принадлежит царство». Эти качества присутствуют и в душе: это любовь, возникающая при размышлении о величии Б-га.

כי הוא חיך³²⁹ כו' ושמחדש בכל יום מע"ב [מעשה בראשית] כו' שמהתבוננות זו יולד האהבה או היראה וכנ"ל בענין מי ברא אלה³³⁰ כו'.

«Он — жизнь твоя», и что Он ежедневно обновляет творение, и т. д.; благодаря этому размышлению рождается любовь или трепет, как говорилось выше в связи со словами «Кто сотворил это», и т. д.

Человек размышляет о том, что «Он — жизнь твоя» и что Он ежедневно обновляет творение; из этого рождается любовь или трепет — те «это» (эле), о рождении которых из «кто» (ми) говорилось выше.

אמנם למעלה מזה היא האהבה והדכיות הנמשכת מצד ההתבוננות בעצמות אור א"ס שמצד מהו"ע [מהותו ועצמותו] כלא חשיב השבח הזה של ביטול העולמות אליו ית'

Но выше этого — любовь и прилепление (двекут), проистекающие из размышления о сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф): с точки зрения Его бытия и сущности эта хвала — самоустранение миров перед Ним, благословенным, — не считается ничем,

Еще выше стоит любовь и прилепление, рождающиеся из размышления о самой сущности Б-га. Перед Его сущностью даже самоустранение миров перед Ним не является сколько-нибудь значительной хвалой.

כי במהו"ע [במהותו ועצמותו] לית מחשבה תפיסא ביה כלל וחיות כל העולמות הוא רק ע"י מחשבה אחת כו'

ибо Его бытия и сущности вовсе не может постичь никакая мысль, а жизненная сила всех миров проистекает лишь из одной мысли, и т. д.

Это потому, что никакая мысль не может постичь Его сущность, а все миры живут лишь благодаря одной Его «мысли».

ובחיי אהבה זו נק' עדי עדיים והוא בחיי תרין עטרין הנ"ל הנמשכים מבחי המדות שלמעלה מהשכל ומתגלים במדות שלמטה מהשכל והוא ההמשכה מבחי י"ה בו"ה וכדי שיזכו ישראל לבחי גילוי זה

בפסח

Эта [ступень] любви называется «ади адаим» и представляет собой [ступень] двух венцов, упомянутых выше: они нисходят от [ступени] качеств, стоящих выше интеллекта, и раскрываются в качествах, стоящих ниже интеллекта; это нисхождение [ступени] юд-хей в вав-хей. И чтобы Израиль удостоился [ступени] этого раскрытия в Песах,

Эта высшая любовь — ади адаим, «два венца»: эмоциональные качества выше интеллекта раскрываются в эмоциональных качествах ниже него; это нисхождение юд-хей в вав-хей. Израилю надлежало удостоиться этого раскрытия в Песах.

כי ביצי"מ [ביציאת מצרים] היה עדיין בבחי קטנות³³¹ כצמח השדה בתחלתו ולא היה להם רק האהבה זוטא ולא אה"ר [אהבה רבה] הנ"ל דבחי עדי עדיים לכן כדי שיגיעו לגילוי זה נצטוו לאכול מצה.

поскольку во время исхода из Египта они еще пребывали в [состоянии] малости (катнут), подобно полевому растению в начале его роста, и обладали лишь малой любовью (агава зута), но не великой любовью (агава раба), упомянутой выше, [ступени] ади адаим, — чтобы достичь этого раскрытия, им было велено есть мацу.

Во время исхода они были еще духовно «малы», подобно только что появившемуся ростку, и испытывали лишь малую любовь, но не великую любовь ступени ади адаим. Поэтому им было велено есть мацу.

שענין המצה הוא המשכת בחי מ"ה [שם מ"ה] והוא בחי הביטול כמו שנראה לעין שאין במצה התנשאות

Ибо маца означает нисхождение [ступени] МА («что»), то есть [ступени] самоустранения, как видно на глаз: маца не поднимается,

Маца — это МА, «что», то есть самоустранение; видно, что маца не поднимается.

כמו בחמץ ושאור כו' ובחי ביטול זה הוא שבו וע"י נמשך מבחי י"ה כנ"ל בענין משכן העדות אשר פקד ע"פ משה דוקא.³³²

как это происходит с хамецом и закваской, и т. д. И [ступень] этого самоустранения — то, в чем и посредством чего нисходит [ступень] юд-хей, как говорилось выше о «Скинии Свидетельства, которая была исчислена по слову Моше» именно.

Хамец и закваска поднимаются и разрыхляются, а маца — нет. Это самоустранение служит каналом, через который нисходит юд-хей, подобно Скинии Свидетельства, исчисленной «по слову Моше».

53 וזהו מצות יאכל את שבעת הימים ³³³ פ"י יאכל הוא לשון מפעיל דהיינו שיאכילו את ז' הימים ממצה.

В этом заключается [смысл слов]: «Мацу будут есть семь дней»: «будут есть» — глагол в побудительном значении, то есть семь дней следует накормить мацой.

Алтер Ребе читает слово «будут есть» в побудительном значении: сами семь дней следует «накормить» мацой.

והענין הוא להמשיך מבחי' מ"ה [שם מ"ה] שבמצה בכל ז' המדות להיות נמשך בהם מבחי' הביטול דמ"ה [דשם מ"ה] ואז יוכלו כנ"י [כנסת ישראל] לקבל מבחי' יחוד העליון ד"ה שזהו בחי' עדות לישראל ועדי

עדיים

Смысл в том, чтобы привлечь [уровень] ма из мацы во все семь качеств, чтобы в них привлеклось [качество] самоустранения (битуль), присущее ма; тогда община Израиля сможет получить от [уровня] высшего единства йуд-эй, которое является [уровнем] «свидетельства для Израиля» и ади адаим.

Иными словами, самоустранение мацы — ма («что») — следует привлечь во все семь эмоциональных качеств. Тогда народ Израиля сможет получить высшее единство йуд-эй, «свидетельство для Израиля» и ади адаим.

(וע' מענין מצות יאכל את שבעת הימים בד"ה להבין מ"ש בהגדה מצה זו ³³⁴ כו' ועמ"ש בד"ה קחו מאתכם תרומה. ^{335, 336})

(О значении слов «Мацу будут есть семь дней» см. маамар, начинающийся словами «Понять сказанное в Агаде: „Эта маца“» и т. д.; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Возьмите у себя возношение»,

Длинное отступление начинается с двух ссылок: на маамар о словах Агады «Эта маца, которую мы едим» и на маамар «Возьмите у себя возношение» в «Тора Ор».

דמצה ולחם עוני ³³⁷ זהו בחי' אתכפ"א כו' ע"ש ומבואר לעיל בענין ל"ת [לא תעשה] שע"י אתכפ"א ס"י [סטרא אחרא] ע"י אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] ³³⁸ שע"י נמשך מבחי' יחוד י"ה שהוא משכן

העדות

где объясняется, что маца и «хлеб бедности» — это [уровень] подчинения (иткафья) и т. д.; см. там. Выше также объяснялось, в связи с запретами, что благодаря подчинению ситра ахра «возносится слава Святого, благословен Он», и благодаря этому привлекается [уровень] единства йуд-эй, то есть «Мишкан свидетельства».

Там маца — «хлеб бедности» — объясняется как иткафья, подчинение. Это согласуется со сказанным здесь о запретах: подчинение другой стороны возносит славу Б-га и привлекает единство йуд-эй — Мишкан свидетельства.

ולכן עדייז עיי בחיי המצה נמשך בחיי ותבואי בעדי עדיים ועי גיכ בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער חג המצות פ"א מענין ותרבי ותגדלי ותבואי בעדי עדיים ³³⁹ ע"ש).

Поэтому подобным образом благодаря [уровню] мацы привлекается [уровень] слов «и ты пришла в ади адаим». См. также «При эц хаим», «Шаар хаг а-мацот», гл. 1, о словах «и ты росла, и увеличивалась, и пришла в ади адаим»; см. там.)

Итак, маца также привлекает «и ты пришла в ади адаим». В «При эц хаим», в разделе о празднике мацот, эта строка тоже связывается с Песахом.

והנה אכילת מצה היא הכנה לקבלת התורה שבשבעות כי על קבלת התורה נאמר בעטרה שעטרה לו אמו ³⁴⁰

А теперь: употребление мацы служит подготовкой к получению Торы в Шавуот, ибо о получении Торы сказано: «с венцом, которым увенчала его его мать»,

Употребление мацы подготавливает к получению Торы в Шавуот — в день, названный в Песне «днем его свадьбы», когда «его мать увенчала его».

שהוא בחיי התגלות רעוא דכל רעוין ³⁴¹ וסדכ"ס [וסבה דכל סבות] וגם קשרו להם שני כתרים שזהו ענין עדי עדיים הנ"ל.

что является [уровнем] раскрытия «Воли всех волей» и Причины всех причин; и на них также возложили два венца — в этом заключается [смысл] ади адаим, упомянутого выше.

Этот венец — раскрытие высших сокрытых уровней: «Воли всех волей», Причины всех причин. Два венца, возложенные на Израиль у Синая, — это ади адаим.

ולכך הוצרכו תחלה לאכילת מצה שהוא בחיי הביטול כו' (והנה עם היות כי כליל א' דפסח מתגלה גיכ בחיי עדי עדיים הנ"ל. אך הגילוי הזה הוא אז ממילא דהיינו אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלא עיי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]

Поэтому им сначала необходимо было есть мацу, которая представляет собой [уровень] самоустранения и т. д. (Хотя в первую ночь Песаха также раскрывается упомянутый выше [уровень] ади адаим, это раскрытие тогда происходит само собой, то есть это пробуждение свыше, не вызванное пробуждением снизу;

Поэтому сначала требовалась маца — самоустранение. В отступлении объясняется почему: в первую ночь Песаха ади адаим тоже раскрывается, но как дар свыше, без усилий снизу.

ולכן נק' פסח לשון דילוג כנודע בענין מדלג על ההרים ^{342,343} כו' ואחר ליל א' דפסח מסתלק גילוי זה ולכך אח"כ מתחיל מצות ספה"ע [ספירת העומר] ז' שבועות כדי להמשיך גילוי יחודים הנ"ל ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא].

Поэтому он называется Песах — слово, означающее «перепрыгивание», как известно из выражения «перепрыгивает через горы» и т. д. После первой ночи Песаха это раскрытие уходит, и потому затем начинается заповедь счета Омера — семь недель, чтобы привлечь раскрытие упомянутых выше единений посредством пробуждения снизу.

Вот почему праздник называется Песах — «перепрыгивание», подобно возлюбленному, который «перепрыгивает через горы»: раскрытие минует обычный порядок. После первой ночи оно уходит, и заповедь счета Омера в течение семи недель дана для того, чтобы вновь привлечь его усилиями снизу.

והאתעדל"ת [והאתערותא דלתתא] דספירת העומר ידוע שהיא התהפכות השבע מדות ³⁴⁴ דנפש הבהמית וכל מדה כלולה מז' שתהיינה כולם לה'.

Известно, что пробуждение снизу, связанное со счетом Омера, заключается в преобразовании семи эмоциональных качеств животной души, каждое из которых включает в себя семь, чтобы все они были посвящены Б-гу.

Усилие, связанное со счетом Омера, заключается в преобразовании семи эмоциональных качеств животной души, каждое из которых состоит из семи (семь недель по семь дней), чтобы все они были посвящены Б-гу.

ובח"י זו הוא בח"י ומדרגת שבעת הימים בח"י ו"ה הנ"ל ואח"כ ³⁴⁵ מתגלה עי"ז ממילא אח"כ ביום החמשים מבח"י עדי עדיים הנ"ל שלמעלה מבח"י ו"ה ולכן נאמר תספרו חמשים יום ³⁴⁶ ובאמת אין סופרים רק מ"ט

Этот уровень — ступень «семи дней», уровень Вав-Хей, упомянутый выше. Затем благодаря этому на пятидесятый день само собой раскрывается нечто от упомянутого выше ади адаим, которое выше уровня Вав-Хей. Поэтому сказано: «Отсчитайте пятьдесят дней», хотя в действительности считают только сорок девять;

Этот счет относится к «семи дням», Вав-Хей. Затем на пятидесятый день само собой раскрывается ади адаим, находящееся выше Вав-Хей. Поэтому Тора говорит: «Отсчитайте пятьдесят дней», хотя считают только сорок девять.

אלא שע"י ספירת המ"ט יום מתגלה ממילא שער החמשים כי הוא מבחי' ומדרגת י"ה וכבר נת' [נתבאר] דשם הוא מדרגת הל"ת [הלא תעשה] שענינם בבחי' שב ואל תעשה ולא בבחי' קום ועשה מפני שאין לו כלי כו'

но посредством счета сорока девяти дней само собой раскрываются пятидесятые врата, ибо они относятся к ступени Йуд-Хей. Уже объяснялось, что к этой ступени относятся запреты, суть которых — «сядь и не делай», а не «встань и делай», поскольку у нее нет сосуда и т. д.

Счет сорока девяти дней сам собой раскрывает пятидесятые врата, поскольку они относятся к Йуд-Хей — ступени запретов, действующих по принципу «сядь и не делай», так как у них нет сосуда.

ע"כ גם במצות הספירה אין צריך לסופרו כמו בשבעה שבועות דמצוה למימני יומי³⁴⁷ כו' כי הוא מבחינת ו"ה משא"כ בחי' זו ההמשכה משער הנו"ן רק שנמשך ממילא ע"י קדימת ספירת ז' שבועות שהוא בחי' התהפכות המדות כו'

Поэтому и в заповеди счета их не нужно отсчитывать, в отличие от семи недель, о которых сказано: «Заповедь — считать дни» и т. д., ибо они относятся к Вав-Хей. Что же до этого привлечения от пятидесятих врат, оно происходит само собой — благодаря предваряющему его счету семи недель, который представляет собой преобразование качеств и т. д.,

Поэтому пятидесятый день не отсчитывают, тогда как дни и недели отсчитывают («заповедь — считать дни»), поскольку они относятся к Вав-Хей. Пятидесятые врата привлекаются сами собой благодаря предшествующим семи неделям, в течение которых преобразуются качества.

ולא תחללו³⁴⁸ כו' שע"י יומשך אח"כ גילוי זה ממילא וכענין ואתם תחרישון³⁴⁹ כמ"ש במ"א. וזהו עיקר ענין עדי עדיים הנ"ל שאז זכו לגילוי הכתרים כו' והוא בחי' גבוה יותר כי בחי' עדיים הנ"ל הם בלי קץ כנ"ל.

и «не оскверняйте» и т. д., благодаря чему впоследствии это раскрытие привлечется само собой, как в словах «а вы молчите», как объясняется в другом месте. В этом и заключается суть упомянутого выше ади адаим: тогда они удостоились раскрытия венцов и т. д. Это более высокий уровень, ибо упомянутое выше адаим бесконечно, как сказано выше.

Это преобразование также связано с запретами — «не оскверняйте»; после него раскрытие приходит само собой, как в словах «а вы молчите» у моря. В этом и заключается суть ади адаим: у Синая они удостоились венцов, уровня, не имеющего конца.

נמצא העולה מזה שבלייל פסח נמשך גילוי בכנס"י [בכנסת ישראל] בחינ' [בחינת / בחינה] גלוי יחודים הנ"ל מבחי' ו"ה ומבחי' י"ה באתעדל"ע [באתערותא דלעילא] ע"י אכילת מצה.

Итак, из сказанного следует, что в ночь Песаха в Общину Израиля привлекается раскрытие упомянутых выше единений — от уровня Вав-Хей и от уровня Йуд-Хей — как пробуждение свыше, посредством вкушения мацы.

Итак, в ночь Песаха оба единения — Вав-Хей и Йуд-Хей — раскрываются в еврейском народе как дар свыше, благодаря вкушению мацы.

וז"ש [וזהו שכתוב] מצות יאכל את שבעת הימים ואח"כ מסתלקת ההמשכה וחוזרים וממשיכים ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בספה"ע [בספירת העומר] ז' שבועות ואזי מתגלה בשבועות בחי' עדי עדיים הנ"ל בשעת קבלת התורה):

И это смысл слов: «Мацу будут есть семь дней». Затем это привлечение уходит, и его вновь привлекают посредством пробуждения снизу — во время счета Омера, в течение семи недель; и тогда в Шавуот, во время получения Торы, раскрывается упомянутое выше ади адаим.)

Таков смысл слов: «Мацу будут есть семь дней». Затем раскрытие уходит, и в течение семи недель счета Омера его вновь привлекают усилиями снизу; а в Шавуот, при даровании Торы, раскрывается ади адаим.

54 קיצור. ועד"ז יובן ענין אכילת מצה בחי' ביטול ואתכפיא להיות כצמח השדה ³⁵⁰ בחי' אין ועי"ז ותרכי ותגדלי כו' ובחג השבועות בחי' בעטרה ³⁵¹ כו' שהוא ענין בעדי עדיים:

Краткое изложение. Так же станет понятно значение вкушения мацы: [уровень] самоустранения и подчинения — стать «подобным полевому растению», [уровнем] небытия (айн), — и благодаря этому: «ты умножилась и выросла» и т. д.; а в праздник Шавуот — [уровень] «с венцом» и т. д., что и есть «ади адаим».

Краткое изложение раздела 7: вкушение мацы означает самоустранение и подчинение — стать «небытием», подобно семени в поле, — и благодаря этому «умножиться и вырасти»; а в Шавуот приходит «венец», ади адаим.

Порядок молитвы, левиты, Иссамар и будущее

55 ח והנה בסדר התפלה אנו מוצאים ככל ענין הנ"ל בפ"י אלה פקודי המשכן משכן העדות כו' דהנה ידוע

שבפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] שמע ישראל³⁵² ה' אלקינו כו'

8. Итак, в порядке молитвы мы находим всё сказанное выше в объяснении слов «Вот исчисления Мишкана, Мишкана свидетельства» и т. д. Ибо известно, что первый стих Шма — «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г» и т. д. —

В разделе 8 вся структура этого стиха раскрывается через ежедневный порядок молитвы, начиная с первого стиха Шма: «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г».

הוא בח"י יחודא עילאה ד"ה הנ"ל הנק' הנסתרות לה' אלקינו³⁵³ כו' והוא ענין משכן העדות אשר פקד

ע"פ משה כו' ובפסוק ואהבת ככל לבבך³⁵⁴ כו'

представляет собой [уровень] высшего единства (ихуда илаа) йуд-хей, о котором говорилось выше и которое называется «сокрытое принадлежит Авае, нашему Б-гу» и т. д.; это и есть «Мишкан свидетельства, исчисленный по слову Моше» и т. д. А в стихе «И возлюби... всем сердцем твоим» и т. д.

Первый стих — это высшее единство йуд-хей, «сокрытое принадлежит Б-гу», то есть Мишкан свидетельства, исчисленный «по слову Моше». Следующий стих, «И возлюби... всем сердцем твоим», относится к иному виду любви.

הענין הוא בכח"י אהבה הנמשכת מהשכל והטעם (ועמ"ש מזה בד"ה ככ"ה ככסלו) והוא ענין יחודא תתאה

כמ"ש אלה פקודי המשכן כו'

речь идёт об [уровне] любви, возникающей из разума и понимания (см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «В двадцать пятый день Кислева»); это и есть низшее единство (ихуда татаа), как сказано: «Вот исчисления Мишкана» и т. д.

Здесь говорится о любви, рождающейся из понимания, — о низшем единстве, простом Мишкане: «Вот исчисления Мишкана». Альтер Ребе отсылает к маамару о Хануке, начинающемся словами «В двадцать пятый день Кислева», где говорится об этой любви.

וכנ"ל בענין שאו מרום כו' וראו מי ברא אלה ³⁵⁵ כו' אך הנה קודם ק"ש [קריאת שמע] תקנו אנכה"ג [אנשי כנסת הגדולה] פסוקי דזמרה

как говорилось выше о словах «Поднимите глаза ввысь» и т. д.: «и увидите: кто сотворил их?» и т. д. Однако до Шма Мужи Великого собрания установили Псукей де-Зимра (псалмы восхваления).

Это любовь, рождающаяся из слов «Поднимите глаза ваши... Кто сотворил их?», разобранных выше. Перед Шма Мужи Великого собрания установили Псукей де-Зимра — псалмы восхваления.

והענין של פסוד"ז [פסוקי דזמרה] הוא כדי שיוכלו להגיע בפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] ליחוד העליון דה' אלקינו הנק' נסתרות כנ"ל ואם לא השיר והזמרה בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] א"א לבא למדרגת היחוד הזה כו'

Псукей де-Зимра предназначены для того, чтобы в первом стихе Шма достичь высшего единения «Авая — наш Б-г», называемого «сокрытым», как говорилось выше; без песнопений и восхвалений Псукей де-Зимра невозможно достичь ступени этого единства и т. д.

Их цель — привести человека в первом стихе Шма к высшему единению «Авая — наш Б-г», к сокрытому уровню. Без предваряющих его песнопений и восхвалений невозможно достичь этого единства.

וזה היה עבודת הלויים בשיר וזמרה כו' והיו נושאים את המשכן וכמ"ש בני גרשון ובני מררי נושאי המשכן ³⁵⁶ (כפ' בהעלותך יו"ד י"ז)

Таково было служение левитов — песнопениями и восхвалениями и т. д.; они несли Мишкан, как сказано: «Сыны Гершона и сыны Мерари, несущие Мишкан» (в разделе Беаалотха, [глава] 10[, стих] 17);

Это соответствует служению левитов: они пели в Храме и также несли Мишкан во время переходов. Тора называет сыновей Гершона и Мерари несущими Мишкан.

בני קהת נושאי המקדש וכתוב ובחנות המשכן יקימו ³⁵⁷ אותו הלוים (במדבר א' נ"א) (ועמ"ש מזה בד"ה שאו את ראש ³⁵⁸ כו' למשפחותם לבית אבותם)

«сыны Кехата, несущие святилище»; и сказано: «Когда Мишкан остановится, левиты поставят его» (Бемидбар, [глава] 1[, стих] 51). (См. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Подними голову... по их семействам, по дому их отцов».)

Сыны Кехата несли священные сосуды, а левиты устанавливали Мишкан, когда стан останавливался. Альтер Ребе отсылает к маамару «Подними голову... по их семействам».

אך הטעם איך שע"י פסוד"ז [פסוקי דזמרה] בשיר ורננה דוקא יגיעו לבחי' היחוד העליון הזה יובן בהקדים תחלה ענין שיר הלויים כו'

Но причина, по которой именно посредством Псукей де-Зимра, песнопений и ликования, достигают [уровня] этого высшего единства, станет понятна, если сначала объяснить песнь левитов и т. д.

Почему именно песнопения и восхваления приводят к высшему единству, объясняется через песнь левитов.

דהנה כתיב והחיות רצוא ושוב כמראה הבזק³⁵⁹ (ביחזקאל סי' א' י"ד) ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] כלהבת הכבשן שיוצאה תמיד מפי הכבשן וממהרת לחזור ולכנוס³⁶⁰ כך כו'.

Ибо написано: «И Хайот бежали и возвращались (рацо вашов), подобно вспышке молнии» (Йехезкель, глава 1[, стих] 14), а Раши поясняет: «подобно пламени печи, которое постоянно вырывается из устья печи и спешит вернуться и войти; так», и т. д.

Йехезкель видел Хайот (святых живых существ), которые «бежали и возвращались, подобно вспышке молнии», и Раши сравнивает это с пламенем печи, которое непрерывно вырывается наружу и стремительно влетает обратно.

וכך נפש האלקית שבאדם שנק' נר הוי' וכמ"ש נר ה' נשמת אדם³⁶¹ צ"ל עולה ויורד בבחי' רצוא ושוב בתמידות בלתי הפסק

Так и Б-жественная душа в человеке, которая называется «светильником Б-га», как написано: «Душа человека — светильник Б-га», должна подниматься и опускаться [в движении] бега и возвращения (рацо вашов), непрерывно, без перерыва.

Б-жественная душа, «светильник Б-га», тоже подобна пламени, и она должна постоянно подниматься и возвращаться тем же образом: рацо — устремляясь прочь, чтобы прилепиться к Б-гу, и шов — возвращаясь к своей задаче внизу.

והוא ב' מיני התפעלות הללו זא"ז [זה אחר זה] בתמידות וכמ"ש והחיות רצוא ושוב פי' אחר הרצוא שוב ואחר השוב רצוא

Это два вида пробуждения, которые постоянно следуют один за другим, как написано: «И Хайот бежали и возвращались», то есть после бега следует возвращение, а после возвращения — бег,

Это два движения души, бесконечно сменяющие друг друга: после бега следует возвращение, а после возвращения — новый бег.

וכן חוזר חלילה וכמ"ש מזה בד"ה וכל העם רואים את הקולות³⁶² ועי"ז עולה נה"א [נפש האלקית]
ממדרגה למדרגה עד רום המעלות כו' וזהו ענין שיר הלויים על הקרבן

и так снова и снова, как объясняется об этом в маамаре, начинающемся словами «И весь народ видел звуки». Благодаря этому Б-жественная душа поднимается с уровня на уровень, до высочайших высот, и т. д. Таково значение песни левитов над жертвоприношением.

Этот цикл, объясняемый в маамаре «И весь народ видел звуки», поднимает Б-жественную душу с уровня на уровень. В этом заключается внутренний смысл песни левитов над жертвоприношениями.

וזהו ג"כ הענין שנשאו את המשכן כו' מפני שע"י השיר ברצוא ושוב מגביהים ומרוממים למשכן עד
שנעשה גם בחי' יחוד העליון בבחי' משכן העדות הנ"ל וזהו כענין פי' ירושלים הבנויה כעיר שחבורה
לה.³⁶³

Таково также объяснение того, почему они несли Мишкан, и т. д.: посредством песни, в движении бега и возвращения, они возвышают и поднимают Мишкан, пока он также не становится [уровнем] высшего единства, [уровнем] упомянутого выше «Мишкана свидетельства». Это подобно смыслу слов: «Иерусалим, построенный как город, соединенный с ним»,

Поэтому левиты также несли Мишкан: посредством песни, в движении бега и возвращения, они поднимают обычный Мишкан до высшего единства — Мишкана свидетельства, подобно словам: «Иерусалим, построенный как город, соединенный с ним».

שמחבר בחי' ירושמ"ט [ירושלים של מטה] שהוא יחוד ו"ה לבחי' ירושמ"ע [ירושלים של מעלה] שהוא בחי' י"ה
והיו לאחדים ממש וכך הוא ענין פסוד"ז [פסוקי דזמרה] לפני ק"ש [קריאת שמע] ענין הכנה לרומם הנפש עד

который соединяет [уровень] нижнего Иерусалима, то есть единство вав-хей, с [уровнем] верхнего Иерусалима, то есть с уровнем йуд-хей, и они становятся поистине единым целым. Так и Псукей де-Зимра перед Шма служат подготовкой, чтобы возвысить душу до того,

Это соединение связывает нижний Иерусалим (вав-хей) с верхним Иерусалимом (йуд-хей), пока они не становятся единым целым. Так и Псукей де-Зимра подготавливают душу и возвышают её.

שתוכל לייחד יחוד העליון בפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] באמרו הוי' אלקינו דהיינו ג"כ חיבור ויחוד בחי' הארת הנשמה המלוכשת בגוף עם מקורה ושרשה שלמעלה בחי' מזליה כמ"ש במ"א בד"ה יונתי בחגוי הסלע.³⁶⁴

чтобы она могла осуществить высшее единство в первом стихе Шма, произнося: «Авая — наш Б-г». Это также соединение и единство [уровня] сияния души, облечённого в тело, с её источником и корнем наверху, [уровнем] её мазала, как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расщелинах скалы».

Тогда, произнося «Авая — наш Б-г» в первом стихе Шма, душа может осуществить высшее единство. Это также соединение части души, облечённой в тело, с её корнем наверху — её «мазалом», как объясняется в маамаре «Голубка моя, в расщелинах скалы».

56 וזהו ששם עלו שבטים שבטי³⁶⁵ י"ה שמתחברים בחי' שבטים דכריאה עם שרשן ומקורן שבאצי' הנקי שבטי י"ה.

Это и есть: «Туда поднялись колена, колена Йа»: «колена» мира Брия соединяются со своим корнем и источником в Ацилут, которые называются «коленами Йа».

Это и есть: «Туда поднялись колена, колена Йа»: «колена» мира Брия — души в их нижнем состоянии — соединяются со своим корнем в Ацилут, который называется «коленами Йа».

והיינו ששם עלו בבחי' ירושלים הכנויה כעיר שחוכרה³⁶⁶ כו' שהוא חיבור והתקשרות בחי' משכן עם משכן העדות דהיינו שחוכרה לה יחדו ממש.

Иными словами, «туда они поднялись» — к уровню «Иерусалим, построенный как город, соединённый воедино», и т. д.; это соединение и связь уровня Мишкана с Мишканом Свидетельства, то есть «соединённого с ним воедино» — в самом буквальном смысле.

«Туда они поднялись» означает — к «Иерусалиму, построенному как город, соединённый воедино»: к соединению простого Мишкана с Мишканом Свидетельства, «соединённого воедино» — в самом буквальном смысле, как одно целое.

וזהו ענין עבודת הלויים כי לוי מלשון לויה וחיבור וכמ"ש ועבד הלוי הוא ^{367, 368} דהיינו עלמא דאתכסיא הנקי הוא שעבודת הלויים לקשר ולחבר בחי' עלמא דאתכסיא עם עלמא דאתגליא

В этом и состоит служение левитов, ибо имя Леви связано со словом «сопровождение» (левая) и означает соединение. Как сказано: «И левит, он (у) будет служить», — то есть скрытый мир, называемый «у»; ведь служение левитов заключается в том, чтобы связать и соединить уровень скрытого мира с явленным миром.

В этом состоит служение левитов, поскольку Леви означает «сопровождение», соединение. Слова стиха «И левит, он (у) будет служить» указывают на скрытый мир, который называется «у» — «он» (о нём говорится в третьем лице, как об отсутствующем); левиты соединяют скрытый мир с явленным.

(ועמ"ש מזה בד"ה אז ישיר משה ³⁶⁹ ובני ישראל ³⁷⁰ ובד"ה אשירה להוי" ³⁷¹ וע' בזח"ב [בוהר חלק ב'] פקודי דרכי"א ע"ב ובפ' קרח דקע"ח ע"ב).

(См. об этом маамар, начинающийся словами «Тогда воспел Моше и сыны Израиля», и маамар, начинающийся словами «Буду воспевать Б-га»; см. также Зоар, часть II, Пекудей, лист 221, оборот, и раздел Корах, лист 178, оборот.)

Альтер Ребе отсылает к двум маамарам «Тора Ор» о Песне у моря, а также к двум местам в Зоаре — в разделе Пекудей и в разделе Корах.

וזהו אשר פקד ע"פ ³⁷² משה עבודת הלויים כו' דהנה פשט הכתוב משמעו שע"פ משה פקד עבודת הלויים

И это: «которое было исчислено по слову Моше, служение левитов» и т. д. Ведь простой смысл стиха подразумевает, что служение левитов было исчислено по слову Моше;

Теперь о словах стиха: «которое было исчислено по слову Моше, служение левитов». При простом прочтении говорится, что служение левитов также было назначено по слову Моше.

כי מה שאמר אשר פקד ע"פ משה עבודת הלויים ביד איתמר ³⁷³ כו' קאי אשר פקד גם על מה שלאחריו

ибо слова «которое было исчислено по слову Моше, служение левитов, под надзором Итмара» и т. д. — слова «которое было исчислено» относятся также к последующему,

Итак, слова «которое было исчислено» относятся к тому, что следует далее, — к служению левитов.

דהיינו עבודת הלויים וגם על מה שלפניו והוא משכן העדות וכך רצונו לומר אלה פקודי כו'

а именно к «служению левитов», а также к тому, что предшествует этим словам, — к «Мишкану Свидетельства». Следовательно, смысл таков: «Вот исчисления...» и т. д.,

Они относятся также к предшествующим словам — «Мишкану Свидетельства». Стих следует читать так:

משכן העדות אשר פקד המשכן ע"פ משה עבודת הלויים לשאת המשכן ועל שניהם אומר אשר פקד כו'

«Мишкан Свидетельства, который», то есть Мишкан, «был исчислен по слову Моше»; «служение левитов» — нести Мишкан; и о том и другом сказано: «которое было исчислено» и т. д.

«Мишкан Свидетельства» был исчислен по слову Моше, и служение левитов по перенесению Мишкана также было исчислено по его слову; слова «которое было исчислено» относятся к обоим.

ומה שאמר ביד איתמר ענין שלישי הוא שביד איתמר כל העבודה הזאת כו' (וביאור ענין אשר פקד ע"פ משה גם עבודת הלויים לשאת המשכן כו')

А выражение «рукой Итамара» указывает на третье обстоятельство: вся эта служба совершалась рукой Итамара и т. д. (Пояснение слов «что было исчислено по слову Моше» — они относятся также к службе левитов, несших Мишкан, и т. д.):

«Рукой Итамара» — это третий элемент, который объясняется ниже. Сначала Альтер Ребе объясняет, каким образом несение Мишкана левитами также происходило «по слову Моше».

הנה אותיות פקד הם אותיות דפק³⁷⁴ וכמבואר בספרי הקבלה שהדפק שרשו מבח"י אחוריים³⁷⁵ דחכמה (והוא שם קפ"ד אחוריים דאבא כו') וכמ"ש קול דודי דופ"ק³⁷⁶ כו'.

Буквы слова «пакад» («исчислено») — это те же буквы, что и в слове «дофек» («пульс»). Как объясняется в книгах каббалы, корень пульса — в аспекте ахораим Хохмы (а это Имя числового значения 184, ахораим Абы и т. д.), как сказано: «Голос возлюбленного моего стучит (дофек)» и т. д.

Буквы слова «пакад» — «исчислено» — те же, что и в слове «дофек» — «пульс». Каббала учит, что источник пульса — в «обратной стороне» (ахораим) Хохмы; в Песни сказано: «Голос возлюбленного моего стучит (дофек)».

והענין הוא דבח"י רצוא ושוב הנ"ל שרשו נמשך מבח"י הדפק כי אנו רואים בחוש שיש בדפק ענין עליה וענין ירידה

Суть в том, что упомянутый выше аспект бега и возвращения берет начало в аспекте пульса, ибо мы чувственно воспринимаем, что в пульсе есть подъем и спад,

Бег и возвращение души берут начало в пульсе, ведь можно почувствовать, что пульс то поднимается, то опускается.

דהיינו הסתלקות החיות והתפשטות החיות והם באים זא"ז [זה אחר זה] בתמידות והוא ענין הדפק בלב שהוא הנשימה

то есть отступление жизненной силы и ее распространение; они непрерывно сменяют друг друга. Таков пульс сердца, связанный с дыханием,

Жизненная сила то отступает, то распространяется, и это непрерывно повторяется — подобно биению сердца и ритму дыхания.

וגם בדפק היד נרגש העלאה והמשכה זו בתמידות (ועמ"ש מזה בד"ה אני ישנה ³⁷⁷ גבי קול דודי דופק).

и в пульсе руки также постоянно ощущаются это вознесение и нисхождение. (См. об этом в маамаре, начинающемся словами «Я сплю», в связи со словами «Голос возлюбленного моего стучит».)

В пульсе на запястье также постоянно ощущаются это вознесение и нисхождение. Альтер Ребе отсылает к маамару «Я сплю» о словах «Голос возлюбленного моего стучит».

וכך למעלה בחי' רצוא ושוב כמראה הבזק ³⁷⁸ שעבודת הלויים לשאת המשכן שרשם הוא מבחי' הדפק העליון שהוא בחי' הסתלקות והתפשטות והוא מה שאמר אשר פקד ע"פ משה עבודת הלויים

Так же и наверху: аспект бега и возвращения, «подобно виду вспышки молнии», — служба левитов, несших Мишкан, — берет начало в высшем пульсе, то есть в аспекте отступления и распространения. Именно об этом сказано: «что было исчислено (пакад) по слову Моше — служба левитов»,

Наверху бег и возвращение при несении левитами Мишкана также берут начало в высшем «пульсе» — отступлении и распространении. Поэтому в стихе слово «пакад» — «исчислено» — относится к службе левитов.

שהוא מבחי' אחוריים דמ"ה [דשם מ"ה] דמשה שהן אותיות דפ"ק היפך אותיות פקד. אך משכן העדות פקד ע"פ משה מבחי' פנימיים [פנימיות / פנימית] כוי כנ"ל. ³⁷⁹

ибо она происходит от ахораим имени Ма Моше, буквы которого составляют слово «дофек», обратное по порядку букв слову «пакад». Но «Мишкан свидетельства» был исчислен по слову Моше со стороны внутреннего аспекта и т. д., как сказано выше.

Эта служба происходит от «обратной стороны» Ма Моше — его самоустранения; буквы «дофек» расположены в обратном порядке относительно букв «пакад». «Мишкан свидетельства», напротив, был исчислен «по слову Моше» со стороны внутреннего аспекта.

57 ואמנם דוקא בחכמה הוא שיש התפשטות והסתלקות והוא בא בהתלבשות בדפק אבל בבחי' בינה אין שם הסתלקות אלא התפשטות בלבד

Однако именно в Хохме (мудрости) есть распространение и отстранение, и она облекается в пульс; но на уровне Бины (понимания) нет отстранения — есть только распространение.

Только Хохме свойственен ритм распространения и отстранения, проявляющийся в пульсе. Бина только распространяется, не отстраняясь.

והיינו ענין הדם המתפשט בשס"ה גידים שנאמר בו כי הדם הוא הנפש³⁸⁰ דהיינו עיקר המחיי [המחיה] אך ע"י בחי' החכמה נעשה בגידי הדם בחי' הדפק כו'

Это кровь, распространяющаяся по 365 жилам, о которой сказано: «Ибо кровь — это душа», то есть основа жизненности; однако благодаря уровню Хохмы в кровеносных сосудах возникает пульс и т. д.

Бина подобна крови, текущей по 365 сосудам, — «ибо кровь — это душа», главный носитель жизненности; пульс в этих сосудах исходит от Хохмы.

והן בחי' יחוד עליון הנ"ל די"ה ע"י מל"ת [מצות לא תעשה] דלאו קודם להן כו' וזהו קול דודי דופק³⁸¹ שהוא יחוד חו"ב [חכמה ובינה] תרין ריעין³⁸² כו'

Это упомянутый выше уровень высшего единства йуд-хей, достигаемого посредством запретительных заповедей, ибо лав («нет») предшествует хен («да») и т. д. Таково значение слов: «Голос возлюбленного моего стучит» (дофек): это единство Хохмы и Бины, «двух неразлучных друзей» и т. д.

Этот пульс — высшее единство йуд-хей, привлекаемое запретами, ибо «нет» (лав) предшествует «да» (хен), как тьма предшествует свету. Слова из Песни песней «Голос возлюбленного моего стучит» (дофек) указывают на единство Хохмы и Бины — «двух неразлучных друзей».

וזהו אשר פקד ע"פ משה גם עבודת הלויים כרצוא ושוב למטה ועי"ז יש בלויים יכולת להעלות בחי' המשכן לבחי' משכן ה עדות לקשרם ולחברם יחדו כעיר שחוכרה³⁸³ כו'

Таково значение слов «которые были исчислены по слову Моше», сказанных также о «служении левитов» — о движении вниз в стремлении и возвращении. Благодаря этому левиты способны вознести Мишкан на уровень Мишкана Свидетельства, связать и соединить их во едино, «словно город, соединённый...» и т. д.

Таким образом, слово пакад — «были исчислены по слову Моше» — относится также к движению левитов вниз в стремлении и возвращении. Этот подобный пульсу ритм даёт им возможность вознести обычный Мишкан до уровня Мишкана Свидетельства и соединить их — «словно город, соединённый...».

ועי' [ועיין] בזח"ב [בוהר חלק ב'] פ' שמות ד"א סע"ב [סוף עמוד ב] ע"פ וילך איש מבית לוי^{384, 385} ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם דבית לוי זהו בחי' חו"ב [חכמה ובינה] והיינו משכן העדות ויקח את בת לוי זהו בחי' מל' משכן סתם כו' ע"ש.

См. Зоар, часть II, раздел Шмот, лист 11, конец стороны б, к стиху «И пошёл человек из дома Леви», а также Микдаш Мелех там же: «дом Леви» — это уровень Хохмы и Бины, то есть Мишкан Свидетельства; «и взял он дочь Леви» — это уровень Малхут, Мишкан без уточнения, и т. д.; см. там.

Алтер Ребе ссылается на Зоар, где разбираются слова «И пошёл человек из дома Леви и взял дочь Леви», и на комментарий Микдаш Мелех: «дом Леви» — это Хохма и Бина, Мишкан Свидетельства, а «дочь Леви» — Малхут, обычный Мишкан.

58 ומה שאמר ביד איתמר בן אהרן כו' הענין הוא שלא ישאר האדם רק בבחי' זו דרצוא ושוב בלבד

А то, что сказано: «рукою Итмара, сына Аарона» и т. д., означает, что человек не должен оставаться лишь в этом состоянии — только в беге и возвращении,

Теперь разбирается последний из начальных вопросов: почему сказано «рукою Итмара, сына Аарона»? Смысл в том, что человеку нельзя оставаться только в состоянии бега и возвращения.

כי אין זה תכלית הכונה אלא צריך שימשיך זה בבחי' כלי שישכון בו בחי' הביטול הזה בבחינת רצוא ושוב

ибо это не является конечной целью; напротив, необходимо привлечь это в сосуд, чтобы в нем пребывал этот битуль — в состоянии бега и возвращения.

Бег и возвращение — не конечная цель. Их битуль необходимо привлечь в сосуд, где он сможет пребывать.

והנה בחי' הכלי לאור דרצוא ושוב הוא הדבור בד"ת [בדברי תורה] דוקא וכמ"ש בפ' דק"ש [דקריאת שמע] אחר ואהבת ברצוא ושוב כנ"ל ודברת כם בשכתך בביתך³⁸⁶ כו'.

И вот сосудом для света бега и возвращения служит именно речь словами Торы, как сказано в отрывке о чтении Шма, после слов «И возлюби» — о беге и возвращении, как упоминалось выше: «И говори о них, сидя в доме твоём» и т. д.

Сосудом для этого служит речь, именно слова Торы. Поэтому в отрывке о Шма после «И возлюби» — бега и возвращения — следует: «И говори о них, сидя в доме твоём».

פִּי וּדְבַרְתָּ שְׁתַּמְשִׁיךָ רוּיִשׁ [רצוא ושוב] הִזָּה בְּבַחֲי כָּלִי וְהוּא בְּאֹתִיּוֹת הַתּוֹרָה וְדוֹקָא כְּשִׁישׁ בְּדִבּוּר זֶה בְּחִי הַבִּיטוּל וְעִיד הַמְּבוּאָר בְּמִיָּא עִפּ וְאִשִּׁים דְּבָרִי בְּפִיךָ ³⁸⁷ שְׁאִינוּ

То есть слова «и говори» означают: привлечь это состояние бега и возвращения в сосуд, а именно в буквы Торы, причем только тогда, когда в этой речи присутствует битуль, согласно объяснению, данному в другом месте о стихе «И вложил Я слова Мои в уста твои»: она не является

«И говори» означает привлечь бег и возвращение в буквы Торы. Это возможно лишь тогда, когда сама речь исполнена битуля, как объясняется в толковании на слова «И вложил Я слова Мои в уста твои».

רַק כָּלִי לְדַבֵּר הִי זֶה הַלֵּכָה ³⁸⁸ שְׁאוּמֵר בְּפִיו וְאִי הַדְּבַר בְּחִי כָּלִי לְרוּיִשׁ [לרצוא ושוב] וְזֶהוּ עִפּ מֹשֶׁה.

лишь сосудом для слова Б-га — закона Галахи, который он произносит устами; тогда речь становится сосудом для бега и возвращения. Это и означает «по слову Моше».

Здесь уста человека служат только сосудом для «слова Б-га» — так Талмуд называет закон Галахи. Тогда речь становится сосудом для бега и возвращения, и это означает «по слову Моше».

פִּי מֹשֶׁה דוֹקָא שְׁמֹשֶׁה הִיָּה בְּבַחֲי בִיטוּל עַד שְׁאוּמֵר וְנִתְּתִי עֶשֶׂב ³⁸⁹ דְּהֵיִינוּ לְפִי שְׁאִינוּ דְּבַר וּמַהוּת בְּפִי [בפני עצמן] כִּיָּא בְּטֵל לְגַמְרִי וּשְׁכִינָה מְדַבֵּרֶת מִתּוֹךְ גְּרוֹנוֹ ³⁹⁰ כּוֹ

Именно «Моше», потому что Моше пребывал в состоянии битуля настолько, что сказал: «И дам Я траву» — ведь он не был самостоятельной сущностью и отдельным существом, но был совершенно устранен, и «Шхина говорит из его горла» и т. д.

Здесь назван именно Моше, потому что он был настолько устранен, что мог сказать от имени Б-га: «И дам Я траву на поле твоём»; у него не было отдельного собственного «я», и «Шхина говорила из его горла».

וְעַמִּישׁ בְּדִיָּה מֹשֶׁה יְדַבֵּר ³⁹¹ כּוֹ וְכַמִּיכ [וכמו כן] בְּכָל אָדָם יֵשׁ נִיצוּץ וְהָאֵרֶת בְּחִי מֹשֶׁה ³⁹² דְּהֵיִינוּ עִי קִישׁ [קריאת שמע] לְמַסִּין [למסירות נפש] בְּאַחַד בְּבִיטוּל מִמֶּשׁ עִיִּי אַחִיכָּ תַעֲן לְשׁוֹנִי אִמְרַתְךָ ³⁹³ כּוֹ אִמְרַתְךָ מִמֶּשׁ.

См. также объяснение в маамаре, начинающемся словами «Моше говорил» и т. д. Подобным образом в каждом человеке есть искра и сияние уровня Моше: посредством чтения Шма, через самопожертвование в слове «Един», через подлинный битуль; благодаря этому затем «языком моим отвечу слову Твоему» и т. д. — самому слову Твоему.

В каждом еврее есть искра Моше. Благодаря чтению Шма, самопожертвованию при произнесении слова «Един», достигается подлинный битуль, и тогда «языком моим отвечу слову Твоему» — само слово Б-га говорит через человека.

59 וזהו ביד איתמר פ"י איתמר מלשון אתמר הנזכר בגמרא תמיד דפירושו איתמר שממילא איתמר³⁹⁴

ונדבר וכענין אז נדברו יראי³⁹⁵ ה'

И это — «рукою Итамара». Имя Итамар связано со словом «итмар» («было сказано»), которое постоянно встречается в Гемаре и означает: «было сказано» — то есть сказано и произнесено само собой; подобно сказанному: «Тогда говорили друг с другом боящиеся Б-га»,

Имя Итамар читается как «итмар» — постоянно встречающееся в Талмуде выражение «было сказано», то есть речь, возникающая сама собой. В словах Малхаи «Тогда говорили друг с другом боящиеся Б-га» заключён тот же смысл.

שענינו הוא ענין הדיבור אשר הוא בא ממילא ומאליו ששייך לומר נדברו לשון נפעל ממילא שאם הדבורבא מצד עצמם היה לו לומר מדברים או דוברים

— речь, возникающая сама собой, без намеренного усилия, поэтому уместно сказать «нидберу» — в страдательной форме, обозначающей происходящее само собой. Ведь если бы они говорили по собственной инициативе, следовало бы сказать «медабрим» или «доврим» («говорящие»),

«Нидберу» — страдательная форма: «было сказано». Если бы они говорили по собственной инициативе, в стихе стояло бы «медабрим» или «доврим».

אלא נדבריו היינו כאשר נדבר הדבור בהם ממילא וכך הענין בפ"י איתמר בלשון תרגום שנאמר ממילא כו'

но «нидберу» означает, что речь сама собой произносится в них. Таково же значение слова «итмар» на языке Таргума: сказанное само собой и т. д.

«Нидберу» означает, что речь произносится в них сама собой. Так же и арамейское «итмар» означает, что нечто сказано само собой.

והוא בדבר ה' שנאמר ממילא מפני שהדבור של האדם הוא בתכלית הביטול בעצמותו עד שאין הדיבור בא מצד עצמו כלל

Именно так происходит со словом Б-га: оно произносится само собой, поскольку речь человека совершенно самоустранена в самой своей основе, так что она вовсе не исходит от него самого,

Так происходит со словом Б-га, когда речь человека настолько полностью самоустранена, что вовсе не исходит от него.

אלא נדבר בו דבר ה' זו ההלכה ממילא ומאליו וכענין אז נדברו יראי ה' כו'

а слово Б-га — алаха — само собой и без усилия произносится в нём, как сказано: «Тогда говорили друг с другом боящиеся Б-га» и т. д.

Тогда слово Б-га — алаха — само собой говорит в нём, как в случае с «боящимися Б-га».

וזהו כדוגמת לימוד המשניות שלמד הרב ב"י [בית יוסף] שאמר לו המגיד אני המשנה המדברת בפ"ך³⁹⁶ כו'

Подобно этому происходило и с изучением Мишны равом, Бейт-Йосефом: Магид сказал ему: «Я — Мишна, говорящая в твоих устах» и т. д.

Например, когда рабби Йосеф Каро, Бейт-Йосеф, изучал Мишну, ангельский Магид сказал ему: «Я — Мишна, говорящая в твоих устах».

וכענין שכינה מדברת מתוך גרונו של משה כו' וזהו ענין ודברת בם שאחר ואהבת שהוא לעשות כלי בבחי' הביטול להיות ואשים דברי בפ"ך³⁹⁷ כו'.

И подобно тому, как «Шхина говорит из гортани Моше» и т. д. В этом состоит смысл слов «и говори о них», следующих за словами «И возлюби»: нужно создать сосуд в [состоянии] самоустраниения, чтобы исполнилось: «Я вложил слова Мои в уста твои» и т. д.

Так же и «Шхина говорила из гортани Моше». В этом смысл слов «и говори о них», следующих за «И возлюби»: создать самоустраниённый сосуд, чтобы исполнилось: «Я вложил слова Мои в уста твои».

נמצא שיש כאן חיבור משכן עם משכן העדות להיות כעיר שחברה לה מלמטה למעלה ומלמעלה למטה.

Итак, здесь соединяются Мишкан и Мишкан свидетельства, так что они становятся «как город, соединённый воедино», снизу вверх и сверху вниз.

Таким образом, стих описывает соединение собственно Мишкана с Мишканом свидетельства в обоих направлениях — снизу вверх и сверху вниз.

היינו ע"י עבודת הלויים זהו ההעלאה מלמטה למעלה ע"י רצוא ושוב וזהו ובחנות המשכן יקימו אותו הלויים³⁹⁸ להעלותו למעלה מעלה.

Иными словами, служение левитов — это вознесение снизу вверх посредством устремления и возвращения; и это сказано в словах: «Когда Мишкан останавливался, левиты должны были установить его», — чтобы вознести его всё выше и выше.

Вознесение снизу вверх — это служение левитов, устремление и возвращение, как сказано в стихе: «левиты должны были установить его» (якему): они возносили Мишкан всё выше и выше.

60 ואח"כ ע"י עסק התורה ביד איתמר זהו החיבור י"ה עם ו"ה מלמעלה למטה כו' וכענין מ"ש בד"ה ראה

И затем, посредством изучения Торы, «рукой Итамара», совершается соединение йуд-хей с вав-хей сверху вниз и т. д., как сказано в маамаре, начинающемся словами «Смотри,

Сверху вниз — это изучение Торы, «рукой Итамара»: оно соединяет йуд-хей с вав-хей. Альтер Ребе отсылает здесь к маамару «Смотри, Я предлагаю вам».

אנכי³⁹⁹ בפ"י יהא שמיא רבא שם י"ה יתגדל ויתרבה ויומשך בבח"י ו"ה כו' ולא יהי [יהיה] כס י"ה התכסות בח"י י"ה מבח"י ו"ה.⁴⁰⁰

Я [предлагаю вам]», — в толковании слов «Йехей шмей раба»: пусть имя Йа возвеличится и умножится и будет ниспослано [на уровень] вав-хей и т. д., и чтобы не было «кес Йа» — сокрытия (хискасут) [уровня] йуд-хей от [уровня] вав-хей.

В том маамаре слова «Йехей шмей раба» истолковываются как молитва о том, чтобы имя Йа возвеличилось и было ниспослано в вав-хей, чтобы больше не было «кес Йа» — разделения Имени, при котором йуд-хей сокрыто от вав-хей.

61 וכ"ז [וכל זה] פקד ע"פ משה וכנ"ל וכן לענין מעשה המצות המה ג"כ בח"י כלים אלא שהן מתחלקים באופנים שונים ועכ"ז [ועם כל זה] הרי כללות כולם שיהא בח"י כלי

Всё это «было исчислено по слову Моше», как упоминалось выше. И также в отношении исполнения мицвот: они тоже относятся к уровню сосудов, только они подразделяются различным образом; и, несмотря на это, их общее и собирательное выражение — быть уровнем сосуда.

Всё это происходит «по слову Моше». Практические мицвот тоже являются сосудами; каждая из них отличается от других, но вместе они образуют один сосуд.

לשכון בו בח"י קדושה העליונה וכמ"ש ועשיתם את כל מצותי⁴⁰¹ והייתם קדושים לאלהיכם אני ה' אלקיכם שיש בזה בח"י ההעלאה וההמשכה⁴⁰² כנ"ל והמצוה היא בח"י כלי לזה כמ"ש

в котором пребывает высшая святость, как сказано: «И будете исполнять все Мои заповеди и будете святы для Б-га вашего; Я — Б-г, Б-г ваш». Здесь есть уровень вознесения и привлечения вниз, как упоминалось выше; а мицва является сосудом для этого, как сказано:

Этот сосуд вмещает высшую святость, как сказано: «Будете исполнять все Мои заповеди и будете святы для Б-га вашего». Мицвот включают и вознесение, и привлечение вниз, а мицва служит сосудом для этого.

כי נר מצוה⁴⁰³ וצ"ל שמחה של מצוה שע"י נמשך הגלוי מבחי' עלמא דאתכסיא בחי' י"ה כו' כי השמחה היא בבינה הנק' משכן העדות.

«Ибо мицва — светильник». И необходима радость заповеди, ибо благодаря ей привлекается раскрытие с уровня сокрытого мира, уровня йуд-хей и т. д.; ведь радость пребывает в Бине, которая называется Мишканом Свидетельства.

Итак, в стихе сказано: «Мицва — светильник». Мицвот следует исполнять с радостью, поскольку она привлекает из сокрытого мира, йуд-хей: радость относится к Бине, Мишкану Свидетельства.

62 ונמצא כללות סדר התפלה בפסוד"י [בפסוקי דזמרה] וק"ש [וקריאת שמע] ואהבת ודברת בם כו' היינו כסדר האמור בפסוק זה דאלה פקודי כו'

Итак, весь порядок молитвы — Псукей де-зимра, Шма, «И возлюби» и «и говори о них» и т. д. — соответствует порядку, указанному в этом стихе: «Вот счета...»

Итак, порядок молитвы в целом — Псукей де-зимра, Шма, «И возлюби» и «и говори о них» — следует порядку стиха «Вот счета Мишкана».

ע"ד איתמר בן אהרן הכהן⁴⁰⁴ ופי' אהרן הכהן ידוע שהוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] דכהנא רבא והוא הממשיך הכח הזה להיות כל סדר העבודה הזאת וכמ"ש במ"א ע"פ בהעלותך את הנרות⁴⁰⁵ ובענין כשמן הטוב⁴⁰⁶ כו'

по образцу сказанного: «Итамар, сын Аарона-коэна». Известно значение слов «Аарон-коэн»: это [уровень] великой любви (ахава раба) первосвященника (Кахана Раба); он ниспосылает эту силу, благодаря которой существует весь этот порядок служения, как объясняется в другом месте в связи со стихом «Когда вознесёшь светильники» и с изречением «Как доброе масло...» и т. д.

Стих завершается словами «Итамар, сын Аарона-коэна». Аарон-коэн олицетворяет великую любовь (ахава раба) первосвященника; он сообщает силу всему порядку служения, как объясняется в толкованиях на слова «Когда вознесёшь светильники» и «Как доброе масло».

יורד על הזקן זקן אהרן כו' גם כל עסק הלויים הי' [היה] ע"י אהרן וכמ"ש אהרן ובניו יבאו⁴⁰⁷ וישמו אותם איש איש על עבודתו כו'

«стекающее на бороду, на бороду Аарона» и т. д. Также вся деятельность левитов совершалась через Аарона, как сказано: «Аарон и его сыновья придут и назначат их, каждого на его служение» и т. д.;

«Стекающее на бороду, на бороду Аарона». Работой левитов также руководил Аарон, как говорит Тора: «Аарон и его сыновья придут и назначат их, каждого на его служение».

וּכְתִיב וַיִּלּוּ אֵלָיִךְ וַיִּשְׁתַּחֲוּךָ⁴⁰⁸ כִּי כִי תִכְלִית הֶעֱלָאָה שְׁעֵי הַלִּוּיִם הוּא בִּשְׂכִיל הַהִמְשָׁכָה שְׁעֵי אַהֲרֹן
זֶקֶן אַהֲרֹן כִּי שֶׁהוּא הַלְכוֹת הַתּוֹרָה כִּי וְכַמִּיִּשׁ בְּמִיֵּא.⁴⁰⁹

и сказано: «И присоединятся к тебе (йила́ву) и будут служить тебе» и т. д. Ведь цель возвышения, совершаемого левитами, — нисхождение, совершаемое Аароном, «бородой Аарона» и т. д., то есть законами Торы и т. д., как объясняется в другом месте.

О левитах сказано: «Они присоединятся к тебе и будут служить тебе». Возвышение, совершаемое левитами, служит цели нисхождения через Аарона — «масла» на «бороду Аарона», то есть законов Торы.

63 וְהָנָה כִּיִּזְ [כל זה] עֲכָשִׁיו אֲבֵל לַעֲיִל [לעתיד לבוא] כְּתִיב בְּיוֹם הַהוּא^{410, 411} יִהְיֶה שְׂבָחִי וְיִהְיֶה שֶׁהוּא בְּחֵי
יְרוּשָׁמִיט [ירושלים של מטה] יִהְיוּ בַּמְדְּרִיגָת יִיָּה מִמַּשׁ שֶׁהוּא בְּחֵי מִשְׁכַּן הָעֲדוּת

Всё это относится к нынешнему времени. Но о грядущем времени сказано: «В тот день будет» (йихье): [уровень] Вав-хей, то есть [уровень] нижнего Иерусалима, достигнет самого уровня Йуд-хей, то есть [уровня] Скинии Свидетельства.

Всё это описывает нынешнее положение. О будущем пророк говорит: «В тот день будет» (йихье), а слово йихье пишется буквами Йуд-хей-Йуд-хей: Вав-хей, нижний Иерусалим, поднимется до уровня Йуд-хей — Скинии Свидетельства.

כִּי מָה שֶׁעֲכָשִׁיו אֵינּוּ מוֹשָׁג כָּלֵל רַק בְּבָחִי שְׁלִילָה כִּי יוֹמֶשֶׁךְ לַעֲיִל [לעתיד לבוא] בְּבָחִי גְלוּי וְזֶהוּ דִּירָה
בְּתַחְתּוֹנִים בְּבָחִי וְיִהְיֶה דוּקָא.

Ибо то, что сейчас вовсе непостижимо и может быть постигнуто лишь [путём] отрицания и т. д., в грядущем времени будет нисходить в явном раскрытии. И это — обитель в нижних мирах, именно на уровне Вав-хей.

То, что сейчас можно постичь лишь путём отрицания, тогда раскроется явно. В этом — полный смысл слов о «жилище» Б-га в нижних мирах: раскрытие произойдёт именно на уровне Вав-хей, нижнего уровня.

וְלָכֵן נֹאמַר אֶלְעֲיִל [על לעתיד לבוא] לִשּׁוֹן וְהִי [והיה]. וְהִי בְּיוֹם הַהוּא כִּי דַּפִּי וְהִי הֵינּוּ שְׂבָחִי וְיִהְיֶה קוֹדֶם
לְבָחִי יִיָּה לְפִי שִׁיְהִיָּה דִּירָה בְּתַחְתּוֹנִים כִּי:

Поэтому о грядущем времени говорится словом ве-хая: «И будет (ве-хая) в тот день» и т. д. Смысл слова ве-хая в том, что [уровень] Вав-хей предшествует [уровню] Йуд-хей, поскольку будет обитель в нижних мирах и т. д.

Поэтому будущее описывается словом ве-хая — «и будет», буквы которого — Вав-хей-Йуд-хей: Вав-хей стоит перед Йуд-хей, поскольку тогда нижние миры станут обителью для Б-га.

64 קיצור ענין. ⁴¹² שבסדר התפלה בכל יום נמצא כ"ז [כל זה]. כי פסוד"ז [פסוקי דזמרה] זהו כענין בחי עבודת הלוים ועי"ז מגיע בשמע ישראל ⁴¹³ לבחי יחוי"ע [יחודא עילאה].

Краткое изложение сказанного: всё это присутствует в ежедневном порядке молитвы. Псукей де-зимра подобны [уровню] служения левитов, и благодаря этому в словах «Слушай, Израиль» достигают [уровня] высшего единства (ихуда илаа).

Краткое изложение раздела 8: вся эта структура проявляется в ежедневной молитве. Псукей де-зимра подобны служению левитов, и благодаря им достигают высшего единства в словах «Слушай, Израиль».

וזהו פקד ע"פ משה ומלמעלה למטה זהו בחי איתמר ע"ד אז נדברו יראי ⁴¹⁴ ה':

Именно это означает: «учтено по слову Моше». А нисхождение сверху вниз — это [уровень] Итамара, подобный словам: «Тогда говорили друг с другом боящиеся Б-га».

Это и есть «учтено по слову Моше». Нисхождение свыше — это «Итамар», речь Торы, которая говорит о себе, подобно словам: «говорили друг с другом боящиеся Б-га».

В СЛУЖЕНИИ

Сдерживайте чувства и побуждения, даже в дозволенном, пока они не преобразуются в сосуды для света Б-га; соблюдайте запреты как акт самоустранения, достигающий более высокого уровня, чем любое действие; исполняйте мицвот с радостью. В ежедневной молитве поднимайтесь посредством Псукей де-Зимра, достигайте самопожертвования при слове «Един» в «Шма», а затем изучайте Тору с таким самоустранением, чтобы слова Б-га звучали вашими устами. В Песах пусть смирение мацы проникнет во все качества, а в дни Омера очищайте семь качеств, готовясь к Шавуоту.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему воздержание от греха привлекает более высокий свет, чем исполнение положительной заповеди?
2. Что значит, что высший уровень можно познать лишь через отрицание, и как запреты воплощают это?
3. Как понятия эйдут (свидетельство), деот (знание) и ади (украшение) вместе объясняют название «Мишкан свидетельства»?
4. Почему самоустранение, «по слову Моше», — единственный канал для сокрытого уровня, и как маца выражает его?
5. Как ежедневный порядок молитвы — от Псукей де-Зимра через «Шма» к изучению Торы — вновь раскрывает стих «Вот исчисления Мишкана»?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 אלה פקודי

В примечании сообщается, что собственноручная рукопись этого маамара Мителер Ребе находится в рукописном сборнике (Бух) 5566 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדהאמ"צ ממאמר זה נמצא בגנוכ"ק בכרך תקס"ו (ראה רשימת המאמרים בסה"מ תקס"ו הערה 17) ונדפסה בתו"ח שמות (צילום כת"י הר"ש סופר) תרנ"ה, ב. ושם בתו"ח ב' ביאורים על מאמר זה (הביאור השני הוא מיום א' דפסח תקס"ו). בתו"ח שמות תרמ"ז, ב ואילך מאמר זה בהרחב הביאור מכ"ק אדהאמ"צ (בתו"ח שם נדפס רק חלק מהמאמר — ובכמה כתבי-יד נמצא המשך אליו שלא נדפס). כמה ענינים מהמאמר נתבארו בד"ה אלה פקודי המשכן תש"ל (סה"מ מלוטט ח"ה ע' קצט). תשכ"ה (סה"מ תשכ"ה ע' קעו). חלק מהמאמר סעי' א נמצא בסה"מ תרל"ה ח"ה ע' פג. ח"ב ע' שסו.

2 «Вот исчисления Мишкана, Мишкана Свидетельства, произведённые по слову Моше; это служение левитов под надзором Итамара, сына Аарона-коэна». Весь маамар представляет собой объяснение этого стиха.

שמות ל"ח:21 כ"א Exodus 38:21

אלה פקודי המשכן משכן העדות אשר פקד עלי פי משה עבד ה' היום ביד איתמר בן אהרן הכהן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 אומרו משכן משכן שני פעמים

Алших задаёт вопросы: почему слово «Мишкан» повторяется дважды, почему сказано «произведённые по слову Моше», а не «которые исчислил Моше», и какое отношение служение левитов во время переходов имеет к исчислениям. Альтер Ребе принимает эти вопросы и отвечает на них по-новому.

תורת משה - אלשיך, שמות1:21:38 Exodus 38:21:1 Alshekh on Torah, ל"ח:א:

אלה פקודי המשכן וכו'. ראוי לשום שכל והבין במקראות אלו. (א) אומרו משכן משכן ב' פעמים. (ב) אומרו אשר פקד ע"פ משה ומהראוי יאמר אשר פקד משה. (ג) אי עבודת הלוים מה ענין עבודת הלוים אשר היתה במסעות אצל פקודי המשכן וגם למה הודיענו שהיה ביד אתמר (ד) אומרו ובצלאל בן אורי וכו' עשה את כל וכו' הרי נאמר למעלה ולמה חזר להודיעו פה וכן אומרו ואתו אהליאב וכו'. (ה) אי כל הזהב העשוי למלאכה בכל מלאכת הקדש כי אומרו בכל מלאכת הקדש הוא מיותר ומהראוי לומר כל הזהב העשוי ...

Torat Moshe, Warsaw, 1875 (Public Domain)

4 וכמבואר קושיות אלו באלשיך

В нескольких рукописях здесь следует продолжение: «И смотри „Op a-Хаим“, который пытается дать этому

объяснение, и смотри Рамбана об этом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכמה כת"י: וע' בספר אוה"ח שנדחק בזה וע' ברמב"ן מזה.

5 ושכנתי בתוכם

«Пусть сделают Мне Святилище, и Я буду пребывать среди них». В стихе сказано «среди них», а не «в нём», и маамар понимает это так, что Б-г пребывает в людях.

שמות כ"ה:8 ח' Exodus 25:8

ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם:

И пусть сделают Мне святилище, и Я буду обитать среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כה, ח.

6 כמארו"ל נתאוה הקב"ה

В маамаре «Ло ибит авен бе-Яаков» Альтер Ребе спрашивает, почему наше служение называется «служением», словно Б-г нуждается в нём, и отвечает этим учением: творение не изменяет Самого Б-га, а его цель — создать обитель в этом нижнем мире. Запреты устраняют то, что оскверняет эту обитель, а повелительные мицвот обустроивают её, чтобы свет Б-га раскрылся внизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנחומא נשא, טז. וראה שם בחקותי ג. ב"ר ספ"ג. במדבר"ר פ"ג, ו. ע"ל בלק (ג, ו) וש"נ. [כ].

7 מידраש учит, что, сотворив мир, Б-г пожелал иметь обитель в нижних мирах, подобно тому как она есть в высших. На этом основана вся идея Мишкана, раскрываемая в маамаре.

מדרש תנחומא, נשא ט"ז:16:1 Midrash Tanchuma, Nasso

ויהי כיום פלות משה. רב אומר, כל מקום שהוא אומר ויהי, דבר חדש הוא. ורבי שמעון אומר, כל מקום שהוא אומר ויהי, דבר שהיה נפסק להקדש ימים וחזר לקדמות שהיה. זה שאמר הכתוב: באתי לגני אחותי פקה (שה"ש ה, א). אמר רבי שמואל בר נחמן, בשעה שברא הקדוש ברוך הוא את העולם, נתאון שיהא לו דירה בתחתונים כמו שיש בעליונים. ברא את האדם וצוה אותו ואמר לו: מכל עץ הגן אכל תאכל, ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו (בראשית ...

1. (Чис. 7:1): «И было в день, когда Моисей окончил». Рав говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто новое»; но рабби Шимон говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто, что существовало, давно прекратило существовать, а затем возвратилось в прежнее состояние». 5:7. Этот текст связан с (Песн. 5:1): «Когда я войду в сад мой, сестра моя, невеста». Рабби Шмуэль бар Нахман сказал: «Когда Святой, благословен Он, сотворил мир,

Он возжелал иметь обитель внизу, как и наверху. 5:5; ПРК 1:1; Чис. Р. 13:2. Сотворив ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989
translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and
supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

8 את השמים וא"ה אני מלא

«Разве не наполняю Я небеса и землю? — говорит Б-г. Поскольку Б-г присутствует повсюду, маамар заключает, что Его «пробывание» означает раскрытие.

Jeremiah 23:24 ד'יג:כ"ד רמיהו

אִם-יִסְתַּר אִישׁ בַּמִּסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא-אֶרְאֶנּוּ נְאֻם-יְיָ הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מֵלֵא נְאֻם-יְיָ

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ' כג, כד.

9 אך הענין

Начиная с этих слов, текст маамара находится в данном томе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכאן בסה"מ תרל"ה ח"ב ע' פג. ובד"ה ויבא משה — תרנ"ד ע' קמט סעי' ב.

10 דפי תחתונים

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Sefer HaMaamarim 5654.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרנ"ד ע' קמט מעיר כ"ק אדמו"ר: "ראה תניא פל'ו".

11 כי דירה . . גילוי אלקותו יתברך

В той версии добавлено объяснение: обитель в нижних мирах означает, что у Б-га есть раскрытая обитель, как сказано: «подобно великолепию человека, чтобы обитать в доме»; как человек раскрывается в собственном доме, так и Его Б-жественное присутствие должно раскрыться внизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרל"ה ח"ב ע' שסו מוסיף ומבאר: "אבל ענין דירה בתחתונים היינו שיהי' לו ית' דירה בבחי' גילוי, וכמ"ש כתפארת אדם לשבת בית שהאדם בבית מושבו הוא מתגלה בו כן יהי' גילוי אלקותו ית' בתחתונים".

12 «Святыище Б-га, святыище Б-га, святыище Б-га — это они». Маамар понимает слово «они» как относящееся к народу Израиля, который сам и есть Святыище Б-га.

Jeremiah 7:4 ד'ד:ז רמיהו

אֶל־תִּבְטְחוּ לָכֶם אֱלֹדִבְרִי הַשֶּׁקֶר לֵאמֹר הֵיכַל ה' הֵיכַל ה' הִנֵּה:

Не уповайте на слова лживые, говоря: «Храм Б-га, храм Б-га, храм Б-га — вот они».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

13

הנה מקום אתי

Б-г говорит Моше: «Вот, у Меня есть место, и ты станешь на скале». Альтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что Б-г не ограничен пространством.

Exodus 33:21 א"ג:כ"א שמות

וַיֹּאמֶר ה' הִנֵּה מְקוֹם אֲנִי וְנִצַּבְתָּ עַל־הַצּוּר:

И сказал Вс-вышний: «Вот, есть место у Меня, и станешь ты на скале.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כא. בסה"מ תרל"ה ח"ב ע' שסו מוסיף: "וארז"ל במד"ר פי ויצא (פס"ח, ט) הוא מקומו של עולם ואין העולם מקומו".

14

אינו בגדר מקום וכמ"ש הנה מקום אתי

Мидраш объясняет, почему Б-г называют «Местом»: Он — место мира, а мир — не Его место, как сказано: «Вот, у Меня есть место». Поэтому «нижний» не может означать «находящийся ниже в пространстве».

Bereshit Rabbah 68:9 ט"ז:ח ראשית רבה

... מפני מה מכנין שמו של הקב"ה וקוראין אותו מקום? שהוא מקום של עולם, ואין עולמו מקומו, מן מה דכתיב (שמות לג): הנה מקום אתי, הוי, הקדוש ברוך הוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו. אמר רבי יצחק: כתיב (דברים לג): מעונה אלקי קדם, אין אנו יודעים אם הקב"ה מעונו של עולמו ואם עולמו מעונו, מן מה דכתיב (תהלים צ): ה' מעון אתה, הוי. הקדוש ברוך הוא מעונו של עולמו, ואין עולמו מעונו. אמר רבי אבא בר יודן: לגבור, שהוא רוכב על הסוס וכליו משופעים אילך ואילך, הסוס טפילה לרוכב ...

«И встретил он то место и ночевал там, ибо зашло солнце; и взял он из камней того места, положил их себе под голову и лёг на том месте» (Бытие 28:11). «И встретил [вайифга] он то место» — сказал рав Гуна от имени рабби Ами: почему изменяют имя Святого, благословен Он, и называют Его Вездесущим [Ха-Маком]? Потому что Он — место [мекомо] мира, а Его мир — не Его место. Из написанного: «Вот, есть место [маком] у Меня» (Исход 33:21) — Святой, благословен Он, есть место мира, а Его мир — ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

15

המדרגות — השתלשלות

Примечание отсылает к комментарию Ребе к словам «уровней цепи нисходящих миров», напечатанному среди дополнений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, א.

16

החושך יכסה ארץ

«Ибо вот, тьма покроеет землю». Альтер Ребе использует эти слова, описывая этот мир, где Б-жественность

сокрыта сильнее всего.

ישעיהו ס"ב:2' Isaiah 60:2

כִּי־הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יִכְסֶּה־אֶרֶץ וְעֶרְפֶּל לְאֻמִּים וְעַלִּיךְ יִרָאֶה:
יְרָאֶה:

Ибо вот, тьма покроет землю, и мрак — народы; но над тобою воссияет Вс-вышний, и слава Его явится над тобою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ס, ב.

17 יפה שעה אחת בתשובה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יז.

- 18 Равби Яаков учит, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в будущем мире. Альтер Ребе объясняет почему: служение в этом мире привлекает более великое раскрытие Б-жественности.

משנה אבות ד':פ"ז Pirkei Avot 4:17

הוא הִיָּה אומר, יָפָה שְׁעָה אֶחָת בְּתִשְׁבּוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעוֹלָם הָזֶה, מִכָּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. וְיָפָה שְׁעָה אֶחָת שֶׁל קוֹרֵת רוּחַ בְּעוֹלָם הַבָּא, מִכָּל חַיֵּי הָעוֹלָם הָזֶה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покаяния в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

19 ממשיך גילוי אלקות יותר מבחיני חיי העוה"ב כו'

В той версии добавлено: «Но это достигается посредством Торы и мицвот именно в этом мире».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרנ"ד ע' קמט מוסיף: "אמנם זהו ע"י תומ"צ בעוה"ז דוקא".

20 ע"י דאטכפאי סט"א דוקא שהוא היצה"ר

В той версии также добавлено, что речь идёт о победе над дурным началом — сдерживании влечений сердца, то есть о свойстве «стояния»: твёрдо остановить продвижение дурного начала, чтобы стать «теми, кто посылает ноги вола и осла», чьё дурное начало находится в их собственных руках.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרל"ה ח"ב שם מוסיף: "שהר"ע כיבוש היצר למנוע תאוות לבו שהוא ענין העמידה . . למנוע הילוך היצה"ר ולהיות משלחי רגל השור והחומר, דהיינו להיות יצרם מסור בידם".

21 כד אתכפאי סט"א אסתלק יקרא דקוב"ה לעילא על כולא

В «Зоаре» на главу Трума учат, что когда ситра ахра покорена внизу, слава Святого, благословен Он, возвышается превыше всего. Именно это учение маамар призван объяснить.

ספר זוהר, תרומה ו':ל"ח-ז'מ"ה Zohar, Terumah 6:38-7:45

Поэтому следует также преследовать грешника, бежать за ним и «выкупить» его за хорошую цену, чтобы сквер-

на греха была очищена от него и был покорён дух нечистоты, исходящий от «иной стороны». Тот, кому удаётся искупить такого грешника, вправе считать себя «создателем» обновлённой и оживлённой души; подобный поступок — величайшая возможная хвала (Б-гу) и возвеличивает славу Святого, благословен Он, больше, чем любые другие обстоятельства или деяния. Почему? Потому что, отвратив своим поступком грешника от зла, он помогает вывести...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

22 וע"י ג"כ ר"פ יתרו

В начале главы Итро «Зоар» учит той же мысли в связи с тем, что Итро пришел признать Б-га. Альтер Ребе отсылает к этому словами: «см. также начало главы Итро».

זח"ב סו, ב Zohar II, 67b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב סו, ב.

23 עוצם עיניו מראות ברע

Йешаягу описывает праведника как того, кто «закрывает глаза, чтобы не смотреть на зло». Альтер Ребе приводит этот стих как пример покорения в области зрения.

ישעיהו ל"ג:ט' Isaiah 33:15

הִלֵּךְ צְדָקוֹת וְדָבַר מִיִּשְׁרָיִם מֵאֵס בְּכַצֵּעַ מַעֲשָׂקוֹת נֶעַר כְּפָיו מִתַּמְךָ בַּשָּׂחַד אִטָּם אֲנִי מִשְׁמַע דְּמִים וְעֵצֶם עֵינָיו מֵרְאוֹת בָּרַע:

Тот, кто поступает праведно и говорит прямо; кто презирует прибыль от притеснения; кто отряхивает руки, чтобы не брать взятку; кто закрывает уши, чтобы не слышать о крови, и закрывает глаза, чтобы не смотреть на зло;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לג, טו.

24 קדש עצמך במותר לך

Учение Талмуда: «Освяти себя в дозволенном тебе». Оно распространяет требование самоограничения не только на запретное, но и на потакание дозволенным желаниям.

יבמות כ' א:ט"ו Yevamot 20a:15

איסור קדושה — שְׁנִיּוֹת מִדְּבָרִי סוּפְרִים, וְאַמַּאי קָרִי לָקָה אִיסוּר קְדוּשָׁה? אָמַר אֲבִי: כָּל הַמְקַדְּשִׁים דְּבָרֵי חֻמִּים נִקְרָא קְדוּשָׁה. אָמַר לָקָה רָבָא: וְכָל שְׂאִינוּ מְקַדְּשִׁים דְּבָרֵי חֻמִּים, קְדוּשָׁה הוּא דְלָא מִיקְרִי, רָשָׁע נִמְי לָא מִיקְרִי! אֲלָא אָמַר רָבָא: קְדָשׁ עֲצֻמָּה בְּמוֹתָר לָךְ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות כ, א. ספרי ראה יז, כא. ראה תניא פרק ל. וראה הערת כ"ק אדמו"ר לקונטרס ומעין מאמר א.

25 בחינת היכל וכלי לגילוי שם הוי' ממש

В той версии добавлено, что поэтому пророк обличает их там (Ирмеягу 7:5-6): слова «Если вы действительно исправите пути ваши и поступки ваши, если будете

вершить справедливый суд» относятся к положительным заповедям (как их перечисляет Рамбам: мицвот 176-177), а затем слова «не притесняйте» относятся к запретам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרלי"ח ח"א ע"י פד נוסף: "ולכן הוכיחם שם בירמי" סי' ז' ה' אם היטיב תיטיבו את דרכיכם ואת מעללכם אם עשו תעשו משפט, שז"ע מ"ע כמ"ש הרמב"ם במגן המצות מצוה קע"ו קע"ז. ואח"כ אמר לא תעשו קו' ז"ע מצות ל"ת".

- 26 «И Я буду обитать среди них». Благодаря обоим видам заповедей народ становится святилищем, в котором обитает Б-г.

Exodus 25:8 ח"ח: כ"ה שמות

וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכָם:

И пусть сделают Мне святилище, и Я буду обитать среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 27 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Terumah 6:40.

Zohar, Terumah 6:40 ספר הזהר, תרומה ו'מ"מ: כ"ה

- 28 Примечание Кегот указывает для этих слов на Daniel 2:22.

Daniel 2:22 דניאל ב'כ"ב: כ"ה

הוא גלגל עמיקתא ומסתרתא ידע מה בהשקא ונהורא עמה שרא:

Он открывает глубокое и сокровенное; Он знает, что во тьме, и свет пребывает с Ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 29 «Они — святилище Б-га». Здесь Алтер Ребе отмечает, что в стихе говорится об имени Авая, в котором укоренены оба вида заповедей.

Jeremiah 7:4 ד"ד: ירמיהו

אֶל־תִּבְטְחוּ לָכֶם אֶל־דְּבַר־יְהוָה לֵאמֹר הֵיכַל ה' הֵיכַל ה' הֵמָּה:

Не уповайте на слова лживые, говоря: «Храм Б-га, храм Б-га, храм Б-га — вот они».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

30 עתידים צדיקים שיאמרו לפנייהם קדוש

Рабби Элазар учит, что в будущем перед праведниками будут произносить «Свят», как произносят перед Святым, благословен Он. Алтер Ребе объясняет, что они привлекают святой свет Б-га в свои души.

Bava Batra 75b:4 ד"ב: בבא בתרא ע"ה

צדיקים - ה'א דאמרן. משיח - דכתיב: "וזה שמו אשר יקראו ה' צדקנו". ירושלים - דכתיב: "סביב שמונה עשר אלה, ושם העיר מיום ה' שמה", אל תקרי "שמה" אלא "שמה". אמר רבי אלעזר: עתידין צדיקים שאומרים לפנייהן "קדוש" - כדרך שאומרים לפני הקדוש ברוך הוא, שנאמר: "והיה הנשאר בציון והנותר בירושלם, קדוש יאמר לו".

Праведник, как мы сказали выше. Мессия, как написано: «... вот имя, которым его будут называть: Б-г — наша

אלה פקודי המשכן משכן העדות וגו'

праведность». (Иеремия 23:6) Иерусалим, как написано: «Вокруг него — 18 000; и имя города с того дня будет: "Б-г там"». (Иезекииль 48:35)

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב עה, ב.

31 היכל ה' המה ג' פעמים

В стихе трижды повторяются слова «святилище Б-га». Алтер Ребе соотносит их с троекратным «Свят».

Jeremiah 7:4 ד"ד: ירמיהו

אֶל־תִּבְטְחוּ לָכֶם אֶל־דְּבַר־יְהוָה לֵאמֹר הֵיכַל ה' הֵיכַל ה' הֵמָּה:

Не уповайте на слова лживые, говоря: «Храм Б-га, храм Б-га, храм Б-га — вот они».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 היכל ה' המה ג' פעמים

«Рая Меэмна» на главу Экев связывает три буквы йуд в трех Именах, упомянутых в священническом благословении, со словами пророка «святилище Б-га», повторенными трижды. Алтер Ребе ссылается на это в связи с троекратным упоминанием «святилища».

Zohar, Eikev 3:30-4:41 ספר הזהר, עקב ג'ל"ד: מ"א: כ"ה

33 מחשבה — בדי"ה וישלח יהושע

Это маамар о гафтаре главы Шлах, на который ссылается текст. Он начинается с вопроса, почему Вс-вышний повелел Йеошуа послать разведчиков только в Йерихо — «запор» Земли Израиля, где жили все народы, — и как это относится к каждому еврею.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פ' שלח נא, ג.

34 וישלח יהושע

«И послал Йеошуа, сын Нуна, из Шитима двух человек высмотреть землю». Начальные слова гафтарá главы Шелах; Алтер Ребе посвятил этому отрывку маамар, на который здесь ссылается.

Joshua 2:1 א'א: יהושע

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־נֹון מִן־הַשְּׁטִים שְׁנַיִם־אֲנָשִׁים מְרַגְלִים לִרְשׁ לְאֹמֶר לָכֹ וְאֹת־הָאָרֶץ וְאֶת־יְרִיחוֹ וַיָּלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית־אֵשָׁה זֹנָה וְשָׁמָּה רָחַב וַיִּשְׁכְּבוּ־שָׁמָּה:

И Иисус, сын Навина, тайно послал из Шиттима двух соглядатаев, сказав: «Идите, осмотрите землю и Иерихон». Они пошли и пришли в дом блудницы, которую звали Раав, и остались там.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 ג"פ ארץ

«Земля, земля, земля, внемли слову Б-га». Алтер Ребе ссылается на маамар в «Тора Ор» о троекратном повторении слова «земля» как параллели троекратному упоминанию «святилища».

Jeremiah 22:29 כ"ב: כ"ט ירמיהו

אַרְצַ אֶרֶץ אֶרֶץ שְׁמַעִי דְּבַר־ה'

АБЗАЦ 4

46 ושכנתי בתוכם

«И Я буду обитать среди них»: обитание среди народа, о котором говорилось в разделе 1.

Exodus 25:8 שמות כ"ה:ח

ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם:

И пусть сделают Мне святилище, и Я буду обитать среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 היכל ה' המה

Трёхкратное «святилище Б-га» соотносится с трёхкратным «свят».

Jeremiah 7:4 רמיהו ז':ד

אל־תבטחו לָכֶם אֶל־דְּבַרִי הַשֶּׁקֶר לֵאמֹר הֵיכַל ה' הֵיכַל ה' הִמָּה:

Не уповайте на слова лживые, говоря: «Храм Б-га, храм Б-га, храм Б-га — вот они».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

48 שממית בידים תתפש

В стихе говорится о пауке: его можно взять в руки, и всё же он обитает во дворцах царей. Альтер Ребе приводит этот стих со словами «и т. д.», подтверждая мысль о том, что у ситра ахра нет собственного места в порядке миров.

Proverbs 30:28 משלי ל':כ"ח

שִׁמְמִית בַּיָּדִים תִּתְפֹּשׁ וְהִיא בְּהִיכָלִי מְלֶךְ:

Паука можно взять руками, но он бывает во дворцах царских.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ל', כח.

49 בתנ"י בהקדמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועוד (י, ב. יא, א. יח, א. כו, א. סד, א. פט, א. קו, ב. קס, ב. [תיקונים מז"ח קג, ג] קסז, ב [שם קח, ד]). [כ].

50 Во Введении к «Тикуней Зоар» слова «имя Моё», соответствующие буквам юд-хей, соотносятся с 365 запретительными заповедями, а слова «памятование обо Мне», соответствующие буквам вав-хей, — с 248 предписывающими заповедями. Это составляет основу второго раздела маамара.

Tikkunei Zohar 4b:9 תקוני זוהר ד' ב:ט

וְאֵת אוֹרֵייתָא דְּבְרִיאָהּ, וְאוֹרֵייתָא דְּאֶצְלִית, אוֹרֵייתָא דְּבְרִיאָהּ, יְהוּיָה קִנְיָ רֵאשִׁית דְּרָכּוֹ (משלי ח כב), וְאוֹרֵייתָא דְּאֶצְלִית תּוֹרַת יְהוּיָה תְּמִימָה (תהלים יט ח), וְכֵּן תְּמִים תִּהְיֶה עִם יְהוּיָה אֱלֹהֵיךְ (דברים יח יג), וּמִסְטָרָא דִּילָהּ אֶתְמַר עַל יִשְׂרָאֵל, (שם יד יג) בְּנִים אֲתָם לִיהוּיָהּ, וּמִנָּה לָּו דְּאוֹרֵייתָא דְּאֶצְלִית אֵיהִי תּוֹרַת יְהוּיָה דְּתִלְיָא בְּשִׁמְיָהּ, אֱלָא

הָכִי אוֹקְמוּהָ זֶה שְׁמִי לְעֵלָם (שמות ג טו), שְׁמִי עִם יִי"ה שֶׁס"ה, זָכַר"י עִם יִי"ה רַמ"ח, תוֹר"ה בְּחֻשְׁבּוֹן אֶתוּי תְּרִי"א, וְעַם אֲנָכִי וְלֹא יִהְיֶה

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

51 Б-г говорит Моше: «Вот имя Моё навеки, и таково памятование обо Мне из поколения в поколение». В «Тикуней Зоар» слова «имя Моё» и «памятование обо Мне» истолковываются как две части имени, связанные с двумя видами заповедей.

Exodus 3:15 שמות ג':ט"ו

וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹקִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִ' אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם זֶה־שְׁמִי לְעֵלָם וְזֶה זְכָרִי לְדֹר דֹּר:

И сказал Б-г ещё Моше: «Так скажи сынам Израиля: „Вс-вышний, Б-г отцов ваших, Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова, послал меня к вам“; это имя Моё навеки, и это памятование обо Мне во всех поколениях».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

52 יהא שמיא רבא י"מ שם י"ה רבא

Тур приводит мнение, согласно которому «шемей рабба» означает «имя Йа [да будет] велико»: мы молимся о том, чтобы имя Йа, ныне пребывающее в неполноте, было возвеличено и вновь стало полным во времена избавления. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что йуд-хей — самостоятельное имя.

Tur, Orach Chayim 56:1 טור, אורח חיים נ"ו:א

... ור"י פירש הטעם לפי שהיו רגילין לומר אותו אחר הדרשה כדאיתא בשילחי סוטה אמאי קאי עלמא אסידרא דקדושה ואיהא שמיא רבא דאגדתא והיו שם עמי הארץ שאינן מכירין אלא ארמית שהוא לשונם לכן נהגו לאומרו בלשון שהכל מבינין בו ולפי פירוש זה יהיה כפשוטו שמיא רבא תרגום של שמו הגדול. ועונין הצבור בכוונה שלימה אמן יהא שמיא רבא מברך לעלם ולעלמי עלמאי כדאיתא בפרק כל כתבי העונה איש"ר בכל כחו קורעים לו גזר דינו של עי שנה פירוש בכל כחו בכל כוונתו וגם בכאן מפרשים שמיא רבא על השם ...

Orach Chaim, Vilna, 1923 (Public Domain)

53 וי"ה נגלות

В «Ахареи» (28d) Альтер Ребе объясняет, что «сокрытое» — это Йуд-Эй, Аба и Има (Хохма и Бина), сокрытые оттого, что «борода» Арих Анпина закрывает их. В первом маамаре «Шабат Шува» (65b) Йуд и Эй — это трепет и любовь, «сокрытое», тогда как «открытое, Вав-Эй» — это Тора и мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

על"ק בפי אחרי (כח, ד) שובה האי (פ"ד) סה, ב. וש"נ מתי"ז (ת"י) כה, ב. ובוח"ג (קכג, ב). וענין וי"ה נגלות עי מארי"א ערך בתי גואי סני"ז ובתי"ז (ת"ע) קכט, א. קנח, א [תיקונים מז"ח קג, ג]. [כ]. ראה והחרים — תרלי"א עי מח ואילך. סה"מ תרס"ו עי קיא ואילך.

54 עבר על מ"ע ושב . . מוחלין לו

Здесь цитируются слова из Kiddushin 39b:15; отрывок

АБЗАЦ 11

73 חסד דרועא ימינא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה.

74 איזהו גבור

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ד, מ"א.

75 Бен Зома говорит: «Кто силён? Тот, кто одолевает своё дурное начало». Поэтому одоление дурного начала относится к Гвуре и также привлекает свет в левую руку наверху.

Pirkei Avot 4:1 אבות ד':

בן זומא אומר, איזהו חכם, הלומד מכל אדם, שנאמר (תהלים קיט) מכל מלמדי השכלתי כי עדותיה שיהיה לי. איזהו גבור, הכובש את יצרו, שנאמר (משלי טו) טוב ארך אפים מגבור ומשל ברוחו מלמד ציר. איזהו עשיר, השמח בחלקו, שנאמר (תהלים קכח) יגיע כפיר כי תאכל אשריה וטוב לך. אשריה, בעולם הזה. וטוב לך, לעולם הבא. איזהו מכבד, המכבד את הבריות, שנאמר (שמואל א ב) כי מכבדי אכבד ובני קלוי:

Бен Зома сказал: Кто мудр? Тот, кто учится у каждого человека, как сказано: «От всех учивших меня я приобрёл разумение» (Псалмы 119:99). Кто силён? Тот, кто покоряет своё [дурное] побуждение, как сказано: «Терпеливый лучше сильного, и владеющий духом своим — лучше завоевателя города» (Притчи 16:32). Кто богат? Тот, кто радуется своей доле, как сказано: «Ты будешь наслаждаться плодом трудов твоих, счастлив будешь и благополучен» (Псалмы 128:2): «счастлив будешь» в этом мире, «и благополучен» — в мире грядущем. Кто удостоен почёта? Тот, кто оказывает почёт ближним, как сказано: «Ибо Я чту ...»

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

76 בד"ה משה ידבר

В этом маамаре подробно объясняется учение о том, что 248 заповедей — это члены Царя: исполняя заповедь, относящуюся к Хохме или Хеседу, человек привлекает Бесконечный свет в соответствующее качество, где он облачается и становится с ним единым: «Он и Его жизненные силы едины», подобно тому как жизненная сила души едина с членами тела.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סו, ד. וראה באוה"ת ע"פ זה.

77 В «Петах Элияу» Сфирот перечисляются как части тела: «Хесед — правая рука, Гвура — левая рука». Альтер Ребе связывает каждую положительную заповедь с соответствующей частью тела.

Tikkunei Zohar 17a:3 תקוני זוהר י"א ג:

כתיב והמשכילי יזהירו כוהר הרקיע וגו'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

78

משה ידבר

У Синая «Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом». Эти слова открывают маамар «Тора Ор», на который ссылается Альтер Ребе.

Exodus 19:19 שמות י"ט ט"ט:

ויהי קול השפף הולך וחקק מאד משה ידבר והאלקים יענו בקול:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

79

שאינ לו גוף ולא דמות הגוף

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פיוט יגדל.

80

דברה תורה כלשון בני"א

Принцип Талмуда: «Тора говорит языком людей». Альтер Ребе опирается на него, говоря выше о «членах», хотя у Б-га нет тела.

Berakhot 31b:13-15 ברכות ל"א ב: י"ג ט"ו י"ד:

מאי "אם ראה תראה" — דברה תורה כלשון בני אדם. "בעני אמתה". "אל תשבח את אמתה". "ונתתה לאמתה". אמר רבי יוסי ברבי חנינא: שלש אמתות הללו למה? — אמרה חנה לפני הקדוש ברוך הוא: רבוננו של עולם, שלשה בדמי מיתת בראת באשה, ואמרי לה: שלשה דבמי מיתתה. ואלו הן: נדה, וחלה והדלקת הנר. כלום עברתי על אחת מהן?!

Но как следует понимать слова «Если Ты действительно взглянешь»? Тора говорит языком человеческим. «Если Ты взглянешь на страдание рабы Твоей, вспомнишь обо мне и не забудешь рабу Твою, но дашь рабе Твоей...» (I Сам. 1:11). Р. Йосе бар Р. Ханина сказал: почему слова «раба Твоя» повторяются трижды? Ханна сказала перед Святым, благословен Он: ««Вс-вышний» вселенной! Ты создал у женщины три преграды [bidke], через которые приходит смерть; (другая версия: три причины [dibke] смерти), а именно: пренебрежение законами о менструации, хале и зажигании субботних светильников. Нарушила ли я какую-либо из них?»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לא, ב.

81

חכמת אדם תאיר פניו

«Мудрость человека просветляет его лицо». Мудрость раскрывается в лице, во внутренней стороне.

Ecclesiastes 8:1 קהלת ח' א':

מי כהחכם ומי יודע פשר דבר חכמת אדם תאיר פניו ועז פניו ישנא:

Кто подобен мудрому и кто знает толкование дела? Мудрость человека озаряет его лицо, и суровость лица его изменяется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, א.

82 יאר ה' פניו אליך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כח.

83 יאר ה' פניו אליך

В священническом благословении сказано: «Да озарит Б-г Своим лицом тебя». Изучение Торы низводит это сияние «лица» Б-га — Его внутренней стороны.

Numbers 6:25הכ"ה

יָאֵר הַיְיָ אֶלְיָךְ וַיְהִי נֹרָא:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилуе тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 וכענין צהבו פניו של רבי אבהו

Там Альтер Ребе приводит тот же рассказ, объясняя «свет лица Царя»: подобно тому как мудрость озарила лицо раби Авау, свет разума проявляется на самом лице. Он добавляет, что в Гемаре (Недарим 49b) о том же говорится и применительно к раби Йеуде.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירושלמי שבת פ"ח, ה"א. על"ק בפ' מסעי (צג, רע"ב) וש"נ. [כ].

85 צהבו פניו של רבי אבהו על ידי שמצא תוספתא חדתא

Когда рабби Абау пришёл в Тверию, ученики рабби Йоханана увидели, что его лицо сияет. Рабби Йоханан спросил его, какое новое учение он услышал; тот ответил, что это была старая Тосефта, и рабби Йоханан применил к нему стих «Мудрость человека просветляет его лицо».

Jerusalem Talmud Shabbat 8:17ה"ז:א' שבת ירושלמי

רבי אבהו נחת לטיבריא. חמוניה תלמידיו דרבי יוחנן אפוי נהירין. אמרון קומי רבי יוחנן. אשכח רבי אבהו סימה. אמר לון. לקמה. אמרון לקה. אפוי נהירין. אמר לון. דילמא אורייתא חדתא שמעתה. סליק לגביה. אמר לקה. מאי אורייתא חדתא שמעת. אמר לקה. תוספתא עתיקתא. וקרא עלוי. חכמת אדם תאיר פניו.

Рабби Абу вышел в Тверию. Ученики рабби Йоханана увидели, что его лицо сияет. Они сказали рабби Йоханану: рабби Абу нашёл клад. Он спросил их: почему? Они сказали ему: его лицо сияет. Он сказал им: возможно, он постиг новое учение. Он пришёл навестить его. Он спросил его: какое новое учение ты услышал? Тот сказал: старую Тосефту. Он привёл о нём стих: «Мудрость человека освещает его лицо».

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

86 אורייתא מחכ' נפקת

Зоар учит, что Тора исходит из Хохмы. Поэтому изучение Торы относится к внутренней стороне, подобно

внутренним органам.

Zohar II, 121א קכא, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכא, א. וראה שם פה, א.

АБЗАЦ 14

87 כל הקורא ושונה הקב"ה קורא ושונה כנגדו

Там Альтер Ребе приводит это изречение, объясняя, как изучение Торы соединяет йуд и хей: поскольку Тора исходит из Хохмы, изучающий привлекает Саму Б-жественную сущность — Бесконечный свет, чтобы она облеклась в Тору; поэтому Тора называется «миром».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יל"ש איכה תתרלד. תדא"ר רפ"ח. על"ק פי' ממות פו, ב. [כ].

88 Примечание Кегот указывает для этих слов на Pesachim 50a:21.

פסחים נ"א:כ"א Pesachim 50a:21

רבי אבינא רמי: קתיב "וה שמעי לעלם" — "וזה זכרי לדור דור". אמר הקדוש ברוך הוא: לא כשאני נכתב, אני נקרא. נכתב אני ביד הא, ונקרא אני בא"ל דלת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

89 כל הקורא ושונה הקדוש ברוך הוא קורא ושונה כנגדו

Танна де-вей Элияу учит: кто читает и изучает Тору, напротив него читает и изучает Святой, благословен Он. Альтер Ребе объясняет это как раскрытие Бесконечного света в высшей Хохме.

Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 18:3ג"ח:י"ח

... הקב"ה שידי פשוטות לעושי תשובה והכל שלו והכל מעשה ידיו ולא הניח הקדוש ברוך הוא דבר שלא גילה לישראל שנאמר (תהילים כ"ה:י"ד) סוד ה' ליראיו ובריתו להודיעם ואומר (עמוס ג:י') כי לא יעשה אדני ה' דבר כי אם גלה סודו אל עבדיו הנביאים מהו ולא יראה כי יבא חום (ירמיה שם) לומר לך כל העוסק בתורה אינו רואה מדת פורעניות בין בעוה"ז בין לימות בן דוד ובין לעוה"ב ומה הוא דירת מדה בינונית לא חם ולא צונן ואיזהו זה מועד חג הסוכות שנאמר (הושע י"ב:י') עוד אשיבך באהלים כימי ...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

90 כי באור פניך נתנו תורת חיים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת שמו"ע.

91 ע"י גמ"ח נמשך בבחי' חסד

В третьем послании «Игерет а-Кодеш» Альтер Ребе объясняет, что благотворительность и добрые дела привлекают облачение света из Бесконечного и открывают путь для нисхождения света и изобилия от «Хесед, правой руки» и других Сфирот — даже в этот физический мир.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק סי' ג.

92

תלמוד תורה כנגד כולם

Гемара повторяет перечень Мишны, завершая его словами: «а изучение Торы равно им всем».

Shabbat 127a:15ו"ט א: שבת קכ"ז

איני?! והא אנו תנו: אלו דברים שאדם עושה אותם ואוכל פירותיהן בעולם הזה, והקורן קיימת לו לעולם הבא, ואלו הן: כיבוד אב ואם, וגמילות חסדים, והקצאת שלום שבין אדם לחבירו, ותלמוד תורה כנגד כולם [הנני — אין, מידי אחרת — לא]!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פאה א, א. שבת קכז, א.

93

תלמוד תורה כנגד כולם

Перечислив дела, плоды которых человек вкушает в этом мире, Мишна заключает: «а изучение Торы равно им всем». Альтер Ребе объясняет почему: Тора относится к внутренней стороне.

Mishnah Peah 1:1א: משנה פאה א

אלו דברים שאין להם שעור. הפאה, והבכורים, והראיון, וגמילות חסדים, ותלמוד תורה. אלו דברים שאדם אוכל פירותיהן בעולם הזה והקורן קיימת לו לעולם הבא. כבוד אב ואם, וגמילות חסדים, והקצאת שלום בין אדם לחבירו, ותלמוד תורה כנגד כלם:

Вот вещи, мера которых не определена: углы [поля]; первые плоды; [приношения, приносимые] при явлении [в Храм в три паломнических праздника]; совершение праведных дел; и изучение Торы. Вот вещи, плоды которых человек вкушает в этом мире, тогда как основное вознаграждение сохраняется для него в мире грядущем: почитание отца и матери; совершение праведных дел; установление мира между человеком и его ближним; и изучение Торы равноценно им всем.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

94

«И был голос свыше небосвода». Эти слова открывают маамар, на который Альтер Ребе ссылается, говоря о Торе как о «разуме» всех мицвот.

Ezekiel 1:25א: וְהָיָה קוֹל מֵעַל רִאשָׁם בְּעֶמְדָּם תְּרַפִּינָה כְּנִפְיָהּ:

Ибо, когда над сводом, который был над их головами, раздавался голос, они, останавливаясь, опускали свои крылья.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

השמים כסאי

«Небо — престол Мой». Эти слова открывают маамар, на который Альтер Ребе ссылается, говоря о Торе как о мохин Зеир Анпин.

Isaiah 66:1א: שְׁעִיָּהוּ ס"ו

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי אייזה בית אשר תבנו לי ואייזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

ההנגלות לנו ולבנינו

«А сокрытое — для нас и для наших детей навеки, чтобы исполнять все слова этой Торы». Альтер Ребе понимает «сокрытое» как Тору и мицвот, буквы вав-хей.

Deuteronomy 29:28כ"ח ב: דברים

הנסתרת ל Havayah אלקינו והנגלת לנו ולבנינו עד עולם לעשות את כל דברי התורה הזאת:

Сокрытое принадлежит Вс-вышнему, Б-гу нашему, а открытое — нам и детям нашим навеки, чтобы исполнять все слова этого Учения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כט, כח.

97

כדיה ועתה יגדל נא

Там Альтер Ребе объясняет, что Адо-най — это царское владычество Б-га, и исполнение мицвот как повелений Царя привлекает «силу Адо-ная» — свет, окружающий все миры. Он называется «силой», потому что раскрывает скрытое, подобно силе руки, бросающей камень: она проявляется лишь тогда, когда камень летит.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שלח לט, ב.

98

ועתה יגדל נא כח אדני

Молитва Моше после рассказа разведчиков: «А теперь да возвеличится, молю, сила Адо-ная». Эти слова открывают маамар об Адо-нае как имени царственности, на который ссылается Альтер Ребе.

Numbers 14:17יד: בדבר

ועתה יגדל נא כח אדני כאשר דברת לאמר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

והי בהיכל קדשו

«А Б-г — в Своем святом чертоге; да умолкнет пред Ним вся земля». Числовое значение слова «эйхаль» («чертог») равно числовому значению имени Адо-най, поэтому стих описывает раскрытие Авая внутри Адо-ная.

Habakkuk 2:20כ: חבקוק

Havayah בהיכל קדשו הס מפניו כל הארץ:

Но «Вс-вышний» — в Своем святом Храме; да умолкнет пред Ним вся земля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבקוק ב, כ.

100

כוונת אמן שהוא חיבור הוי' אדי

В «Зоаре» на Пинхас говорится о соединении имен Авая и Адо-най в слове «амен», которое произносятся после каждой из восемнадцати молитвенных благо-

словений. Алтер Ребе использует это для обозначения соединения двух имен посредством мицвот.

Zohar III, 229ak זח"ג רכט, 229ak

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג רכט, א. תשב"ץ סי' רנ"א.

101

בביאור ע"פ שובה ישראל

В указанном месте Алтер Ребе толкует слова «Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему» как восхождение к уровню «Израиля», пока Авая не привлекается в Элоким, и объясняет повторение «Авая, Авая» в Тринадцати атрибутах милосердия: первое имя пробуждает и привлекает второе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ש"ש סה, ד.

102

שובה ישראל

«Возвратись, Израиль, к Б-гу, Вс-вышнему твоему». Эти слова открывают маамар на Шаббат Тшува, на который ссылается Алтер Ребе.

Hosea 14:2: חושיע י"ד:ב' Hosea

שובה ישראל עד ה' אלקיה כי כשלת בעונה:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

«Помни день Шабата, чтобы освятить его». Эти слова открывают маамар, на который ссылается Алтер Ребе, говоря о значении слова «зихри» — «Моё воспоминание».

Exodus 20:8: שמונת כ"ח: Exodus

זכור את יום השבת לקדשו:

Помни день субботний, чтобы святить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

104

«Я сплю, но сердце моё бодрствует... открой Мне, сестра Моя, возлюбленная Моя». Эти слова предваряют маамар, на который Альтер Ребе ссылается, говоря о заповедях как о членах Царя.

Song of Songs 5:2: שיר השירים ה':ב' Song of Songs

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחילי אחתי רעיתי יונתי תמתי
שראשי נמלא-טל קוצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

105

והחכי מאין תמצא

«Но где обретается мудрость?» Хасидут понимает слово меайн как «из ничего»: Хохма исходит из предше-

ствующего ей аин.

Job 28:12: איוב כ"ח:י"ב Job

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב. מכאן ואילך ראה בד"ה מצה זו — תר"מ סעי' מא ואילך.

106

שהחכי היא ראשית הגילוי בהשתלשלות

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"פ שי' דרושי אבי"ע פ"א.

107

«Сокрытое принадлежит Б-гу, нашему Б-гу». Альтер Ребе истолковывает слова «сокрытое» как юд-хей — корень запретов.

Deuteronomy 29:28: דברים כ"ט:כ"ח Deuteronomy

הנסתרת לאלהינו והנגלת לנו ולבנינו עד-עולם לעשות את-כל-דברי התורה הזאת:

Сокрытое принадлежит Вс-вышнему, Б-гу нашему, а открытое — нам и детям нашим навеки, чтобы исполнять все слова этого Учения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

108

ביו"ד נברא העוה"ב

В Гемаре учат, что этот мир был создан буквой п, а Будущий мир — буквой י. Алтер Ребе объясняет: Будущий мир — это Бина, происходящая от Хохмы, буквы י.

Menachot 29b:13-14: מנחות כ"ט ב:יג-יד Menachot

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הגי תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

109

יושבין ונהנין

В Будущем мире праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины. Это наслаждение состоит в постижении Б-жественности в Бине.

Berakhot 17a:12: ברכות י"א:י"ב Berakhot

מרגלא בפומיה דרב: לא כעולם הזה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא משא ומתן ולא קנאה ולא שנאה ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרותיהם בראשיהם ונהנין מזיו השכינה, שנאמר: "ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на

престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יו, א.

110 להנחיל אוהבי יש

«Чтобы дать любящим Меня унаследовать еш (нечто)». Алтер Ребе понимает слово «еш» как «нечто» Бины, Будущего мира.

Proverbs 8:21א"כ: משלי ח

להנחיל אהבי יש ואצרתיהם אמלא:

чтобы дать любящим меня наследовать достояние и наполнить их сокровищницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, כא.

111 כי החכמה היא עדיין בחי אין כח מ"ה

Там Альтер Ребе противопоставляет мохин Имы — Бины, Мира грядущего, где души наслаждаются согласно своему постижению, — мохин Абы — Хохме, происходящей из аин: это раскрытие Бесконечного света, превосходящее всякое постижение и приводящее души к самоустранению, а не к наслаждению; он говорит, что это раскрывается в Шабат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן פי' צו יא, ד.

АБЗАЦ 18

112 בס"י לפני אחד מה אתה סופר

В маамаре на раздел «Балак» (70a) Альтер Ребе объясняет слова «Сефер Йецира»: «Перед одним что ты сочтешь?» Даже «один» все еще относится к числу, поскольку «одним» называют множество вещей, соединенных вместе, тогда как Йахид, одна лишь сущность Б-га, вовсе не относится к числу. То же говорится в маамаре на раздел «Ки Теце» (38б): до сотворения миров слово «один» неприменимо к Его сущности.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"א, מ"ו. ראה לקמן פי' בלק ע, א. תצא לח, ב.

113 לפני אחד מה אתה סופר

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «Прежде одного — что ты считаешь?» Алтер Ребе применяет эти слова к аин, предшествующему всему порядку Авая.

ספר יצירה א"י: Sefer Yetzirah 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с

אלה פקודי המשכן משכן העדות וגו'

горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

114 אנת הוא חד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

115 אנת הוא חד ולא בחושבן

«Патах Элияу»: «Ты — Один, но не числом». Единство Б-га выше счёта и выше раскрытия.

Tikkunei Zohar 17a:9-11א"ט-י"ז: תקוני זוהר

פתח אליהו ואמר רבון עולם דאנת הוא חד ולא בחשבן. אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא כך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עולם סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיאת) מבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

116 החכמה שמאין תמצא

«И мудрость — откуда (ме-айн) она найдётся?» — эти слова прочитываются так: «Хохма обретается из аин».

Job 28:12א"כ: איוב כ"ח

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117 כברייתו של עולם

На вопрос, почему козлы идут во главе стада, а овцы следом за ними, рав Йеуда ответил: «Подобно сотворению мира: сначала тьма, а затем свет». Алтер Ребе применяет это к сокрытию, предшествующему Хохме.

Shabbat 77b:8ח"ב: שבת ע"ז

... אָמר לָקָה. אָמר לָקָה: מַאי טַעמָא עֵיזִי מִסְגֵּן בְּרִישָׁא וְהָדָר אִימְרִי? אָמר לָקָה כְּבִרְיִיתוֹ שֶׁל עוֹלָם, דְּבִרִישָׁא חֲשׂוּכָא וְהָדָר נְהוּרָא. מַאי טַעמָא הָנִי מְכַסְּיָן וְהָנִי מְגַלְּיָן? הָנִי דְּמַכְסִּינָן מִינְיָהּ — מְכַסְּיָן, וְהָנִי דְּלֹא מְכַסְּיָן מִינְיָהּ — מְגַלְּיָן. מַאי טַעמָא גְּמֵלָא זוּטֵר גְּנוּבְתִּיהָ? מִשּׁוּם דְּאָכַל כִּסִּי. מַאי טַעמָא תוֹרָא אָרִיכָא גְּנוּבְתִּיהָ? מִשּׁוּם דְּדִירֵר בְּאִגְמִי, וּבְעִי לְכַרְכּוּשֵׁי בְּקִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת עז, ב.

118 שמוכרח להיות העלם והסתר תחלה

«Op a-Тора» отмечает: этот цимцум, сокрытие и тьма, по-видимому, относятся к уровню Кетер, поскольку в «Тора Op» сказано, что весь этот цимцум включен в Кетер мира Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית-ב שט, ב. ובראשית-ג תצב, א: וצמצום והעלם וחשך הנ"ל נראה דהוא בחי' כתר כמ"ש בת"א פי' וירא [ב] בדי"ה פתח אליהו וז"ל וכל ענין צמצום זה כו' הכל בכלל כתר דאצי'.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

119

ועל זה נאמר ישת חשך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием». В маамаре это повторяющееся обозначение скрытого уровня выше Хохмы, корня запретов.

Psalms 18:12 תהילים י"ח:י"ב

יִשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָכְתוֹ הַשְׁכַּת־מִים עָבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

120

בד"ה שחורה אני ונאווה

Там Альтер Ребе приводит мидраш о том, что весь будний период Израиль говорит: «Черна я», а в Шабат — «прекрасна»: сокрытая любовь души, называемая «черным огнем», скрыта в течение недели и раскрывается в Шабат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש ה, ג.

121

שחורה אני ונאווה

«Я черна, но прекрасна». Эти слова открывают маамар, на который Алтер Ребе ссылается, говоря об образе чёрного огня на белом огне.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א':ה

שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאוּה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֶהְיֶה קָדֹר כִּירִיעוֹת שְׁלֵמָה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122

בבה"ז פ' אחרי

Это объяснение отрывка из Зоара о словах «Принесите Мне искупление», на который текст ссылается в связи с йуд имени Авая.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עו, ג. ובביאורו"ז לכ"ק הצ"צ-א ע' שסב.

123

הביאו עלי כפרה

В «Зоаре» на главу «Ахареи» обсуждаются слова «Принесите искупление за Меня». Алтер Ребе ссылается на «Биуреи а-Зоар» к этому отрывку, говоря о йуд имени Авая.

Zohar, Achrei Mot 72:405-75:413 ספר הזוהר, אחרי מות ע"ב:ת"ה-ה' ת"ה:ת"ה

и человек, наступивший на них ногой или обувью, может пострадать. Если это верно относительно этого остатка остатка скверны, то тем более относительно женщины, соединившейся со Змеем! Горе миру, унаследовавшему от неё эту скверну! Поэтому написано: «К женщине во время отделения её нечистоты не приближайся». Счастливо поколение, в котором жил рабби Шимон! К нему относятся слова: «Счастлива ты, земля, когда царь твой — свободный человек». Это рабби Шимон, который держит голову высоко, чтобы излагать учение, и не боится, как ...

124

מעמקים

В конце раздела «Ваикра» Зоар истолковывает слова «Из глубин (мимаамаким) я воззвал к Тебе» как «глубина всего» — высшие глубины, где Аба и Има соединяются. Альтер Ребе приводит это в подтверждение того, что буквы йуд-хей называются «глубинами».

Zohar, Vayikra 66:445-67:449 ספר הזוהר, ויקרא ס"ו:תמ"ה-ס"ז:תמ"ט

125

מעמקים

В Зоаре на раздел «Бешалах» слова «из глубин» объясняются как две глубины: «глубина всего» и «глубина колодца»; в «Ликутей Тора» на раздел «Реэ» они отождествляются с основаниями Аба и Има. Альтер Ребе приводит это в подтверждение того, что буквы йуд-хей называются «глубинами».

Zohar, Beshalach 28:408-418 ספר הזוהר, בשלח כ"ח:ת"ח-כ"ח:ת"ח

Р. Хизкия толковал стих: «Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе» (Пс. 130:1, 2). «Этот псалом, — сказал он, — не имеет названия, ибо Сокрытый от всех, желая благословить вселенную, собирает Свои дары благодати в той высшей глубине, откуда они должны быть привлечены человеческой молитвой в «Цистерну», чтобы все потоки и ручьи наполнились из неё». И СКАЗАЛ ИМ МОШЕ: ПУСТЬ НИКТО НЕ ОСТАВЛЯЕТ ОТ НЕГО ДО УТРА. Р. Йехуда сказал: Каждый день мир благословляется посредством того высшего дня, Седьмого. Ибо шесть Дней получают благословение от седьмого, и ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

126

במאור"א אות מ"ם ספ"ז

В «Ор а-Тора» также цитируется отрывок из «Меореи Ор» о «глубинах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם באוה"ת בחקותי-ב ע' תרצ.

127

ובזה"ג ס"פ ויקרא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דכ"ו ע"א.

128

ובפ' בשלח דס"ג ע"ב

Там Альтер Ребе приводит тот же отрывок из Зоара на раздел «Бешалах» (63б): «из глубин» означает «глубину всего» и «глубину колодца», основы Абы и Имы; это он связывает с высшей Хохмой, сияющей в самой глубине сердца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' ראה יח, ג.

129

מאד עמקו מחשבותיה

«Мысли Твои очень глубоки». Скрытый уровень букв йуд-хей называется «глубинами».

Psalms 92:6 תהילים צ"ב:ו

מה גדלו מעשיך ה' מאד עמקו מחשבותיה:

Как велики дела Твои, Вс-вышний! Весьма глубоки мысли Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צב, ו.

130 וכמ"ש בד"ה באתי לגני

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש ג, ד.

131 באתי לגני

«Я пришёл в сад Мой». Эти слова открывают маамар, на который ссылается Альтер Ребе.

Song of Songs 5:1 שיר השירים ה:א

באתי לגני אחתי כלֹה אריתי מורי עִם־בְּשָׁמִי אֶכְלִי יְעָרִי עִם־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִן עִם־חֶלְבִי אֶכְלוּ רַעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирену мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132 בביאור ע"פ אלה מסעי

Там «истина» объясняется словами «Я, Б-г, не изменился»: это свет и благо, нисходящие без какого-либо изменения или пробуждения качеств, как сказано: «свет лица царя — жизнь». Поэтому Хохма называется «истиной».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת מסעי צג, ג.

133 «Вот переходы сынов Израиля». Эти слова открывают маамар, на который Альтер Ребе ссылается, говоря о том, что Хохма называется «истиной».

Numbers 33:1 במדבר ל"א:א

אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לְצִבְאָתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134 חותמו של הקב"ה אמת

Гемара учит, что печать Святого, благословен Он, — истина. Альтер Ребе связывает это с Хохмой, которая называется «истиной».

Shabbat 55a:12 שבת נ"ה א:י"ב

וְרִישׁ לְקִישׁ אָמַר: "תִּיּוֹ" — סוּף חוֹתְמוֹ שֶׁל הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, דָּאָמַר רַבִּי חֲנִינָא: חוֹתְמוֹ שֶׁל הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא "אֱמֶת". (אָמַר) רַבִּי שְׁמוּאֵל בֶּר נַחֲמָנִי (אָמַר): אֱלוֹ בְנֵי אָדָם שֶׁקִּיְמוּ אֶת הַתּוֹרָה כְּלָהּ מְאֹלָף וְעַד תִּיּוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת נה, א.

135 В Гемаре различаются написание имени — Авая («Мое имя») — и его произношение («Моя память»). Отсюда возникает вопрос: что добавляют слова «Мое имя с юд-гей»?

Pesachim 50a:10-12 פסחים נ"א י"ב-י"א

אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֹוִי: עֲתִיד הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהוֹסִיף עַל יְרוּשָׁלַיִם עַד שֶׁהָסוּס רָץ וּמִצִּיל. רַבִּי אֱלֶעָזָר אָמַר: כָּל מְצִילוֹת שְׁתוּלִין לְסוּס בֵּין עֵינָיו — יִהְיֶה קֹדֶשׁ לָהּ. וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר: כָּל בֵּינָה שְׁבוּזִין יִשְׂרָאֵל עַד שֶׁעָה שֶׁהָסוּס רָץ וּמִצִּיל — יִהְיֶה קֹדֶשׁ לָהּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

136 מעייני הישועה

«И будете черпать воду с радостью из источников спасения». Хохма и Бина называются «источниками спасения».

Isaiah 12:3 ישעיהו י"ב:ג

וּשְׁאַבְתֶּם־מִים בְּשִׂשׁוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְּשׁוּעָה:

И с радостью будете черпать воду из источников спасения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137 סעיף פ"ד

В этом маамаре далее сказано: «И см. „Ликутей Тора“, маамар, начинающийся словами: „Черпайте воду с радостью из источников спасения“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה מצה זו — תר"מ סעי' מ (ע' נט) מוסיף: וע' בלקו"ת בד"ה ושאתם מים בששון ממעיני הישועה.

138 ונקרא ענין השגה זו דרך השלילה

Примечание отсылает к этой серии маамаров, посвященной постижению посредством отрицания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשך בששה"ק תער"ב ח"ב ע' אנה. שה"מ תרס"ה ע' רח וע' רי ואילך.

139 חכים ולא בחכמה ידיעה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז שם.

140 בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Б-г! Все их Ты создал мудростью». Мудрость Б-га приводит творение из небытия к бытию, чего не может сделать человеческая мудрость.

Psalms 104:24 תהלים ק"ד כ"ד

מִה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־מַחְכְּמָה עָשִׂיתָ מְלֶאכֶה הָאָרֶץ קִנְיָנָה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

141 ולכן נקי החכמה אמת כמ"ש בבינוני פל"ה בהג"ה

В главе 35 книги «Тания» объясняется, что свет Б-га пребывает и раскрывается лишь в том, что полностью самоустранилось перед Ним, ибо истина слов «Б-г есть истина» — в Его единстве: нет ничего помимо Него. В примечании добавлено, что, как Алтер Ребе слышал от своего учителя, Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) соединяется даже с Ацилутом только посредством Хохмы, поскольку Эйн Соф — единственная Истина, только Он, и это уровень Хохмы.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 35:5 Tanya, Likkutei Amarim

והנה, ענין השפאת השכינה, הוא גילוי אלהותו ותבונה ואור אצילותו ברוח-הוא באיזה דבר, והיינו לומר, שאותו דבר נקלל באור ה' ובטל לו במציאות לגמרי, שאין הוא ששורה ומתגלה בו ה' אחד. אבל כל מה שלא בטל אליו במציאות לגמרי — אין אור ה' שורה ומתגלה בו. ואף צדיק גמור שמתדבק בו באהבה רבה, הרי "לית מחשבה תפיסא בקה" כלל באמת, כי אמיתות ה' אלקים אמת" — הוא יחודו ואחדותו, שהוא לבדו הוא ואפס בלעדו ממש.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

142 אפס קצהו

Балак говорит Биламу: «Ты увидишь лишь край его (эфес кацейу), но не увидишь всего его». В Хохме раскрывается лишь «край» скрытого уровня.

Numbers 23:13ג:ג מדבר כ"ג

ויאמר אליו כלק לכה-נא אתי אל-מקום אחר אשר תראנו משם אפס קצהו תראה וכלו לא תראה וקבנו-לי משם:

И сказал ему Балак: «Прошу тебя, пойдй со мной в другое место, откуда ты сможешь увидеть их; ты увидишь только край их стана и не увидишь их всех; прокляни их для меня оттуда».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143 לכך אכילת החלב הוא מנגד ומסתר

В этом маамаре сказано: употребление запрещенного жира и крови, огрубляющее человека, делающей его «жирным и толстым», противостоит этому самоустранению.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה מצה זו — תר"מ ע"ס: לכן אכילת החלב ודם שהם מגשמים להיות שמנת עבית כשית הוא מנגד בחי ביטול הזה.

144 שיושב ולא עובר העבירה שבאה לידו

Гемара учит, что тому, кто сидел и не совершил проступка, засчитывается заслуга, как если бы он исполнил мицву, и поясняет: речь идёт о случае, когда ему представился случай совершить проступок, но он был от него удержан. Алтер Ребе объясняет, что такое воздержание привлекает свыше из йуд-хей, сокрытого уровня.

Kiddushin 39b:15ו"ט ב:ט קידושין

רמי רב טובי בר רב קיסנא לרבא: תנן כל העושה מצוה אחת מטיבין לו: עשה — אין, לא עשה — לא. ורמינהי: יושב ולא עבר עבירה — נותנים

לו שכר כעושה מצוה! אמר לקה: הן, כגון ששך דבר עבירה לידו וניצול הימנה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

145 רק ע"י בחי כזו שהוא ענין השלילה

Там это учение разъясняется в кратком изложении слов «Твоя любовь дороже вина»: положительные заповеди и запреты, «земля, не засеянная», сокрытая йуд-хей, «сначала тьма», йуд из глубин, источники спасения; запреты означают отрицание и потому служат сосуда́ми для «Он мудр, но не мудростью постижимой», что представляет собой одно лишь отрицание, и для слов «не оскверняйте».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה מצה זו — תר"מ ע"ס. קיצור ביאור ענין ערבים דברי דודיק, יובן בהקדם מ"ע ומל"ת ע"ד לא זרועה הנסתרות י"ה ברישא חשוכא י"ד ממעמקים, מעייני הישועה, וענין ל"ת הם שלילה לכן הם כלים לבחי חכים ולא בחכמה ידיעא כ"א בחי שלילה לבד ולא תחללו כו'.

146 ולא תחללו

«И не оскверняйте Моего святого имени». Алтер Ребе истолковывает слова «לו техалелу» как «не создавайте пустоту (халаль)» — суть запретов.

Leviticus 22:32ו"ב ל"ב ויקרא

ולא תחללו את-שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני ה' מקדשכם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כב, לב. וראה הנסמן במאמרי אדה"ו — פרשיות ע' תשיט.

147 בארץ לא זרועה

«В земле незасеянной» — следует понимать как «нет» запретов, стоящее выше «да» повелительных заповедей.

Jeremiah 2:2ו"ב ב' ירמיהו

הלך וקראת באני ירושלם לאמר כה אמר ה' זכרתי לך חסד נעורייך אהבת כלולתיך לכתך אחרי במדבר בארץ לא זרועה:

Иди и воззови в слух Иерусалима, говоря: Так говорит Вс-вышний: Я помню о тебе привязанность юности твоей, любовь обручения твоего, как ты шла за Мною в пустыне, в земле незасеянной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148 בבחי פ' בשלח דפ"ו ע"ג

Примечание указывает, где приведены цитируемые слова Рабейну Бахьи в современном издании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הוצאת שעוועל ע' קל. וראה אוה"ת שמות כרך ז ע' בתרע. ובאוה"ת נ"ך ע' רו. סה"מ תרכ"ו (הוצאת תשנ"ט) ע' קכט. סה"מ תרל"ב ע' תפח.

149 עזי וזמרת י"ה

«Сила моя и песнь моя — Йа» — слова из песни у моря. В этом мире Б-га восхваляют двумя буквами имени

Йа.

שמות ט"ו:2 Exodus 15:2

עֲזָרָה וְיִשְׁעָה לִּי לְיִשְׁעָה זֶה אֱלֹהֵי וְאַרְמְנָהוּ: אֲבִי וְאַרְמְנָהוּ:

Б-г — сила моя и песнь моя, и Он стал мне спасением; Он — Б-г мой, и я прославлю Его; Б-г отца моего, и я превознесу Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

150 כי בי"ה הוי צור עולמים

«Ибо в Йа, Авая, — скала миров»: восхваление в будущем шестью буквами — Йа и Авая.

Isaiah 26:4 שְׁעִיהוּ כ"ו:4

בְּטָחוּ בַּה' עַד־עַד כִּי בָקָה ה' צוֹר עוֹלָמִים:

Уповайте на Вс-вышнего вовеки, ибо Вс-вышний есть Б-г, вечная Скала.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151 ביום ההוא יושר השיר הזה

«В тот день будут петь эту песнь в земле Йеуды». Песнь будущего, выраженная существительным мужского рода — шир.

Isaiah 26:1 שְׁעִיהוּ כ"ו:1

בְּיוֹם הַהוּא יוֹשֵׁר הַשִּׁיר־הַזֶּה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה עִיר עֲוִילָנוּ יִשְׁוֶעַה לְשִׁית חוֹמוֹת וְחָלַל:

В тот день будут петь эту песнь в земле Йеуды: «У нас крепкий город; Он воздвигает стены и укрепления для спасения».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

152 ושמי הוי לא נודעתי

«Я являлся Аврааму, Ицхаку и Яакову как Эль Шаддай, но под именем Авая Я не был им известен». Альтер Ребе понимает слова «Я не был известен» как относящиеся к сущности Б-га, которая совершенно непознаваема.

שמות ו':3 Exodus 6:3

וְאֶרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בָּאֵל שְׁדֵי וְשְׁמִי ה' לֹא נִדְעָתִי לָהֶם:

И Я явился Аврааму, Ицхаку и Яакову как Б-г Всемогущий, но именем Моим, Авайе, Я не открылся им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153 בשעה שישראל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ג, סע"א.

154 בשעה שישראל עונין יהא שמיה רבא מברך הקב"ה מנענע בראשו

Когда евреи входят в синагоги и учебные дома и отвечают: «Да будет Его великое имя благословенно», Святой, благословен Он, кивает головой. Альтер Ребе по-

нимает слова «Его великое имя» как то, что оно привлекается в йуд-хей.

ברכות ג' א:14 Berakhot 3a:14

... חַיִּיה וְחַיִּי רַאשָׁה, לֹא שָׁעָה זֹו בְּלִבְד אֹמְרֵת כֶּה, אֲלֵא בְּכָל יוֹם וַיּוֹם, שְׁלֹש פְּעָמִים אֹמְרֵת כֶּה. וְלֹא זֹו בְּלִבְד אֲלֵא, בְּשָׁעָה שִׁישְׁרָאֵל נִכְנָסִין לְבִתֵּי כְּנָסִיּוֹת וּלְבִתֵּי מִדְּרָשׁוֹת וְעוֹנִין "יְהֵא שְׁמִיה הַגָּדוֹל מְבוֹרָה", הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְנַעֵנֵעַ רֹאשׁוֹ, וְאוֹמֵר: אֲשֶׁרִי הַמֶּלֶךְ שֶׁמְקַלְסִין אוֹתוֹ בְּבִיתוֹ כֶּה, מִה לֹו לֶאֱב שֶׁהִגְלָה אֶת כְּנִיּוֹ, וְאוֹי לָהֶם לְבָנִים שֶׁגָּלוּ מֵעַל שׁוֹלְחַן אֲבִיהֶם.

Затем он сказал мне: «Сын мой, какой звук ты слышал в той развалине?» Я ответил: «Я слышал Бат-коль, стенающую, как голубка, и взывающую: „Горе детям Моим, за чьи беззакония Я разрушил дом Свой, сжёг Храм Свой и изгнал их среди народов!“» Он сказал мне: «Клянусь жизнью твоей и жизнью главы твоей: не только в этот час она так взывает, но трижды в день произносит это. Более того, всякий раз, когда сыны Израиля входят в свои синагоги и дома учения и отвечают: „Да будет благословенно великое Имя Его“, Святой, благословен Он, ...»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

155 תי"א — בת"א סד"ה וארא אל אברהם

В конце этого маамара Альтер Ребе объясняет, что праотцы, хотя и служили с любовью, всё же были подобны слуге, исполняющему приказ господина, тогда как тот, кто изучает и произносит законы Торы, подобен царю, отдающему повеление. Поскольку Тора ещё не была дарована, «Я не был познан ими»: они не знали Самого Б-га, уровень Яхид.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תרי"א נו, א. ראה ספר השיחות תשמ"ה ח"א ע' 218 הערה 114.

АБЗАЦ 20

156 החכמה מאין תמצא

«И Хохма обретается из айн»: отправная точка краткого изложения.

איוב כ"ח:12 Job 28:12

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

157 ברישא חשוכא

«Как при сотворении мира: сначала тьма, а затем свет».

שבת ע"ז ב:8 Shabbat 77b:8

... אָמַר לָקָה: מַאי טַעמָא עִיזִי מַסְגֵּן בְּרִישָׁא וְהָדָר אִימְרִי? אָמַר לָקָה כְּבָרִיתוֹ שֶׁל עוֹלָם, דְּבִרִישָׁא חֲשׁוּכָא וְהָדָר נְהוּרָא. מַאי טַעמָא הָנִי מְכַסְּיוֹ וְהָנִי מְגַלְיוֹ? הָנִי דְּמַכְסִּין מִינְיָהּ — מְכַסְּיוֹ, וְהָנִי דְּלֹא מְכַסִּין מִינְיָהּ — מְגַלְיוֹ. מַאי טַעמָא גְּמָלָא זוּטֵר גְּנוּבְתִּיהָ? מְשׁוּם דְּאָכַל כִּיסִּי. מַאי טַעמָא תוֹרָא אֲרִיכָא גְּנוּבְתִּיהָ? מְשׁוּם דְּדִיר בְּאַגְמִי, וּבְעֵי לְכַרְכּוּשִׁי בְּקִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

158 ישת חשך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием»: скрытый уровень, являющийся корнем запретов.

Psalms 18:12 תהילים י"ח:י"ב

יִשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָכְתוֹ חֲשֶׁכֶת־מִים עָבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159 בבחי — בעי

Примечание отсылает к комментарию Ребе на эти слова, опубликованному среди дополнений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, א.

АБЗАЦ 21

160 ששם עלו שבטים

«Ибо туда восходили колена, колена Я, свидетельство для Израйля, чтобы благодарить имя Б-га». В разделе 4 разбирается каждая фраза этого стиха.

Psalms 122:4 תהילים כ"ב:ד

שֵׁשׁ עָלוּ שְׁבִטִים שְׁבִטֵי־יָהּ עֲדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְהָדוֹת לְשֵׁם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израйля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ככב, ד.

161 ירושלים הבנוי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ככב, ג.

162 Б-г говорит: «Я не войду в верхний Иерусалим, пока не войду в нижний Иерусалим», а Гемара спрашивает, существует ли верхний Иерусалим, и отвечает, приводя слова «как город, соединённый с ним».

Taanit 5a:12 תענית ה' א':י"ב

ומי איכא ירושלים למעלה? אין, דכתיב: "ירושלים הבנויה כעיר שחברה לה יחדיו".

А есть ли Иерусалим наверху? Да, написано: «Иерусалим, отстроенный, подобен городу, соединённому воедино» (Псалмы 122:3).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

163 ירושלים הבנויה כעיר שחברה

«Иерусалим, построенный как город, соединённый воедино». Талмуд понимает это как соединение нижнего Иерусалима с верхним.

Psalms 122:3 תהילים כ"ב:ג

ירושלים הבנויה כעיר שחברה־לה יחדו:

אלה פקודי המשכן משכן העדות וגו'

Иерусалим, построенный как город, цельно соединённый воедино;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

164 ובגמרא (פ"ק דתענית דף ה' ע"א)

Толкование Талмуда слов «город, соединённый с ним» разбирается там вместе с комментарием Раши и замечаниями Махарши.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר ביהל אור ע' תעט עם פ"י רש"י ומה שכתב ע"ז מהרש"א שם.

165 כמארז"ל פ"ב דחגיגה

Там Алтер Ребе объясняет, что Иерусалима наверху, верхней хей, можно достичь только через Иерусалим внизу — «город, соединённый с ним», — как говорят мудрецы: Б-г поклялся не входить в Иерусалим наверху, пока не войдёт в Иерусалим внизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יב, ב. ראה לקמן פ' שלח לח, ג.

166 Из семи небес Звул — то, где находятся Иерусалим, Храм и жертвенник, и где великий князь Михаэль приносит жертву. Альтер Ребе приводит это в связи с верхним Иерусалимом.

חגיגה י"ב ב:י"ב Chagigah 12b:6

זבול — שבו ירושלים ובית המקדש, ומזבח בנוי, ומיכאל השר הגדול עומד ומקריב עליו קרבן, שנאמר: "בנה בנתי בית זבול לה מכוון לשבתה עולמים". ומגלן דאיקרי שמם, דכתיב: "הבט משמים וראה מזבול קדשך ותפארתך".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

167 בהיותם בירושמ"ט שם עלו בשניהם

Альших в комментарии к Псалмам объясняет, что, когда колена во время праздников стояли в нижнем Иерусалиме, они сразу же восходили в верхний Иерусалим и могли пребывать в обоих мирах, потому что они — «колена Я», освящённые двумя буквами, которыми были сотворены этот мир и Мир грядущий. Альтер Ребе принимает это толкование.

רוממות אל על תהילים קכ"ה:א Romemot El on Psalms 125:1

שיר המעלות הבוטים וכי אחר אמור בני הגלות החיל הזה כי על הי שימו בטחונם באמרם עזרנו בשם הי וכי כי כאשר הי לא יניח שמו מלהיות שלם כך נבטח שעל ידי תקן כבוד שמו יגאלנו גם אנו בא דוד בשיר הלזה כמשיב ומדבר על לבם ואומר שיר המעלות הבוטים בהי יהיה לבם נכון ולא ירך לבם על שעונם הרעו להם ולא רצם כי כלה הי חמתו שפך חרון אפו ויצא אש בציון כי הנה כהר ציון ששמה שועלים הלכו בו וציון שדה נחרש ועם כל זה ידוע כי לא ימוט ...

Romemot El, Warsaw 1875 (Public Domain)

168 כן פ"י מהרמ"א

В «Яэль Ор» приводится объяснение Альшиха (מהרמ"א): слова «ибо там они поднялись» относятся к Иерусалиму наверху; колена поднимались туда в праздники, когда приходили предстать перед Б-гом в нижнем Иерусалиме. И не следует удивляться, как они могли одно-

временно находиться в двух мирах — внизу и наверху: ведь это колена Йа, которые Б-г освятил этими двумя буквами, которыми были созданы два мира — нижний и верхний.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”מהרמ”א פ”י ששם עלו היינו בירושמ”ע היינו כעיר שחבורה לה היא העליונה שם עלו שבטים ברגלים בבואם להראות לפני ה' בהיותם בתחונה, ואל תתמה האיך יהיו בשני עולמות כאחת למטה ולמעלה כי הלא הם שבטי י”ה שקדשם ה' בשתי אותיות אלו שבהם נבראו שני העולמות תחתון ועליון” — יהל אור ע' תפכ.

169

וכ' בשל”ה ר”פ ויחי

Там Алтер Ребе приводит те же слова Шла о тroyаком «святилище Б-га» и «земле»: в самом Ацилуте есть Иерусалим внизу и Иерусалим наверху — нижняя и верхняя хей; третий уровень — это собственно нижний Иерусалим, соответствующий физическим действиям в этом мире.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן שלח לה, ג. נעתק לשונו באוה”ת נ”ך-א ע' שלו וביהל אור ע' תעט.

170

וה' בהיכל קדשו

«А Б-г — в Своем святом святилище». Слово «эйхал» равно по числовому значению имени Адо-най; нижний Иерусалим — святилище для Авая.

Habakkuk 2:20 חבקוק ב'כ:20

Havayah ה' בהיכל קדשו ה' מפניו כל-הארץ:

Но «Вс-вышний» — в Своем святом Храме; да умолкнет пред Ним вся земля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבקוק ב, כ.

אבזאצ 22

171

ירושלים שלמעלה חיבור חכמה ובינה סוד חיבור ויחוד

«Пардес» объясняет на основании «Тикуней Зоар», что единство верхних букв — йуд и эй, высшего Иерусалима, — зависит от единства вав и эй внизу, нижнего Иерусалима.

Pardes Rimmonim 8:19 פרדס רמונים ח'י"ט

... או אפשר דעטרוי היינו תרין עטרין דירית חד מאבא וחד מאימא והם חסד שבחכמה וגבורה שבבינה, וכן ביאר הרשב”י בשעת פטירתו בפ' האזינו. ופ”י בספר אור יקר כי הבי' עטרות אלו יורש התפארת מחכמה ובינה. מתעטר מלעילא ומתעטר מלתתא כדמסיק מעילא היינו ע”י חכמה ובינה שהם הנקראים עמיקא דכלא והיינו שפירש רבי יוסי במאמר שהעתיקנו בפ”י מענין השמן הטוב ושמן הוא מצד החכמה כמו שנבאר בשער ערכי הכינויים. מתעטר מתתא כמה בנשמתהון דצדיקיא. פ”י נשמתן של צדיקים שהם בחיים חיותם. כי במתים הם חפשים מן המצות ואין תורתם וטובתם ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

172

מהפרדס ש”ח פ”יג

Здесь Альтер Ребе приводит ту же главу «Пардеса», где сказано, что Иерусалим свыше — это Бина, и объясняет слова «Строитель Иерусалима» как привлечение дополнительного света из Иерусалима свыше в Иерусалим внизу, благодаря чему тот становится «городом, соединенным с ним воедино».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' ראה לא, א. וראה באוה”ת בראשית-ג תקלה, ב. נצבים ע' א”כא.

173

ירושלים פ”י יראה שלם

Здесь Альтер Ребе объясняет, что «Йерушалаим» означает «игра шалем» — «совершенный трепет», который обретается благодаря принятию ига Небес. Разрушение же города соответствует стремлению к мирским удовольствиям сверх необходимого, из-за чего человек не принимает на себя иго Торы.

Taanit 16a תענית ט”ז 16a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב”ר נו, י”ד. ראה לקמן פרשה ראה כט, ד. ולהעיר מתוד”ה הר (תענית טז, א).

174

ירושלים פ”י יראה שלם

Авраам назвал это место Йирэ, а Шем — Шалем; Б-г соединил оба названия — Йерушалаим. Алтер Ребе читает это как «совершенный трепет».

Bereshit Rabbah 56:10 בראשית רבה נ”ו:10

... קורא אני אותו שלם אברהם אדם צדיק מתרעם אלא הריני קורא אותו ירושלים כמו שקראו שניהם יראה שלם ירושלים ר' ברכיה בשם רבי חלבו אמר עד שהוא שלם עשה לו הקדוש ברוך הוא סוכה והיה מתפלל בתוכה שנאמר (תהלים עו) ויהי בשלם סוכו ומעונתו בציון ומה היה אומר יהי רצון שאראה בבנין ביתי ד”א מלמד שהראה לו הקב”ה בית המקדש חרב ובנוי חרב ובנוי שנא' שם המקום ההוא ה' יראה הרי בנוי היך מה דאת אמר (דברים טו) שלש פעמים בשנה יראה אשר יאמר היום בהר ה' הרי חרב ...

«Авраам назвал то место: „Б-г усмотрит“, как говорится по сей день: „На горе, где будет явлен Б-г“» (Бытие 22:14). «Авраам назвал то место: „Б-г усмотрит“ — сказал рабби Йоханан: Он сказал Ему: «Владыка вселенной, когда Ты сказал мне: „Возьми сына твоего, единственного твоего“, у меня было что возразить: вчера Ты сказал: „Ибо через Ицхака наречётся потомство твоё“... а теперь Ты говоришь: „Возьми сына твоего... [и принеси его в жертву]“» (Бытие 22:2). Но, не дай Б-г, я так не поступил. Напротив, я подавил своё милосердие, чтобы исполнить Твою волю. Да будет ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

175 שלום שלום לרחוק ולקרוב

«Мир, мир дальнему и ближнему». Дважды повторенное слово «мир» — это два единства: йуд-эй и вав-эй.

Isaiah 57:19 ישיעיהו נ"ז:י"ט

בִּוְרָא נִיב שְׁפָתַיִם שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרָחוֹק וּלְקָרוֹב אָמַר הַבּוֹרָא יְיָ:
יְשַׁעְיָהוּ:

Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Г-сподь, — творящий плод уст; и Я исцелю его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישיעי' נז, יט.

АБЗАЦ 23

176 ששם עלו שבטים

«Туда восходили колена... колена Я, свидетельство для Израиля». Алтер Ребе соотносит две части стиха с двумя Иерусалимами.

Psalms 122:4 תהילים קכ"ב:ד

שָׁשֶׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבִיטִיָּה עָדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהָדוֹת לָשֵׁם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

177 עדות . . על דבר הנסתר ונעלם

Примечание указывает на беседу Ребе на эту тему — о том, что свидетельство относится только к скрытому.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ט ע' 190.

АБЗАЦ 24

178 על מלתא דעבידא לאגלוי . . לא הצריכה התורה עדות

Принцип Талмуда: люди не лгут о «том, что неизбежно обнаружится». Альтер Ребе использует его, чтобы показать, что свидетельство относится к сокрытому.

Rosh Hashanah 22b:6 ראש השנה כ"ב ב:ר

כִּי אֵתָא עוּלָא, אָמַר: קָדְשׁוֹה לִירְחָא בְּמַעְרָבָא. אָמַר רַב כְּהֵנָּא: לֹא מִיבְעָא עוּלָא, דְּגִבְרָא רַבָּה הוּא, דְּמַהִימָן. אֵלָא אֶפִּילוּ אִינִישׁ דְּעָלְמָא נִמְי מַהִימָן. מַאי טַעְמָא? כֹּל מִלְתָּא דְּעַבִּידָא לְאִגְלוּי — לֹא מְשַׁקְרִי בֵּה אִינִישִׁי. תִּנְיָא נִמְי הָכִי: כֹּא אֶחָד בְּסוּף הָעוֹלָם וְאָמַר קָדְשׁוּ בֵּית דִּין אֵת הַחֹדֶשׁ — נִאָּמֵן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה כב, ב.

179 שבטי יה עדות לישראל

«Колена Б-га — свидетельство для Израиля»: свидетельство о сокрытом уровне йуд-хей.

Psalms 122:4 תהילים קכ"ב:ד

שָׁשֶׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבִיטִיָּה עָדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהָדוֹת לָשֵׁם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

180 עלמא דאתכסיא

В главе 26 книги «Тания» объясняется, что кажущееся дурным исходит из «скрытого мира», йуд-хей имени Авая, который выше «раскрытого мира», вав-хей: это добро, только оно не видно, поэтому его следует принимать с радостью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' סש"ב (פכ"ו) וע' זח"א (יח, א. קנב, א בס"ת. קנח, ריש ע"ב) זח"ב (כט, ב). [כ].

181 עדות אותיות דעות

Примечание указывает на «Op a-Tora» к главе «Шоф-тим», где рассматривается игра слов эйдут и деот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמ"ז פ' שופטים דף ערה, א. ראה אזה"ת שופטים ע' תתמו. לקו"ש ח"כ ע' 104 ובהערה 46.

АБЗАЦ 25

182 ויקם עדות ביעקב

«Он установил свидетельство в Яакове и дал Тору Израилу». Свидетельство, данное Израилу о сокрытом.

Psalms 78:5 תהילים ע"ה:ה

וַיִּקָּם עָדוֹת בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שָׁם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעַם לְבָנֵיהֶם:

Ибо Он установил свидетельство в Яакове и положил закон в Израиле, который заповедал отцам нашим, чтобы они возвещали его детям своим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עה, ה.

183 ועדותיו זו אלמדם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם קלב, יב.

184 ועדותיו זו אלמדם

«Если сыны твои будут хранить Мой союз и свидетельство, которому Я научу их». Свидетельство — это то, чему учат, знание.

Psalms 132:12 תהילים קל"ב:י"ב

אִם־יִשְׁמְרוּ בְּנֵיךָ בְּרִיתִי וְעֲדָתִי זֶה אֶלְמָדָם גַּם־בְּנֵיהֶם עֲדִיעַד יֵשְׁבוּ לְכִסֵּא־לְךָ:

«Если дети твои будут хранить Мой завет и Моё свидетельство, которому Я научу их, то и их дети вовеки будут сидеть на престоле твоём».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

185

ומבשרי אחזה

«От плоти моей вижу Б-га». О свете, наполняющем миры, можно «увидеть» Б-га, исходя из собственной жизни.

איוב כ"ו:26 Job 19:26

ואחר עורי נקפוזאת ומבשרי אֶחְזָה אֵלֹהִים:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב י"ט, כו.

186

ויאמינו בה'

«И поверили они в Б-га и в Моше, Его слугу». В свет, окружающий миры, верят, но не видят его.

שמות י"ד:31 Exodus 14:31

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה הַגָּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיֵּירָאוּ הָעָם אֶת־ה'

וַיֵּאֱמִינוּ בָהּ וּבִמֹּשֶׁה עַבְדּוֹ:

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоился народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות י"ד, לא.

187

בד"ה וידעת היום

Там Альтер Ребе объясняет, что знание и ощущение Б-жественности относятся к свету, наполняющему все миры, поэтому он называется раскрытым миром; о свете же, окружающем все миры, сказано: «Я, Авая, не изменился»: он выше миров, и его постигают верой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ואתחנן ד, ב.

188

וידעת היום

«Познай же ныне и положи на сердце твое, что Б-г есть Б-г». Даже то, что постигается верой, следует привлечь в знание.

דברים ד':39 Deuteronomy 4:39

וַיְדַעַת הַיּוֹם וַיִּשְׁבֹּת אֶל־לִבָּךְ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשֵׁמִים מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לט.

אבזאצ 26

189

עדות היא ששכינה שורה בישראל

Западный светильник — это «свидетельство для всех приходящих в мир, что Шхина пребывает в Израиле»:

ему давали такое же масло, как и остальным, однако зажигали от него и им же завершали.

שבת כ"ב ב:2 Shabbat 22b:2

מתיב רב שש"ת: "מחוץ לפרוכת העדות יערוך", וכי לאורה הוא צריך? והלא כל ארבעים שנה שהלכו בני ישראל במדבר לא הלכו אלא לאורו! אלא עדות היא לכאי עולם שהשכינה שורה בישראל. מאי עדות? אמר רב: זו נר מערכי שנותן בה שמן כמדת חברותיה, וממנה היה מדליק ובה היה מסיים. והא הכא כיון דקביעי נרות, לא סגינא דלא משקל ואדלוקי. קשיא בין למאן דאמר משום כווי מצוה, ובין למאן דאמר משום אכחוש מצוה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת כב, ב.

190

ממנה הי מתחיל ובה הי מסיים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם.

אבזאצ 28

191

עומדים צפופים ומשתחווים רווחים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ה, ה.

192

עומדים צפופים ומשתחווים רווחים

Среди десяти чудес в Храме было и такое: люди стояли тесно, но, падая ниц, имели достаточно места. Альтер Ребе, вслед за Альшихом, понимает это как свидетельство того, что они поднялись в вышний Иерусалим.

משנה אבות ה:5 Pirkei Avot 5:5

עשרה נסים נעשו לאבותינו בבית המקדש. לא הפילה אשה מריח בשר הקדש, ולא הסריח בשר הקדש מעולם, ולא נראו זבוב בבית המטבחים, ולא ארע קרי לכה גדול ביום הכפורים, ולא כבו גשמים אש של עצי המערכה, ולא נצחה הרוח את עמוד העשן, ולא נמצא פסול בעמר ובשתי הלחם וכלחם הפנים, עומדים צפופים ומשתחווים רוחים, ולא הויק נחש ועקרב בירושלים מעולם, ולא אמר אדם לחברו צר לי המקום שאלין בירושלים:

Десять чудес были совершены для наших предков в Храме: [1] ни одна женщина не выкидывала из-за запаха священного мяса; [2] священное мясо никогда не протухало; [3] в бойне никогда не видели мухи; [4] у первосвященника не происходило семяизвержения в Йом-Кипур; [5] дожди не гасили огонь поленницы; [6] ветер не одолевал столб дыма; [7] не находили изъяна в омере, ни в двух хлебах, ни в хлебах предложения; [8] народ стоял тесно, но простирался ниц, и места хватало; [9] змея или скорпион никогда не причиняли вреда никому в Иерусалиме; [10] и никто ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kuip (CC-BY)

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 29

201 זכור את אשר עשה לך עמלק

«Помни, что сделал тебе Амалек в пути». Этими словами начинается маамар, на который Альтер Ребе ссылается, говоря об «Израэле» как о Высшем Человеке.

Deuteronomy 25:17 זכור את אשר עשה לך עמלק בדרך בראשית

זכור את אשר עשה לך עמלק בדרך בראשית

Помни, что сделал тебе Амалек в пути, когда вы выходили из Египта;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 30

202 והוא בחיי הדעת הממשיך ההמשכה מבחי י"ה שהן חו"ב לבחי י"ה שהן בחיי המדות

В главе 3 книги «Тания» объясняется, что Даат связывает разум с тем, что он постигает, и благодаря ему эмоциональные качества порождаются из Хохмы и Бины. Альтер Ребе ссылается на это, говоря о Даат как о канале от юд-хей к вав-хей.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ג' א:1 Tanya, Likkutei Amarim 3:1
והנה, כל בחינה ומדרגה משלש אלו: נפש רוח ונשמה - כלולה מעשר בחינות, כנגד עשר ספירות עליונות שנשתלשלו מהן, הנחלקות לשתיים, שהן: שלש אמות ושבע כפולות; פירוש, חכמה בינה ודעת, ושבעת ימי הבנין; חסד גבורה תפארת כו'.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

203 דעת דהיא סהדותא

В «Идра Зута» Даат называется «свидетельством» (сахадута). Это подтверждает прочтение эйдут как деот.

ספר הזהר, האדרא זוטא ז"ט פ"ו 19:87-22:95 Zohar, Idra Zuta 19:87-22:95
כ"ב צ"ח

204 י"ה עדות לישראל

«Племена Я, свидетельство Израилю» — Мидраш истолковывает это как свидетельство Б-га о происхождении Израиля.

Psalms 122:4 תהילים כ"ב ד'

ששם עלו שבטים שבטי-קה עדות לישראל להדות לשם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

205 ועתה ה' אבינו אתה

«А теперь, Б-г, Ты — наш Отец». В Мидраше на этот стих говорится, что Израиль узнают по их лицам.

Isaiah 64:7 שעייהו ס"ד ז'

ועתה ה' אבינו אתה אנחנו החמר ואמה יצרנו ומעשה ידך כלנו:

אלה פקודי המשכן משכן העדות וגו'

Но ныне, «Вс-вышний», Ты — наш Отец; мы — глина, а Ты — наш горшечник, и все мы — дело руки Твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

206 «Все, кто увидит их, признают, что они — потомство, которое благословил Б-г». Альтер Ребе объясняет, что это потому, что имя Авая есть в каждом еврее.

שעייהו ס"א ט"ז Isaiah 61:9

ונודע בגוים ורעם וצאצאיהם בתוך העמים כל-ראיהם יכירום כי הם ירע ברה ה'

И будет известно потомство их среди народов, и отпрыски их — среди племён; все, кто увидит их, признают, что они — потомство, благословенное Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

207 Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 11:26-28.

דברים י"א כ"ו-כ"ח Deuteronomy 11:26-28

ראה אנכי נתן לפניכם היום ברכה וקללה: את-הברכה אשר תשמעו אל-מצות ה' אלקיכם אשר אנכי מצוה אתכם היום: והקללה אשר תשמעו אל-מצות ה' אלקיכם וסרתם מן-הדרך אשר אנכי מצוה אתכם היום ללכת אחרי אלקים אחרים אשר לא-ידעתם:

Вот, я предлагаю вам сегодня благословение и проклятие: благословение, если будете слушать заповеди Вс-вышнего, Б-га вашего, которые я заповедую вам сегодня; а проклятие, если не будете слушать заповедей Вс-вышнего, Б-га вашего, но уклонитесь от пути, который я заповедую вам сегодня, чтобы идти вслед за другими богами, которых вы не знали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

208 ראה אנכי נתן

«Смотри, Я предлагаю вам сегодня благословение и проклятие». Этими словами начинается маамар, на который Альтер Ребе ссылается, говоря об имени Авая в каждом еврее.

דברים י"א כ"ו Deuteronomy 11:26

ראה אנכי נתן לפניכם היום ברכה וקללה:

Смотри, я предлагаю вам ныне благословение и проклятие:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

209 בחי יו"ד הוא בחי ביטול אליו ית' שלמעלה מדעת ושכל המושג

В главе 18 книги «Тания» объясняется, что Хохма души, в которую облачён свет Бесконечного, выше постигающего разума и является корнем самоустранения и веры еврея. Альтер Ребе отождествляет её с юд.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים י"ג א:14-13 Tanya, Likkutei Amarim 18:13-14
י"ח: י"ג-י"ד

ואף אם הם בורים ועמי הארץ ואין יודעים גדולת ה', וגם במעט שיודעים אין מתבוננים כלל, ואין מוסרים נפשם מחמת דעת והתבוננות בה' כלל. אלא כלי שום דעת והתבוננות, רק כאלו הוא דבר שאי אפשר כלל לכפור בה' אחד, כלי שום טעם וטענה ומענה כלל. והיינו, משום שה' אחד מאיר ומחיה כל הנפש, על ידי התלבשותו בבחינת חכמה שבה, שהיא למעלה מן הדעת והשכל המושג ומוכן:

- 210** נקי תרין ריעין דלא מתפרשין
В Зоаре Хохма и Бина названы «двумя спутниками, которые никогда не расстаются». Здесь они — йуд и гей в душе.

Zohar III, 4a, ד, זח"ג
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג ד, א. אוה"ת נצבים ע' אירכב.

- 211** א-ל דעות ה'
Молитва Ханы: «Ибо Б-г знания (деот) есть Б-г». Альтер Ребе связывает деот с эйдут — свидетельством.

I Samuel 2:3, א ב, שמואל

אל-תרבו תדברו גבהה גבהה יצא עתק מפיכם כי אל דעות Havayah
ולו נתכנו עללות:

Не умножайте высокомерных речей; да не исходит дерзость из уст ваших, ибо Вс-вышний — Б-г знания, и Им взвешиваются деяния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-א ב, ג.

АБЗАЦ 31

- 212** וזהו הנמשך ומתגלה
В примечании указана сноска Ребе там, относящаяся к этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש חל"ט ע' 62 הערה 31.

- 213** ששם עלו כי להודות לשם הוי'
«Туда восходили колена... чтобы воздать благодарность имени Б-га». Алтер Ребе истолковывает слово «леходот» как признание.

Psalms 122:4, ד' קכ"ב תהילים

ששם עלו שבטים שבטיקה עדות לישראל להדות לשם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 32

- 214** יהודה אתה יודוך אחיך
Благословение Яакова: «Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои». Эти слова открывают маамар, на который Альтер Ребе ссылается в связи с восхвалением.

בראשית מ"ט:ח' Genesis 49:8

יהודה אתה יודוך אחיך ידך בערף איכיה ישתחוו לך בני אכיה:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

215 אתה הצבת כל גבולות ארץ

«Ты установил все границы земли». Объяснение из сидура к этому стиху приводится для разъяснения различия между благословением и восхвалением.

Psalms 74:17, ע"ד תהילים

אתה הצבת כל-גבולות ארץ קנץ וחרף אתה יצריתם:

Ты установил все пределы земли; Ты создал лето и зиму.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 33

216 הוודא — סדי"ה יהודה אתה

Там Альтер Ребе объясняет, что уровни Реувена, Шимона и Леви — это всё ещё нисхождение света в миры, тогда как Йеуда, ходая (признание), означает самоустранение и включение в сам Бесконечный свет — свет, окружающий все миры; таково поклонение во время молитвы «Шмоне-Эсре».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מה, ג.

217 אתכפיא — סט"א אסתלק יקרא דקוב"ה לעילא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נ' ר"פ פקודי מא' [מאדמו"ר]. [כ].

218 אתכפיא סט"א אסתלק יקרא דקוב"ה לעילא

«Когда ситра ахра покорена, слава Святого, благословен Он, возносится выше». Во втором разделе был поставлен вопрос: почему? Здесь даётся ответ: покорение ситра ахра — это служение, связанное с запретами, которые черпают из йуд-хей.

Zohar, Terumah 6:38-7:45, ז' ל"ה-ז' מ"ה ספר הזהר, תרומה

Поэтому следует также преследовать грешника, бежать за ним и «выкупить» его за хорошую цену, чтобы скверна греха была очищена от него и был покорён дух нечистоты, исходящий от «иной стороны». Тот, кому удаётся искупить такого грешника, вправе считать себя «создателем» обновлённой и оживлённой души; подобный поступок — величайшая возможная хвала (Б-гу) и возвеличивает славу Святого, благословен Он, больше, чем любые другие обстоятельства или деяния. Почему? Потому что, отвратив своим поступком грешника от зла, он помогает вывести...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

219 ולא תחללו

«И не оскверняйте» — истолковывается как «не создавайте пустоты»; это суть запретов.

Leviticus 22:32, כ"ב ל"ב ויקרא

ולא תחללו את-שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני ה' מקדשכם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

220

עוצם עיניו מראות ברע

«Он закрывает глаза, чтобы не смотреть на зло»: подчинение органов чувств.

Isaiah 33:15 ט"ו:יג:י"א

הַלֵּךְ צְדָקוֹת וְדַבֵּר מִיִּשְׁרָיִם מֵאֵס בְּבָצַע מַעֲשֵׂקוֹת נֶעַר כַּפְּיוֹ מִתְמַךְ בַּשָּׁחַד אִטֵּם אֲזִנּוֹ מִשְׁמַע דְּמִים וְעֵצִים עֵינָיו מִרְאֹת בָּרַע:

Тот, кто поступает праведно и говорит прямо; кто презирает прибыль от притеснения; кто отряхивает руки, чтобы не брать взятку; кто закрывает уши, чтобы не слышать о крови, и закрывает глаза, чтобы не смотреть на зло;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 34

221

הנסתרות לה' אלקינו

«Сокрытое принадлежит Б-гу, нашему Б-гу»: йуд-гей, привлекаемый посредством сдержанности.

Deuteronomy 29:28 כ"ח:כ"ט

הַנְּסֻתָּה לַה' אֱלֹהֵינוּ וְהַנְּגִלָּה לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם לְעֹשֹׂת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

Сокрытое принадлежит Вс-вышнему, Б-гу нашему, а открытое — нам и детям нашим навеки, чтобы исполнять все слова этого Учения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

222

ישת חשך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием»: сокрытый уровень, стоящий выше положительных заповедей.

Psalms 18:12 י"ב:י"ח

יִשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוֹ סִבִּיבוֹתָיו סָכָתוֹ חֹשֶׁכֶת־מִים עֲבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 35

223

בבחי כעיר שחוכרה

«Иерусалим, построенный как город, соединённый воедино»: нижний Иерусалим, соединённый с верхним Иерусалимом.

Psalms 122:3 ג:יב:יב

יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחִכְרָה־לָּהּ יְחִידוֹ:

Иерусалим, построенный как город, цельно соединённый воедино;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

224

שבטים שבטי י"ה

«Колена, колена Б-га, свидетельство для Израиля».

Psalms 122:4 ד:יב:יב

שָׁשֶׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבַט־יִקְהָ עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהָדוֹת לְשֵׁם ה':

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя

Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

225

בדרך עדותיך

«По пути Твоих свидетельств»: мицвот как свидетельства.

Psalms 119:14 ט"ט:יד:י"א

בְּדֶרֶךְ עֲדוּתֶיךָ שִׁשְׁתִּי כָעַל כָּל־הוֹן:

Я радовался пути свидетельств Твоих, как всякому богатству.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

226

תפילין על תפילין דמארי עלמא

Наши тфилин свидетельствуют о «тфилин Владыки мира».

Berakhot 6a:20-21 כ"א:כ"ב

אמר לקה רב נחמן בר יצחק לרב חייא בר אבין: הני תפילין דמרי עלמא מה כתיב בהו? אמר לקה "ומי בעמך ישראל גוי אחד בארץ". ומי משתבח קודשא בריך הוא בשבחיהו דישאל? אין, דכתיב: "את ה' האמרת היום". וכתיב: "יהי האמירה היום", אמר להם הקדוש ברוך הוא ל'ישראל': אתם עשיתוני חטיבה אחת בעולם, ואני אעשה אתכם חטיבה אחת בעולם.

Раб Нахман бар Ицхак спросил Раба Хию бар Авина: «Что написано в тфилин Вс-вышнего Владыки мира?» Тот ответил: «И кто подобен народу Твоему, Израилу, народу единому на земле?» (I Пар. 17:21). Неужели же Святой, благословен Он, гордится хвалой Израйля? Да, ибо написано: «Ты засвидетельствовал сегодня, что Вс-вышний — твой Б-г» (Втор. 26:17), и «Вс-вышний засвидетельствовал сегодня, что ты — Его народ» (там же, ст. 18). Святой, благословен Он, сказал Израилу: «Вы сделали Меня единственным предметом своей любви в мире, поэтому и Я сделаю вас единственным предметом Моей любви в мире».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

אבזאצ 36

227

אלה פקודי המשכן משכן העדות

Стих, с которого начинается маамар; теперь два упоминания слова «Мишкан» в нём объясняются как два уровня имени.

Exodus 38:21 כ"א:כ"ח

אלה פקודי המשכן משכן העדת אשר פקד עלי פי משה עבדת ה' ליום ביד איתמר בן־אהרן הכהן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

228

ישכנתי בתוכם

«И Я буду пребывать среди них»: имеется в виду обычный Мишкан, в котором Шхина пребывает среди

Израиля.

Exodus 25:8 ח"ה:ח

ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם:

И пусть сделают Мне святилище, и Я буду обитать среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

229

השוכן אתם

Мишкан, «пребывающий среди них посреди их нечистоты». Шхина, нижняя буква ה, пребывает даже среди них.

Leviticus 16:16 ויקרא ט"ז:ט"ז

וכפר על־הקדש מטמאת בני ישראל ומפשעיהם לכל־חטאתם וכן יעשה לאהל מועד השכן אתם בתוך טמאתם:

И искупит святилище за нечистоты сынов Израиля и за их преступления, за все их грехи; так же поступит он и с шатром собрания, пребывающим среди них, среди нечистот их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, טז.

230

מזה — בד"ה צאינה וראינה

В этом маамаре ставится вопрос, почему мудрецы называют Б-га «Святым, благословен Он», и объясняется выражение «кадош с вав»: вав указывает на нисхождение Его святости — подобно свету, наполняющему миры, и свету, окружающему миры, которые являются лишь сиянием и несравнимы с Ним.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש כא, ב.

231

צאינה וראינה בנות ציון

«Выйди и посмотри, о дочери Сиона, на царя Шломо с венцом, которым его увенчала его мать». Эти слова открывают маамар, на который ссылается Алтер Ребе.

Song of Songs 3:11 שיר השירים ג':יא

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה־לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 37

232

שאו מרום עיניכם

«Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил это?» Алтер Ребе объясняет, что «ми» — это сокрытый источник, а «эле» — то, что раскрыто.

Isaiah 40:26 ישעיהו מ':כ"ו

שאו־מרום עיניכם וראו מייבֶּרֶא אֶלֶה המוציא במספר צבאם לְכֶלֶם בשם יְקָרָא מֶרֶב אוֹנִים וְאִמִּיץ כַּח אִישׁ לֹא נֶעְדָּר:

אלה פקודי המשכן משכן העדות וגו'

Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит воинство их по числу, всех их называет по имени; по великому могуществу Его и по силе Его власти ни один не отсутствует.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי מ, כו.

233

ומי . . דקיימא לשאלה

В Зоаре объясняется, что «ми» «задаёт вопрос», поскольку оно сокрыто, тогда как «эле» раскрыто.

Zohar I, 1b זח"א א, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א א, ב.

АБЗАЦ 38

234

בינה אם הבנים

Зоар называет Бину «матерью детей». Эмоциональные качества рождаются от неё.

Zohar I, 219a זח"א ריט, כ

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א ריט, א. הערה בסה"מ תש"ט ע' 112.

235

אם הבנים

«Мать детей радуется». Это выражение относится к Бине.

Psalms 113:9 תהילים קי"ג:ט

מושיבי עֲקֶרֶת הַבֵּית אִם־הַבָּנִים שְׂמִיחָה הִלְלוּ־קָה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ט.

236

בינה . . שנקי מי

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 117a.

Zohar II, 117a זח"ב קיז, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קיז, א.

237

נקראו הששה מדות אלה

Примечание отсылает к «Сефер а-Хакира», где шесть качеств названы «эле».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ספר החקירה נח, ב.

238

אלה אותיות לאה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח דרוש יעקב ולאח פרק ב. מאו"א א' סעי' פא.

239

לך ה' הגדולה

«Твои, Б-г, величие, могущество, красота, победа и великолепие». В стихе перечислены качества и сказано, что все они — «Твои».

I Chronicles 29:11א"י:ט:דברי הימים א

לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"ל בשמים ובארץ
לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יא.

АБЗАЦ 40

240

ופקדת נור

«Ты посетишь свое жилище и не согрешишь». Талмуд толкует это как супружеское соединение; поэтому «пекудей» означает соединение.

Job 5:24ה'כ"ד:איוב

וידעת כ"ש'לום אהלך ופקדת נור ולא תחטא:

И узнаешь, что шатёр твой в мире; осмотришь жилище своё и ничего не обнаружишь недостающим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב ה, כד.

241

חייב אדם לפקוד

Из слов «и ты посетишь свое жилище» Талмуд выводит, что мужчина обязан навещать жену. Алтер Ребе использует это, чтобы истолковать «пекудей» как соединение.

Eruvin 100bק' עירובין

Yevamot 62b:16יבמות ס"ב ב:ט"ז

אמר רבי יהושע בן לוי: כל היודע באשתו שהיא יראת שמים ואינו פוקדה — נקרא חוטא, שנאמר: "וידעת כי שלום אהלך וגו'". ואמר רבי יהושע בן לוי: חייב אדם לפקוד את אשתו בשעה שהוא יוצא לדירה, שנאמר: "וידעת כי שלום אהלך וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין ק, ב. יבמות סב, ב. ראה לקו"ש חכ"ו ע' 286.

242

וענין — ע"פ ששים המה מלכות

Там Адмор ха-Закен объясняет Малхут: царская власть человеческого царя — не его сущность, а лишь то, что его имя нарекают над народом; так и в высших мирах все миры возникают лишь посредством Малхут, которая называется «венцом», поскольку покоится на Царе, но не составляет Его сущности.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש מ, ג ואילך.

243

ששים המה מלכות

«Есть шестьдесят цариц». Эти слова открывают маамар, к которому Алтер Ребе отсылает, говоря об этом соединении.

Song of Songs 6:8ה'ח:ח:שיר השירים

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

244

שאר — אלה

Примечание отсылает к комментарию Ребе к этим словам, опубликованному среди дополнений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, ב.

245

אלה המצות

«Вот заповеди, которые Б-г заповедал Моше». Заповеди называются «эле».

Leviticus 27:34ו'ל"ד:כ"ז:ויקרא

אלה המצות אשר צוה ה' את-משה אל-בני ישראל בהר סיני:

Вот заповеди, которые Вс-вышний заповедал Моше для сынов Израиля на горе Синай.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כז, לד.

246

אלה העדות והחוקים

«Вот свидетельства, установления и законы». И здесь снова встречается слово «эле».

Deuteronomy 4:45ד'מ"ה:ד:דברים

אלה העדות והחוקים והמשפטים אשר דבר משה אל-בני ישראל בצאתם ממצרים:

вот свидетельства, уставы и постановления, которые Моисей произнес сынам Израиля, когда они вышли из Египта;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, מה.

247

אלה מועדי ה'

«Вот установленные праздники Б-га». И здесь снова встречается слово «эле».

Leviticus 23:4ד'ג:כ"ג:ויקרא

אלה מועדי ה' מקראי קדש אשר-תקראו אתם במועדם:

Вот установленные праздники Вс-вышнего, священные собрания, которые вы будете провозглашать в назначенное для них время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, ד. לו.

АБЗАЦ 41

248 רבנות באיכה ע"פ על אלה אני בוכיה

«О них плачу я; глаз мой, глаз мой источает воду». Мидраш толкует слово «них» как относящееся к Торе и жертвоприношениям.

Lamentations 1:16 איכה א':ט"ז

על־אלה אני בוכיה עיני עיני ירדה מים כִּי־רַחֵק מִמֶּנִּי מְנַחֵם מְשִׁיב נִפְשִׁי
היו בני שוממים כי גבר אויב:

«О том я плачу; глаз мой, глаз мой льет воду, ибо утешитель далеко от меня, тот, кто должен был подкрепить душу мою; дети мои опустошены, ибо враг одолел.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה א, טז.

249 אלה החוקים והמשפטים

«Вот установления, законы и учения». Мидраш использует этот стих, чтобы истолковать слово «вот» как относящееся к Торе.

Leviticus 26:46 ויקרא כ"ו:מ"ו

אלה החקים והמשפטים והתורת אשר נתן ה' בינו ובין בני ישראל בְּהַר
סיני בְּיַד־מֹשֶׁה:

Вот уставы, постановления и законы, которые Вс-вышний установил между Собою и сынами Израиля на горе Синай через Моисея.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, מז.

250 אלה תעשו לה' במועדיכם

«Вот что вы должны приносить Б-гу в назначенные вам праздники». Мидраш использует этот стих, чтобы истолковать слово «вот» как относящееся к жертвоприношениям.

Numbers 29:39 במדבר כ"ט:ל"ט

אלה תעשו לה' במועדיכם לְבַד מִזִּדְרִיכֵם וּנְדָבְרֵיכֶם לְעֹלֹתֵיכֶם
וּלְמִנְחֹתֵיכֶם וּלְנִסְכֵּיכֶם וּלְשִׁלְמֵיכֶם:

Это приносите Вс-вышнему в назначенные сроки ваши, сверх обетов ваших и добровольных приношений ваших, будь то всесожжения ваши, хлебные приношения ваши, возлияния ваши или мирные жертвы ваши.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כט, לט.

АБЗАЦ 42

251 על אלה אני בוכיה

Сказано о разрушении Храма: плач об уходе явленного света — «эле».

Lamentations 1:16 איכה א':ט"ז

על־אלה אני בוכיה עיני עיני ירדה מים כִּי־רַחֵק מִמֶּנִּי מְנַחֵם מְשִׁיב נִפְשִׁי
היו בני שוממים כי גבר אויב:

«О том я плачу; глаз мой, глаз мой льет воду, ибо утешитель далеко от меня, тот, кто должен был подкрепить душу мою; дети мои опустошены, ибо враг одолел.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

252 רחל מבכה

«Рахель плачет о детях своих и не хочет утешиться». Зоар толкует образ Рахели как Шхину.

Jeremiah 31:15 ירמיהו ל"א:ט"ו

כה אמר Havayah קול בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי תִמְרוּרִים רַחֵל מִבְּכָה
על־בְּנֵיהָ מֵאֵנָה לְהַנָּחם עַל־בְּנֵיהָ כִּי אֵינָנוּ:

Так говорит «Б-г»: Слышен голос в Раме, плач и горькое рыдание; Рахиль плачет о детях своих, отказывается утешиться о детях своих, ибо их нет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י לא, יד.

253 בגין דו"ר אחרחא ואסתלק מינה וכדין רחל מבכה

Зоар, раздел «Ваигах»: поскольку вав ушла далеко и отделилась от неё, «Рахель плачет». Разделение вав и хей — это изгнание.

Zohar, Vayigash 10:99-11:108 ספר הזוהר, ויגש י"ז:צ"ט-י"א:ק"ח

так что голос был слышен в высочайших высотах. Поэтому и Рахиль плакала о детях своих; она «не хотела утешиться о детях своих, ибо его нет». Написано не «их нет» (einam), а «его нет» (einennu), что является намёком на её Супруга; ибо если бы её Супруг был с нею, она позволила бы утешить себя о них, поскольку тогда они не оставались бы в изгнании; но, поскольку её Супруга нет с нею, она не может утешиться.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 43

254 שבטי י"ה עדות לישראל

«Колена Я, свидетельство для Израиля»: свидетельство о сокрытой Йуд-Хей.

Psalms 122:4 תהילים קכ"ב:ד

שָׁשֶׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבַט־יִקְהָ עֲדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְהָדוּת לְשֵׁם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

255 שכינתא תתאה ושכינתא עלאה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז (עט, א. קנו, א. [תיקונים מז"ח ק, ד] קנח, ב [שם קא, ד] קסו, ב [שם קח, א] קעג, ב [שם קיד, ג]. ובח"א (כו, א. ג, ב). [כ].

256

שכינתא תתאה ושכינתא עלאה

В «Зоаре» говорится о нижней Шхине и высшей Шхине. Два Мишкана соответствуют этим двум уровням.

ספר הזהר, בראשית כ"א:רל"ח-רמ"ח Zohar, Bereshit 21:238-248

257

ועמ"ש — ע"פ שה"ש

Маамар о «Песни песней» начинается с образа Б-га как жениха, а Общины Израиля — как невесты, и объясняет, что слово «кала» (невеста) связано со словом «киллайон» — угасание души в тоске и стремлении. Именно к этой теме самопожертвования отсылает текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש א, א.

258

ובכל נפשך

«И люби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим и всей душой твоей». Самопожертвование «всей душой» соответствует простому Мишкану.

דברים ו:ה' Deuteronomy 6:5

וְאַהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 44

259

ברא אלה

«Кто сотворил их»: ми и эле.

ישעיהו מ':כ"ו Isaiah 40:26

שְׂאוּ מְרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִיִּבְרָא אֵלֶּה הַמּוֹצִיא בְּמַסְפֵּר צְבָאִם לְכֹלֶם בְּשֵׁם יְקֹרֵא מֶרֶב אוֹנִים וְאֲמִיץ כֹּחַ אִישׁ לֹא נִעְדָּר:

Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит воинство их по числу, всех их называет по имени; по великому могуществу Его и по силе Его власти ни один не отсутствует.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

260

אלה המצות

«Вот заповеди»: соединение вав-хей.

ויקרא כ"ו:ל"ד Leviticus 27:34

אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה ה' אֶת־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי:

Вот заповеди, которые Вс-вышний заповедал Моше для сынов Израиля на горе Синай.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

261

על אלה אני בוכיה

«О них я плачу»: утрата этого соединения.

איכה א':ט"ו Lamentations 1:16

עַל־אַלֶּה אֲנִי בּוֹכִיָּה עֵינֵי עֵינֵי יִרְדָּה מֵיִם כִּי־רָחַק מִמֶּנִּי מִנְחָם מְשִׁיב נִפְשִׁי הֵיוּ בְנֵי שׂוֹמְמִים כִּי גִבֵּר אוֹיְבִי:

«О том я плачу; глаз мой, глаз мой льет воду, ибо утешитель далеко от меня, тот, кто должен был подкрепитьить душу мою; дети мои опустошены, ибо враг одолел.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 45

262

משכן העדות ועדות לישראל

В примечании приводится ссылка на «Op a-Tora» к главе Ваикгель по поводу выражений «Мишкан свидетельства» и «свидетельство для Израиля».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקהל ב'קבו.

263

רבבה כצמח השדה נתתיך ותרבי ותגדלי ותבואי בעדי עדיים

Вс-вышний напоминает о росте Израиля в Египте: «Я сделал тебя многочисленной, как полевые растения, и ты умножалась, росла и достигла ади адаим». Весь этот раздел объясняет данный стих.

יחזקאל ט"ז:ז' Ezekiel 16:7

רַבְּבָה כְּצֶמַח הַשָּׂדֶה נָתַתִּיךָ וּתְרַבִּי וּתְגַדְלִי וּתְבֹאִי בְּעַדֵּי עַדִּיִּים שְׂדִים נִכְנוּ וּשְׂעָרָה צִמְחָה וְאַתָּה עָרַם וְעָרְיָה:

Я дал тебе вырасти, как растению полевому. И ты выросла, возмужала и достигла необычайной красоты: груди твои оформились, волосы твои выросли; но ты была нага и обнажена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

264

והביא רש"י שם ב' פירושים

Там переписаны слова Раши к этому стиху с пояснениями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לשון רש"י עם הגהות נעתק באוה"ת נ"ך-א ע' תח.

265

בטחו בה' עדי עד

«Уповай на Б-га во веки веков». Первое толкование Раши слова ади: вечность.

ישעיהו כ"ו:ד' Isaiah 26:4

בִּטְחוּ בַּה' עַד־עַד כִּי בָקָה ה' צוֹר עוֹלָמִים:

Уповайте на Вс-вышнего вовеки, ибо Вс-вышний есть Б-г, вечная Скала.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

266

דהיינו ענין קישוטים

Там «Op a-Tora» приводит слова Махарши о значении слова «ади» как украшения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת נ"ך שם מה שכתב בשם מהרש"א.

267

את עדים מהר חורב

После золотого тельца «сыны Израиля сняли с себя украшения у горы Хорев». Второе толкование Раши слова ади: украшения.

שמות ל"ג:ו' Exodus 33:6

וַיִּתְּנֻצְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲדֵימָם מִהָרֶם חֹרֵב:

И сыны Израиля сняли с себя украшения, начиная от горы Хорев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, ו.

268 Когда Израиль сказали «будем исполнять» прежде, чем «будем слушать», ангелы возложили на каждого из них два венца, по одному за каждое слово; это и были «украшения у горы Хорев».

Shabbat 88a:7"א: שבת פ"ח א'

דַּרְשׁ רַבִּי סִימְאִי: בְּשַׁעַת שֶׁהִקְדִּימוּ יִשְׂרָאֵל "נַעֲשֶׂה" לִ"נִשְׁמָע" בָּאוּ שְׁשִׁים רִיבּוּאֵי שֶׁל מְלָאכֵי הַשָּׁרָת, לְכָל אֶחָד וְאֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל קָשְׁרוּ לוֹ שְׁנֵי כְתָרִים, אֶחָד כָּנָגַד "נַעֲשֶׂה" וְאֶחָד כָּנָגַד "נִשְׁמָע". וְכִיוֹן שֶׁחָטְאוּ יִשְׂרָאֵל, יָרְדוּ מֵאֶה וְעֲשָׂרִים רִיבּוּאֵי מְלָאכֵי חֶבְלֶה וּפִיָּקוּם, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיִּתְּנֻצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת עֲדִים מֵהָר חוֹרֵב". אָמַר רַבִּי חֲמַא בְּרַבִּי חֲנִינָא: בְּחוֹרֵב טָעְנוּ, בְּחוֹרֵב פָּרְקוּ. בְּחוֹרֵב טָעְנוּ — כְּדָאֲמַרְוּ, בְּחוֹרֵב פָּרְקוּ — דְּכַתִּיב: "וַיִּתְּנֻצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו'". אָמַר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

269 קחו מאתכם תרומה

«Возьмите из своей среды приношение Б-гу». Эти слова открывают маамар в «Тора Ор», на который Альтер Ребе ссылается в связи с понятием «нечто из ничего».

Exodus 35:5"ה: שמות ל"ה

קחו מֵאַתְכֶּם תְּרוּמָה לַה' כָּל נָדִיב לְבוֹ יִבְיָאָה אֶת תְּרוּמַת ה' וְהָב יָדְכֶם וּנְחֹשֶׁת:

Возьмите от себя приношение Вс-вышнему; всякий, у кого сердце побуждает к тому, пусть принесёт приношение Вс-вышнему: золото, серебро и медь;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

270 לב נשבר ונדכה

«Сокрушенного и смиренного сердца Ты, Б-г, не презришь». Состояние, к которому Израиль были приведены в Египте.

Psalms 51:19"ט"ז: תהילים נ"א

זָכַחֵי אֱלֹקִים רוּחַ נִשְׁבְּרָה לִב־נִשְׁבֵּר וְנִדְכָּה אֱלֹקִים לֹא תִבְזֶה:

Жертвы Б-гу — дух сокрушенный; сердца сокрушенного и смиренного Ты, Б-г, не презришь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

271 ברכות ר"פ לך לך

Там переписаны слова «Мидраш Рабба».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת נ"ך-א ע' תט.

272 ואעשך לגוי גדול

Обещание Б-га Аврааму: «Я сделаю тебя великим народом», которое Мидраш связывает со словами «Ибо какой великий народ».

Genesis 12:2"ב: בראשית י"ב

וְאֶעֱשֶׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל וְאֶבְרַכְךָ וְאֶגְדָּלְךָ שְׁמֶךָ וְהָיָה בְּרַכָּה:

И Я произведу от тебя великий народ, и благословлю тебя, и возвеличу имя твоё; и будь благословением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

273 כי מי גוי גדול

«Ибо какой великий народ, к которому Б-г близок?»

Величие Израйля — в их близости к Б-гу.

Deuteronomy 4:7"ד: דברים

כִּי מִי־גוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ אֱלֹקִים קְרִבִּים אֵלָיו כֹּה־י אֱלֹקֵינוּ בְּכָל־קְרָאֵנוּ אֵלָיו:

Ибо есть ли великий народ, к которому Б-г так близок, как Вс-вышний, Б-г наш, всякий раз, когда мы взываем к Нему?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, ז.

274 כי חלק ה' עמו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם לב, ט.

275 כי חלק הווי' עמו

«Ибо доля Б-га — Его народ». Израиль велик как доля Того, Кто велик.

Deuteronomy 32:9"ט: דברים ל"ב

כִּי חֶלֶק הַיְוָה עָמוֹ יַעֲקֹב כְּחֵל נִחְלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

276 גדול הווי'

«Велик Б-г и весьма прославлен».

Psalms 145:3"ג: תהילים קמ"ה

גָּדוֹל ה' וּמְהֵלָּל מְאֹד וְלִגְדָּלְתוֹ אֵין חֶקֶר:

Велик Вс-вышний и весьма достоин восхваления, и величие Его неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים קמה, ג.

אבזאצ 46

277 וקרבנתנו מלכנו לשמך הגדול

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת ק"ש דשחרית.

278 בדי"ה ויהי בשלח פרעה

Этот маамар начинается с сопоставления изгнания в Египет с посевом: «Я посею ее для Себя на земле». Тот, кто сеет меру, собирает урожай во много раз больший; так и Израиль, «посев Б-га», был посеян в изгнании, чтобы раскрытие Б-жественности умножилось, перейдя из сокрытого мира в явленный. Это соответствует образу семени здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סא, א.

279

ויהי בשלח פרעה

«И было, когда фараон отпустил народ». Эти слова начинают маамар в «Тора Ор», на который ссылается Алтер Ребе.

Exodus 13:17:י"ג: שמות

ויהי בשלח פרעה את־העם ולא־נחם אֱלֹקִים דָּרָךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹקִים פֶּן־יִנָּחֵם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלִּחְמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִם:

И было, когда фараон отпустил народ, Б-г не повёл их по дороге через землю филистимлян, хотя она была близка, ибо Б-г сказал: «Чтобы народ не раскаялся, увидев войну, и не возвратился в Египет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

280

בנו הגדול

Ицхак «позвал Эсава, своего старшего сына». Эсав назван «старшим», и Яков взял у него первородство.

Genesis 27:1:א'1: בראשית

וַיְהִי כִּי־זָקַן יִצְחָק וַתִּכְהֶיז עֵינָיו מֵרֹאשׁ וַיִּקְרָא אֶת־עֶשָׂו בְּנוֹ הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנְנִי:

И было, когда Ицхак состарился и глаза его померкли, так что он не мог видеть, он позвал Эсава, старшего сына своего, и сказал ему: «Сын мой»; и тот ответил ему: «Вот я».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כו, א.

281

והאופנים ברעש גדול

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

282

בד"ה האזינו השמים

Там Альтер Ребе объясняет, что Серафимы в мире Брия охватывают троекратное «Свят», тогда как Офаним в мире Асия не могут вместить его и поднимаются «с великим шумом». Их движение, коренящееся выше уровня «человека», поднимает их даже выше Серафимов, и вместе с ними возносится Престол.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פ' האזינו עד, ד ואילך.

283

Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 32:1-52.

Deuteronomy 32:1-52:ב'1-52: דברים

284

האזינו השמים

«Внемлите, небеса, и я буду говорить». Эти слова начинают маамар, на который ссылается Алтер Ребе.

Deuteronomy 32:1:ב'1: דברים

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאִדְבָּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־י:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 47

285

בעטרה שעטרה לו אמו

«Венцом, которым увенчала его мать в день его свадьбы»; мудрецы истолковывают слова «в день его свадьбы» как указание на дарование Торы.

Song of Songs 3:11:י"א3: שיר השירים

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמִלְךָ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה־לוֹ אִמּוֹ כִּיּוֹם חֲתָנָתוֹ וּכְיוֹם שְׂמֻחַת לְבָבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ג, יא.

286

רעוא דכל רעוין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אדר"ז רפח, ב.

287

רעוא דכל רעוין

В «Идра Зута» высший сокрытый уровень назван «волей всех волей».

Sohar, Idra Zuta 4:37-10:49:י"ז49-37: ספר הזוהר, האדרא זוטא ד:ל"ז-י"ז49

288

אנכי מי שאנכי

Примечание указывает на источники, собранные там относительно выражения «Анохи — Кто Я».

Zohar I, 167b:זח"א קסו, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קסו, ב. [כ]. ראה הנסמן במאמרי אדה"ו — פרשיות ע' רט.

289

סתימא דכ"ס

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 146b.

Zohar II, 146b:זח"ב קמו, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אדר"ז רפח, א. [כ]. זח"ב קמו, ב.

290

נורא תהלות

«Грозный в восхвалениях»: Б-г превыше всякой хвалы.

Exodus 15:11:י"א15: שמות

מִי־כִמְכָּה בְּאֵלִים Havayah מִי כִמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תִהְיֶה עֲשֵׂה פֶלֶא:

Кто подобен Тебе, Вс-вышний, среди могучих? Кто подобен Тебе, величественный в святости, грозный в славо-словиях, творящий чудеса?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, יא.

291 דלא ידע לי בר איהו

В «Идра Зута» о самом сокрытом уровне сказано, что никто не знает его, кроме Него.

Zohar III, 288a, זח"ג רפח,
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב (רי, ב). [כ]. זח"ג רפח, א.

АБЗАЦ 48

292 הכל ידוממוך סלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר דשבת.

293 סלה

В «Зоаре» на Ваикра обсуждается слово «сэла», на которое ссылается Алтер Ребе.

Zohar, Vayikra 47:334-49:342, ויקרא מ"ז:שלי"ד-מ"ט:שמ"ב

294 שו"ה בזהר — שזכו

В первом издании слова от «См. Зоар» до «они удостоились» отсутствовали; вместо них стояло «что это». В списке опечаток 5611 года отмечено, что здесь пропущен текст, а во втором издании 5626 года эти слова были напечатаны внизу страницы. Примечание также отсылает к предисловию к виленскому изданию 5664 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהוצאה הא' (זיטאמיר תר"ח) שזוהו. ובלוח התיקון (שם תר"א) נרשם חסר מעט. ובהוצאה הב' (שם תרכ"ו) נדפסו תיבות אלו בפנים בשולי העמוד. וראה הקדמה מדפוס ווילנא תרס"ד נדפס בסו"ס הלקו"ת.

295 הנצחיות — עד פה

Примечание отсылает к комментарию Ребе на эти слова, напечатанному среди дополнений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, ב.

296 עד פה תבוא

Б-г говорит морю: «До этого места ты можешь прийти, но не дальше». «Ад» здесь обозначает предел.

Job 38:11, איוב ל"ח:יא

ואמר עד־פה תבוא ולא תסיף ופא־לִישִׁית בְּנֶאֱוֹן גְּלִיד:

И сказал: «Досюда дойдёшь, но не дальше; здесь остановятся твои гордые волны?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

297 עד כאן תחום שבת

Элиша бен Авуя (Ахер), ехавший верхом в Шабат, пока рабби Меир шёл позади него, сказал ему: «Поверни назад: я измерил шагами своей лошади, что отсюда про-

ходит граница Шабата». «Ад» здесь обозначает границу.

חגיגה ט"ו א: Chagigah 15a:12

תנו רבנן: מעשה באחר שהיה רוכב על הסוס בשבת, והיה רבי מאיר מנהל אתריו ללמוד תורה מפיו, אמר לו: מאיר, חזור לאחריך, שכבר שיערתי בעקבי סוסי עד כאן תחום שבת. אמר לו: אף אתה חזור כה. אמר לו: ולא כבר אמרתי לך כבר שמעתי מאחורי הפרגוד: "שובו בנים שוכבים" — חוץ מאחר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה טו, א.

298 מי ברא אלה

«Кто создал это?» Зоар толкует слово «ми» как указание на то, что находится за пределами вопрошания.

Isaiah 40:26, ישעיהו מ"ו:כ"ו

שְׁאוּי־מְרוֹם עֵינֵיכֶם וְרֹאוּ מִי־בְרָא אֱלֹה הַמוֹצִיא בְּמִסְפָּר צְבָאָם לְלֶלֶם בְּשֵׁם יְקָרָא מְרַב אוֹנִים וְאִמִּיז כַּח אִישׁ לֹא נֶעְדָּר:

Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит воинство их по числу, всех их называет по имени; по великому могуществу Его и по силе Его власти ни один не отсутствует.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

299 דהא לעילא לית תמן שאלה

Зоар объясняет слова «Кто создал это»: спрашивать можно лишь до определённой границы, а выше неё нет места никакому вопросу. В этом смысл слова «ад» — предел постижения.

Zohar, Introduction 2:4-4:12, ספר זוהר, הקדמה ב' ד':ד"י-י"ב

В НАЧАЛЕ. Рабби Элазар открыл свою речь словами: «Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто создал это?» (Ис. 40:26). «Поднимите глаза ваши ввысь»: к какому месту? К тому месту, к которому обращены все глаза, а именно Петах Энаим («отверстие глаз»). Поступив так, вы узнаете, что это Таинственный Древний, сущность которого можно искать, но нельзя найти, создал это: то есть Ми (Кто?), тот самый, кто назван «от (на иврите mi) края небесного в вышине», ибо всё во власти Его и Его всегда следует искать, хотя Он таинственен и не поддается раскрытию, ...

The Zohar, London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

300 בדי"ה זה שמי

В конце того маамара Альтер Ребе объясняет, что слова мудрецов, например благословения перед исполнением мицвот, коренятся в выражении «Где писец (софер)?» — на уровне выше «вина» Торы, поскольку Письменная Тора называется сефер. Поэтому «слова книжников дороже».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"א נג, ב.

301

זה שמי

«Это имя Моё навеки». Эти слова открывают маамар, на который ссылается Алтер Ребе.

שמות ג' ט"ו: Exodus 3:15

וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹקִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹקֵינוּ אֲבֹתֵינוּ
אֱלֹקֵינוּ אֲבֹתֵנוּ אֱלֹקֵינוּ יִצְחָק וְאַל־יַעֲקֹב שְׁלַחְנֵינוּ אֲלֵיכֶם זֶה־שְּׁמִי לְעֹלָם וְזֶה
זְכָרִי לְדוֹר דָּר:

И сказал Б-г ещё Моше: «Так скажи сынам Израиля: „Вс-вышний, Б-г отцов ваших, Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова, послал меня к вам“; это имя Моё навеки, и это памятование обо Мне во всех поколениях».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

302

איה סופר

«Где переписчик? Где взвешивающий?» В маамаре слово «айе» читается как алеф и йуд-хей: Кетер выше Хохмы и Бины.

ישעיהו ל"ג: י"ח Isaiah 33:18

לִבְךָ יִהְיֶה אֵימָה אִיה סֹפֵר אִיה שֶׁל אִיה סֹפֵר אֶת־הַמִּגְדָּלִים:

Сердце твоё будет размышлять об ужасе: «Где тот, кто считал, где тот, кто взвешивал? Где тот, кто считал башни?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

303

תריין עטריין

В «Идра Зута» говорится о «двух венцах», включённых в Даат. Алтер Ребе отождествляет их с адаим.

ספר הוהר, האדרא זוטא י"ט: ע"ז פ"ז Zohar, Idra Zuta 19:77-87

304

הנוכר באדר"ז

Биур к этому маамару открывает четвертый раздел стихом Йехезкеля «ади адаим»: украшения — это «два венца», которые наследует Зеир Анпин и которые, подобно росту поля, появляются лишь после того, как семя сгниет. Там сказано, что два венца упоминаются в «Идра Раба»; здесь же текст называет «Идра Зута».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועליק בבי רפ"ד [ז, א] לה"ט [= לשונו הטהור] הנוכר באדר"ר וש"נ. [כ].

305

ופי' התריין עטריין . וההמשכה הוא ע"י הדעת וכמ"ש במ"א

Там Альтер Ребе различает эмоциональные качества, стоящие выше интеллекта, — нижние уровни Арих Анпина, которые нисходят посредством Даат, — и еще более высокий свет, нисходящий непосредственно через Тору с высших уровней Арих Анпина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א י"ט, ד.

306

מענין עדות

В «Рая Меэмна» на Шофтим обсуждается свидетельство, а комментарий Рамаза там это разъясняет; Алтер Ребе ссылается на оба источника.

ספר הוהר, שופטים ג' י"א-ד' כ"ח: Zohar, Shoftim 3:11-4:20

307

מענין — ומבואר במ"א

Примечание отсылает к объяснению Цемах-Цедека к словам Зоара о свидетельстве.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאוה"ז להצ"ב-ב ע' תתרכט ואילך. אוה"ת שופטים ע' תתמו ואילך. תתנב ואילך.

308

בכ"מ שנאמר נס"ו

В Талмуде сказано, что всякий раз, когда произносят «нецах», «сэла» или «ваэд», это означает непрерывность навеки. Поэтому слова «Все будут превозносить Тебя, сэла» означают бесконечное восхождение.

עירובין נ"ד א: ט"ד-ט"ו Eruvin 54a:14-15

תנא דבי רבי אליעזר בן יעקב: כל מקום שנאמר "נצח" "סלה" "ועד" — אין לו הפסק עולמית. נצח, דכתיב: "כי לא לעולם אריב ולא לנצח אקצוף". סלה, דכתיב: "כאשר שמענו בן ראינו בעיר ה' צבאות בעיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹקִים יְכוֹנְנָה עַד עוֹלָם סֵלָה". ועד, דכתיב: "ה' ימלוך לעולם ועד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין נד, א.

אבזאц 49

309

אשר פקד ע"פ משה

«...Скиния Свидетельства, исчисленная по слову Моше». Алтер Ребе связывает слова «по слову Моше» со словами «Скиния Свидетельства».

שמות ל"ח: כ"א Exodus 38:21

אלה פקודי המשכן משכן העדת אשר פקד עלי פי משה עבד ה' ואלה
איתמר בן־אהרן הכהן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 50

310

ונחננו מה

Моше и Аарон говорят: «Кто мы, что вы ропщите на нас?» Самоустранение Моше — «ма».

שמות ט"ז: ז' Exodus 16:7

ובקר וראיתם את־כבוד ה' בשמעו את־תלנתיכם עליה ונחנו מה כי
תלינו עלינו:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщите на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, ז-ח.

311

ששם עלו שבטים

«Ибо там поднялись колена... чтобы воздать благодарность имени Б-га»: признание и самоустранение, объяснённые выше.

Psalms 122:4 ד"ב כ"ב

ששם עלו שבטים שבטיקה עדות לישראל להדות לשם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

312

וזהו שמצינו בר"ע

Когда рабби Акива молился в одиночестве, его оставляли в одном углу, а находили в другом — из-за многочисленных поклонов и земных поклонов. Алтер Ребе видит в этом самоустранение, выраженное в молитве Шмоне-эсре.

Berakhot 31a:12 ב"ב א"י

וכן לא יפטר אדם מחברו לא מתוך שיחה, ולא מתוך שחוק, ולא מתוך קלות ראש, ולא מתוך דברים בטלים, אלא מתוך דבר הלכה. שכן מצינו בנביאים הראשונים, שסיימו דבריהם בדברי שבח ותנחומים.

Подобным образом, человеку не следует прощаться с другим посреди [пустой] беседы, шуток, легкомыслия или праздной болтовни, но посреди обсуждения Галахи. Ибо мы находим, что прежние пророки обычно завершали свои речи словами хвалы и утешения.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לא, א.

313

בד"ה שימני כחותם

Там слова «Положи меня печатью на сердце твоё» — просьба Общины Израиля о том, чтобы самоустранение во время Шмоне-эсре оставило свой отпечаток в сердце и после молитвы, когда любовь прошла, — чтобы «его правая рука обнимала меня» даже сзади.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש מה, ג.

314

שימני כחותם

«Положи меня печатью на сердце твоём». Этими словами начинается маамар, на который ссылается Алтер Ребе.

Song of Songs 8:6 ה' שירים

שימני כחותם עלי לבך כחותם על-זרועך כ"עצה כמות אהבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

315

בד"ה יהודה אתה

Там поклон во время молитвы описан как самоустранение — подобно тому, как кланяются перед царём, — а Йеуда означает признание. Чтобы это раскрылось, сначала должны прийти «твои братья» (Реувен, Шимон и Леви); поэтому нельзя начать Шмоне-эсре без стихов восхваления и Шма с благословениями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מה, ג.

316

יהודה אתה

«Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои». Этими словами начинается маамар о молитве Шмоне-эсре, на который ссылается Алтер Ребе.

Genesis 49:8 ח"ט מ"ט

יהודה אתה יהודה אחיך ידך בערף אחיך ישתחוו לך בני אחיך:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

317

וסד"ה השמים כסאי

Ближе к концу этого маамара небо и земля соотносятся с Торой и мицвот; в самой Торе «небо» — это Письменная Тора, а «земля» (эрец, от рацион — воля) — Устная Тора. Три понятия называются «землёй»: Община Израиля, Устная Тора и мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א א, ג.

318

השמים כסאי

«Небо — престол Мой». Этими словами начинается маамар, на который ссылается Алтер Ребе.

Isaiah 66:1 א"י ס"ו

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי איזה בית אשר תבנו לי ואיזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы построите Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 51

319

ותבואי בעדי עדיים

«И вы пришли с ади адаим».

Ezekiel 16:7 ז"ו:ז

רבכה כצמח השדה נתתיך ותרגלי ותבאי בעדי עדיים שדים נכנו ושערך צמח ואת ערם ועריה:

Я дал тебе вырасти, как растению полевому. И ты выросла, возмужала и достигла необычайной красоты: груди твои оформились, волосы твои выросли; но ты была нага и обнажена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

320

עדים מהר חורב

«Их украшения с горы Хорев»: венцы.

שמות ל"ג: Exodus 33:6

וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲדֵימָה מִהָרֹב:

И сыны Израиля сняли с себя украшения, начиная от горы Хорев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

321

יהללוך סלה

«И будут еще славить Тебя, Сэла»: бесконечная хвала.

תהילים פ"ד: Psalms 84:5

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְלֹךְ סֵלָה:

Счастливы живущие в доме Твоём, они всегда восхваляют Тебя. Села

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

322

עד פה תבוא

«Доселе дойдешь»: «до» указывает на предел.

איוב ל"ח: Job 38:11

וְאָמַר עַד־פֹּה תָבוֹא וְלֹא תִסֵּף וּפְאִישִׁית בְּגֹאֲוֹן גְּלִי:

И сказал: «Досюда дойдёшь, но не дальше; здесь останутся твои гордые волны»?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

323

אשר פקד ע"פ משה

«Которое было исчислено по слову Моше».

שמות כ"א: Exodus 38:21

אלה פקודי המשכן משכן העדת אשר פקד עלי פי משה עבדת הלוים ביד איתמר בן־אהרן הכהן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 52

324

רבבה כצמח השדה

«Я умножил тебя, как полевые всходы»: сказано об Израиле в Египте и при Исходе.

יחזקאל ט"ז: Ezekiel 16:7

רַבְּבָה כְּצֶמַח הַשָּׂדֶה נִתְתִּיךָ וְתִרְבִּי וְתִגְדְּלִי וְתִבְאִי בְּעֵדֵי עֲדֵיִים שְׂדִים נִכְנֹו וְשָׁעָרָה צִמַּח וְאֵת עֵרֶם וְעִרְיָה:

Я дал тебе вырасти, как растению полевому. И ты выросла, возмужала и достигла необычайной красоты: груди твои оформились, волосы твои выросли; но ты была нага и обнажена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

325

שנגלה עליהם ממ"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הגדה של פסח.

326

בד"ה קול דודי

В этом маамаре слова «перескакивая через горы» истолковываются как указание на Исход: были «перескочены» четыреста лет, и срок составил двести десять лет. Там же ставится вопрос о причине вкушения мацы, указанной в Агаде: тесто не успело подняться, прежде чем раскрылся Царь царей, хотя это раскрытие произошло после полуночи, а мацу необходимо есть до полуночи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש יד, ג.

327

קול דודי

«Голос возлюбленного моего — вот, он идет, перепрыгивая через горы». Этими словами начинается маамар, на который Алтер Ребе ссылается, говоря об откровении в первую ночь Песаха.

שיר השירים ב': Song of Songs 2:8

קול דודי הנה־זה בא מְדַלֵּג עַל־הָהָרִים מְקַפֵּץ עַל־הַגְּבָעוֹת:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

328

מצות יאכל את שבעת הימים

«Семь дней следует есть мацу». Алтер Ребе понимает эти слова так: самоустранение, заключенное в маце, питает семь эмоциональных качеств.

שמות י"ג: Exodus 13:7

מִצְוֹת יֹאכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־יֵרָאָה לֶךְ חֶמֶץ וְלֹא־יֵרָאָה לֶךְ שֹׂאֵר בְּכָל־גִּבְעָה:

Пресный хлеб следует есть все семь дней; да не будет у тебя видно квасного хлеба, и да не будет у тебя видно закваски во всех пределах твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

329

כי הוא חייר

«Ибо Он — жизнь твоя и долголетие твоё». Размышление об этом пробуждает любовь души.

דברים ל': Deuteronomy 30:20

לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמֶעַ בְּקוֹל וּלְדַבְּקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאָרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁבְתָּ עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר:

любить Вс-вышнего, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилепиться к Нему; ибо в этом жизнь твоя и долгоденствие твоё, чтобы обитать тебе на земле, которую Вс-вышний клятвенно обещал отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову, дать им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, כ.

330

מי ברא אלה

«Кто создал эти»: эмоциональные качества (эле), по-

рождаемые размышлением (ми).

Isaiah 40:26 מִי־כִי־וְשַׁעֲיָהוּ

שְׂאוּ־מְרוֹם עֵינֵיכֶם וְרֹאוּ מִי־בָרָא אֶלֶּה הַמּוֹצִיא בְּמִסְפָּר צָבָאִם לְכֹלֹם
בְּשֵׁם יְקָרָא מְרַב אוֹנִים וְאִמִּיץ כֹּחַ אִישׁ לֹא נִעְדָּר:

Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит воинство их по числу, всех их называет по имени; по великому могуществу Его и по силе Его власти ни один не отсутствует.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

331 ביצ"מ היה עדיין בכח"י קטנות

Примечание отсылает к «Дерех мицвотеха», где говорится, что во время Исхода Израиль всё ещё находился в состоянии «малости».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דרמ"צ כב, ב.

332 לך ה' הגדולה

«Твои, Б-г, величие и могущество... Твое царство»: шесть эмоциональных качеств и Малхут — семь дней.

I Chronicles 29:11א"י: דברי הימים א

לֶךְ ה' הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ
לֶךְ ה' הַמְּמַלְכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכֹל לְרֹאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 53

333 מצות יאכל את שבעת הימים

«Пресные хлебы следует есть семь дней, и закваска не должна быть видна у вас». Это следует понимать как питание семи дней мацой.

Exodus 13:7ו"ג: שמות

מִצְוֹת יֹאכֹל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־יֵרָאָה לֶךְ חֻמֶּץ וְלֹא־יֵרָאָה לֶךְ שָׂאֵר
בְּכָל־גִּבְעָה:

Пресный хлеб следует есть все семь дней; да не будет у тебя видно квасного хлеба, и да не будет у тебя видно закваски во всех пределах твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

334 בד"ה להבין מ"ש בהגדה מצה זו

В этом маамаре ставится вопрос о причине употребления мацы, указанной в Агаде: «потому что тесто не успело закваситься». Ведь им уже было заповедано есть мацу с песахальной жертвой, а в Египте хамец за-прещалось лишь один день. Значит, заповедь для всех поколений — есть мацу семь дней — должна иметь и другую причину.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת צו יא, ג.

335 בד"ה קחו מאתכם תרומה

Там Алтер Ребе объясняет: прежде чем получить Тору, нужно сначала достичь самоустранения. Маца — «хлеб бедности», который не поднимается, — означает иткафья и битуль; её едят до отсчёта Омера и в первую неделю отсчёта, а затем в течение семи недель преобразуют семь качеств животной души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פט, ג.

336 קחו מאתכם תרומה

Этими словами начинается маамар в «Тора Ор», на который Альтер Ребе ссылается в связи с мацой как с покорением.

Exodus 35:5ה' שמות

קָחוּ מֵאֲתָכֶם תְּרוּמָה לַה' כָּל נָדִיב לְבוֹ יְבִי־אָה אֶת תְּרוּמַת ה' וְהָב וְכִסֶּף
וְנָחֶשֶׁת:

Возьмите от себя приношение Вс-вышнему; всякий, у кого сердце побуждает к тому, пусть принесёт приношение Вс-вышнему: золото, серебро и медь;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

337 ולחם עוני

«Семь дней ешьте с ней мацу — хлеб бедности». Мацо как покорение.

Deuteronomy 16:3ג' דברים

לֹא־תֹאכַל עָלֶיךָ חֻמֶּץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכֵל־עָלֶיךָ מִצּוֹת לֶחֶם עֹנִי כִי בְּחַפְזוֹן
יֵצְאָת מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כָּל יְמֵי
חַיֶּיךָ:

Не ешь с ним квасного хлеба; семь дней ешь с ним опресноки, хлеб бедствия, ибо поспешно вышел ты из земли Египетской, чтобы помнить ты во все дни жизни твоей день, когда вышел ты из земли Египетской.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

338 אתכפיא סט"א עי"ו אסתלק יקרא דקוב"ה

«Когда ситра ахра покорена, слава Святого, благословен Он, возвышается». Мацо, являясь покорением, привлекает тот же высший свет.

Zohar, Terumah 6:38-7:45ה' ז: מ"ה

Поэтому следует также преследовать грешника, бежать за ним и «выкупить» его за хорошую цену, чтобы скверна греха была очищена от него и был покорён дух нечистоты, исходящий от «иной стороны». Тот, кому удаётся искупить такого грешника, вправе считать себя «создателем» обновлённой и оживлённой души; подобный поступок — величайшая возможная хвала (Б-гу) и возвеличивает славу Святого, благословен Он, больше, чем любые другие обстоятельства или деяния. Почему? Потому что, отвратив своим поступком грешника от зла, он помогает вывести...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

339 ותרבי ותגדלי ותבואי בעדי עדיים

«И ты росла и становилась все прекраснее, и достигла великолепия» — сказано об Исходе из Египта.

Ezekiel 16:7 ט"ז:זקחאל

רָבְכָה כְּצֶמַח הַשָּׂדֶה נִתְתִּיךְ וְתִרְבִּי וְתִגְדְּלִי וְתִבְאִי בְעֲדֵי עֲדִיִּים שְׂדֵים נִכְנֹו וְשָׁעָרָה צִמַּח וְאֵת עֵרֶם וְעָרִיָּה:

Я дал тебе вырасти, как растению полевому. И ты выросла, возмужала и достигла необычайной красоты: груди твои оформились, волосы твои выросли; но ты была нага и обнажена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

340 בעטרה שעטרה לו אמו

«С венцом, которым мать его увенчала его в день его свадьбы» — речь о даровании Торы.

Song of Songs 3:11 ג'י:יאסג שיר השירים

צֹאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמִלְכָּה שְׁלֵמָה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָהּ לֹו אִמּוֹ כְּיוֹם חֲתָנָתוֹ וּכְיוֹם שְׂמֻחַת לְבָבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

341 רעוא דכל רעיון

Так в «Идра Зута» называется высший сокрытый уровень — «Воля всех волей», раскрывшаяся у горы Синай.

Sofar, Idra Zuta 4:37-10:49 ט"ט:ד'ז"י-מ"ט:ד'ז"י

342 בענין מדלג על ההרים

Там объясняется образ «перепрыгивая через горы»: великий свет, раскрывшийся во время Исхода и исходящий с уровня «Он и только Его имя», выше цепи нисхождения; он не мог явиться постепенно, в порядке причин и следствий, а только посредством «перепрыгивания», подобно тому как человек перескакивает с одной горы на далёкую другую.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש טו, ב.

343 מדלג על ההרים

«Перепрыгивая через горы»: раскрытие Песаха происходит посредством «перепрыгивания», а не в постепенном порядке.

Song of Songs 2:8 ח"ב:ש"ג שיר השירים

קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה־זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל־הַהָרִים מְקַפֵּץ עַל־הַגְּבוּעוֹת:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

344 והאתעדל"ת דספירת העומר ידוע שהיא התהפכות השבע מדות

Там Ребе Рашаб объясняет отсчёт Омера как подчинение (иткафья). В примечании сказано, что следует обратиться к маамару «Возьмите у себя возношение» в «Тора Ор», с его объяснением в дополнениях, а также к

этому маамару о Пкудей, где прямо говорится, что отсчёт Омера означает преобразование (ит'hapxa).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בס"מ תרמ"ו-תר"נ ע' תסה מבאר כ"ק אדמו"ר מהרש"ב שענין ספה"ע ענין אתכפא וע"ז מציין שם: "צריך לעיין במאמר קחו מאתכם תרומה בתו"א ובביאורו בהוספות. ובלקו"ת במאמר פקודי שבהם מפורש שספה"ע הו"ע אתהפכא".

345 שבעת — ואח"כ

Примечание отсылает к комментарию Ребе на эти слова, напечатанному среди дополнений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, ב.

346 תספרו חמשים יום

«До дня, следующего за седьмой неделей, отсчитайте пятьдесят дней». Однако отсчитывают только сорок девять; пятидесятый день раскрывается сам собой.

Leviticus 23:16 ט"ז:ט"זיקרא

עַד מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׂבִיעִית תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה:

до дня, следующего за седьмой неделей, отсчитайте пятьдесят дней; и принесите новое хлебное приношение Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

347 דמצוה למימני יומי

Абайе: заповедь — отсчитывать дни, и заповедь — отсчитывать недели. Отсчитывают дни и недели — вав-хей.

Menachot 66a ט"ו מנחות

348 ולא תחללו

«Не оскверняйте»: очищение качеств, устраняющее то, что противостоит раскрытию.

Leviticus 22:32 כ"ב:ל"ביקרא

וְלֹא תַחֲלִלוּ אֶת־שֵׁם קֹדֶשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשָׁכֶם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

349 ואתם תחרישון

«Б-г будет сражаться за вас, а вы храните молчание». Раскрытие происходит само собой, без действия снизу.

Exodus 14:14 ד"ד:ידשמות

Havayah יְלַחֵם לָכֶם וְאַתֶּם תִּחְרְשׁוּן:

Вс-вышний будет сражаться за вас, а вы молчите».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 54

350

כצמח השדה

«Как рост полевой травы... ты росла и увеличивалась... и достигла украшений».

Ezekiel 16:7 ט"ז:זקאל

רַבְּכָה כְּצֶמַח הַשָּׂדֶה נִתְתִּיךָ וְתִרְבִּי וְתִגְדְּלִי וְתִבְאִי בַעֲדֵי עֲדֵיִים שְׂדִים נִכְנוּ וְשָׁעָרָה צִמַּח וְאֵת עֵרֶם וְעָרִיָּה:

Я дал тебе вырасти, как растению полевому. И ты выросла, возмужала и достигла необычайной красоты: груди твои оформились, волосы твои выросли; но ты была нага и обнажена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

351

בעטרה

«С венцом, которым увенчала его мать»: дарование Торы в Шавуот.

Song of Songs 3:11 י"א:שיר השירים

צֵאנָה וְרֵאֵנָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה כְּעֵטְרָה שְׁעֵטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם הִתְנַתּוּ וּבְיוֹם שִׁמְחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 55

352

שמע ישראל ה' אלקינו

«Слушай, Израиль: Б-г — наш Б-г, Б-г един». Первый стих «Шма» — это высшее единство, юд-хей.

Deuteronomy 6:4 ד'ד:דברים

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵל הַיְחָדָּהּ אֵלֵינוּ Havayah אֱלֹהֵינוּ Havayah אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

353

הנסתרות לה' אלקינו

«Сокрытое принадлежит Б-гу, нашему Б-гу» — высшее единство.

Deuteronomy 29:28 כ"ט:דברים

הַנְּסֻתָּה לְהָאֵל הַיְחָדָּהּ אֵלֵינוּ וְהַנִּגְלָה לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

Сокрытое принадлежит Вс-вышнему, Б-гу нашему, а открытое — нам и детям нашим навеки, чтобы исполнять все слова этого Учения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

354

ואהבת בכל לבבך

«И любяи Б-га, своего Б-га, всем сердцем твоим» — любовь, рожденная пониманием, низшее единство.

Deuteronomy 6:5 ה'ד:דברים

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И любяи Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

355

וראו מי ברא אלה

«Поднимите глаза ваши ввысь и увидите: кто сотворил их?» Созерцание, рождающее любовь.

Isaiah 40:26 ו'כ"ו:ישעיהו

שְׁאוּ־מַרְוֹם עֵינֵיכֶם וְרֹאוּ מִי־בָרָא אֶלֶּה הַמוֹצִיא כְּמִסְפָּר צְבָאִים לְכֹל־ם כְּשֶׁם יִקְרָא מֶרֶב אוֹנִים וְאִמִּיץ כֶּחָ אִישׁ לֹא נֶעְדָּר:

Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит воинство их по числу, всех их называет по имени; по великому могуществу Его и по силе Его власти ни один не отсутствует.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

356

בני גרשון ובני מררי נושאי המשכן

«И отправились сыны Гершона и сыны Мерари, носившие Мишкан». Левиты несли Мишкан.

Numbers 10:17 י"ז:מספר

וְהַיּוֹרֵד הַמִּשְׁכָּן וְנִסְעוּ בְנֵי־גֵרְשׁוֹן וּבְנֵי מֶרְרִי נוֹשְׂאֵי הַמִּשְׁכָּן:

И Скиния была разобрана; и сыны Гершона и сыны Мерари, которые несли Скинию, двинулись в путь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

357

«Когда Мишкан отправляется в путь, левиты должны разобрать его, а когда Мишкан останавливается, левиты должны собрать его».

Numbers 1:51 א'נ"א:מספר

וּבְנִסְעַת הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וּבְחֻגְתָּ הַמִּשְׁכָּן יִקְמוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהָיָה הַקָּרֵב יוֹמֵת:

И когда Скиния отправится в путь, левиты разберут её; а когда Скинию надлежит поставить, левиты поставят её; и простолудин, который приблизится, будет предан смерти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

358

שאו את ראש

«Подними главу всей общины сынов Израиля, по их семействам, по дому их отцов». Эти слова открывают маамар, на который ссылается Алтер Ребе.

Numbers 1:2 ב'ב:מספר

שָׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם כְּמִסְפָּר שְׁמוֹת כָּל־יֹכֵר לְגִלְגָּלָתָם:

«Исчислите всю общину сынов Израиля по их семействам, по домам их отцов, согласно числу имен, каждого мужского пола, по головам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

359

והחיות רצוא ושוב כמראה הבזק

«И хайот бежали и возвращались, подобно виду вспышки молнии». Образец бега и возвращения души.

Ezekiel 1:14 ד"ד:זקאל

וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוּב כְּמֹרְאָה הַבֶּזֶק:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

360 כלהבת הכבשן שיוצאה תמיד מפי הכבשן וממהרת לחזור ולכנס

Раши, вслед за Талмудом (Хагига 13б), объясняет «стремление и возвращение» на примере пламени горна, которое непрерывно вырывается из его устья и поспешно возвращается внутрь. Алтер Ребе делает его моделью стремления и возвращения души.

Rashi on Ezekiel 1:14 ד"א: על יחזקאל

רצוא ושוב כמראה הבזק. פירשו רבותינו רצוא ושוב כלהבת הכבשן שיוצאה תמיד מפי הכבשן וממהרות לחזור וליכנס כך כשמוציאות ראשן מתחת הרקיע הנטויה למעלה מהן כמו שמפורש בענין נרתעות מפני השכינה שלמעלה מן הרקיע וממהרות להשיב את ראשן: כמראה הבזק. דלאטנצי"לא בלע"ז וגוון אש להם כגוון אש היוצא מבין החרסין שמזקקין זהב בכור בתוכן והאש שיוצא משם צבועה כגוונים (תו"ו) וי"מ הבזק לשון פיזור כפי שפרשוהו רבותינו כמראה הבזק ר"י אומר בשם ר' סימון בשם ר' לוי בן פרטא כזה שבזק גפת בכירה כלומר שמפור גפת שהוא פסולת הזתי בכירה ...

бежали и возвращались, как вид искр. Наши мудрецы объяснили (Хаг. 13б): Они бежали и возвращались, словно пламя печи, которое постоянно вырывается из устья печи и поспешно возвращается внутрь. Так и они, высочайшая головы из-под простиравшегося над ними свода — как описано в главе, — отшатывались из-за Шхины, находящейся над сводом, и поспешно втягивали головы [вниз]. как вид искр. На иврите הֶבְרֵקָה, по-французски de l'étincelle, «искра»; цвет их огня подобен цвету огня, исходящего из промежутков между осколками, среди которых в печи очищают золото. Огонь, который ...

On Your Way (Public Domain) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

361 נר ה' נשמת אדם

«Душа человека — светильник Б-га». Подобно пламени, душа устремляется вверх и возвращается.

Proverbs 20:27 כ"ז: כ"י

נר ה' נשמת אדם חפש כל־חֲדָרֵי־כֶסֶף:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

362 וכל העם רואים את הקולות

«И весь народ видел звуки» у Синай. Эти слова открывают маамар, на который ссылается Алтер Ребе, говоря о стремлении и возвращении.

Exodus 20:15 ט"ו: כ"י

וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָרָה עֹשֶׂן וְיָרָא הָעָם וַיִּנָּעוּ וַיַּעֲמִדוּ מִרְחָק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

363 ירושלים הבנויה כעיר שחבורה לה

«Иерусалим, построенный как город, соединённый воедино»: соединение нижнего и верхнего Иерусалима.

Psalms 122:3 ג'ג: כ"ב

יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחֲבֻרָהּ־לָהּ יְחִידוֹ:

Иерусалим, построенный как город, цельно соединённый воедино;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

364 יונתי בחגוי הסלע

«Голубка моя, в расщелинах скалы». Эти слова открывают маамар, на который ссылается Алтер Ребе, говоря о душе и её корне наверху.

Song of Songs 2:14 ד"ד: ב' שיר השירים

יוֹנָתִי בַחֲגוּי הַסֵּלַע בְּסֶתֶר הַמְדֻרָּה הָרֵאִינִי אֶת־מְרָאֶיךָ הַשְּׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עָרֵב וּמְרָאֶיךָ נְאֻמָּה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאץ 56

365 ששם עלו שבטים שבטי י"ה

«Ибо там восходили колена, колена Б-га»: души присоединились к своему корню.

Psalms 122:4 ד'ג: כ"ב תהילים

שֶׁשֶׁם עָלוּ שְׁבִטִים שְׁבִטֵי־קָה עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהָדוֹת לְשֵׁם ה':

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

366 ירושלים הבנויה כעיר שחבורה לה

«Иерусалим, устроенный как город, соединённый воедино»: соединение двух Мишкани.

Psalms 122:3 ג'ג: כ"ב תהילים

יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחֲבֻרָהּ־לָהּ יְחִידוֹ:

Иерусалим, построенный как город, цельно соединённый воедино;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכב, ג.

367 ועבד הלוי הוא

«А левит будет исполнять служение в Шатре собрания». Слово «он» намекает на сокрытый мир.

Numbers 18:23 ג'כ: כ"ח במדבר

וְעַבְד הַלְוִי הוּא אֶת־עֲבֹדֶת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ עוֹנֵם חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֹלוּ נִחְלָה:

Лишь левиты должны совершать служение в шатре собрания, и они понесут своё беззаконие; это будет веч-

ным установлением во всех поколениях ваших, и среди сынов Израиля у них не будет удела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יח, כג.

368

ועבד הלוי הוא

В «Зоаре» на главу «Корах» разбираются слова «А левит будет исполнять служение», на которые ссылается Алтер Ребе.

Zohar, Korach 8:37–41 מ"ליו-מ"א קרח, קרח ח' ליו-מ"א

В тот миг, когда день должен был освятиться, вышли духи демонов, но день освятился прежде, чем были созданы их тела, и потому мир остался несовершенным. Когда Израиль освятился и все его ступени были завершены левитами на левой стороне, этот изъян мира на левой стороне был восполнен, и всё подчинилось правой стороне, и мир освободился от изъяна. Поэтому сказано: «Левит будет исполнять», то есть «делать» или «завершать». Можно также перевести: «И левит будет служить ему», имея в виду Древнего, и ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

369

בד"ה אז ישיר משה

Там Альтер Ребе говорит, что одни души принадлежат явленному миру, а другие — скрытому миру, будучи самоустранёнными в своём источнике; Моше принадлежал скрытому миру, был «извлечён из воды» и потому был «тяжёл на речь», а его самоустранение выражалось словами «что мы такое». Затем он противопоставляет всякое благословение и нисхождение свыше — служение козла — служению левитов, которое имело иную природу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סב, ג.

370

אז ישיר משה ובני ישראל

«Тогда воспели Моше и сыны Израиля... Я воспою Б-гу». Эти слова открывают два маамара из «Тора Ор», на которые ссылается Алтер Ребе.

שמות ט"ו:א' Exodus 15:1

אז ישיר משה ובני ישראל את השירה הזאת Havayah ויאמרו לאמר אשירה Havayah כ"גאה גאה סוס ורכבו רמה בים:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

371

ובד"ה אשירה לה

Там говорится, что человек должен «ехать верхом» на буквах Торы, направляя их с трепетом и любовью; посредством мицвот — «благотворительности и правосудия» — любовь в состоянии устремления (рацо) направляется к Аврааму, а уровень, находящийся выше постижения души, соответствует возвращению (шов).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סג, א.

372

שו"ה ע"פ

Примечание отсылает к комментарию Ребе на эти слова, напечатанному среди дополнений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, ב.

373

אשר פקד ע"פ משה עבודת הלויים ביד איתמר

Теперь объясняется конец начального стиха: слово «пакод» относится и к тому, что предшествует ему, и к тому, что следует за ним.

שמות כ"א:21 Exodus 38:21

אלה פקודי המשכן משכן העדת אשר פקד עלי פי משה עבדת הלויים ביד איתמר בן אהרן הכהן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

374

פקד הם אותיות דפק

Примечание отсылает к этому каббалистическому словарю, где пульс приводится по сочинениям Ари.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קהלת יעקב ערך דפק בשם כתבי האריז"ל. סה"מ תקס"ח ע' כא.

375

שהדפק שרשו מבחי אחרים דחק

Примечание Kegot указывает, где это объясняется подробнее: Likkutei Torah of the Arizal.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"י לקו"ת להאריז"ל פ' וירא בטעמי המצות מצות ביקור חולים. ובס' מאו"א אות ד' ס"יט ובאות פ' ס"יג. [כ].

376

קול דודי דופק

«Голос возлюбленного моего стучит (дофек)». В слове «дофек», означающем пульс, содержатся те же буквы, что и в слове «пакод».

שיר השירים ה':2 Song of Songs 5:2

אני ושנה ולבי ער קול דודי דופק פתח לי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קנאותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, ב.

377

העלאלה — בד"ה אני ישנה

Там Альтер Ребе объясняет слова «Голос возлюбленного моего стучит» как указание на пульс: жизненная сила, внутренне проявляющаяся в биении сердца, внешне проявляется в пульсе руки. Внутренний пульс привлекает Тору и мицвот, внешний — постоянные милости Б-га; слово дофек состоит из тех же букв, что и пакод, как в выражении «которое было исчислено по слову Моше».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש לד, א. סה"מ תקס"ח.

378

כמראה הבזק

«Подобно виду вспышки молнии»: движение вверх и возвращение свыше.

יחזקאל א': י"ד 1:14 Ezekiel

והחיות רצו ושוב כמראה הבזק:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

379

בד"ה יונתי בחגוי הסלע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש טז, ד.

АБЗАЦ 57

380

כי הדם הוא הנפש

«Только крепись, чтобы не есть кровь, ибо кровь — это душа». Кровь обозначает распространяющуюся жизненную силу — Бину.

דברים י"ב: כ"ג 12:23 Deuteronomy

רק חזק לבלתי אכל דם כי הדם הוא הנפש ולא תאכל הנפש עם-הבשר:

Только твёрдо держись того, чтобы не есть крови, ибо кровь — это жизнь, и не ешь жизнь вместе с мясом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יב, יג.

381

קול דודי דופק

«Голос возлюбленного моего стучит»: пульс, соединение Хохмы и Бины.

שיר השירים ה': ב' 5:2 Song of Songs

אני ישנה ולבי צר קול דודי דופק פתחילי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קנצותי וסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

382

תריין ריעין

Хохма и Бина — «два товарища, которые никогда не расстаются».

ספר הזהר, ויקרא ב': כ"ט-ג' 2:29-3:41 Zohar, Vayikra

383

כעיר שחוכרה

«Подобно городу, соединённому воедино»: соединение двух Мишканов.

תהילים קכ"ב: ג' 122:3 Psalms

ירושלם הבנויה כעיר שחברה לה יחדו:

Иерусалим, построенный как город, цельно соединённый воедино;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

384

וילך איש מבית לוי

Зоар на книгу Шмот толкует слова «И пошел человек из дома Леви, и взял дочь Леви». Следуя «Микдаш Мелех», Альтер Ребе понимает под «домом Леви» Хохму и Бину, а под «дочерью Леви» — Малхут.

ספר הזהר, שמות י"ז: קפ"א-י"ח: קצ"ב 17:181-18:192 Zohar, Shemot

Далее приводится иное объяснение этих стихов: ВЗЯЛ В ЖЁНЫ ДОЧЬ ЛЕВИ. Это указывает на место, наполняющееся сиянием лунного света (Малхут).¹ Последние три строки еврейского текста на этой странице не переведены.² Первые две строки еврейского текста на этой странице не переведены.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

385

וילך איש מבית לוי

«И пошел человек из дома Леви, и взял дочь Леви».

שמות ב': א' 2:1 Exodus

וילך איש מבית לוי ויקח את-בת-לוי:

И пошёл человек из дома Леви и взял себе в жёны дочь Леви.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 58

386

ודברת במ בשבתך בביתך

«И говори о них, сидя в доме своем». За любовью, о которой сказано «И возлюби», следует речь — сосуд.

דברים ו': ז' 6:7 Deuteronomy

ושננתם לבניך ודברת כם בשבתך בביתך ובלקחתך בדרך ובשכבך ובקומך:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

387

ואשים דברי בפיו

«И вложил Я слова Мои в уста твои». Уста служат сосудом для слова Б-га.

ישעיהו נ"א: ט"ז 51:16 Isaiah

ואשים דברי בפיו ובצל ידי כסיתיך לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון עמי-אתה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נא, טז. [כ].

388

לדבר ה' זו הלכה

Талмуд объясняет, что «слово Б-га» — это алаха. Закон Торы, произносимый в состоянии самоустранения,

становится словом Б-га в устах человека.

Shabbat 138b:11-12 ב"ר אבא: "שבת קליה ב: י"א-י"ב"

"דבר ה' — זו הלכה, "דבר ה' — זה הקץ, "דבר ה' — זו נבואה. ומאי "ישוטטו לבקש את דבר ה'?" אמרו: עתידה אשה שתטול כפר של תרומה ותחזור בכתי כנסיות ובכתי מדרשות לידע אם טמאה היא ואם טהורה היא, ואין מכין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Keritot 13b:17-18 ב"ר אבא: "כריתות י"ג ב: י"ז-י"ח"

"בין הטמא ובין הטהור" — אלו טמאות וטהרות. "והלורות" — זו הוראה. "את כל החוקים" — אלו מדרשות. "אשר דבר ה' — זו הלכה. "בין משה" — זה תלמוד. יכול אף המשנה? תלמוד לומר: "והלורות". רבי יוסי ברבי יהודה אומר: יכול אף תלמוד? תלמוד לומר: "והלורות".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קלה, ב. כריתות יג, ב.

389

ונתתי עשב

«И дам Я траву на поле твоём для скота твоего». Моше говорит от первого лица Б-га — это свидетельствует о его полном самоустраниении.

Deuteronomy 11:15 ב"ר אבא: "דברים י"א ט"ו"

ונתתי עשב בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת:

И дам Я траву на полях твоих для скота твоего, и будешь есть и насыщаться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יא, טו.

390

שכינה מדברת מתוך גרונו

Примечание указывает на приведенные там источники выражения «Шхина говорит из его горла», а также на места в книге «Зоар» и в Мидраше.

Shemot Rabbah 3:15 שמות רבה ג': ט"ו

ויאמר ה' אליו מי שם פה לאדם — אמר לו: אם אין אתה איש דברים, אל תחוש, הלא אני בראתי כל פיות שבעולם, ואני עשיתי אדם שחפצתי, וחרש, ועור, ופקח לראייה, ופקח לשמיעה, ואם אני חפצתי שתהיה איש דברים, תהיה כמו כן, אלא לעשות כך נס אני חפץ, בעת שתדבר, שיהיו דבריו נכונים, שאני אהיה עם פיו, הדא הוא דכתיב: ואנכי אהיה עם פיו. מהו והורתיך? רבי אבהו אמר: מורה אני דברי לתוך פיו, כמו חץ, כמה דאת אמר (שמות יט, יג): או ירה, יירה. רבי סימון אומר: בורא ...

«Вс-вышний сказал ему: Кто создает уста человека?» Он [Б-г] сказал ему: «Если ты не человек речей, не беспокойся; разве Я не создал все уста в мире, и разве не сделал немым того, кого пожелал, и [также не определил, кто будет] глухим и слепым, а кто зрячим и слышащим? Если бы Я пожелал, чтобы ты был человеком речей, так бы и было. Но Я желаю совершить через тебя чудо. Когда ты будешь говорить, слова твои будут точны, ибо Я буду с твоими устами». Это и написано: «И Я буду с твоими ...»

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Vayikra Rabbah 2:3 ויקרא רבה ב': ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להעיר מזה"ג רלב, א. ז, א. רסה, סע"א. שמו"ר פ"ג, טו. ויק"ר פ"ב, ג. מכילתא שמות יח, יט. הנסמן במאמרי אדה"ז פרשיות לעי רלא. בפי ואתחנן לקמן (ג, ד) וש"נ. [כ].

391

מתוך — בדי"ה משה ידבר

Этот маамар начинается с вопроса о значении слов «Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом»: ведь в стихе не сказано, что именно говорил Моше и что ему отвечали, и почему глаголы стоят в будущем времени. Далее речь идет о даровании Торы, о дне которого рав Йосеф сказал: «Если бы не этот день...»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"א סז, ד.

392

בכל אדם יש ניצוץ והארת בחי משה

Там сказано, что Моше — это «ма», высший Человек на престоле (слово «адам» имеет числовое значение «ма», 45), который привлекал свыше из высшего единства; а «продолжение Моше в каждом поколении» — это битуль каждого человека, проявляющийся в соблюдении Торы и мицвот согласно принципу «отмени свою волю». Затем приводятся слова: «Всякий, кто читает и изучает, — Святой, благословен Он, читает и изучает напротив него».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז תס"ט (קיב, א. קיד, א). ועוד. ראה ת"א סח, ג במראה מקומות שם. וראה רש"י חולין צג, א ד"ה משה. תניא פרק מד: אפס קצהו . . מאיר לכללות ישראל בכל דור ודור. ראה לקו"ש ח"ו ע' 177 הערה 44.

393

תען לשוני אמרתך

«И язык мой будет отзываться словом Твоим». После самоустраниения через человека звучит само слово Б-га.

Psalms 119:172 תהלים קי"ט: קע"ב

תען לשוני אמרתך כי כל-מצותיך צדק:

Да воспоёт язык мой слово Твоё, ибо все заповеди Твои — правда.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, קעב.

АБЗАЦ 59

394

איתמר שממילא איתמר

В заключительной части этого маамара Альтер Ребе объясняет слова «рукою Итамара» как сочетания букв Торы: «итмар», талмудическое «было сказано», означает то, что изучается само собой, как в словах «Я вложил слова Мои в уста твои».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

על"ק סוף נשא הכי (כה, ב). [כ].

לקו"ת פ' ראה יח, ד.

395

אז נדברו יראי ה'

«Тогда боящиеся Б-га говорили (нидберу) друг с другом». Пассивная форма указывает на речь, возникающую сама собой.

מלאכי ג' ט"ז: Malachi 3:16

אז נדברו יראי ה' איש אל-רעהו ויקשב ה' וישמע ויכתב ספר זכרון לפניו ליראי ה' ולחשבי שמו:

Тогда боящиеся Вс-вышнего говорили друг с другом; и Вс-вышний внимал и слышал, и пред Ним была записана памятная книга о боящихся Вс-вышнего и размышляющих о Его имени.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, טז.

396

שלמד הרב ב"י שא"ל המגיד . בפיו

Именно здесь приводятся слова Магида, сказанные Бейт-Йосефу: «Я — Мишна, говорящая в твоих устах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגיד משרים ריש וקרא.

397

ואשים דברי בפיו

«И вложил Я слова Мои в уста твои»: сосуд самоустра-
нённой речи.

ישעיהו נ"א ט"ז: Isaiah 51:16

ואשים דברי בפיו ובצל ידי כסיתיך לנטע שמם וליסד ארץ ולאמר לציון עמי-אתה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

398

ובחנות המשכן יקימו אותו הלויים

«А когда Мишкан остановится на стоянку, левиты должны будут поставить его». Яксиму, «поднимут», — это поднятие левитами снизу.

במדבר א' נ"א: Numbers 1:51

ובנסע המשכן יורידו אתו הלויים ובחנת המשכן יקימו אתו הלויים והזר הקרב יומת:

И когда Скиния отправится в путь, левиты разберут её; а когда Скинию надлежит поставить, левиты поставят её; и простолудин, который приблизится, будет предан смерти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 60

399

בד"ה ראה אנכי

Там слова «Смотри, Я (Анохи) предлагаю вам» истолковываются как «Анохи — Тот, Кто Я есть», первое слово при даровании Торы, обращенное «к вам», к вашему внутреннему «лицу», ибо на вашем лице начертано имя Авая; так вы можете привлечь на себя благословение из Источника всего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

400

כס י-ה

«Ибо рука на престоле Б-га (кес Я)». Сокращённая форма «кес» и сокращённое имя Я указывают на имя, которое ещё не целостно; изучение Торы соединяет йуд-хей с вав-хей.

שמות י"ז ט"ז: Exodus 17:16

וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כֶּסֶף קָה מִלְחָמָה לְהַבְיָאֵהָ בְּעַמְלֶק מִדֶּרֶד:

И сказал он: «Рука на престоле Вс-вышнего: у Вс-вышнего война с Амалеком из поколения в поколение».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יז, טז.

АБЗАЦ 61

401

ועשיתם את כל מצותי

«Чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы для своего Б-га». Мицвот служат сосудом для высшей святости.

במדבר ט"ו מ' Numbers 15:40

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתֵי יְהוָה קְדָשִׁים לֹאֲלֵקִיכֶם:

чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы вашему Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, מ.

402

בזה — ההעלאה וההמשכה

Примечание отсылает к комментарию Ребе на эти слова, опубликованному среди дополнений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, ב.

403

כי נר מצוה

«Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет». Заповедь — это сосуд, подобный светильнику для его света.

משלי ו' כ"ג: Proverbs 6:23

כִּי נֵר מִצְוָה וְתוֹרָה אֹר וְדֶרֶךְ חַיִּים תּוֹכַחַת מוֹסֵר:

Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставительные обличения — путь жизни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ו, כג.

АБЗАЦ 62

404

אימתר בן אהרן הכהן

Заключительные слова первого стиха: «Итамар, сын Аарона-коэна».

שמות ל"ח כ"א: Exodus 38:21

אלה פקודי המשכן משכן העדת אשר קדד עלי פי משה עבדת ה' לויים ביד איתמר בן-אהרן הכהן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

405 בהעלותך את הנרות

«Когда поднимаешь светильники». Эти слова начинают маамар, к которому Альтер Ребе отсылает, говоря о служении Аарона.

במדבר ח':ב' Numbers 8:2

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהִעָלְתָּךְ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מֹול פְּנֵי הַמִּנְוָה יֵאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампады, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

406 כשמן הטוב

«Как доброе масло на голове, стекающее на бороду, на бороду Аарона». Аарон притягивает свыше.

תהלים קל"ג:ב' Psalms 133:2

כֶּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַנָּהָן וְזָקֹאֲהֶרֶן שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתָיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלג, ב.

407 אהרן ובניו יבאו

«Аарон и сыновья его придут и назначат их, каждого к его служению и к его ноше». Работой левитов руководил Аарон.

במדבר ד':ט"ט Numbers 4:19

וְזֹאת עֲשׂוּ לָהֶם וְחִיו וְלֹא יָמָתוּ בְּגִשְׁתָּם אֶת־קֹדֶשׁ הַקֹּדָשִׁים אֲהֲרֹן וּבְנָיו יָבֹאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ וְאֶל־מִשְׁאֹו:

но поступайте с ними так, чтобы они жили и не умерли, когда будут приближаться к святыням: Аарон и его сыновья войдут и назначат каждому его служение и его ношу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ד, יט.

408 וילוו אליך וישרתוך

О левитах сказано: «они присоединятся к тебе и будут служить тебе». Имя Леви означает присоединение, и их служение соединено со служением Аарона.

במדבר י"ח:ב' Numbers 18:2

וְגַם אֶת־אֲחִיךָ מִשֵּׁה לֹוִי שִׁבְטֵ אֲבִיךָ הַקָּרֵב אִתָּךְ וְיָלוּ עֲלֶיךָ וְיִשְׁרָתוּךָ וְאַתָּה וּבְנֶיךָ אִתָּךְ לִפְנֵי אֹהֶל הָעֵדוּת:

И братьев твоих, колено Леви, колено отца твоего, приведи с собою, чтобы они присоединились к тебе и служили тебе, — ты и сыновья твои с тобою, — пред шатром свидетельства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

409 וילוו עליך וישרתוך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם יח, ב.

АБЗАЦ 63

410 ביום ההוא יהי

«В тот день Б-г будет Един, и имя Его — едино». Слово «йихье» (йуд-хей-йуд-хей) намекает на то, что вав-хей поднимется к йуд-хей.

זכריה ט"ד:9 Zechariah 14:9

וְיִהְיֶה ה' לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בְּיוֹם הַהוּא יִהְיֶה ה' אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

И Вс-вышний будет Царём над всей землёй; в тот день Вс-вышний будет Един, и имя Его — едино.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי יד, ט.

411 והי' ביום ההוא

«И будет в тот день: затрубит великий шофар». Слово «ве-hay», где вав-хей стоит перед йуд-хей, описывает будущее.

ישעיהו כ"ז:13 Isaiah 27:13

וְיִהְיֶה בְּיוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וְכָאוּ הָאֲבָדִים בְּאָרֶץ אֲשׁוּר וְהַנְּדָחִים בְּאָרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַה' בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:

И будет в тот день: вострубит великий рог, и придут потерявшиеся в земле Ассирийской и рассеянные в земле Египетской, и поклонятся Вс-вышнему на святой горе в Иерусалиме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כז, יג. ועוד.

АБЗАЦ 64

412 קיצור ענין

Примечание отсылает к комментарию Ребе к этому краткому изложению, опубликованному среди дополнений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, ב.

413 בשמע ישראל

«Слушай, Израиль»: высшее единство.

דברים ו':ד' Deuteronomy 6:4

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵלֵינוּ הָאֵלֵינוּ אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

414 אז נדברו יראי ה'

«Тогда боящиеся Б-га говорили»: речь, возникающая

| сама собой, уровень Исамара.

Malachi 3:16 מלאכי ג':טז

אָז נִדְבְּרוּ יִרְאֵי ה' אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב ה' וַיִּשְׁמָע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זִכְרוֹן
לְפָנָיו לְיִרְאֵי ה' וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ:

Тогда боящиеся Вс-вышнего говорили друг с другом; и Вс-вышний внимал и слышал, и пред Ним была записана памятная книга о боящихся Вс-вышнего и размышляющих о Его имени.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Moshe, Warsaw, 1875 (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Orach Chaim, Vilna, 1923 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Romemot El, Warsaw 1875 (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); On Your Way (Public Domain); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY); Daat Shemot Rabbah (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/pekudei/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак